அவர்கள்

அன்பளிப்பு

கணபதிதுணை.

கச்சிக்கலம்பகம்.

இரண்டாம்பதிப்பு.

ஸ்ரீ ண் டி

அரங்கநாதமுதலியாரால்

இயற்றப்பட்டது.

சென்னபுரி:
ஊ-புஷ்பரதசெட்டியாரவர்களது
கலாரத்நாகர அச்சுக்கூடத்தில்
பதிப்பிக்கப்பட்டது.

1890.

OIr

O-, IKA1, 1

CO

இது.

1901 ௵ ஜூலை மீ 10௳ புஸ்தகம் வாங்கியது.

கிரயம் ரூ. 1-0-0

உ

கணபதி துணை.

கச்சிக் கலம்பகம்.

காப்பு.

நேரிசை வெண்பா.

தூங்கச் சிலையேடுந் தந்தவெழுத் தாணியுங்கொள்
துங்கக் கரிமுகத்துத் தூயவனென் - சங்கையொழித்
தேடெழுத் தாணி யெடுத்தறியே னிந்நூலைப்
பாடவளிப் பானற் பதம்.

நால்வர் துதி.

ஆசிரியவிருத்தம்.

தறையின்மிசைத் தமிழ்பெருகச் சைவநெறி தழைப்பவவ
தரித்த சால்பின்
மறையுறைவா மொருநால்வர் பதமலரைச் சிரங்கொண்டு
மடத்தைப் போக்கிக்
குறைவறுநாற் றோற்றத்தி னுளதாய துயரகலக்
குறிப்ப னன்றோ
பிறைசுமந்த சடையானொன் பிழைசுமந்த கலம்பகத்தைப்
பெறச்செய் வாரே.

ஒருபோகு மயங்கிசைக் கொச்சகக்கலிப்பா.

இது தரவு.

பூமேவு நான்முகனும் புயங்கவணை மாதவனு
மாமேவு நினதுமுடி மலரடிகா ணத்திறத்தை
ஆராயு மறிவினரோ யம்பலக்கூத் தாட்டினையும்
வாரார்ந்த தனத்துமையாண் மகிழ்ந்துறையு மாட்டினையுங்
கழையிழைத்த வில்லானின் கண்ணினுறு கேட்டினையும்
பிழையிழைத்த முப்புரத்தார் பீடழிந்த பாட்டினையும்
அறமேய மால்விடையா யம்புதமா யம்பாகித்
திறமேய தேவியுமாய்ச் சேர்ந்தவருங் கூட்டினையுங்

கல்லடித்தார் சிலையடித்தார் கண்பறித்தார் முதலடியார்
தொல்லுலகில் பிறவாமே துயரறுத்த பீட்டினையும்
பாற்கடலி னமுதெழுமுன் பகைத்தெழுந்த வாலத்திற்
கேற்கவிட மமைத்தமரர்க் கின்புறச்செ யூட்டினையும்
கிழக்குவடக் கறியாத கீழ்மையருஞ் சிறப்பெய்தி
வழக்குமிடப் புரியுணர்வு வாய்ப்பளித்த நீட்டினையு
மறிபவரா மன்றியெம்போ லறிவற்ற சிறியவர்வீ
டுறுவகைமற் றில்லையென வுணர்ந்தெளிது காட்சிதரீஇ
மாகம்பத் தொடுமிறைஞ்சி வழிபாடு செயவுமையோ
டேகம்பத் தொருமாவி னினிதுவீற் றிருந்தருள்வோய்!

ஈரடித்தாழிசைகள் - அ.

இடங்கர்வாய்ப் பட்டகளிற் றின்னுயிரைப் புரந்தசெயல்
கடல்வீழ்த்த நாவரையன் கன்மிதத்தற் கொப்பாமோ (க)

கைகைக்குக் கானடந்த காகுத்தன் பொறையினுநீ
வைகைக்கு மண்சுமந்த வண்மைமிகப் பெரிதன்றோ (உ)

கம்பத்த னுயிராமாயக் கடுஞ்சமர்செய் கைவலியென்
கம்பத்தன் சிலையெடுக்கத் தலைநெரித்த கால்வலிக்கே (ங)

கொம்பனையாள் கல்லுருவிட் டின்னுருவங் கொண்டதினுஞ்
சம்பந்த னென்பைப்பெண் ணாக்கியது சால்புடைத்தே (ச)

அம்பொன்றாற் புணரிநீர் சுவறச்செ யாற்றலினும்
நம்பொன்றாப் புரமூன்றை நகைத்தழித்தன் மேன்மையதே (ரு)

எழுவிடையைத் தழுவிமண மெய்துமொரு செயலினுஞ்சீர்
மொழியரைய னமணாகரி முனிவொழித்த தற்புதமே (சு)

அண்டரிள மடவாரை யணைந்தவபி ராமமெனோ
பண்டிருடி மனைவியர்கள் பாடழிந்த வனப்பினுக்கே (எ)

பற்குனற்கு மாயன்சு பத்திரையைத் தந்துவகை
சற்குணற்குப் பரவைதரு தண்ணளிக்கு நேராமோ (அ)

அராகம் - சு.

உரையிட வரியதொ ரனலுரு வொளிதர
வரைமக ளிடமுறு வகைபுரி யளியினை (க)

நிழலிடு தருவடி நிலைபெறு கருணையை
வழிபடு மவர்பெற வருள்பர வெளியினை (உ)

பகலவ னனலவ னிறைமதி பரிவுறு
தகவமை யுரைமிகு தமனிய வொளியினை (ங)

பழமறை யொலிகெழு பலதல மருள்பய

கச்சிக்கலம்பகம்.

' பெயர்த்தும்வந்த

ஈரடித்தாழிசைகள் - அ.

நறைபூத்த மலர்க்கொன்றை நளினத்தின் மாண்டதுவே
பிறைபூத்த செஞ்சடையாய் பிறங்குபுய முற்றபினே (க)

பணியணிந்தாய் மற்றதைவிற பற்றியிசைத் தாய்கயிருத்
திணியவைத்தாய் மந்தரத்தே நஞ்சுணவுஞ் சிறப்பாமோ (உ)

மாலுலகங் காக்கநர மடங்கலுருக் கொளவம்மா
லாலுலகுக் கானதுய ரகற்றவலார் வேறுளரோ (ந)

மகிழிருந்தாய் மனையென்ற மாசுணமேற் றுயின்றுனுக்
ககங்கனியச் சங்காழி யாண்டகைமுன் னருளியதே (ச)

கவுணியருக் கணிமுத்தங் காதலினீந் தருள்செயலக்
கவுணியருக் கணிமுத்தங் கனிந்திட்ட பரிசன்றே (ரு)

மதிவேணி மிசைமேவ மலர்விழியு மதியான
விதிசாறற வறியேமுன் மேனியழ கியம்புவதே (சு)

முலைக்குறியும் வளைக்குறியுங் கொண்டதற்பின் முதலவனே
இலைக்குறியுங் குணமுமென லெவ்வண்ண மியைந்திடுமே (எ)

மாவடிக்கீ முறமுயன் மலரடிக்கே மங்கலச்சொற்
பாவடுக்க நாவளிப்பாய் பழமறைசொல் பரமேட்டி (அ)

நாற்சீரோடியம்போதரங்கம் - உ.

கரந்தயங் கனன்மழு வேந்தி நெற்றியிற்
புரந்தெறு சுடாக்கணும் பூண்ட மேன்மையை (க)

கூற்றினைக் குமைத்திடு கோலத் தாளினை
யாற்றினை யருணடமாடும் பான்மையை. (உ)

நாற்சீரோரடி யம்போதரங்கம் - ச.

ஏரேழ் புவனம் பரிந்து ணேற்றினை (க)
காருா சடையிற் கரக்கு மாற்றினை (உ)
பாரரா பெரியோர் பணியுஞ் சாற்றினை (ந)
தேரா தெளிவறு செருக்கை மாற்றினை. (ச)

முச்சீரோரடி யம்போதரங்கம் - அ.

புரமெரி படநகை கொண்டனை (க)
புரிதவ மழிவகை கண்டனை (உ)
புரையறு தசைமிசை யுண்டனை (ந)
புணாவுற வருமறை விண்டனை (ச)
மணிமிட றுர்தரு மிருளினை ' (ரு)
மலைவளர் காதலி மருளினை (சு)
மறையொளிர் தோமறு பொருளினை (எ)
மகிழொடு மாவம ரருளினை. (அ)

இருசீரோரடி யம்போதரங்கம் - கசு.

சடையுறு செல்வினை	(க)	அமுதுகு பாவினை	(௯)
விடையுறு மெல்லினை	(உ)	அனலுறு கோவினை	(க0)
கலையளி சொல்லினை	(௩)	சிலையில வாவினை	(கக)
சிலைவளை வில்லினை	(௪)	தலைநதி மேவினை	(கஉ)
மலைவலி புல்லினை	(௫)	மறைபடு நாவினை	(க௩)
வழிபெறு மல்லினை	(௬)	உலகுணு மேவினை	(க௪)
களமில கல்லினை	(எ)	கரிவளர் காவினை	(க௫)
பரவெளி யில்லினை	(அ)	கதிதரு மாவினை	(க௬)

தனிச்சொல். எனவாங்கு.

நேரிசையாசிரியச் சுரிதகம்.

ஆரண வகில காரண பூரண
நாரண னறியா நாயக வேயக
முத்தே யறத்தின் வித்தே முக்கட்
சித்தே சத்தே யெத்தே வரும்பணி
அத்தா வன்று யளிக்கொரு வைப்பே
கத்தா வெனக்கூய்க் கண்ணீர் ததும்ப
உள்ளநெக் குருக வுரோமஞ் சிலிர்ப்ப
விள்ளற் கருநின் மேன்மையைப் புகழும்
பாவலர் தமக்குப் பழவது கூல
மேவலர் வேரற வீறிய சீல
மாதுமை பங்குறு மாண்புடைச் சீரிய
தீதெமை யணுகாத் திறமரு ளாரிய
நால்வ ரிசைத்தமிழ் நலனறி நாத
மால்வளை மங்கை மணாள நீத
கொன்றைத் தொடையணி கோனே பசுபதி
குன்றைக் குழைத்த கோதறு குணநிதி
கல்லாப் புல்லேன் கனிவறு மனத்தேன்
எல்லாப் பிழையு மியற்று மேழையாற்
சொல்லப் படுமோ சொலற்கரு நின்புகழ்
புல்லப் படுமோ புரையறு நின்பதம்
உன்னப் படுமோ உத்தம நின்னெழில்
பன்னப் படுமோ பகவ நின்னருள்
பாடப் படுமோ பண்ணவ நின்சீர்
தேடப் படுமோ சேவடி யெனினும்
அல்லுறு நஞ்சர வக்கு மத்தமும்
புல்லு முவப்புடன் புனைந்தெனக் கனிந்து
சிற்றறி வினனுனை செய்யுளை
முற்று மேற்பாய் மூவர்க் கையனே. (க)

நேரிசை வெண்பா.

ஐய முறுமனமே யண்ணறிருக் கச்சியரன்
செய்ய மலரடியைச் சிந்தித்தி - நையாமே
இன்மையறி யாவீகை யெச்சமறி யாவாய்மை
புன்மையறி யாப்பொறையைப் பூண். (௨)

கட்டளைக்கலித்துறை.

பூண்ட வரவ மதியை யுணுது புரந்தருளு
மாண்ட வரவம் புரிவார் செயலை யழித்துவக்குந்
தாண்ட வரவ ரிணையடித் தாமரை தஞ்சமென
வேண்ட வரமளிப் பார்கச்சி யன்பர்க்கு மெய்யரனே. (௩)

புயவகுப்பு.

இரட்டை ஆசிரியச்சந்தவிருத்தம்.

தனதனன தந்தனத் தனதனன தந்தனத்
தனதனன தந்தனத் தனதான தந்தன.

௧. அரணெரிய வந்தரத் தமரர்துயர் சிந்தவெற்
பிணையொருது ரும்பெனச் சிலைகோலி விஞ்சின
அரவமரி கந்துசெக் கரினிலகு செஞ்சடைப்
பனிமதிய நண்புறப் புரியாம கிழ்ந்தன
அகிலபுவ னங்களுக் கமுதிடுகி ரந்தரிக்
கிடமமாவ ரங்கொடுத் தகலாத ணைந்தன
அழலுருவ மன்றுபெற் றொருபுறவ மைந்தனுக்
கொளிவடிவு தந்தருட் பொலிவானி மிர்ந்தன

௨. கரடமத கும்பமத் தககபட தந்தியைச்
சமர்பொருது வென்றுரித் ததளாடை கொண்டன
கடலமுதை யும்பருக் குதவவெழில் கந்தரத்
திலகுகறை கொண்டுதிக் கிருநால ளந்தன
களபமணி யம்பிகைக் கனகதன மின்புறத்
தழுவிவரு மங்கலச் சுவடால்வி ளங்கின
கதிர்மதிய மங்கிமுக் கணிறெளித யங்கிடக்
கடுவுடைய திண்சினத் தரவாட நின்றன

௩. சரமழைபொ ழிந்தபற் குனனருள்பொ ருந்திடப்
பகைவர்கெடு வன்படைக் கொடையாலு வந்தன
சமரபுரி கந்தனைப் புலவருய மண்டமர்த்
திறலவுணர் பங்கமுற் றிடுமாறு தந்தன
சததளம லர்ந்தபொற் றவிசினிலி ருந்தவச்
சதுமுகன்ம றங்கெடத் தலையோட ணிந்தன
சலமிசைது யின்றசக் கரதான லம்பெறத்
தருமவிடை யம்புறப் பரிவோடி ணங்கின

௪. இரவினவிர் திங்களிற் செலுமொளிபெ றுங்குழைக்
கவுரியிட மன்பினுற் றிடவாசை மிஞ்சின
இரணியனு ரங்தொலைத் தெழுநரம டங்கலைச்
சரபவுரு வந்தரித் தமராடி வென்றன
இடபமிசை வந்துபொற் பதநசைகொ ளன்பருக்
குயர்பதவி தந்திசைப் பருமோகை கொண்டன
இனிமைதரு கம்பமுற் றருளநக வெந்தைநித்
தியநிமல சுந்தரப் பரனூர்பு யங்களே. (௪)

ஆசிரியவிருத்தம்.

புயங்கப் பணியார் புவியுண்ட புனித விடையார் புனையின்மதி
தயங்கப் பணியார் சடையாளர் தயையின் சாலே தனைநிகர்வார்
இயங்கப் பணியார் புரமெரித்த வீசா கச்சி யிடையமர்ந்தார்
மயங்கப் பணியா ரவர்திருத்தாள் வணங்கி ரிடும்பை வற்றிடவே. (௫)

அம்மானை. கலித்தாழிசை.

வற்று வளக்காஞ்சி வாழ்ந்தருளே காம்பரனூர்
செற்றூர் புரமெரித்த தீயர்கா ணம்மானை
செற்றூர் புரமெரித்த தீயரோ யாமாயிற்
கற்றூர்க ளந்தணராக் கழறுவதே னம்மானை
கழற லறுதொழில்சேர் காரணத்தா லம்மானை. (௬)

நேரிசைவெண்பா.

அம்மானைக் கையமைத்தா னக்காளை யோடவைத்தான்
சும்மா விருந்துமதற் சுட்டெரித்தான்—பெம்மான்
பதிக்கச்சி மேய பரமன் பணிந்து
துதிக்கத் தருவன் சுகம். (௭)

கட்டளைக்கலித்துறை.

சுகந்தரு கச்சிப் பதிவந் தடியர் துயர்களைவோர்
நகந்தரு மெல்லியற் காம விழியிரு நாழிநெல்லா
லுகந்தரு முப்பத் திரண்டற மோம்பச்செ யுத்தமர்பா
தகந்தரு துன்பொழிப் பார்பணி வீரவர் தாண்மலரே. (௮)

ஆசிரியவிருத்தம்.

மலர்க்கஞ்சன் சிரமிழந்தான் கோப்புரக்க மலையெடுத்தான்
வன்றி யானுன்
சிலைக்கரும்பா னுருவழிந்தான் சேணியங்கு மிருகதிருஞ்
சிதைந்து நொந்த
கலக்கரிய பகைப்புரங்க ணீறுபட்ட கச்சியே
கம்பர் மேன்மை
நிலைப்படவா யாமையினன் ஞேமனமே புகழ்ந்தடைதி
நிமல வாழ்வே. (௯)

வலைச்சியார்.

இரட்டையாசிரியவிருத்தம்.

வாளைக் கயலை நிகர்த்தவெங்கண்
வலைச்சி யீர்நும் வனப்பெவரான்
மதிக்க வமையு மரன்கச்சி
வந்தீ ரளவா மயறந்தீர்
தோளைத் தழுவிற் சுகம்பெறலா
மூட லொழிவீ ரீர்க்குமிழி
சுழிதேம் புளினந் தோன்றிடுமால்
துயர முறுவே னடைகிழங்கா
ஞளைக் கழியா திருலிதழி
னறவைப் பருக நச்சுறக்கொ
ணைக் கருப்பஞ் சிலைவேளை
நாணச் செய்வேன் மலங்குறேன்
கோளைப் போக்கற் குறவைமட
வைப்பா மகத்தைக் குழைத்தென்மேற்
கொள்வீ ரிரதத் தென்காலான்
கொடிய பகழிக் குடையேனே. (௧0)

கலிநிலைத்துறை.

ஏனங் கொன்று ரேனக் குருளைக ளிடர்தீர்த்தார்
மானங் கொன்றை வலன்வைத் துமைமா னிடம்வைத்தார்
தானங் குறைவார் தானத் துறையார் தமிழ்வல்லார்
கானத் துறவார் கம்பத் திடையே மகிழ்வாரே. (௧௧)

ஆசிரியச்சந்தத்தாழிசை.

மகிழார மாவாளை மணமேவ விழைவாய்
மணியார மரவேயின் மலைபச்சை யுடையே
இகழ்மிம மிசைபாடி நடமாடு மிடமா
மிகவாத தொழிலைய மில்வாழ்வொர் மலையின்
மகவாய வொருநீலி மறைவுற்ற சலத்தாள்
வரமைந்த னொருமாதின் வழிநின்ற திருடன்
தகவீது தெரியாத லொழிவாயென் னுளைகேள்
தனாமீதெந் நலமெய்தி மகிழ்வாய்மின் னரசே. (௧௨)

விருத்தம். மடக்கு.

அரசுக விதையாரும் .. ... பரசுக விதையாரும்
அடையமை மாணும் .. புடையமை மாணும்
வரமா சடையாரு .. .. முரமா சடையாரும்
வயமா திரத்தாரும் ... . புயமா திரத்தாரும்
கரமணி வடத்தாருஞ் .. .. சிரமணி வடத்தாரும்

களிமறைப் பரியாரு ... மொளிமறைப் பரியாரும்
அரிபதி யானுருங் ... ... கிரிபதி யானுரும்
அடியார் மாவாருங் ... ... கடியார் மாவாரோ. (கங)

இரட்டையாசிரியவிருத்தம்.

மாதுமையாள் பனிமலையில் வளர்ந்தாணின் மதலையரிற் கயமு கத்தோன்
வரமுனிவன் வேண்டவட வரையேட்டிற் பாரதப்போர் வரைந்தா னீயப்
போதலங்க லணிகுமரன் குன்றுதொறும் பேருவகை பூப்ப மேவிப்
புனிதவிளை யாட்டயர்ந்தான் கச்சியமர் புண்ணியநீ கயிலை மேரு
மாதிரத்தே வதிந்தனையென் கல்லனைய மனத்தூடுன் குடும்பத் தோடு
மருவவொரு தடையுமில மலைசிலையா வளைத்தநினக் கெளிதே யென்றன்
கோதுடைய மனச்சிலையைக் குழைத்தன்பி னெகிழ்வித்த லைய மூன்னாட்
குருகுய்ய வுபதேசங் கூறியநீ யெனக்குரைத்தாற் குறைமட் டாமே. (கச)

கட்டளைக்கலித்துறை.

மட்டிக்குட் டங்குங் கணுகிகர் கஞ்ச மலரனைய
தட்டிக்குட் டங்கை முருகனத் தாகச்சிச் சங்கரனே
பெட்டிக்குட் டம்பண மிட்டுவைப் பார்குணம் பெட்டுவினை
கட்டிக்குட் டன்றுய வொல்லா மகன்றிடக் கன்டருளே. (கரு)

வெண்பா.

கண்டவளை மேவிக் கலந்துண்ட கள்வனெலி
கொண்டவளை நீர்க்கச்சிக் கோமானே—பண்டுனது
தாளை மருவுந் தகைமையிலா னுற்றதெவன்
தோளை மருவுஞ் சுகம். (கசு)

தூது-கிளி.

ஆசிரியவிருத்தம்.

சுகமே மறைமா வடிமே வியவென்
றுணைவற் கெளியேன் றுயரைப் பகர்வாய்
மகமே ருசிலைக் குனிவா னலனென்
மதனன் கழையே வையம் புகைக்குஞ்
சகமே ழயின்றேன் பெயர்கொள் ளெளியேன்
சரணு கதிசேர் தலைவேண் டினனென்
றகமே குழையப் புரிவா யெனில்யா
னயர்தீ தகலத் தருவாய் சுகமே. (கஎ)

கலிநிலைத்துறை.

தீதறு நூலுணர் தெள்ளிய சிந்தையர் மனமூடே
காதலின் வாழே காம்பரர் முடியைக் காணவய
னேத முறக்கோ வெகின மெனப்போய் முடிகாணு
வேதனை பெற்றுே வேதனை யுற்றுள் வெளியானுள். (கஅ)

ஆசிரியவிருத்தம்.

வெளிவீட் டானைக் காட்டானை
 வியன்மா வானைச் சேவானை
ஒளிவிட் டோங்குங் கச்சியனை
 யுயர்மா மறையி னுச்சியனைக்
களியுற் றுடுங் கூத்தானை
 யகில மனைத்துங் காத்தானை
அளியுற் றினிது புணர்ந்திடுதற்
 கநங்கன் செயலொன் றிலேமானே. (௧௯)

இரங்கல். ஆசிரியவிருத்தம்.

மாமையை யடைந்தாய் வானக முற்றாய்
 மழைக்கணீ ருகுத்திடப் பெற்றாய்
காமுற வணஞ்சேர விவ்வளை விட்டாய்
 கலைமதி யொளித்தலைப் பெட்டாய்
நாமுற விடிக்க மின்னிடை யானாய்
 நள்ளிரு ளம்பரம் போனாய்
ஏமுறு மென்போற் கொண்டலே கச்சி
 யீசனை விழைந்தனை சிறப்பே. (௨௦)

மடக்கு. விருத்தம்.

சிறுகாலின் மணமளவுந் . .. திருக்காஞ்சி யுள்ளீர்
சேயிழையாட் ககலுமிடைத் .. திருக்காஞ்சி யுள்ளீர்
மறியோடு மழுவிடமா மாசுணந்துன் புடையீர்
மங்கையணிந் திடுமுத்தம் . மாசுணந்துன் புடையீர்
வெறிதாசை கூடன்மணத் . . துறவாலங் காட்டீர்
விதிவிழைவு கண்டவிடத் ... .. துறவாலங் காட்டீர்
அறிவேலுஞ் செயலிட்டீ . . ரம்பரங்கா வணமே
அளிப்பீரங் கொன்றைமல . ரம்பரங்கா வணமே. (௨௧)

ஆசிரியவிருத்தம்.

காரானைத் தோலுரித்த கறுப்பி னானைக்
 களித்துடல நீறணிந்த வெண்மை யானை
வாரானை யூர்ந்திலங்கு செம்மை யானை
 வலத்தானை யிடப்பாகப் பச்சை யானை
நீரானைச் செஞ்சடையி னெறறி யுறற
 நெருப்பானைப் பொருப்பானைச் சகத்தி ரச்சீரப்
பேரானைப் பெரியானைக் கம்பத் தானைப்
 பெம்மானை யெம்மானைப் பேசு மாறே. (௨௨)

கலிவிருத்தம்.

மாறி யாடு மலரடி மாமறை
கூற வாடுங் குவலயத் தின்னறந்

தேற வாடுந் தெளிதமிழ்க் கச்சியின்
பூற வாடு முளமகிழ் பொங்கவே. (உ௩)

கைக்கிளை - மருட்பா.

பொங்கு மருணயனப் பூவி னிதழ்குவியு
மிங்கு மலர்க் கோதை யிதழ்வாடு—மங்குறவழ்
மாடக் கச்சியில் வாழுமெம் பெருமான்
குறையா வளக்கழுக் குன்றி
லுறைவா ளிவள்பூ வுதித்தது யவளே. (உ௪)

மறம் - ஆசிரியவிருத்தம்.

தூதுவந்த தொழிலிலாத வாவழக்கை யறிதியோ
தொல்லைநந்த மரபினோர்கொ டுந்தரக்கு வாரணம்
பூதலத்தி னிலையெனக்க லைவிழைத்த சிலையரோ
பொன்றிணிந்த கொங்கைமான்ம கட்குறத்தி வள்ளிமுன்
போதகத்தை யேவியந்த மாதகத்தை யச்சுறப்
புரிந்தசெய்கை சாலுநுங்கு லம்புலப்ப டுத்திடச்
சூதவாழ்க்கை யார்துடிப்பி னுகம்வைத்த வான்மையார்
சொன்மறைக்க வாயதாங்கொ ளேற்புணர்ந்தி சைத்ததே. (உ௫)

கட்டளைக்கலித்துறை.

இசையா ரணத்தின் முடியாா திருக்கச்சி யீசரன்பிற்
பசையா ரணங்கொரு பங்குடை யாரரி பங்கயத்தன்
மிசையா ரணங்கொழித் தோருள மேவிய மெய்யருத்தி
நசையா ரணங்குறு நானவா நற்பத நாடுவதே. (உ௬)

ஆசிரியவிருத்தம்.

நாடுந் தொண்டர் மகிழ்வெய்த நறுமா நீழ லமர்ந்தானைப்
பாடும் பணியே பணியாகப் படைத்தேன் பழைய வினைதுடைத்தேன்
ஓடுந் துடியுங் கரத்தமைத்தோ னேங்கா ரத்தி னுட்பொருளைத்
தேடுந் திறத்தோர்க் கறிவித்தோன் றேவி யுமையாள் காதலனே. (உ௭)

ஒருபொருண்மேல்
மூன்றடுக்கிவந்தஆசிரியத்தாழிசை.

௧. காதங் கமழுங் கடியாரு மாந்தருக்கீழ்
நாத னருளாள னண்ணியசீர்ச் செவ்வி
காதிற் பண்ணுருங் கவியின்ப மானுமே.

௨. பூவின் மணமார் புனிதநறு மாந்தருக்கீழ்ச்
சேவின் மிசைத்திகழுந் தேசனமை செவ்வி
நாவின் னமுதூறு நற்சுவையை மானுமே.

ந. மண்ணிற் சிறந்த வளமளிக்கு மாந்தருக்கீழ்
விண்ணிற் பொலிந்தான் விளங்கியுறு செவ்வி
கண்ணிணையாற் காண்பரிய காட்சியினை மானுமே. (உஅ)

வெளிவிருத்தம்.

மாக்கைக் குருகின் றழும்புற் ருரு மாவாரோ
ஆக்கைக் கயனை யமைத்திட் டாரு மாவாரோ
காக்கைக் கரியைக் கனிவித் தாரு மாவாரோ
போக்கைக் கனலைப் பொலிவித் தாரு மாவாரோ. (உகூ)

களி - கட்டளைக்கலிப்பா.

மாவி னீழல் வதிந்தருள் வாகச்சி
வாழு மின்ப மருவு களியரோந்
தேவ ரன்று சிதைந்தவ ரோமது
வாவி சீதர னுன்ன மயங்குறின்
நாவ லாந்துமெய் பேசுவ ரின்னறை
யுண்ட நன்மையர் நறபனை தெங்குசேர்
காவி டைப்பாடி யாடுவா மண்டரு
கண்ணி றைந்த வமுதை யருந்தவே. (௩0)

இதுவுமது. ஆசிரியவிருத்தம்.

அரவிந்த மலரின்கட் குடியனைய னமரராசுரா பானத் தாரோ
வரமுறுகா விரிநதிக்கட் குடியனே திருமருவு மார்பி னுனுந்
தரணியின்கட் குடியர்பெருந் தவமுனிவர் சித்தரும்விண் ணவர்கடாமுங்
கரவடமேன் றிருக்கச்சிக் கண்ணுதலார் பனையின்கட் குடியர் தாரோ. (௩க)

கட்டளைக்கலிப்பா.

கட்ட தும்புமி தழித்தெ ரியலைக்
கச்சி நாதா தருவ திலையெனிற
றுட்ட மன்மத னங்கணை யாமணச்
சூத முல்லைய சோகம ரவிந்தங்
கெட்ட வுற்பல மஞ்சேரி போல்வருங்
கிளிய னீர்மட நாணமச் சம்பயிரப்
புட்ட யங்குயி லாந்தும வைக்கினா
யோவென் றுரிரச் செம்மழு வாளர்க்கே. (௩உ)

ஆசிரியவிருத்தம்.

மழுவேந்து வலக்கரத்தர் மழையேந்து சடைச்சிரத்தர் வான்பு ரத்தா
விழவாங்கு பூதரத்தா வேளெரித்த மாவுரத்த ராத ரத்தா
தொழவாழு மாதிரத்தா கடமாடு மெரிசுரத்தர் தூவ ரத்தர்
குழையாடு செவியரத்தர் கச்சியெனு மாகரத்தர் குணக்குன் றுரோ. (௩௩)

சித்து - ஆசிரியவிருத்தம்.

குன்றைக் குனித்தகச்சிக் கோமானுர் சித்தவுருக்
 கொண்ட நாள்யா
மென்றைக்குஞ் சிறப்பெய்த விச்சையுடன்
 கற்றவித்தை யிற்றென் றுமோ
மின்றைக்கு முடிவேந்தர் விரும்பவொரு
 தினத்திரும்பு தனைப்பொன் செய்வேம்
இன்றைக்குப் பொன்னளித்து நாளைவெள்ளி
 யியற்றினும்பின் சனிய தாமே. (நச)

இதுவுமது.

சனியாகு மூழ்வலியாற் சகலகலை யறியுணர்ச்சி
 தகைபெ றுதால்
தனியாகு மெங்களுத வியைப்பெற்றுச் சாற்றும்ப
 ரடைந்தார் பொன்னில்
கனியாரும் பொழிற்கச்சிக் கண்ணுதலா கைச்சிலம்பைக்
 கனக மாக்கிப்
பனியாருங் கடல்வண்ணன் மார்பினைப்பொன் னிருப்பாகப்
 பண்ணி னேமே. (நரு)

கலிநிலைத்துறை.

இருப்புக்கு வெண்பொன் பசும்பொன் னகங்கொண்ட
 விறைவாவெனைக்
கருப்புக் குழன்றெய்க்க வையாம லருள்கூர்ந்து
 காப்பாய்கொலோ
பொருப்புக்கு வீழப் புவிக்காடை பொங்கப்
 புரஞ்செற்றசெந்
நெருப்புக்கு வதனத் திடந்தந்த வொருமா
 நிழற்சோதியே. (நசு)

நேரிசைவெண்பா.

சோதிப் பரம்பொருள்வாழ் தூயவிடந் தொண்டாநெஞ்சோ
வேதத் தனிமுடியோ வேள்விபுரி—மாதவர்வாழ்
தில்லையோ கூடலோ சீர்க்கயிலை மாமலையோ
தொல்லையே கம்பமோ சொல்.

இளவேனில். ஆசிரியச்சந்தவிருத்தம்.

பனிக்கால மேகப்ப லம்பூவி றைக்கும்
 பருவத்த ருட்கச்சி யிறையிங்கு வாரான்
குனிக்கோல நம்பன்ற ணிப்பென்ன சொல்வான்
 குன்றத்தி ருந்தானை மன்றத்து வைத்தே

தனிப்பாக வென்னைப்ப சப்பிக்க லந்த
சமயத்து ளைச்சத்தி யங்கூறி யரவை
இனிப்பாரு மொழியாள னிதுசெய்த லழகோ
வென்றேயு டன்கேட்ப னினியென்ன குணமே. (௩௮)

மடக்கு. ஆசியவிருத்தம்.

குணதிசைவெய் யோற்கலரு மரவிந்தம் பானலமே
குலைந்திடுந்தென் பொதியில்வரு மரவிந்தம் பானலமே
கணமிகுவென் முத்துயிர்க்கு நந்தனந்தங் கயலாமே
கச்சியிறை தணத்தலின்வார் நந்தனந்தங் கயலாமே
அணங்குறவின் மதன்முளரி முலையெய்திடு மாசுகமே
ஆசற்று ரிதழ்பருக முலையெய்திடு மாசுகமே
வணமணியின் பரஞ்சுமந்த வாழிதயங் கருங்கலமே
வஞ்சருக்கென் னெஞ்சரங்க வாழிதயங் கருங்கலமே (௩௯)

பாண். நேரிசையாசிரியப்பா.

கலன்பணி யுடைதோல் கலம்பலி யோடுகொண்
டிலந்தொறு மிரந்து ணிறைதரு மொற்ற
மலைவளா காதலி மங்கள வல்லி
சிலைவேட் களித்த சிற்சுக மங்கை
இழைவகிர் நுண்ணிடை யேந்திழை பங்கன்
பழைய கள்வன் பண்பினை யோர்ந்தேன்
பாணனே நின்னைப் பண்ணிசை கூட்டி
வீணையிற் பாடி விழைவை யூட்டித்
தன்வயப் படுத்தத் தந்திரங் கற்பித்
தென்வயிற் செலுத்து மிங்கிதந் தோன்றப்
பாடினை யின்புறப் பாடல் கேட்டாங்குக்
கூடிய கொற்றவன் குணமறி வாயோ
மலைப்பெணந் தரியை மகிழ்வாய் மணந்து
மலைப்பெணைச் சடையி லமைத்த தேனுள
கம்பை நதியயல் காம நயனியா
மம்பை யருச்சனை யாற்றல்கண் டவளை
யுள்ளங் கலங்க வோங்குநீ ரழைத்துக்
கள்ளப் புணர்ச்சி கலந்து வடுப்பட்
டின்னமு மாறு தேய்ந்த தன்மை
யென்னவென் றுரைப்ப னிதுவலா தொருநாட்
டாரு வனஞ்செலீஇத் தாபதப் பன்னியா
தெருமர லூற்றுப் பருவர லெய்தக்
கோவண நீத்துத் தீவணம் பூத்தம்
மின்னிடை யாருடன் விருப்புறப் பேசித்
துன்னிய தன்மை சொல்லுந் தகைத்தோ
வனிதையர் மயங்க வளைகொணர்ந் தன்று

மதுரையில் வந்த வசையே சாலுஞ்
சாலும் பாண சாலும் பாண
யாதுங் கேளேன் யானினி மயங்கேன்
போகென வுரைத்தும் போகா யந்தோ
அன்னை யறியா தணைந்தே னவனைப்
பின்னை யுற்றிடும் பீழை நினைத்திலன்
அகலுதி பாண வனையறி வாளேல்
தகரு நின்சிரந் தமரும் வெகுளுவர்
நெஞ்சி லிட்ட நெருப்பின் வெப்பினை
வஞ்சக னறிய வழுத்துவை பாண
மறந்தே னன்னையை மன்னனைப் புணர்ந்து
சிறந்தன மென்றே திகைத்தே னித்துணை
பட்டது சாலும் பாணனே மடவார்க்
கிட்டது தானே யியலும் பரமனை
வெறுத்தலும் வீணே விழைவு
பொறுத்தலு மிலனினிப் புரிவ னறனென்றே. (௪௦)

ஆசிரியவிருத்தம்.

தொண்டாக் குறவே யானைத்
தூய மறைமா நிழலானை
அண்டாக் கிறையா மடலானை
யக்கு மெலும்பு மணிவானைக்
கொண்டல் வண்ண னெண்கண்ணன்
கூறற் கருஞ்சீர் கொண்டானைக்
கண்டத் துறையு மாறுகடற்
கடுவுண் டானைத் துதிப்பாமே. (௪௧)

தூது-மேகம். நேரிசை வெண்பா.

கடுக்கைத் தொடைநயந்தேன் காதலுடை யார்யா
னடுக்கை யுறுமா நயந்தார்—கொடுக்கைக்குச்
செல்லே சிறந்தாய் திருக்கச்சி வாணர்பால்
வல்லே தொடையிரந்து வா. (௪௨)

கட்டளைக்கலித்துறை.

இரந்துயி ரோம்பிட வேழை மனங்கொதித் தின்னலுற
வுரந்தொலைந் தோயப் பலநோ யுடற்ற வுறுபசியால்
வருந்துபு மானமுந் தீரமு மங்கி மடிந்தொழிவீர்
திரந்தரு மேகம்ப வாணனை நீரென்கொல் சேர்கிலிரோ. (௪௩)

தூது - நெஞ்சு. நேரிசைவெண்பா.

என்னெஞ் சினுமினியா ரில்லையென வெண்ணியதைத்
துன்னற் கருங்கச்சித் தூயவர்பா—லின்னலறப்

பூங்கொன்றைத் தாரிரக்கப் போதி யெனவிடுத்தேன்
தீங்கொன்றைச் சூழ்ந்திலா தேன் (சச)

கலிநிலைத்துறை.

ஒன்று சூழின்வே றென்றுமூந் துறவுணர் வுலைந்து
பின்றை யெய்திடும் பெற்றியுந் துணர்விலாப் பேயேன்
என்று நின்னரு ளிருங்கடல் குளிப்பதென் னரசே
மன்றி லாடிய குழகமா நீழல்வாழ் மணியே. (சரு)

வஞ்சித்துறை.

மாநீழ னல்லார
ஆனேறு தொல்லார்
தேனேறு சொல்லார்
வானேறு கல்லார. (சசு)

ஆசிரியவிருத்தம்.

கல்லாலின் கீழிருந்து கலைவிரித்துப் புணாவளித்த
கள்வ னாக்குச்
சொல்லாலா யிரமுகமன் கூறுவையக் கச்சியர்க்குச்
சுகுண முண்டேல்
வில்லாடும் புயவிதழி விரும்புவையின் றேலின்றே
விழையப் பெற்றாள்
அல்லோடக் கண்டவிட மாயும்வகை யறிவளென
வறைதி மாதே. (சஎ)

நேரிசைச்சிந்தியல் வெண்பா.

மாவுடையான் வெள்ளி மலையுடையா னென்டிசையாந்
தூவுடையா னல்வேதச் சொல்லுடையான்—தாவிலறச்
சேவுடையா னெங்கள்குலத் தே. (சஅ)

ஊசல். ஆசிரியவிருத்தம்.

தேவார முதலியவைந் துறப்பும் வாழச்
சிறந்தமறை யாகமங்கள் செழித்து வாழத்
தாவாத சித்தாந்த சைவம் வாழச்
சந்தவனச் செந்தமிழ்நூல் தழைத்து வாழ
நாவாரும் புகழ்க்கச்சி நகரிற காம
நயனியொடு முறையிறைசீர் நன்கு பாடிப்
பூவாரு மலர்விழியீ ராடி ரூசல்
புத்தமுத நிகர்மொழியீ ராடி ரூசல். (சகூ)

மதங்கி. ஆசிரியவிருத்தம்.

ஆடரவ மனைக்கசைத்த வமலர்திருக் கச்சிமறு காடி மைந்த
ரூடுருவு பிணைவிழியோ டிணைவாளு மோச்சிவரு மொருமதங்கீ

நாடவரு மிவைக்கிலக்கம் யாதோநும் மொழியமுத நல்கீர் விண்ணோர்
பாடமையப் பயவாரி கடைந்துகரம் வருந்தியதென் பண்டு தானே. (ருo)

இடைச்சியார். ஆசிரியவிருத்தம்.

பண்டுமலை கொண்டுபயோ தரத்திகலை வென்றிடுமைம்
படையா னுக்கு
மண்டுபயோ தரகிரியைக் காணிக்கை யிட்டீரால்
வள்ளல் கச்சிக்
கண்டயங்கு மிடைச்சியீ ராடைநீக் காதருசி
காண்மி னென்பீர
கொண்டவளை யுருக்காமே கொளவிணங்கீர் ததியெண்ணீர்
நயமோர் விற்றே. (ருக)

தூது - வண்டு.

நேரிசைவெண்பா

ஓர்காற் செலினறுகா லுற்றனையென் பார்வளமை
ஆர்காஞ்சி மேய வமலர்திரு—மார்பாருந்
தாராய கொன்றை தரச்சேறி வண்டேயான்
பேராத வின்பம் பெற. (ருஉ)

ஆசிரியவிருத்தம்.

பெரியானைப் பேரின்ப நிறைவீட் டானைப்
பிறைமதியம் பிறங்குசடா தரனை யார்க்கு
மரியானை யடலவுணர் புரநீ றுக்க
வழலூற்று நகையானை யரனை வேழ
வுரியானைத் திருக்கச்சி யுடையான் றன்னை
யுன்னரிய குணநிதியை யொப்பில் வேதப்
பரியானை யகநிறுவித் துதிப்பா ரன்றே
பவத்து வக்கைப் பாற்றுறுமா டவர்க ளாவார். (ருங)

வெறிவிலக்கு. ஆசிரியவிருத்தம்.

ஆடவரும் பெண்மைவிரும் பபிராமர்க் கணங்குற்ற
வறிவி லேனைச்
சாடவருஞ் சிறுகாலுந் தழன்மதியுஞ் சாகரத்தி
னொலியு நெஞ்சம்
வாடவரு மலர்க்கணையு மறிவீய விரிந்திடுமோ
வனசத் தானுந்
தேடவரு மேகம்பா தாமத்தைக் கொணர்வீரோற்
றேறு வேனே. (ருச)

கட்டளைக்கலித்துறை.

தேறு மனத்தைத் திருப்பித் தெளிவுறச் செய்துபின்ன
ராறுத மும்மை மலப்பிணி நீங்கால் லாற்றினுய்ப்பர்

மாறு வளக்கச்சி மாநிழ லாரு வனன்றனக்குப்
பாறு தரவ மணிந்தவர் பேரருள் பாடுதுமே. (ருரு)

கட்டளைக்கலிப்பா.

பாடு பட்டும் பயன்றரு கச்சிவாழ்
பண்ண வன்னடிப் பத்தியில் பாவிகாள்
கூடு விட்டுயிர் போம்பொழு தொன்றையுங்
கொண்டு போதலி லாமையை யுன்னிலீர்
வீடு கட்டுவிர் வெள்ளிபொன் னீட்டுவீர்
வேண்டு நன்மணி யாடையும் பூணுவீர்
ஏடு கட்டிய பாறயி ருண்ணுவீ
ரொப்ப டிப்பெறு வீர்பொற்ப தத்தையே. (ருசு)

கட்டளைக்கலித்துறை.

பதஞ்சேர்த்துப் பாடியென் பாசத் தொடர்ப்பட்டுப் பாவையரிங்
கிதஞ்சோத்துக் கொஞ்ச மயங்கி யிடாப்பட் டிரங்குவனங்
கதஞ்சோத் தனைக்கசைத் தாய்கச்சி வாண கடையனெந்த
விதஞ்சோத னின்பதந் தாயனை யாய்கதி வேறிலையே. (ருஎ)

கலிவிருத்தம்.

அனைத்திடமு மொளிமருவ வமைந்ததொரு விழியே
மனத்துயரை மாய்க்கவருண் மலாந்ததொரு விழியே
சினத்துலகைச் சிதைக்கவழல் சிறந்ததொரு விழியே
நினைத்துலகந் தொழுகச்சி நின்மலாமூ விழியே. (ருஅ)

ஆசிரியச்சந்தவிருத்தம்.

விழியால் விழியுறு பிறழ்வால் விதுநிகா
நுதலா னுதலுறு சிலையான்மென்
மொழியான் மொழியுறு சுவையான் முழுநல
முலையான் முலையுறு பொலிவாற்பல்
வழியாற் கணிகைய ருறவால் வலிகெட
வயர்வே னினிமருண் மருவாமே
ஒழியா நலனுற வொருமா நிழலுடை
யொளியாா சடையவ ரருள்வாரே. (ருகூ)

சந்தத்தாழிசை.

சடைகரந்த வரவமிந்து பகைமைமாறு தகைமையார்
தரமறிந்து கருணைநல்கு துணையிறந்த மகிமையார்
மடைதிறந்த கடலையொத்த மருளகறறு மருளினொ
மகிழ்சிறந்த முதல்வாதங்க மலைகுழைத்தென் விறல்மதன்

படைதுரந்து நெஞ்சிருப்பு வஞ்சரோன் குழைத்திலர்
பகரொணாத பண்பமர்ந்த பரமரின்னு மருகுறா
திடைமறந்த தென்கொலோவெ னிளமைநன் னலம்பெறற்
கெனையணைந்த கச்சிமேவு மிணையிகந்த போதரே. (சுo)

கட்டளைக்கலித்துறை.

போதவித் தேபுக லேயற வோர்க்குநம் புந்தகையார
தீதவித் தேற்குநற் செவ்விய னேபுலத் தெவ்வடர
வேதவித் தேமிக வேசறு வேற்கு விளைந்தருணீங்
காதவித் தேன்சுர ருண்கச்சி வாழன்பர்க் கண்ணியனே. (சுக)

நேரிசைவெண்பா.

அண்ணியரா ரறவோர்க் கத்த ரலரிதழிக்
கண்ணியாரூங் கச்சிநகர்க் கத்தரடி - மண்ணியமுத்
தந்தம்பற் பந்தார் தனந்தந் தனவிடையார
தொந்தங்கொ ளென்றன் றுணை. (சுஉ)

ஆசிரியவிருத்தம்

துன்னிமித்தங் கண்டுமெஞ்சா தொருதுணையும் பிணையாது
துணைந்து சென்று
பொன்னிமித்தஞ் சிலைசுமந்து முறுவலித்துப் புரமெரித்த
புரைதீ ரெந்தாய்
என்னிமித்த மென்னகத்தே குடிபுகுந்தாய் திருக்கச்சி
யிறைவா வேழை
தன்னிமித்தந் திருவுள்ளங் கனிந்ததன்றித் தகுதிமற்றென்
றருக்கி னேற்கே. (சுங)

ஆசிரியவிருத்தம்.

தருக்குறு தெரிவையர் செருக்கிலே
தளையிடு மவாமொழி யுருக்கிலே
மருக்கமழ் குழலணி சொருக்கிலே
மனமிவ ரிளமுலை நெருக்கிலே
பெருக்குறு விழைவமர் திருக்கினேன்
பிசிதரு மறைமுதல் பிறையினோ
டெருக்கணி கச்சியி னிறைவனு
ரிரங்குறு வகையெது புகல்வனே. (சுச)

மடக்கு. ஆசிரியவிருத்தம்.

கற்றரு மாதின் பங்குடையார்
கச்சிய ரானதின் பங்குடையார்
சிற்றளை யுள்ளுறை வாயலவா
தென்வளி காதுறை வாயலவா

சுற்றுமு டைந்து வருந்திடோ
தோற்றுமி டைந்து வருந்திடோ
பெற்றிடு முத்தம ருங்கழையே
பேசரி யாஊம ருங்கழையே. (சுரு)

பனிக்காலம். ஆசிரியச்சந்தத்தாழிசை.

அழைக்காம லணுகார்வெவ் வலர்கூர மாய்வே
னையோவெ னையர்க்கு னைப்பாரு மில்லை
கழைக்காம னெய்யுஞ்ச ரந்தைக்க நொந்தேன்
கண்ணுள ரிந்தப்ப னிக்கால மோரார்
குழைத்தாரபொ ழிற்கச்சி வாழண்ண லானைக்
கும்பிட்ட ழைப்பீரு ழைப்பீரம னத்தைப்
பிழைத்தேன லேனென்று பிச்சாக்கி யம்பீர்
பெண்பேதை யுய்யுந்தி றம்பாங்கி மாரே. (சுசு)

மடக்கு. ஆசிரியவிருத்தம்.

மாதனையிற் றருநறும்பூ விளைவிடுக்கும் காலம்
மதன்சினந்து மங்கையரை விளைவிடுக்குங் காலம்
காதமணங் கமழ்சோலை பண்புணருங் காலம்
கணவரிளங் கோதையாதம் பண்புணருங் காலம்
சீதமுறு கழைக்கரும்பின் கண்டழைக்குங் காலம்
சிறறிடையார் தந்தலைவாக் கண்டழைக்குங் காலம்
கோதறுசங் கினம்பழனப் பங்கமுறுங் காலம்
குலவுகச்சி யார்பிரியப் பங்கமுறுங் காலம். (சுஎ)

வஞ்சிவிருத்தம்.

உறுமன் கச்சி யுத்தமயான்
துறவுங் கொள்ளேன் றூய்மையிலேன்
அறமும் புரியே னமைவில்லேன்
பெறவுந் தகுமோ பேரின்பே. (சுஅ)

இன்னிசைவெண்பா.

இன்படைய வேண்டி னிகலறக - வன்பிறவித்
துன்பொழிய வேண்டினவந் துன்னறக - அன்புருவாம்
போதனருள் வேண்டுமெனிற பொய்யறக - சூதகலச்
சூதவிழ லான்கழலைச் சூழ். (சுகு)

நேரிசைவெண்பா.

சூழுந் தளையாய தொல்லைப் பிறவியினைப்
போழு நவியமாம் புத்தேளிர்—தாழுநலம்
பொன்று வளக்கச்சிப் பூங்கொன்றைக் கண்ணியர்தம்
இன்றாட் டுிம்பச் சிலை. (எ0)

கலிநிலைத்துறை.

பச்சைநி றப்பைந் தொடிவல மேவிய பசுபதியுள்
நச்சின ரொன்றினு மெச்சமு ருதரு ணனிகூாவான்
கச்சியு றைந்தருள் கண்ணுதன் மறலிக் கண்டகனுல்
அச்சமு ருதடி யவர்முன மந்தத் தணுகுவனே. (எக)

மடக்கு. ஆசிரியவிருத்தம்.

அணங்காறு தலையுள்ளா ரழக ரொன்மா
னணங்காறு தலையுள்ளா ரானு ரந்தோ
வணங்கூடு தலனலைப்பற் றுற்று மின்னுள்
வணங்கூடு தலனலைப்பற் றறுத்த லோரார
கணம்புரத்தைச் சாம்பருவந் திழைத்தார் கன்னற்
கணம் புரத்தைச் சாம்பருவங் குலைப்ப துன்னா
பணமொளிக்கும் பணிதரித்தா கச்சி யீசா
பணமொளிக்கும் பணிபரித்தா பான்மை யுற்றே. (எஉ)

கட்டளைக்கலிப்பா.

உற்றுப் பாாக்கினுன் வாழ்க்கையென் னையமே
யூரும் வெட்ட வெளியுடை தோலுனைப்
பெற்றுப் பார்க்கு ளுறுஞ்சுக மில்லையாற்
பேதை நின்னையென் பெற்றிடப் பற்றினள்
கற்றுத் தோந்த பெரியவா வாழ்திருக்
கச்சி மாநகாக் கத்தவென் னத்தனே
பற்றி லாருளம் பற்றுறு பங்கயப்
பாத னேபடப் பாம்பணி காதனே. (எங)

ஆசிரியவிருத்தம்.

படவரவ மனைக்கசைத்த பரமா வாழும்
பதிக்கச்சி மேயவிளம் பாவை கொங்கை
தடவரையே கரிக்கொம்பே சகோர மேமாங்
தளிரமேனி தமனியத்தி ஞெளியே கண்கள்
விடவடிவே யாசுகமே வேலே சேலே
மென்மருங்குன் முயற்கோடே விழைந்தே னெஞ்சகுஞ்
சுடவகைதோ புருவமதன் சிலையே துண்டஞ்
சுடாக்குடையே சுந்தரிகந் தருவ மானே. (எச)

தவம். கட்டளைக்கலித்துறை.

மான்கொண்ட கண்ணியர் மையலற் றேதவ வன்மைமரீஇ
யூன்கொண்ட துன்பை யொழிக்கத் தலைப்படு மூத்தமர்காள்
வான்கொண்ட வுச்சி வரைமுழை யுற்று மயர்வதெவன்
கான்கொண்ட கொன்றையா கச்சியை யெய்திற் கலியறுமே. (எ(

இரங்கல். ஆசிரியச்சந்தவிருத்தம்.

எய்தவம்பு தைக்குமுன்ன மற்றொபகழி தொட்டுவே
ளேழையங்க ணைந்துதேய வப்புமாரி பொழிகிருன்
செய்தவம்பு ரிந்திலாதெ னுய்யுமாறு முண்டுகொல்
திகழுமாட மதியுரிஞ்சு கச்சிமேய செம்மலாா
கைதவங்க ணங்கியான்மன் மதனைவென்ற காதையெ௳
காதனேக்கி யின்பளிக்க நேர்வரல்ல ரோலனே
வைதவம்பு நோக்கியேனு மனமுவக்க வந்திலா
மாதர்நோவ வெய்துசெல்வ மென்னவர்க்கு மங்கையே. (எசு)

நேரிசைவெண்பா.

என்னபிழை செய்தானு மேழையே னுக்கிரங்கு
மன்னுபுகழ்க் கச்சியுறை வள்ளளுன் - துன்னுமயன்
கம்மாள னீசன் கடையன் பொதுவனென்பேன்
கைம்மாறென் செய்வனோ காண். (எஎ)

சம்பிரதம். ஆசிரியவிருத்தம்.

காற்றைப் பிடித்தொருசிறு கரகத்துண் மூடுவேங்
கனலைவா னேங்கவிடுவேம்
சேற்றைப் பிசைந்துசில தேவரையு மாக்குவேஞ்
சீதரனை மாலாக்குவேம்
ஆற்றைச செலுத்தியரி யேறவைப் பேமமுதை
யாவருடன் வாரியுண்பேம்
நீற்றைப் புனைந்தவர் திருக்கச்சி போன்றதல
நோதருஞ் சத்தி யெமதே. (எஅ)

கட்டளைக்கலிப்பா.

சட்டப் பட்டவு ளம்பெற்ற சால்பினோ
தங்கப் பெற்றகச் சிப்பதிச் செல்வவேள்
குட்டப் பட்ட தலைவிதி யென்றலை
கொடுமை கூரொழுத் திட்டனன் மாதர்வாா
கட்டப் பட்டத னம்பிறை வாணுதல்
கடுவ டங்கிய கண்ணின்ம யங்குவேற்
கிட்டப் பட்டமட் டின்பமும் வாய்க்குமோ
வீசனேயரு ணேசவி லாசனே. (எகூ)

ஆசிரியவிருத்தம்.

அருணைப் பதியி னழலுருக்கொண்
டமைந்த கச்சி யங்கணாமுன்
பெருமைப் புரத்தை யழிவெப்பும்
பிழைத்த மதறகொல் விழிவெப்பும்

பொன்னனைய திருமேனிப் பொலிவுமே யெனைமயங்கப்
புரியுங் கண்டீர்
அன்னநடைக் கன்னன்மொழிப் பிச்சியீ ரணிமுறுவ
லதிக மன்றே. (கக)

ஆசிரியவிருத்தம்.

அதிக மன்றெளி யேந்துயர் புரிந்திடு மறக்கடை யாயுங்காற்
றுதிகொ ளேகம்ப வாணனுர் தூயவ ரிதயவா லயத்தூடு
குதிகொ ளின்புரு வாயவர் மாதொரு கூறுடைக் கோமானுர்
நதிகொள் வேணியர் நாடுவோர் தமக்கமை நலத்தினைத் தெரிந்தாரோ. ()

ஊர். நேரிசைவெண்பா.

தெரிந்தார் மலர்த்தடத்தின் றெண்ணீர் துலைக்கோல்
பரந்தாழுங் கச்சிப் பதியே—கரந்தாழ்வெண்
மாதங்கத் தானத்தன் வாரிசத்த னேடரிய
மாதங்கத் தானத்தன் வாழ்வு. (கங)

ஓரொலிவெண்டுறை.

வாழ்வளிக்குந் திருவிழியார் மறையளிக்கு மருமொழியார் வணங்கி னேர்தந்
தாழ்வகற்று மலர்ப்பதத்தார் தளாவகற்று மைம்பதத்தார் தண்ணங் திங்கட்
போழ்வதியும் புரிசடையார் புகழ்க்கச்சி மேய
ஆழ்கருணை மாகடலை யடிபணிமின் கண்டீர். (கச)

இரட்டை ஆசிரியவிருத்தம்.

கரத்தின் வளையுஞ் சுழிவளையுங்
கனிந்த மொழியாற் புனைவளையும்
கலையு மணியு மேகலையுங்
கல்வி பயின்ற கலையறிவும்
புரத்தின் வனப்பு நூபுரமும்
புளைதீ ரகத்தின் வற்புரமும்
பொலன்று டணையும் பூவணையும்
புரியும் பணியும் பொற்பணியும்
வரத்தி னுதித்தா ளொழித்தாளம்
மடமா னுடல மொழித்தாலும்
வளமா வடியீ ருமைச்சரணு
மருவப் பெற்று ளாதலினற்
சிரத்தி னலைமான் வைத்தீர்நுஞ்
செந்தா மரைத்தாட் கீழேனுஞ்
சேருந் திறத்தை யறிவாளே
சிறியாண் மதனை வென்றிடவே. (கரு)

இரங்கல். மடக்கு.
எண்சீர்க்கழிநெடி லாசிரியவிருத்தம்.

மதனைவென்றவர் நஞ்சமார்ந்தவர் வலியர்முண்டக முள்ளியே
மகிழ்நர்வந்திலர் மாலைதந்திலர் துயர்வதுண்டக மூள்ளியே
கதமிகுந்தெழு மத்திநீர்த்துறைப் பெடைபிரிந்தில கம்புளே
கவலைகூரவு ளூற்றிமேவுறு நறைசொரிந்தில கம்புளே
மதியினெற்றரு முத்தமேயவர் தருவதென்றரு முத்தமே
மணியுயிர்த்திரை சங்கமேயிர வொன்றுபற்பல சங்கமே
நிதிதருந்தவ வங்கமேயினி யடைவதுந்தவ வங்கமே
நெடியனுந்தொழு கம்பமேயுறை நிமலர்தீர்ப்பர்கொல் கம்பமே. (௩௬)

செவியறிவுறூஉம் மருட்பா.

கம்பத் திருந்துதவுங் கண்மணியைச் சிந்தித்து
நம்பத் திருந்துவீர் நானிலத்தீர் - வெம்பும்
பிணியு மூப்பும் பீடழி பழியுந்
தணியா வறுமைத் தாழ்வுந் தீரும்
திருவரு ணமக்குச் சிவணத்
தருவ னன்னோன் சற்குரு வாயே. (௩௭)

இரங்கல். இரட்டையாசிரியவிருத்தம்.

குருகு நெகிழுந் திறநவில்வாய்
கழிசேர் குருகே குருகழியக்
கொங்கை திதலை பூப்பவுளங்
குலைந்தே யுடைய வுடைசோரப்
பருகும் பாலு மருந்தனமும்
பகைக்கு மருந்தென் றறையனமே
பருவ மனைய குழல்பூவைப்
பரியா மையைச்சொல் பூவையே
அருகு பயின்ற கிளையேயென்
கிளையால் வந்த தத்தையு
மளந்த படியே யளந்தாலு
மதுவே சாலு மளியினமே
முருகு விரிபூம் பொழிற்கச்சி
மூவா முதல்வ ரளியினமு
முறையோ வளியேற களியாமை
கேளி ரிதனைக் கேளீரோ. (௩௮)

இரட்டை யாசிரியவிருத்தம்.

கொங்கோமா ரூற கிளையொறுப்பீர்
கேத முறுவீர் கெடுமதியா ற
கிளிவாய் வளாவின் மகளிர்பால்
கிட்டி மயங்கித் தியங்குவீர்

வாளா கழிப்பீர் வாழ்நாளை
வசையே பெறுவீர் வல்வினையீர்
வளமாந் தருவா யுலகுய்ய
வந்த கருணை யார்கலியைத்
தோளா மணியைப் பசும்பொன்னைத்
தூண்டா விளக்கைத் தொழுவார்தந்
துயரக் கடற்கோர் பெரும்புணையைத்
துருவக் கிடையா நவநிதியை
வேளா டலைமுன் றீர்த்தானை
வேழ வுரியைப் போர்த்தானை
வெள்ளம் பாய்ந்த சடையானை
வேண்டிப் புரிமின் றொண்டினையே. (௯௯)

ஆசிரியவிருத்தம்.

தொண்டர் சிரத்தின் முடிக்கும்பூ
தொழுவா ரிதய நடிக்கும்பூ
அண்டர் முடியிற் றுலங்கும்பூ
அருமா மறையி னிலங்கும்பூ
பண்டை வினைப்பற் றழிக்கும்பூ
பணிவா ரல்ல லொழிக்கும்பூ
தெண்ட னிடுவோர்க் கருள்கச்சித்
திருவே கம்பர் பதப்பூவே. (௧0(

கச்சிக்கலம்பகம்

முற்றுப்பெற்றது.



நளவெண்பா

சுயம்வரகாண்டம்.

இலக்கண இலக்கியக் குறிப்புகள்.

NOTES

Grammatical and Explanatory.

GENERAL REMARKS.

1. நளவெண்பா வென்னும் பெயர்க்கு நளச்சக்கிரவர்த்தியின் சரித்திரத்தை வெண்பா வென்னப்பட்ட கவிகளால்கூறிய நூலென்று அன்மொழித்தொகையின பொருள்பட அர்த்தம்கொள்ளலாம். The History of Nala in Venba metre, வெண்பாவில் நளன் சரிதையென வடமொழி வழக்கின் பாற்பட்ட ஆங்கிலேய நடையானும் முன்மொழி பின்மொழியாகப் பொருள்படும். குறள் நாலடிபோல், செய்யுட்பெயர் தனி நின்று தருமார்த்தகாமமோக்ஷ விஷயங்கட்கு ஆகுபெயராயின சாதிரிசியத்தையே, அடையடுத்த வேங்கடவெண்பா நளவெண்பாக்களுக்குங் கொள்க. முதனூல் கருத்தனளவு மிகுதியென்னும நன்னூற் சூத்திரத்துறையிலும் தத்தம் பாடசாலை உபாத்தியாயா வாயுரையாலும் அவரவர் அபிருசிக்கும் இஙகிததிற்கும் ஏற்பமாணுக்கா விசாரித்துங் கொள்ளக் கடவர். சாதிரிசியம்=ஒப்பு=Analogy.

2. சம்ஸ்கிருதத்தில் ஸ்ரீஹர்ஷர் பிரசாதித்தருளிய நைஷததத்தை அதிவீரராமபாண்டிய ராஜன் தமிழ்விருத்தப்பாவால் மொழிபெயர்த்தருளினார். இவர்க்குப்பிற்பட்ட காலத்தில் குலோத்துங்கச் சோழராஜன் சபையில் சகவர்த்தமானிகளாய் விளங்கிய கம்பர் புகழேந்தி முதலியவித்துவான்களுக்குள், பாண்டியன் சொன்ன நைஷதம் சிறந்ததென்று சிலரும், சிறந்த தன்றென்று சிலரும் விவாதிக்கப் புகழேந்திப்புலவர், கல்வியிற் பெரியகம்பரது கட்சிக்கெதிரியாகி நளவெண்பாவென்னும் இந்த கிரந்தத்தைப்பாடி அரங்கேற்றுகையில், கம்பர் அதனை அவமதித்துக் கூறினாரென்றாலும், பின்னர்த்தம் வீட்டினிடத்தில் மற்றவித்துவான்கள் முகத்தில் நளவெண்பாவைத் தேனென்றும் அமுதமென்றும் அதனைநினைக்கத் தமக்குப்பசியாறிற்றென்றும் நன்குமதித்தாரென்று ஒருகதை ஐதீகமாக வழங்குகின்றது. இதுமுன்னதோ நைடதம் முன்னதோ வென்கின்ற விசாரத்திற்கும் அது எந்தக்காலத்ததென்கிற விசாரத்திற்கும் போந்தசரித்திரபலம் இல்லை. (விசாரம்=Inquiry) புகழேந்தியும் கம்பரும் சகபாடிகள், அங்ஙனமே கம்பரும் ஒளவை

யும் சகவர்த்தமானியர். அவ்வாறே ஒளவையாரும் நாயனாரும் ஏககாலத்தார். இதுபற்றி எண்ணியசகாத்த மெண்ணூற்றேழன்மேல் என்று கம்பர் குறித்த வருஷக்கணக்கை ஒப்புக்கொள்ள வேண்டியதென்னில், இது கூடாது, வடராச்சியத்திராசாக்கள் காலக்கிரமத்துடன், தென்தேசத்தரசர் காலக்கிரமத்தையும் பாவைஷகளது காலாந்தர விருத்தியையும் ஒத்துக்காணுமிடத்து, கிறிஸ்து வருஷம் - நூசா றுக்குமேல் இதநியாதி தமிழ்கிரந்தங்கள் பிறந்தனவென்று ஆங்கிலேய காலகணிதபண்டிதர் துணிகின்றனர் (conclude.) இக்கொள்கைக்கு மாறு கோளாருமுளர்.

3. காண்டம் - செய்யுட் கூறுகளிலொன்று - A Section or Canto.

4. சுயம்வரம் Marriage ceremony of the nobility or as some suppose, it is the brides' choosing her royal consort from among the many assembled under a Pandal erected for the purpose.

5. காப்பு - keeping ;—Invocation, கடவுள்வாழ்த்து in kural ; தெய்வவணக்கம் in Beschi. நூதலிட்புகுதல் See 14th Sut. பொதுப்பாயிரம், Nannul

காப்பு.

I. நேசரிதங் கூர நிலவலயந் தாங்கு நளன்
மாசரிதங் கூற வருந்துணையா - யீசன்
கரியா னனத்தான கருது புகழ்பூண்ட
கரியா னனத்தான கழல.

Analysis and Paraphrase.

1. நேசர்=நேசிக்கிறவர்கள்=அடுத்தவர்கள்=subjects;—இதம் for இதத்தை=சுகத்தை=happiness;—கூர=கொள்ள=அடைய=to have, to obtain;—This verb in the infinitive agrees with நேசர and governs இதம். நிலவலயம் for நிலமாகிய வலயத்தை=Land-circle=the earth (meaning his kingdoms and dominions);—தாங்கும்=காப்பாற்றும்=who will protect;—Fut-Rel-Participle=எதிர் காலத்துப் பெயரெச்சம். நளன்=நளசக்கிரவர்த்தி=Emperor Nala, in the Genitive ஆறாம்வேற்றுமை=நளனுடைய;—மாசரிதம்=மாக்கதை=பெரிய கதையை=the great history;—கூற=சொல்ல=to relate;—வரும் will come=Fut-Indic. agrees with கழல;—துணையாய்=உதவியாய்=helping, guiding; adverbial form of the noun துணை;—ஈசன்=சிவன் Siva, கரியான=விஷ்ட்ணு=the *black one*=Vishnu, அனத்தான்=பிரமா=the Swan-vehicled;—கருதுபுகழ்=கருதுகின்ற துதி for துதியை=the praise that (those three gods) contemplate,—ஈசன் and கரியான் and அனத்தான் are nominatives to கருது=வினைத்தொகை=crude form of the verb கருதுகிறேன்; பூண்ட=அணிந்த=who has adorned himself with,—(governing புகழ்);—கரியான னத்தான் கழல்=கரியின் ஆனனத்தானுடைய கழல்=யானைமுகத் தனதும்=the foot of the elephant faced deity; Nom to வரும.

Paraphrased Reading.

அடுத்தவர்கள் அனுகூலத்தை அடைய பூசக்கரத்தைக் காக்கும் நளனுடைய பெரிய கதையைச் சொல்ல (வரும) உதவிசெய்யும் சகாயமாய் (நின்று)—சிவனும் விஷ்ட்ணுவும் பிரமனும் பத்திபண்ணுகின்ற ஸ்தோத்திரத்தை (உவப்பாய்) அணிந்தயானை முகத்தோ (விநாயக) னதுபாதம் எனறவாறு.

Syntactical Outline.

கூரத்தாங்கு நளன் சரிதங்கூறக் கரியான னத்தான் கழல் வரும்:—எப்படிப்பட்ட கரியான னத்தான் என்னில்? ஈசனும் கரியானும் அனத்தானுங் கருதுகின்ற புகழைப்பூண்ட கரியானனத்தான்.

II. கலாப மயிலிருந்த பாகத்தார் கங்கை
யுலாவு சடைமே லுறையு - நிலாவை
வழியவார்த் தாலன்ன மாநீற்றார் நாகங்
கழியவார்த் தார்நமக்கோர் காப்பு.

Analysis and Paraphrase.

கலாப for கலாபம்=கலாபமுடைய ;—மயில்=Peacock, meaning Parvati ;—Nom to the next word இருந்த=in or on which she is seated—பாகத்தார்-இடப்பக்கத்தார்=he who has the left side ;—கங்கை=சலம்=Ganges or water—Nom to the next word உலாவு=உலாவுகிற=moving—Root put for பெயரெச்சம்=வினைத்தொகை ;—சடைமேல்=சடைமுடிமேல்=over his tresses or locks of hair ;—உறையும்=இருக்கும்=that is or dwells ;—நிலாவை=சந்திரனை=the Moon ;—வழிய=வடிய=to beoverspread ;—வார்த்தால் if poured—அன்ன=போல as=as if the Moons' beams were poured -governing நிலாவை ;—மாநீற்றார்=விபூதியையுடையவர்=he who has the holy ashes ;—நாகம்=பாம்பு=பாமபுகளை=snakes ;—கழிய=மிகுதியாக ;—ஆர்த்தார் கட்டினார்=அணிந்தார்=he who wears ;—நமக்கு ;—ஓர்=ஒரு=ஒப்பற்ற=matchless;—காப்பு=காவல்=Protection.

Syntactical Outline.

பாகத்தார் (ஆகிய) மாநீற்றார் (ஆகிய) ஆர்த்தார், நமக்கு காப்பு.

1. நமக்கு என்பதை நாம் என்றுகொண்டால் பாகத்தானை மாநீற்றானை ஆர்த்தானை காப்பாக உடையோம் எனவரும்.

2. பாகத்தார் மாநீற்றார் ஆர்த்தார்=Subject. காப்பு=Predicate.

3. பின்வரும்பாட்டில், இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகையே போலும் பலபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகையுங் கொள்க வென்பதற்கு ஒருபொருட்பல் பெயர பிரிவிலவரையார என்னும் விதியைக் கொள்ளினும் அமையும்.

III. ஆதித் தனிக்கோல மானா னடியவற்காச்
சோதித் திருத்தூணிற் றோன்றினான் - வேதத்தின்
முன்னின்றான் வேழ முதலே யெனவழைப்ப
வென்னென்றா னெங்கட் கிறை.

Analysis and Paraphrase.

ஆதி=முதல்=Original ;—தனி=சுயம்பு=தானாகிநிற்பவன்=Self, the Original Self ;—ஆதியாகியதனி=இருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை=two nouns in apposition ;—கோலம்=உருவம்=form or manifestation ;—ஆனான்=one who became (Indic-Past 3rd Pers.—Sing Masc of the Root ஆ or ஆகு) ;—அடியவற்கா for அடியவனுக்காக=பிரகலாதனனுக்காக=On account of, or, for the sake of (his) servant ;—ஆக=ஆய்=ஆ are equivalent particles ;—சோ

தி=ஒளி=brightness for bright ;—திரு=பரிசுத்தம்=holiness for holy ;--தூணில்=in or from the pillar ;—தோன்றினன்=அவதரித்தவன்=one who manifested himself or (became) incarnate ;—வேதத்தின்முன்=ஆதிநூலின முன்= in the beginning of the Vedas,=நின்றான்=இருந்தவன்=he who was ;—இறந்தகாலதது வினையாலணையும் பெயர் - an inflectional noun of the past tense ;—வேழம்=யானை=elephant, Nominative to அழைப்ப ;—முதலே=ஆதிமூலமே =O thou Original Cause (Vocative) ;—என for என்று or என்று சொல்லி= saying ;—அழைப்ப=கூப்பிட=to call (Infinitive) for when (the elephant) called (Subjunctive) ;—என் for என்ன or ஏன்=Yes here I am ;—என்றான்= என்றவன், என்றோடிவந்தவன்=he who said, or advanced readily ; — எங்கட்கு for எங்களுக்கு=நமக்கு=to us ;—இறை=அரசன, தேவன்=god or governor.

Paraphrased Reading.

ஆதியாகிய, தனியுருவமாய் நின்றவன் ஆகிய, பக்தனுக்காக ஒளி (பொருந்திய) பரிசுத்தமான தூணினின்று வெளிப்பட்டவன் ஆகிய, முதனூல்களின்முன் இருந்தவன் ஆகிய, கஜேந்திர ஆழ்வாரானவர் ஆதிமூலமேயென்று கூப்பிட்ட போது ஏன் என்று உடனே வந்தவனாகிய விஷ்ட்ணு, எங்களுக்குப் பெரியவன் என்றவாறு.

Syntactical Outline.

ஆனான் தோன்றினன் நின்றான் என்னென்றான் இறை. இருபெயரொட்டுப் பண்புததொகையே போலும பலபெயரொட்டுப்பண்புத தொகையுங்கொள்க.

1. ஏன் எனகின்ற வினாசசொல்லானது என்னவென்பதற்கும ஏன என்பதற்கும பொதுபபகுதி. அஃது, எனனகாரியம என்று பெயரோடும ஏன் அழைத்தாயென்று வினையோடும வருவதாம என்னவேணடும், ஏனகேட்கிறாய் என்று வாராதோ வென்னில், என்னகாரியம என்னவிஷயம் எனப்பெயரெச்ச முடிபாகவே தமிழ்நடை செலலுதலாலும்,—அமமுடிக்குஞ் சொல்லாகிய பெயாக்குப்பின்னரோ அவ்வினை வருமாதலாலும,—மேலேகணட விதியை ஒருவாறு ஒப்புக்கொள்ளலாம் ஏன்பணம் ஏன்காசு என்பதிலும், பணமேன் காசேன் என்பது சிறப்பாமென்கிற பக்ஷத்தில், இருவழியிலும் வினைகொண்டே விரியுமாதலால், அவ்விதி ஒருவாறு பொதுவிதியாயச் செல்லுமென்றறிக :—இதற்குலவழக்கியலே சாட்சி, உம் :—என்ன + அது=என்னது என்னுமிடத்திலன்றி, ஏனைய விடங்களில் என்ன என்பதற்கு துவ்வீறு எழுவாயுருபாய் வாராமல்ததானே, மற்றையவேற்றுமைகளில் அத்துப்பெற்று எனனத்தைக் கொடுத்தாயென்றும் என்னத்தினால் இதைக்கண்டாயென்றும் வருதலால், ஏன் என்பது வினையுரிநீர்மைத்தேயாய், ஏனத்தை ஏனத்துக்கு ஏனால் எனவாராமையானும் வரமாட்டாமையானுமென்க.

2. இவன் எங்கட்குஇறை - இவன் எங்களுக்கு அரசனாய் இருக்கிறான். ஆனான் தோன்றினன் நின்றான் என்னெனறான் இந்நான்கும் ஒரேஎழுவாய் ; எழுவாய்=Subject, இறை=பயனிலை=Predicate.

Free Rendering.

பாண்டவருள் மூந்தின அரசனாகிய தருமபுத்திரர் ஒருகாலத்தில் தமது இராச்சியமுழுவதையும் சூதில் இழந்து, பெரியவராகிய கிருஷ்ணர்தாமே மதத்யஸ்தராகப்போய் அரசைக்கொடு என்று கேட்க, அதற்குத்தரம், மாட்டமென்று எதிர்த்தவனாகிய துரியோதனனுடைய பெரியசேனைகள் பூமியுடனே கூடக்கெட்டழியும்படியாக மனஞ்சகித்த அவர் வனத்தில் ஏகாந்தத்தில் வசித்துக்கொண்டிருந்தார் வருந்தியென்றவாறு.

Syntax.

1. Subject பொறுத்தான். Predicate. இருந்தான்.

2. முன்றோன்றல் பொறுத்தான் in apposition.

3. பொறுத்தான் இருந்தான் may be taken for பொறுத்திருந்தான். See Sut - 32 - வினையியல் Nannul.

4. பார்முழுதும்=Object, governed by தோற்று :—தோற்றுப் பொறுத்திருந்தான்.

5. Also மாளப்பொறுத்திருந்தான்

Subordinate and Dependent clauses.

6. Subject - ஆண்டகை. Predicate - சென்று வேண்ட. Object - அவனி.

7. மறுத்தானுடைய இருந்தானை=Nominative to போய்மாள :—as போய்மாளப் பொறுத்தான் and வேண்டமறுத்தான் are செயவென் னெச்சத்தொடர்கள்=one verb governs another in the infinitive.

Outline.

8. a. ஆண்டகைவேண்ட மறுத்தானது தானைமாள b. முன்றோன்றல் பொறுத்தான் இருந்தான்.

9. ஆண்டகை=Quality for the Subject=அன்மொழித்தொகை=Metonymy.

10. தாம்தோற்று, அவன்மாளப் பொறுத்தார் என, வாக்கியநடையில் இடைப்பிறவரல்களால் தழாதொடர் செயகை செய்யப்பட்டு நிற்கையால, பொறுமை வெறுமையாயிடித்த தெனனும் பழமொழி வலியை வற்புறுத்துமாறு, தோற்றுப்பொறுத்தானென்பதில் தம்தோல்விக்கண்ணே சமசிந்தையாய் நின்றவர், மாளப்பொறுத்தான் என்பதில் இவன்மாளவே வேண்டுமென்னு மடங்கருதிப் பொறுத்தாரல்லர், அவன் தானேமாளுங் கெடுதிககண்ணுஞ் சமசிந்தை செய்திருந்தார் என விளங்குதலால், ஈசுவரன் தீயோர் செய்யுந்தீவினைக்குக் காரணனாகாமையைக் கூறிற்றிந் நூன்மூதற் பாட்டென்றறிக.

ஆண்டகையேவேண்டமறுத்தான் மாளுகின்றான், நாம்போய் நடுவில் வீழ்ந்து அவனை மீட்பது தருமமன்றென்று பொறுத்திருநதார் தருமமொன்றுமாகும.

II. நாட்டின்கண் வாழ்வைத் துறந்துபோய் நான்மறையோ
ரீட்டங்கள் சூழ விருந்தானைக் - காட்டிற்
பெருந்தகையைக் கண்டார்கள் பேரெழிற்றோள் வேந்தர்
வருந்தகைய ரெல்லாரும் வந்து.

நாட்டின்கண் (நாடு + இன் + கண்)=in the country or in society ;—வாழ்வை=living ie. prosperity ;—governed by the next word—துறந்து=விட்டு=having left ;—போய=சென்று=and having gone ;—நான்மறையோர்=பிராமணர்=those (to whom) the four Vedas (belong)—genitive understood=நான் மறையோருடைய ;—ஈட்டங்கள=கூட்டங்கள்=classes, assembly ;—(Nom. to the next word) சூழ=சுற்றியிருக்க=to surround ;—இருந்தானை=him who was, ie தாமனை ;—governed by கண்டார்கள் ;—காட்டில்=வனத்தில்=in the jungle ;—பெருந் தகையை=பெரியதன்மையனை=அரசனை=the honourable one—in apposition with இருந்தானை—கண்டார்கள்=பார்த்தார்கள்=saw or visited ;—agrees with எல்லாரும்—பேரெழிற்றோள் (பேர great, broad, எழில் beauty, தோள shoulders)=பெரிய அழகிய புசங்களையுடைய வேந்தர=இராசாக்கள=kings ;—in apposition with the next word வருந்தகையா=வரத்தகுதியை யுடையோர்=those who are of equal honor to come to him ;—எல்லாரும்=all ,—வந்து=having come

ஸ்வதேசத்தில் அனுபவிக்கவேண்டிய செல்வத்தை விட்டுப்போய, பிராமணருடைய கூட்டங்கள் சூழும்படி (இருந்தவனைப் பெருந்தகையை) இருந்த பெரியோனை (தருமனை) கண்டார்கள், பெரிய அழகிய தோள்களையுடைய அரசர்கள், (வந்து) காணும்யோக்கியதையுடையோர் யாவரும வந்து என்க.

Syntactical Outline.

1. Subject=(வேந்தா வருந்தகையா) எல்லாரும். Predicate=(வந்து) கண்டார்கள். Object=இருந்தானைப பெருந்தகையை.

Subordinate and Dependent clauses.

2. வாழ்வை=Objective governed by துறந்துபோய் ;—Nom தருமர், understood. ஈட்டங்கள Nominative to சூழ. 3. இருந்தானைப பெருந்தகையைக் கண்டார்கள எல்லாரும.

4. எப்படி இருந்தானை ? சூழ இருந்தானை. யார்சூழ இருந்தானை ? நான்மறையோரீட்டங்கள் மேலும் எப்படி இருந்தானை ? வாழ்வைத்துறந்து போய் இருந்தானை. கண்டார்கள யாவா ? வருந்தகையரெல்லாரும வந்து.

5. நாட்டின் கண்வாழ்வை=ஏழாம் வேற்றுமைவிரி. வாழ்வைத்துறந்து போய்=இரண்டாம் வேற்றுமைவிரி. துறந்து போயிருந்தானை=செயவெனவெச்சத்தொடர். நான்மறையோ ரீட்டங்கள=ஆறும் வேற்றுமைத்தொகை, ஒன்றன் கூட்டத்துத் தற்கிழமைப் பொருள். ஈட்டங்கள சூழ, இடைப்பிறவரலாய் (dependent clause) வந்த எழுவாய்த் தொடர், சூழ இருந்தானை=செய

தையும், யாக்கோபின் வல்லவற்கு வாசஸ்தானத்தையும் காணுமட்டும்—தன் வீட்டின் கூடாரத்திலே பிரவேசியாமலும், தன்படுக்கையின் கட்டில்மேல்ஏருமலும்—தன்கண்களுக்கு நித்திரையையும், தன் இமைகளுக்கு உறக்கத்தையுங்கொடாமலும் இருப்பேனென்று—கர்த்தருக்கு ஆணையிட்டு, யாக்கோபின் வல்லவற்குப் பொருத்தனை பண்ணினுன்,—எனனுமித்தமிழ் வாசகநடையில், யதாப்பிரகாரமேற்றப்பட்டுள்ள இவ்வியபிரோயச்செய்யுளில்,—"கர்த்தருக்கு ஒரிடம்" என்றாலும், யாக்கோபின வல்லவறகு வாசஸ்தானமென்றாலும் பொருள ஒன்று, வார்த்தைமாத்திரம்வேறு, ஏனென்றால், கர்த்தன்தான் யாக்கோபின் வல்லவன், யாக்கோபின் வல்லவன்தான்கர்த்தன். "ஒரிடமதான் வாசஸ்தானம், வாசஸ்தானந்தான் இடம். அஙஙனமே வீட்டின் கூடாரத்திற பிரவேசித்தலும படுக்கைககட்டிலின்மே லேறுதலும பொருள ஒன்றே, சொற்கள்மாத்திரம் வேறு. அவ்வாறே கண்களுக்கு நித்திரை கொடாமையும் இமைகளுககு உறக்கத்தைககொடாமையும் பொருளில் ஒன்றுதான், பதஙகளோ வேறு. அஃதேபோல் காததனுக்கு ஆணையிடுதலும் யாககோபின் வல்லவற்குப் பொருத்தனை பண்ணுதலும் ஒருபொருள்மேல் (பல) வேறுசொல். இதறகும் தமிழ்ககும தம்முள்வேறறுமை யென்னெனில் யபிரோயநடையில் எதிரொதி ரிரனிறை; தமிழ்நடையில செவ்வெண்ணிரைமை. Psalm CXXXII.

7. வழிமுறை=மொழிமுறை=பரம்பரை=காணபரம் பரை=ஓரானோர்வழி=Tradition=transmission=succession.

> IV. மறைமுதல்வ நீயிங்கே வந்தருளப் பெறறேன்
> பிறவிப் பெருந்துயர மெல்லா - மறவே
> பிழைத்தேனயா னென்றானப் பேராழி யானை
> யழைத்தேவல் கொண்ட வரசு.

மறை for மறைகளுககு=வேதஙகளுக்கு=to or of the Vedas ;—முதல்வ for முதல்வனே=O author (voc) ;—நீ=thou,—இஙகே ;—வந்தருள=வரும்படியாக=to condescend to come ;—பெறறேன=அடைந்தேன்=I obtained=I was so fortunate ;—பிறவிப்பெருந்துயரமெல்லாம் (பிறவி+பெருந+துயரம்+எல்லாம்)=all the great pains (resulting from) birth or transmigration ;—அறவே=தொலையவே=to end ;—பிழைத்தேன்=தப்பினேன் தப்பித்துக்கொண்டேன் I escaped, got rid of ;—யான்=நான் ;—என்றான்=என்று சொன்னான் ;—அப்பேராழியானை (அந்த + பெரிய + ஆழியானை)=சக்கரத்தவனை=him (holding) the disk, ie Krishna ;—அழைத்து=அழைப்பித்து=having sent for ;—ஏவல்கொண்ட=தூதாளாகக் கேட்டுக்கொண்ட=who engaged (him) as his messenger ;—அரசு for அரசன்=the king ie Dharma Raja.

Free Reading.

வியாசபகவானைப் பார்த்துத் தருமபுத்திரர் சொல்லுகிறார் :—வேதங்களுக்கு ஆதியே, தேவரீர் இங்கே என்னிடம் எழுந்தருள அடைந்தேன், ஜனனத்

தின் பெரியதுக்கங்கள் எல்லாம்தொலைய நான்தப்பினேன் என்றான், அந்தப்பெரிய சக்கரத்தவனாகிய கிருஷ்ணனை (முன்னர்) அழைப்பித்துத் தூதுவக்கிரியையைத் தமக்காகச் செய்யும்படிக்கொண்ட (அரசு) தருமர் என்றவாறு.

Syntax.

1. Subject=அரசு. Predicate=என்றான். 2. மறைமுதல்வ=முதல்வனே Voc. addressing Vyasa 3. நீ agrees with வந்தருள. 4. துயரமெல்லாம் nominative to அறவே 5 யான் nominative to பெற்றேன் and பிழைத்தேன்.

Outline.

6. ஏவல் கொண்ட அரசு=என்றான். 7. மறை முதல்வநீ வந்தருளப்பெற்றேன் யான் என்றான.

Dependents.

8 பெருந் துயரமெல்லாம் அறவேபிழைத்தேன் யான் (என்றான்.)

9. வந்தருளப் பெற்றேன் I am so fortunate that I have got your holiness to come to me. 10 பிறவித்துயரம் sorrows miseries and vicissitudes of life. 11. ஏவல் கொள்ளுகிறது to command, to engage.

V. மெய்த்திருவந் துற்றாலும் வெந்துயரம் வந்துற்றாலு
மொத்திருக்கு முள்ளத் துரவோனே - சித்தம
வருந்தியவா றென்னென்றான் மாமறையா லுள்ளந்
திருந்தியவா மெய்த்தவத்தோன் றேர்ந்து.

மெய்=மெய்யான=நிலையாகிய=true, substantial ;—திரு=செல்வம்=wealth ;— Nominative to வந்துற்றாலும் = வந்து சேர்ந்தாலும் = though amass or increase ;—வெந்துயர=வெவ்வியதுக்கம்=heavy trouble ;—Nominative to வந்துற்றாலும் ;—ஒத்திருக்கும் (ஒத்து+ இருக்கும்)=equal, indifferent ;—உள்ளத்து=உள்ளத்தை யுடைய=minded ;—உரவோனே=பலத்தவனே=O Thou Strong ;—சித்தம்=மனது=heart ;—Nominative to வருந்தியவாறு=சங்கடப்பட்ட காரணம்=the cause of your sorrowing ;—என் என்றான=asked what ;—The main Verb of the Stanza agreeing with மெய்த்தவத்தோன்=Vyasa ;—மாமறையால்=பெரிய வேதங்களால்=through the Vedas ;—உள்ளம=சித்தம்=the heart ;—(Nominative to திருந்தியவா) ;—திருந்தியவா for திருந்திய ஆறே=according as it is converted and purified ;—or திருந்தி + அவாம் being sedate or quiet, thus becoming desireable, amiable to others ;—மெய்த்தவத்தோன்=நல்ல தபசி=the true devotee ;—தேர்ந்து=உணர்ந்து=having perceived (something the matter with Dharma)—Vyasa questions him.

Paraphrased Reading.

நல்லசெல்வம் உண்டானாலும், கடுந்துன்பம் உண்டானாலும் சமசிந்தையா

யிருக்கும் மனமுடைய பலவானே, தருமரே, உம்முடைய நெஞ்சம் துக்கித்திரு க்கிற வழி என்ன என்றுகேட்டார், வேதங்களால் தம் ஹிர்தயம் செலுவைப்பட் ட படிக்கேமெய்யான தவத்தையுடையோர் வியாசர்தெரிந்து என்றவாறு.

Syntax.

1. Subject. மெய்த்தவத்தோன் Predic. என்னென்றுன.

2. (a) திரு Nom to உற்றுலும். (b) துயர் Nom to உற்றுலும். (c) சித்தம் Nom to வருந்திய. (d) ஆறு Nom (Noun-Subject) to என்=Interrogative Predicate (வினுபயனிலை) (e) உளளம Nom to திருந்தி.

3. மெய்த் தவத்தோன் தேர்ந்து என்னென்றுன். 4. உற்றுலும் either, உற்றுலும் or, என்றும் மொழிபெயர்ககலாம் 5. உரவோன்=ஞானவான்=Sage.

6. ஒத்திருககுமுளளம=சமசித்தை=equanimity. 7. சிததம்வருந்துதல்= repentence, remorse.

8. வெந்துயர்=வேகுந்துயர், வெம்=செம்=சரும்=இவை ஒருகாலத்தில் புடைபெயர்நத வினைப்பகுதிகளாயிருநதன, குறுக்கல் முதலிய விகாரஙகளால்வெம் செம் என நின்றனவாக்கும், மைவிகுதிப்பண்புககள் என்பானேன், ஈறுபோத லாதிவிதிகள் என்னத்துககென்றுர் ஒருவா. உஙகளுக்குத்தமிழ் தெரியாது, எப்ப டியென்றல், அன்ன இனன என்பவை அன்னுகிறேன் இன்னுகிறேன் என்றிருநதன, அவைகள் இப்போழ்துகாணுமற் போயினவாககும, அவற்றது பெயரெசசஙகள் தாம் இவைகள், ஆறு ஆவனறு வென்னுமிடததில், அ என்க ஆ எனக என்றுகிறதென்று ஒருவர் சொன்னுாதலால உஙகளுககொன்றுந தெரியாதென றுர். நாங்கள் பேசாதிருந்ததைத் தமமததிற் குடமபட்டோமாகவுங்கொண்டார்.

VI. அம்பொற் கயிலைககே யாகத் தரவணிவார்
தம்பொற படைக்குத் தமியனு - வெமபியையமுன்
போககினே னெனறுரைததான பூதலதது மீதலததும்
வாககினே ரிலலாத மன.

அம்=அழகு=pretty ;—பொன்=gold or silver ;—கயிலைக்கே=கைலாசத்திற்கே=to Kailas, to the pretty silvery Kailas, the residence of Siva :—ஆகத்தரவணிவார்தம் (ஆகம் + அத்து + அரவு + அணிவார் + தம்)=of him who wears serpents over his body=சிவனுடைய ;—பொற்படைக்கு (பொன் + படைக்கு)=for or on account of (getting) a golden weapon= பொன் ஆயுதத்துக்காக ;—எம்பியை contracted for என்தம்பியை ie அர்ச்சுனனை ;—முன் before, already ;—தமியனு for தமியனுக=ஒண்டியாக alone, lonely without a companion ;—போக்கினேன் = போகச் செய்தேன்=அனுப்பினேன்=I sent ;—என்று=that or thus ;—உரைத்தான்=சொன்னன்= said (he) ;—the main verb agreeing with மன்—பூதலத்தும்=பூதலத்திலும்= in the earth ;—மீதலத்தும்=மீதலத்திலும்=and in the upper world ;—வாக்கில்=சொல்லில்=in word, ie in truth or integrity ;—நேரில்லாத=நிகர் இ

ல்லாத=equal wanting=matchless ;—மன்=அரசன்=the king ie Dharma. Answer of Dharma to Vyasa.

Syntax.

1. Subj : மன். Predi உரைத்தான்.

2. போக்கினேன் Verb-Predicate, (வினைப்பயனிலை) agrees with நான் understood. எம்பியை=Objective. 3 என்று conjunction *that*, connects போக்கினேன் and உரைத்தான்.

Outline in question and answer.

இந்தப்பாட்டில் பேசுகிறவர்யார்? தருமர்=மன். எப்படிப்பட்டமன்? இல்லாதமன. என்ன இல்லாதமன்? நோ இலலாதமன். எதிலேநோ? வாக்கிலே நோ. எஙகே? பூதலததும மீதலததும. மன்னன் என்னசெய்தான்? உரைததான். என்ன என்றுரைததான்? போககினேன் என்று. யாரை? எம்பியை. எப்போ? முன். எப்படிபோக்கினேன்? தமியனாய். எதற்காக? பொற்படைக்காக—.யாவர்தமபொற்படை=யாருடையபடை? அணிவார்பொற்படை. எதை அணிவார்? அரவை. எஙகே அணிவார்? ஆகததுஉடம்பிலே. எங்கேபோக்கினேன்? சயிலைககே போககினேன். எப்படிப்பட்ட சயிலை. அமபொறசயிலை.

1. அமபொன்=அம்மையாகிய பொன் என்விரிக்க வேண்டாத பண்புத்தொகை. அம்மை=beauty.

2. சயிலைக்கே போக்கினேன்=கையிலைக்கண் போக்கினேன், dative for locative=ஆதியின் என்றதனால் ஏழாவதற்காகவநத நாலாவது, ஆங்கிலேயபக்ஷம்—.போதல்வருதலாகிய கமனஙகட்கு தமிழ் கூறுநல்லுலகதது வழககியல் நான்காவதே. கைலைபைப்போக்கினேன் எனபது வடமொழியோா பக்ஷம்.

VII. காண்டா வனந்தீக் கடவுளுணக் கைக்கணையா
னீண்ட முகிறடுத்து நின்றாற்கு - மீண்டமரா
தாளிரண்டு நோவத் தனித்தனியே யோடியநாட்
டோளிரண்டு மன்றே துணை.

காண்டாவனம=காண்டாவனத்தை=காண்டாவன மென்னப்பட்ட காட்டை=the forest so called ;—தீககடவுள்=அகனிபகவான்=god of fire ;—உண for உண்ண to eat, to devour, to consume :—கைககணையால்= கையில் (இருநத) அம்பினால்=by means of an arrow which he had in his hand ;—நீண்டமுகில் நீண்டமுகிலை=the clouds that were spread ;—தடுதது=தடைசெய்து=having prevented not to rain or pour down ;—நின்றாற்கு=நின்றவனுக்கு=to him who stood, ie to Arjuna :—மீணடு=having returned ;—அமரர் = தேவாகள் = gods ;—தாளிரணடும = இரணடுபாதஙகளும் =both the feet ;—நோவ=வருநத=வலிக்க=to pain ;—தனிததனியே= அவரவாதன்தன்வழியே=each in his own way—at random—disorderly ;—ஓடியநாள for ஓடினநாளில்=காலததில் ,—தோள இரண்டும்=புசஙகள் இரண்டும = both of

his arms (shoulders) ;—அன்றே=அல்லவோ=Is it not? Were they not?—துணை= உதவிகள்=companions or assistants.

Free Reading.

காண்டாவனத்தை அக்கினிபகவான் உண்ணும்படியாகத் தன்கையில் இருந்தபாணத்தினால் விரிந்த மேகத்தை நீர்சொரிய விடாமல் தடைசெய்துநின்ற அரசனுக்கு, தேவர்கள் திரும்பி இருபாதங்களும் கடுகஅவரவர் கூடா தோடிப் போன நாளிலே அவன்தோள்கள் இரண்டுமல்லவோ (அவனுக்குத்) துணையாய்நின்றனவென்றவாறு. This is Vyasas' comfort-giving answer to Yudhistira.

1. நின்றாற்குத்தோள் இரண்டும் துணை. 2. அனறே ? ஆம்.

VIII. பேரரசு மெங்கள் பெருந்திருவுங் கைவிட்டுச்
சேர்வரிய வெங்கானஞ் சேர்தற்கு - காரணந்தான
யாதோவப் பாவென்றா னென்றுந்தன வெண்குடைக்கீழ்த்
தீதோவப் பார்காத்த சேய்.

பேரரசும் (பேர் + அரசு + உம்)=பெரிய துரைத்தனத்தையும் ;—எங்கள் பெருந்திருவும் = எங்களுடைய பெரியசெல்வத்தையும் ;— கைவிட்டு=having left from our hands=தோற்று=தோற்றுப்போய் ,—சேர்வரிய (சேர்வு+அரிய) சேர்தலரிய=சேர்தல்கூடாத=inaccessible;—வெங்கானம for வெங்கானத்தை (வெம் + கானம்) வெவ்வியகாட்டை=hot or dreary deserts ;—சேர்தற்கு= சேர்தலுக்கு=அடைதலுக்கு = காரணந்தான்யாதோ=what was the cause then? அப்பா=அப்பனே=O father, (or dear me, in vulgar usage) ;— என்றான்=கேட்டான்=asked (agrees with சேய்),—என்றும=என்றைக்கும= எப்போதும் ;—தன்வெண்குடைக்கீழ்=under his white umbrella ie under his admininistration of justice;—தீது=கெடுதி=அநீதி=evil, sin, injustice ;—ஓவ=ஒழிய=கெட=இல்லாமற்போக;—பார for பாரை = earth—whole put for part=his country ;—காத்த=காப்பாற்றின=that upheld ;—சேய்=பிள்ளை=the child or son of kunti—or அரசன் king.

Paraphrased Reading.

பெரிய இராச்சியத்தையும் எங்களது பெரிய ஐசுவரியத்தையும் இழந்து விட்டு அண்டொணாத கொடியகாட்டை அடைந்திருக்கிறதற்கு உண்டாயிருந்த நிமித்தம்தான் எதுவோ ஐயனே என்றுகேட்டான், எப்போதும் தன்னுடைய தவளச் சத்திரத்தின் கீழ் பொல்லாங்கில்லாதிருக்கப் பூமியைககாப்பாற்றின குந்திபுத்திரர் என்றவாறு.

Syntax.

1. Subject சேய். Predicate என்றான். 2. காரணம் (தான்) Subject to யாதோ Interrogative Predicate வினைப்பயனிலை. 3. அரசும் திருவும் Accusative governed by கைவிட்டு. 4 கானம் Accusative, governed by சேர்தற்கு or சேர. 5. சேர்தற்கு has for its nominative நாங்கள, understood. 6. தீது nominative to ஓவ. 7. பார Acc. governed by காதத.

Outline.

8, சேய் என்றான். என்றும் தன்வெண்குடைக்கீழ்த்தீதோவப்பார்காத்த சேய், காரணம் யாதோவென்றான், கைவிட்டுவெங்கானஞ் சேர்தற்கு.

9. Dharma feeling no satisfaction from Vyasas' comfort - giving answer, asks him, somewhat annoyed, dear me, what the meaning of all this vexation is.

IX. கேடில விழுச்செல்வங் கேடெய்து சூதாட
லேடவிழ்தார் மன்னர்க் கியல்பேகாண் - வாடிக
கலங்கலைநீ யென்றுரைத்தான் காமருவுநாடற்
கிலங்குநூன் மார்ப னெடுத்து.

கேடில் (கேடு + இல்)=கெடுதியில்லாத=கெடுதியாகாத=imperishable, inexhaustible ;— விழுச் செல்வம்=high prosperity ,—கேடு = அநர்த்தம= injury, damage, ruin ;—எய்து for எய்துகின்ற (Relative Participle in crude form) ;—சூதாடல் (சூது + ஆடல்)=சூதாட்டம்=gaming ;—nominative to இயல்பே—ஏடவிழ்தார் for ஏடு + அவிழ் + தார்=இதழ்மலர்ந்தமாலை = petal-opened wreaths--attributive to மன்னர் ;--மன்னர்க்கு=அரசர்க்கு ;--இயல்பே=சுபாவமே=natural ,—காண்=do you see? or a particle denoting *indifference* in colloquial usage ,—வாடி=வருந்தி=fainting or pining ;--கலங்கலை (ஐ=2nd person singular termination)=கலங்காதே=despair not ;--நீ ;—என்றுரைத்தான்=thus said (he) ;— கா=காவனங்கள் = சோலைகள்= groves topes or large gardens ,--nominative to மருவு + நாடற்கு=நாடனுக்கு=to him of such a land ,—இலங்கலை=இலங்குகின்ற ர அலைகின்ற= shining and moving ;--Roots used for பெயரெச்சம் qualifying நூல் ;--for பூணூல்=sacred thread worn by Brahmins and Rishis ;—மார்பன்=மார்பையுடையான = வியாசர்=Vyasa ,—எடுத்து =சுட்டி =having taken or pointed.

Prose Reading.

கேடில்லாத விழுமிய செல்வத்தைக் கேடெய்துவிக்கின்ற சூதாட்டமானது, இதழ்கள்விரிந்த மாலை (அணிந்த) இராசாக்களுக்கு சுபாவந்தான், ஆதலால், வருந்திக்கலங்காதே என்று, சோலைகள் மருவிய (சூழ்ந்த) குருநாடனுக்கு (தருமனுக்கு) பிரகாசிக்கின்ற ஆடுகின்ற பூணூலைக்கொண்ட மார்பினனாகிய வியாசன் சுட்டிச்சொன்னா னென்றவாறு.

Syntax.

1. Subject சூதாடல். Predicate இயல்பே. காண் Imperative Predicate governing இதை, understood ;--காண agrees with நீ, also understood.—Subject நூன்மார்பன். Predicate உரைத்தான். Object வாடிக்கலங்கலை நீயென்று for என்பதை. But this is Morells'—இது ஆங்கிலேயர்கள்பக்ஷம. 2. கேடு

nom to இல். இல்=radical form of இல்லாத. கேடில் qualifies விழுச்செல்வம். விழுச்செல்வம் (acc. விழுச்செல்வத்தை) governed by எய்து. கேடு, also accusative governed by the same எய்து—as விழுச்செல்வத்தைக்கேட்டை எய்துவிக்கின்ற. 3. கேடில் விழுச்செல்வங் கேடெய்து--this phrase is to be taken as விசேஷணம் to சூதாடல். 4. எடவிழ்தார் என்பது, மன்னர்க்கு விசேஷணம். தாரையுடைய மன்னர்க்கென்று வேற்றுமைத் தொகையாகக்கொள்வதிலும், எடவிழ்தார் மன்னர்—இலங்கலை நூன் மார்பன்என compound nouns ஆகவருவனவற்றை விசேஷணமென்று கொள்வது அதிகச் சுளுவென்கிறதாக ஒருயோசனை தோன்றுகின்றது இப்படிப்பட்ட தொடர்களையும் தொகைகளையும Attributive combination எனபர் ஆங்கிலேயகாளும, மகாபாஷியத்தைப்பார்த்த பின்னர் என்றறிக. பலபெயரொட்டுக்களையும அவ்வாறே.

X. கணணிழந்து மாயக் கவறுடிக காவலாதா
மணணிழந்து போநது வன நணணி - விண் ணிழந்த
மின்போலு நூன்மார்பா மேதினியில வேறுண்டோ
வெனபோ லுழந்தாரிடர்.

கண்= eye for prudence, wisdom=அறிவு=புத்தி ;--இழந்து=கெட்டு= கண்கெட்டு= having lost ;--மாய for மாயமான=மாயமுள்ள=மயக்கஞ்செய்கிற=மோசாட்டம் பண்ணுகிற=deceiving, deceitful ,—கவறு for கவறை or கவற்றை=சூதை=game ;--ஆடி=விளையாடி=having played ;—காவலாதாம் =அரசர்தாம்=protectors, guardians, kings ;—மண= earth for kingdom ;—இழந்து=having forfeited;—போநது=போய்;--வன for வனம=வனத்தை= jungle ;—நண்ணி = அணுகி= கிட்டி=அடைந்து=having come into :--விண்ணிழந்த=that descendedst from heaven=விணணி லிருந்துவந்த ;—மின்போலு நூன்மார்ப (மின் + போலும் + நூல் + மாரப)=மின்னலைநேரும் பூணூல் (பூண்ட) மாரபனே=O thou (wearing) lightning-like thread—விசேஷணம்=attributive combination—மேதினியில் = பூமியில=in the earth :-- வேறு=மற்ற=others ;--உண்டோ for உண்டு + ஓ=are there any ;—என்போல்=என்னைப்போல் =like myself ;—உழந்தார= பட்டார= அவஸ்தைப் பட்டோர்=those who got into difficulties ,—இடர்=இடர்கள=சஙகடத்திற்குள்=in or into pain, danger.

Paraphrased Reading.

அறிவுகெட்டு (கூறுகெட்டு) மோசச்சூதாட்ட மாடி இராசாக்கள் தங்கள் இராச்சியத்தைத் தோற்றுப்போய்க்காட்டினுட்புகுந்து--தேவலோகத்திலிருந் திறங்கிய மின்னற்கொடிபோன்ற பூணூலையுடைய மார்பனுகிய வியாசபகவானே—இவ்வுலகத்தில் வேறுபேர் இருந்தார்களா, என்னைப்போலும் பட்டோர் சஙகடத்தை யென்றவாறு.

Syntax.

1. Subject உழந்தார் வேறுகாவலா. Predicate உண்டோ. Object இட

ர்=இடனை or கண்ணிழந்து மாயக்கவறாடி மண்ணிழந்துபோந்து வன நண்ணி (ய) இடனை=Objective combination. 2. கண் - கவறு - மண் Accusatives governed by இழந்து ஆடி and இழந்து respectively. காவலர் is common nominative to all these, இழந்து ஆடி இழந்து போந்து நண்ணி and உழந்தார். 3. இடருழந்தார் வேறுகாவலர் உண்டோ (என்றுகேட்டனர் understood) 4. விண்ணிழந்த=விண் இழிந்த=இறங்கின. மார்பா=மார்பனே=Vocative. 5. உழந்தார் காவலர் வேறு in apposition. வேறு, by the 20th Sutram வினையியல் Nannul, agrees with any gender and person : வேறு இல்லை உண்டு=ஐம்பான் மூவிடத்தன.

XI. சேமவேன் மன்னனுக்குச் செப்புவான் செந்தனிக்கோ
னாமவேற் காளை நளனென்பான் - யாமத்
தொலியாழி வைய மொருங்கிழப்பப் பண்டு
கலியால் விளைந்த கதை.

சேம for சேமம்=பத்திரம்=care, guard, safety—perhaps the Sanscrit க்ஷேமம—வேல்=for வேலாயுதம, வேலாயுததைதயுடைய (சேமவேல் adjective and noun=பண்புததொகை) ;—மன்னனுக்கு=to the king Dharma ;—செப்புவான்=சொல்லுவான் for சொல்லுகிறான் (*future* for *present* as well as *past*),—agrees with வியாசன் understood and governs the last கதை ;—செந்தனிககோல் (செம் + தனி + கோல்)=செம்மைத்தனிமைக்கோல் = upright matchless sceptre ;—attributive to நளன்—நாமவேல் (நாமம் + வேல்)=பயங்கரமான வேலாயுதம் = awful, dreaded ;—also attributive to நளன்=காளை=இளைஞன்=youth hero (in apposition with நளனென்பான் = as காளையாகிய நளன் என்பான ;—subordinate nominative to இழப்ப ;—யாமத்து=சாமத்தில் =at midnight ;—ஒலி for ஒலிக்கின்ற (Root for Rel-Participle)=roaring ;—ஆழி=கடல் for கடல்சூழ்ந்த = sea-surrounded or sea-girt ;—வையம for வையத்தை = பூமியை=earth for kingdom ;—Objective case governed by ஒருங்கிழப்ப=ஒருங்கு for ஒருமிக்க=முழுதும்=altogether (adverb)—இழப்ப for இழக்க = to loose to forfeit—Infinitive, finishing ending or joining with விளைந்த ;—பண்டு=பூர்வம்=முன்னே=before, formerly, in ancient times ;—கலியால் = கலிபுருஷனால் = by or through the agent Kali ;—விளைந்த=நடந்த=that transpired or that was produced ;—கதை for கதையை=the story—the main Object of the stanza, which செப்புவான் governs.

Free Reading.

பத்திரகரமான வேலாயுதமேந்தும் நளராசனுக்கு வியாசபகவான் சொல்லுவான் எதையென்னில், தன்னிகரற்றசெங்கோ லோச்சும், பயங்கரஞ் செய்யும் வேலாயுதமேந்தும், வீரனாகிய (காளையாகிய) நளன்என்பவன் அர்த்தராத்திரியில்,

கோஷிக்குஞ் சமுத்திரஞ் சூழ்ந்த பூமியை ஒருமிக்க இழந்து போம்படியாக முன் னொருகாலத்தில் கலிபுருஷனாலே விளைவிக்கப்பட்ட சரித்திரத்தை எ - று.

Syntax.

1. Subject வியாசன், to be supplied by context. Predicate செப்புவான். Object கதை. 2. நளனென்பான் Nominative to இழப்ப the Verb which governs வையம்.

Outline.

3. நளனென்பான் வையமிழப்ப விளைந்தகதை (யை) மன்னனுக்கு (வியாசன்) செப்புவான். 4 கலியால்விளைந்த=கலிவிளைத்த, மூன்றும் வேற்றுமைக் கர்த்தா=Instrumental Agent. 5. சேடவேல்—செந்தனிக் கோல்=காமவேற் காளை=ஒலியாழி=இவைகள் விசேஷணங்கள்=Attributives and Epithetical Characterestics. 6. ஒருங்கு from ஒன்று=altogether, one and all. ஒருக்க ஒருமிக்க and even ஒக்க are contended to have come from ஒன்று. ஒக்ககொ ண்டுபோனன்=he carried off all, leaving nothing behind.

XII. காமர் கயல்புரளக் காவிமுகை நெகிழத்
தாமரையின் செந்தேன் றளையவிழப் - பூமடந்தை
தன்னாட்டம் போலுந் தகைமைத்தே சாகரஞ்சூழ்
நன்னாட்டின் முன்னாட்டு நாடு.

காமர்=அழகான ;—கயல்=கெண்டைமீன் or சேல்மீன் ;—புரள=மயங்க=தயங்க=to move in graceful turns ;—காவி=குவளை=நீலோற்பல புஷ்பம் ;—முகை=மொக்குகள் ;—நெகிழ=மலர=to open as flowers ;—தாமரையின் ;—செந்தேன் (செம் + தேன்)=நல்லதேனானது ;—தளையவிழ=(தளை + அவிழ)=கூடுகழல=கட்டுக்குலைய ;—பூமடந்தைதன் (பூ + மடந்தை + தன்) பூமிதேவியினுடைய=of the earth - goddess ;—நாட்டம் போலும்=கண்போலும்=like the eyes ;—தகைமைத்தே=தகைமையதாயிருக்கின்றது=is of such a (nature) description—(a conjugated noun=குறிப்புவினை) ;—சாகரம்=சமுத்திரம்=Ocean, Nom to சூழ் ;—சூழ் for சூழ்கின்ற=வினைத்தொகை ;—நன்னாட்டில் (நாடு=country, a *part* for the *whole*)=in (this) good earth ;—முன்=in front, as the best ;—நாட்டு for நாட்டுகின்ற=fixing=presenting—notable ;—நாடு=the country.

Explanatory Paraphrase.

அழகிய கயல்மீன்கள் புரள பூமாதேவியின் கணணென்னும் படியான தகைமையது நாடு—நீலப்பூக்கள் மொக்கு மலரும்படியான அழகு விளங்க பூமாதேவியின் நயனம் இஃதென்னும் தன்மையது நாடு—தாமரையின் செந்தேனானது கூடு கொலையும்படியான அம்மாதிரி விநோதம் விளங்க பூமாதேவியின் கண்போலுந் தன்மையது நாடு.

1. The infinitives புரள - நெகிழ - and அவிழ end with நாட்டம் போ

லும். Reduce these infinitives into (தொழிற்பெயர்) verbal nouns, and you will see what the native idea is,—as—கயல்புரளுதல், பூமடந்தைகண்போலும் தன்மை யுடையது நாடு—நீலப்பூ மொக்குகள் மலருதல், பூமடந்தை கண்போலுந் தன்மையது நாடு—தாமரையின் செந்தேன் தளையவிழ்தல், பூமடந்தை கண்போலு ங் காட்டும் நாடு. 2. கயல் - நீலம் - தாமரை are camparisons to the eyes of young ladies. 3. பூமடந்தை=Lakshmi, if பூ mean Red Lotus. Sarasvati, if it signify White Lotus. The Mother Earth, if பூ denote பூமி. 4. The context requires the supply of sentences like these ;—as ஒருநாடு இருந்தது, அந் தநாடு மேற்கண்ட தகைமையது, அதன்பெயர் நிடதம்.

Syntax.

5 Subject நாடு. Predicate தகைமைத்து. 6 கயல் Nominative to புரள. காவி or முகை Nominative to நெகிழ. செந்தேன் or தளை Nominative to அவிழ-சாகரம் agrees with சூழ நாட்டம் for நாட்டத்தை governed by போலும. 7. தளை in botany is that, expressed by the term *cup*. தளையவிழ்தல்=the gush of mellifluous contents of a flower or fruit. 8. தன்னுட்டம் for தன் ஆட்டம் her sport - play - meaning the developements of Nature. The productions of the earth are called, *her sports*.

XIII. கோதை மடவார்தங் கொங்கை மிசைததிமிர்ந்த
சீதக் களபச் செழுஞ் சேற்றால் - வீதிவாய
மானக் கரிவழுக்கு மாவிந்த மென்பதோர்
ஞானக் கலைவாழ நகர்.

கோதை=மாலை (விசேஷணம் of மடவார்);—மடவார்தம்=பெண்களு டைய;—கொங்கை மிசை = மார்பின் மேல்;—திமிர்ந்த—நிறைந்த = நெருங் கிய=பூசப்பட்ட ;—சீத for சீதமாகிய = குளிர்ந்த ;—களபம்=கலவை=mixture=compound=களபமாகிய ;—செழும் for செழுமையாகிய=rich ;—சேற் றால்=சேற்றினால் ;—வீதிவாய்=தெருவினிடத்தில் ;—மானக்கரி (மானம big + கரி elephants) பெரிய யானைகள் ;—வழுக்கும்=sliding, slipping, slippery —Future Relative Participle ;—மாவிந்த மென்பது=called Mavindam ;—ஓர் =ஒரு, one, only, matchless, agreeing with நகர ;—ஞானக்கலை=அறிவுநூல் for நூல்கள=literature and science ;—வாழ் for வாழ்கின்ற=living=used= improved ;—நகர் the city. எபதோர் நாடு, என்பதாகிய ஒருநாடு.

1. In that country there was a city called Mavindam. 2. மாவிந்த மென்பதோர் நகர் உண்டு. 3. Subject நகர். Predicate உண்டு or இருந்தது, understood. 4. செழுஞ்சேற்றால் வழுக்கும். 5. வீதிவாய் கரிகள்வழுக்கும்.

XIV. நின்றுபுயல வானம பொழிந்த நெடுந்தாரை
யென்று மகில்கமழு மென்பரால் - தென்ற
லலர்த்துங் கொடிமாடத் தாயிழையா ரைம்பாற்
புலர்த்தும் புகைவான புகுந்து.

நின்று=standing=gathering hovering ;—புயல்=clouds=மேகங்கள் ;

—வானம்=ஆகாயத்தில்=in or from the sky ;—பொழிந்த=பெய்த=poured (agreeing with புயல்) ;—நெடுந்தாரை=நீண்ட or தடித்த மழை வீழ்வுகள்=thick streaks of water ;—Nominative to கமழும் ;--என்றும்=எக்காலத்திலும் at all times ;—அகில்=a kind of Sandal wood ;--கமழும் will smell=வாசிக்கும் ;--என்பரால் (என்பர் + ஆல்)=they say :—தென்றல்=தென்காற்று =south wind ;—அலர்த்தும்=அசைக்கும்=ஆடச்செயயும்=causing to move or moving ;—கொடி=துவசஙகளையுடைய=flags ;—மாடத்து = மாடத்திலே =உப்பரிகைகளிலே ;—மெத்தைவீட்டு மேல் மாடிகளிலே ;—ஆயிழையார் (ஆய் for ஆய்ந்த chosen, choisest + இழை=jewels)=nom to புலர்த்தும் :- -ஐம்பால்=கூந்தல்களை=தலைமயிரை=hair ;—புலர்த்தும், ஆற்றும்=உலரப்பண்ணும்=உலர்த்தும்=drying ;—புகை=smoke ;—வான்=வான் வெளியில்=in the atmosphere (there in the skies) ,—புகுந்து=having entered=சென்று கலந்து.

Free Rendering.

தடித்துப்பம்பிநின்று மேகஙகள் வான்மண்டலத்திலிருந்து பெய்த நீண்ட மழைத்தண்ணீர்த்தாரைகள எந்தக்காலத்திலும் அகில் வாசனையே பரிமளிக்கும் என்று சொல்லுகிறார்கள, தென்காற்றானது ஆட்டுகின்ற, கொடிகள்(கட்டிய) மேல் மெத்தைகளில் ஸ்திரீ ஜனங்கள் தஙகள் தலைமயிரை ஆற்றுகிற (அகில்முதலிய) புகையானது ஆகாயவெளியில் சென்று பரவியென்றவாறு.

Syntax.

1. Subject. உலகத்தோர் or அவ்விடத்தோர்—to be supplied. Predicate. என்பரால் (ஆல்=அசை). Object. நின்று புயல்வானம பொழிந்த நெடுந்தாரை என்றும் அகில்கமழுமென்பதை. இது ஆஙகிலேயபக்ஷம். இஙஙனங்கொள்ளாக்கால் இவ்வகையான பாட்டுக்களுக்கு செயப்படு பொருள் இல்லை யென்றுகிமுடியும். 2. புயல் nom to பொழிந்த. நெடுந்தாரை nom to கமழும்=நெடுந்தாரையில் அகில் கமழும். தாரை கமழும் அகில் கமழும் என்பதில், தாரை அகிலாய்க்கமழுமென வினையுரிமீர்மையும் தள்ளப்படுவதன்று. 3. தென்றல் nom to அலர்த்தும். தென்றலானது அலர்த்துங் கொடி. 4. புயல் nom to புகுந்து.

Outline.

4. புகைவான் புகுந்து புயல்பொழிந்த நெடுந்தாரை அகில் கமழும்=இந்தச் சஙகதியைச்சொல்லிக் கொள்ளுகிறார்கள். 5. நின்று பொழிந்த நெடுந்தாரை - தென்றல் அலர்த்துங் கொடிமாடம் - ஆயிழையார் ஐம்பாற் புலர்த்தும் புகை. 6 நிடத தேசத்தில் வீடுகள் மேகமண்டலத்தை அளாவக்கட்டியிருக்கின்றன, அம்மெத்தைமேல் ஸ்திரீ ஜனங்கள் ஸ்நானம் பண்ணுவார்கள். தலைமுழுகின உடனேதலையாற்றிக்கொள்ள வேணும். அதற்குச்சந்தனம் அகில் முதலிய தூள்களை நெருப்பிற்போட்டுக் கிளம்பும் புகையில் தலைமயிரை விரித்துப் பிடிப்பார்கள், இந்தப்புகை வாசனைப்புகை யாதலால் மேகங்களிடத்தில் கலந்து மழை அங்கிருந்து பூமியில் விழுந்தபோது, இங்கே அந்த வாசனை அடிக்கின்றதாம்.

7. புகை புகுந்து தாரை அகில் கமழும்=புகை புகுந்ததனால் தாரை அகில் கமழும்=காரணப்பொருட்டு. இவன் வந்து அவன் காரியங் கெட்டதென் றுலக வழக்கிலுங்காண்க.

XV. வெஞ்சிலையே கோடுவன மென்குழலே சோருவன
வஞ்சிலம்பே வாய்விட்டரற்றுவன - கஞ்சங்
கலங்குவன மாளிகைமேற் காரிகையார் கண்ணே
விலங்குவன மெய்ந்நெறியை விட்டு.

வெம்=cruel ;—சிலையே=வில்லே=bows (singular for plural) ;—கோடுவன=கோணுவன=கோணலாயிருப்பன=curved ;—மென்குழலே = மென்மையான=மிருதுவான=மெதுவானகுழலே =கூந்தலே=தலைமயிரோ ;—சோருவன=தளர்வன=குலைவன=such as get loose ;—அஞ்சிலம்பே=அழகிய நூபுரமே = கச்சைக்கொலிசு என்னப்பட்ட கால் ஆபரணமே = ankle ornament ;—வாய்விட்டு=வாய்திறந்து ;—அரற்றுவன=அழுவன = புலம்புவன= such as lament or cry ;—கஞ்சம=தாமரைகள் ;—கலங்குவன=தயங்குவன =such as move tremble or despair ;—மாளிகைமேல்=மேல்வீடுகளின்மேல் =upstairs ;—காரிகையார் = ஸ்திரீகளுடைய ;—கண்ணே=கண்களே ;—விலங்குவன=விலகுவன=நீங்குவன=such as go astray, deviate ;—மெய்ந்நெறியை=the true way=from the right path ;—விட்டு=leaving or having left.

Paraphrased Reading.

கொடியவில்லுகள் வளைவனவேயன்றி மற்றொன்றுங்கோணல் அந்நகரத்தில் இல்லை ஸ்திரீசனங்கள்=சனங்களுடைய மெல்லியதலைமயிர் குலைவனவேயல்லாமல் வேறெதுவும் சோர்தல் இல்லை தாமரைகள் தண்ணீரில் தயங்குகின்றனவேயொழிய மற்றியாரும் கலங்குவதில்லை. நேர்பாதையை விலகிப்போவன உப்பரிகைமேல் பெண்களுடைய கண்களே தவிர இந்தபட்டணத்தில் வேறொன்றுமில்லை என்று.

1. சிலை குழல் சிலம்பு கஞ்சம் கண் இவை பால்பகாஅஃறிணைப்பெயர்கள்=சிலைகள் குழல்கள் சிலம்புகள் கஞ்சங்கள் கண்கள் எனக்கொள்க. 2. கோடுவன, சோருவன அரற்றுவன கலங்குவன விலங்குவன இவை எதிர்காலத்துப் பலவின்பாற்படர்க்கை வினையாலணையும் பெயர்கள்=கோடும் சோரும் அரற்றும் கலங்கும் விலங்கும் எனக் கொள்ளப்படும்.

XVI தெரிவன நூலென்றுந் தெரியா தனவும்
வரிவளையார் தங்கண் மருங்கே - யொருபொழுது
மில்லாதனவு மிரவே யிகழ்ந் தெவரும்
கல்லா தனவுங் கரவு.

(a) தெரிவன=அறிவன=அறியப்படுவன,—நூல்= கலைகள்= கலைக்கியானங்கள் = books, literature, sciences ;—என்றும = எந்த வேளையிலும ;—

(b) தெரியாதனவும்=தெரியப்படாதன= கண்ணுக்குத்தோன்றாதன ;—வரிவளை யார்தங்கள்=வரிவளையார்தங்களுடைய=வரிவரியாய் விளங்கும் வளையல்களைய ணிவோர்=ஸ்திரீகளுடைய ;—மருங்கே=இடைகளே = இடுப்புகளே ;—(c) ஒருபொழுதும்=ever ;—இல்லாதனவும்=இலலாதவை ;—இரவே=இரவுகளே= beggings for beggars ;—(d) இகழ்ந்து = அவமதித்து=despising ;—எவரும்=எல்லாரும் ;—கல்லாதனவும்=கற்காதன=படிக்காதவை ;—கரவு for கரவுகள்=திருக்கு திருட்டு முதலியவைகள்.

Abstract.

1. நூலே தெரிவன. மருங்கே தெரியாதன. இரவே இல்லாதன. கரவே கல்லாதன. Active for Passive. 2. இடைசிறுத்திருந்தால் ஸ்திரீகளுக்கு அழகென்பது அழகுநூலின்விதி. அதுபற்றித்தெரியாதன மருங்கென்னப்பட்டது.

XVII. மாமனுநூல் வாழ வருசந் திரசுவர்க்கி
தாமரையாள் வைகுந்தடந் தோளான் - காமருபூந்
தாரான் முரணைநகர் தானென்று சாற்றலாம்
பாராளும் வேந்தன் பதி.

மா=great=celebrated ;—மனுநூல்=Menus' institutes=மானவ தருமம் ;—nom to வாழ ;—to live in prosperity ie to be administered, upheld ;—வரு=வந்த=பிறந்த=born ;—சந்திரன்சுவர்க்கி=Chandra Swarki, a king ;—தாமரையாள்=இலட்சுமி=Lakshmi ;—nom to வைகும் ,—வைகும=உறையும்=இருக்கும் = residing ;—தடந்தோளான் = விசாலமான தோளையுடையான் ;—காமருபூந்தாரான் (கா+ மரு for மருவிய+பூ+தார+ ஆன்)=சோலைகளிற் பொருந்திய பூக்களாலாகிய மாலைகளை யணிந்தவனுடைய ,—முரணை நகர= the city of Muranai ;—தான் itself ;—என்று ;—சாற்றலாம் = சொல்லலாம= one may say, ie. it may be said ;—பார் for பூமியை ;—ஆளும்=ruling ;—வேந்தன்=of the monarch Nala ;—பதி=இராஜதானி=the Capital (acc. case).

Paraphrased Reading.

மகத்தாகிய மானவதரும சாஸ்திரமானது விருத்தியாகி விளங்குமபடி அவதரித்திருக்கின்ற சந்திரன் சுவர்க்கி என்னப்பட்ட, இலட்சுமி வாசஞ்செய்யும விசால புசங்களையுடையானுகிய அழகுபூமாலை யணிந்தவனுடைய முரணை நகரந்தான் (இது) என்று சொல்லலாம், பூமியையாளுகின்ற நளசக்கிரவர்த்தியினுடைய இராசதானியை, என்றவாறு.

Syntax.

1. Subject : ஒருவர் or நாம் understood. Predicate சாற்றலாம். Object. பதி. 2. முரணைநகர் Nom to தான் or இதுதான் (a Noun - Predicate=பெயர்ப் பயனிலை). 3. மனுநூல் Nom to வாழ. 4. வாழ (வரு) வந்த சந்திரன்சுவர்க்கி. 5. தாமரையாள் Nom to வைகும். 6. தாரான்தோளான் சுவர்க்கி in apposition. 7. காவிலே மருவிய பூ=காமருபூ=காயா + உ + பூ.

Outline.

(a) நளவேந்தன்பதியை முராணைநகர் தான் என்று சாற்றலாம். (b) யாருடைய முராணைநகர்? சந்திரன்சுவர்க்கி தோளான் தாரானுடைய முராணைநகர். எப்படிப்பட்ட சந்திரன் சுவர்க்கி? மாமனுநூல் வாழும்படி வந்திருக்கிற சந்திரன சுவர்க்கி. (c) சந்திரன் சுவர்க்கி=Patron of the author புகழேந்தி. N. B. From the 12th to the 17th Stanza, the poet gives a description of நிடதம் the country, and மாவிந்தம் the capital of Nala. Now begins the story of நளன் in particular.

XVIII. ஓடாததானை நள னென னுளனொருவன
பீடாருஞ் செல்வப் பெடைவண்டோ - டூடி
முருகுடையமாதர் முலைநினைக்குந் தண்டா
ரருகுடையான வெணகுடையா னங்கு.

ஓடாத=புறங்கொடாத=பின்வாங்காத=that will not retreat;—தானை=சேனை=பட்டாளம்;—விசேஷணம் of நளன்;—நளனென்றுள னொருவன்=நளன் என்பவன் ஒருவன் இருந்தான்;—பீடு=பெருமை;—ஆரும்=நிறையும்=நிறைந்த,—(agreeing with பீடு),—செல்வப்பெடை=செல்வமான (dear) பெண்வண்டானது;—வண்டோடு=ஆண் வண்டோடு=with the male bee;—ஊடா for ஊடாத=பிணங்காத=கோபிக்காத;—முருகு=தேன் (Acc.);—உடைய;—மாதர்=ஸ்திரீகளுடைய;—முலை=தனங்களை (Acc. governed by நினைக்கும்);—நினைக்கும்=நீரால் நினையச்செய்யும்;—தண்டார (தண்+தார்)=குளிர்ந்தமாலைகளை;—அருகு=அணைவு=மார்பருகே=தோளருகே;—உடையான்;—வெண்குடையான்=வெள்ளைக் குடையோன்;—ஆங்கு=ஆங்கே=அந்தபட்டணத்திலே=மாவிந்தத்திலே.

Free Rendering.

தோற்றுப் பின்வாங்காத சேனைகளை நடாத்தும் நளனென்பவன் ஒருவன் இருந்தான்;—பெருமைபொருந்திய செல்வஞ் (செருக்கும்) பெட்டைவண்டானது தன் ஆண்வண்டுடனே பிணங்காத - தேனையுடைய - ஸ்திரீகளுடைய ஸ்தனங்களை நனைக்கும் - நீர் நனைவுடைய குளிர்ந்த மாலைகளை மார் பருகே தோளருகே யுடைய தவளச்சத்திரத்தான், அந்த நகரத்திலே.

1. அங்கே நளனென் னொருவன் தண்டாரருகுடையான் வெண்குடையான் உளன்=இருந்தான். 2. பெடையானது ஊடாத முருகுடைய மாதர். 3. நளன் என்று=called நளன். என்று=an equivalent particle with ஆகிய=என்னப்பட்ட=என்கிற used between two nouns in apposition; as மதுரையென்னொரு பட்டணம், மண்ட்ரோ என்னொரு கவர்னர், மகிழாருப்பியமென்னொரு பட்டணம், வர்த்தமானனென்னொரு வர்த்தகன். &c. 4. Singular உளேன்—உளாய்—உளான் or உளன்—உளாள or உளள்—உளது or உள்ளது. Plural உளோம்—உளீர் - உளார் or உளர்-உளன or உள. உண்மை or உள்பகுதி புடைபெயராத வினைக்குறிப்புக்கள்.

XIX. சீதமதிக் குடைக்கீழ்ச் செம்மையறங் கிடப்பத்
தாதவிழ்பூ ந்தாரான றனிக்காத்தான - மாத
ரருகூட்டுமெ பைங்கிளியு மாடற பருந்து
மொருகூட்டில் வாழ வுலகு.

சீத=சீதம்=குளிர்ந்த ;—மதி=சந்திரன் = சந்திரனபோன்ற ;— குடைக்கீழ்=குடையின்கீழ்=அரசின்கீழ் ;—செம்மை= செம்மையாக = செவ்வையாக (செவ்வன்) = conveniently ie. without molestation ;—அறம்=தருமம்=law, justice or peace ;—Nom to கிடப்ப ;—கிடப்ப for கிடக்க=இருக்க=நடக்க =to be, ie to get on, to prosper ;—தாதவிழ் பூநதாரான (தாது=pollen+ அவிழ்=shedding + பூ + தார்)=மாலையான் நளன் ;—தனி=தனிமையாக=தானே or ஒப்பில்லாமல்=independently or without a comparison ;—காத்தான்=காப்பாற்றினான் = protected or governed ;— மாதர்=ஸ்திரீகள் ; — அருகு=கிட்ட=பக்கத்தில் ;—ஊட்டும்=உண்பிக்கும்=feeding ;—பைங்கிளியும் = பச்சைக்கிளியும் ;—ஆடற்பருந்தும் = ஆடல் செய்கின்ற பருந்தும் ;— ஒருகூட்டில்= in the same cage ;—வாழ=to live together ;—உலகு=உலகத்தை.

Prose Order of the Stanza.

தாதவிழ் பூந்தாரான் சீதமதிக்குடைக்கீழ் அறம் செம்மை கிடப்ப - மாதர் அருகூட்டுமெ பைஙகிளியும் ஆடற்பருந்தும் ஒரு கூட்டில்வாழ—உலகு தனிக்காத்தான. ஆடல்செய்கின்ற=வல்லமை செய்கின்ற. 1. தாதவிழ் பூந்தாரான் உலகு காத்தான். 2. அறம்செம்மை கிடப்பக்காததான். 3. கிளியும பருந்தும ஒருகூட்டில் வாழக்காததான். 4. குடைக்கீழ் கிடப்ப=குடைககீழ்வாழ. 5 செம்மை adverb qualifying கிடப்ப. Nouns as Adverbs ;—as ஏகதேசம, பெரும்பான்மை, சிறுபான்மை, விஸ்தாரம், விசேஷம, பரிச்சேதம், எள்ளளவு, இலவலேசம், அவசியம்.

XX. வாஙகு வளைககையார் வதன மதிபூத்த
பூங்குவளைக் காட்டிடையே போயினன - றேங்குவளைத
தேனாடிவண்டு சிறகுலாத்து நீர்நாடன
பூநாடிச சோலை புக.

வாங்கு=radical form of வாங்குகிற=round ;—வளைக்கையார் =வளையற்கரத்தாரது=பெண்களுடைய ;—வதனமதி=வதனமாகியமதி=முகசநதிரன் ;— Nom to பூத்த ;—பூத்த = புஷ்பித்த = that produced ;—பூங்குவளை = pretty kuvalai flowers (in apposition with காட்டிடையே) or pretty eyes ;—காட்டிடையே=காட்டின் நடுவிலே ;—போயினன் ;— தேங் குவளைத்தேன் (தேம்= sweet + குவளை = of kuvalai flower + தேன்=in the honey)=மணங் கமழும் நீலமலரதுதேனில் ;—ஆடி=முழுகி ;—வண்டு for வண்டுகள் Nom to உலர்த்தும் ;—சிறகு=சிறகுகளை=feathers—acc. governed by உலர்த்தும் ;—உலர்த்தும்= காய்விக்கும்=drying ;—நீர்= தண்ணீர் வளப்பமுள்ள ;—நாடன்=

நாட்டையுடைய நளன் ;—பூநாடி=பூக்களைத்தேடி ;—சோலை = சோலையில்= காவனத்தில் or சோலையை ;—புக=போக=உள்ளே செல்ல=to enter in.

Prose Order of the Stanza.

தேங்குவளைத்தேன் ஆடி, வண்டு சிறகு உலர்த்தும் நீர் நாடன், வாங்குவளைக்கையர் வதனமதிபூத்த பூங்குவளைக்காட்டிடையே பூநாடிச்சோலை புகப்போயினன்.

Paraphrase.

மணங்கமழும் நீலப்பூக்களின் தேனிலே வண்டுகள் நீராடி (முழுகி) தாங்கள் இறகுகளை உலர்த்திக்கொண்டிருக்கிற நதிகள் ஏரிகள் தடாகங்களாகிய நீர்வளம் பொருந்திய நாடன்=நளன், வாங்குகின்ற வளையற்கைப் பெண்களுடைய முக சந்திரனிடத்தில மலர்ந்த நீலோற்பல மென்கிற கண்களாகிய காட்டின் வழியே (அநேகஸ்திரீகள் பார்த்துக்கொண்டு நிற்க வென்கிறபடி) பூக்களைத்தேடிப் பூங்காவனத்திற் பிரவேசிக்கப் போயினன்.

1. நீர்நாடன் புகப்போயினன். 2. மதி பூத்த பூங்குவளைக்காட்டிடையே போயினன். 3. வண்டு ஆடிச்சிறகுலர்த்து நீர நாடன். 4. நீர நாடன் பூநாடிப் போயினன். 5. சோலைபுகப்போயினன். Nalan enters his orchard to gather flowers.

XXI. வென்றிமத வேடன் வில்லெடுப்ப வீதியெலாந்
தென்றனை மதுநீர் தெளித்துவர - நின்ற
தளவேனன் மீதலரு தாழ்வரைசூழ் நாடற்
கிளவேனில் வந்த தெதிர்.

வென்றி=வெற்றி from வெல்பகுதி ;—மதவேடன் (மதம் + வேள் + தன்) or மதன் + வேடன் = cupid=fowler— Nom to எடுப்ப ;—வில்— வில்லை ;—எடுப்ப for எடுக்க ;— வீதியெலாம்= எல்லா வீதிகளிலும்= வீதியெங்கும் ;—தென்றல்= தெற்கிலிருந்து அடிக்குங்காற்று ;—Nom to தெளித்துவர ;—மதுநீர்=மதுவாகிய நீரை ;—தெளித்துவர=to sprinkle and to come=sprinkling along ;—நின்ற=that stood like a shrub ;— தளவு=முல்லை=a species of Jessamine ;—Nom to அலரும் ;—ஏனன்மீது (ஏனல்+ மீது) upon or over Millet (plants) ;—அலரும்=மலர்கின்ற ;—தாழ்வரை for தாழ்வரைகள் =மலையடிகள்=valleys ;—சூழ் for சூழ்கின்ற=நாடற்கு=நளனுக்கு ;—இளவேனில் = பாலசூரியகிரணம=beams of the morning sun ;—வந்தது ;—எதிர், எதிரில்=against him.

Paraphrase.

வெற்றிசெய்கின்ற மன்மத வேளானவன் தன் வில்லை (புஷ்பபாணங்களை) எடுக்கும்படியாகவும்,—தென்காற்றானது தேனாகிய தண்ணீரைத் தெளித்துவரும்படியாகவும், நிற்கின்ற முல்லைக்கொடிகள் தினைகளின்மேலேறி மலரும்படியான மலைச்சாரல்கள் சூழ்ந்த நாடனுக்கு எதிரிலே இளவேனில் வந்தது-என்றவாறு.

1. வேள், வில்லெடுப்ப இளவேனில் எதிர்வந்தது. 2. தென்றல், நீர் தெ

ளித்து வர, இளவேனில் வந்தெதிர ;—யாருக்கென்னில், முல்லைகள் போய்த்தி னைகளின்மேலே படருந்தாழ்வரை சூழ்நீர் நாடனுக்கு=நளனுக்கு.

XXII. தேரிற் றுகளைத் திருந்திழையார் பூங்குழலின்
வேரிப் புனனனைப்ப வேயடைந்தான் - கார்வண்டு
தொக்கிருந்தா லித்துழலுந் தூங்கிருள்வெய் யோற்கொதுங்கிப்
புக்கிருந்தா லன்ன பொழில.

தேரின்=தேரிலிருந்து=caused by (the moving of his) car ;— துகளை= தூளை= தூசியை ;— governed by நனைப்ப ;—திருந்திழையார் (திருந்து + இழை + ஆர்) of girls ;—பூங்குழலின்=பூக்களையுடைய கூந்தலின் ,—வேரிப்பு னல=வாசனைநீர்=scented water ;—Nom to நனைப்ப ;—நனைக்க=to wet in water ;—எ=particle ;—அடைந்தான்=வந்தான் ;—கார்வண்டு = கறுப்புவண் டுகள்=தொக்கிருந்து (தொக்கு from தொகு swarm, Imperative, + இருந்து)= கூடியிருந்து=மொய்த்திருந்து = swarming together ;—ஆலித்து = சந்தோஷி த்து=joyful, cheerful (Past Participle=செய்தென்னெச்சம்) ,—உழலும்=சு ழலும்=சுற்றித் திரியும்=moving to and fro ;—தூங்கிருள் (தூங்கு sleeping+ இருள் darkness)=pending darkness, ie. ever dark ;—Nom to ஒதுங்கி and பு க்கு and இருந்தால் ;—வெய்யோற்கு=வெய்யவனுக்கு=சூரியனுக்கு ,—ஒதுங் கி=எட்டி+பதுங்கி ;—புக்கு=புகுந்து (creeping) ,—இருந்தா லன்ன=இருந் தாலொத்த=இருந்தால் எப்படியோ அப்படிப்பட்ட=as if it is sitting ,—Relative Participle used as an adjective ;—பொழில=பொழிலை or பொழிலில் =சோலையில்.

Prose.

(நளமகாராசன்) தன்தேரோடுதலினாலே பூமியிலிருந்து கிளம்புந்தூசிகளை ஸ்திரீசனங்களுடைய கூந்தல்களின் வாசனைநீரானது நனைக்கும்படியாக, கறுத் தவண்டுகள் மொய்த்திருந்து சந்தோஷிக்கும் நிறைநிழலிருளானது சூரியவெப் பத்திற் கொதுங்கி (ஒதுதிப்போய்) புகுந்துகொண் டிருந்தாற்போ லிருக்கின்ற சோலையை அடைந்தான் என்றவாறு. 1. நளன் பொழிலை அடைந்தான். 2. து களைப்புனல் நனைக்க அடைந்தான். 3. தூங்கிருள்வெய்யோற் கொதுங்கியிருந் தாலன்னபொழிலை அடைந்தான். 4. காரவண்டு தொக்கு இருந்து ஆலித்து உழ லும் தூங்கிருள். 5. தூங்கிருள்=நிறையிருள்=utter darkness. 6. Singular அனையேன் - அனையாய்=அன்னாய் - அனையான்=அன்னான் - அனையாள்=அன் னாள் - அனையது=அன்னது. Plural அனையோம்- அனையீர் - அனையார்=அனை யா = அன்னர் - அனையன=அன்ன. அன்ன participial form.

XXIII. நீணிறத்தாற் சோலை நிறம்பெயர நீடியதன்
றூணிறத்தாற் பொய்கைத் தடம்புகப்ப - மாணிறத்தான்
முன்னப்புட் போனது முண்டத் தவைக்கு
மன்னப்புட் போனதிறே யாங்கு.

நீள்=long, for white,=நிறத்தால்=by colour of the swan, *white* ;—சோ

லே ;— நிறம்= its own colour—*black* ;—பெயர=மாற=to change ;— நீடி ய = நீடின =நீண்ட= long for *pretty, red* ;—தன்=தன்னுடைய=its, ie the swans' ;—தாள்=தாளினது=பாதஙகளினுடைய ;— நிறத்தால்=சிவப்பு நிறத்தி ஞல் ;—பொயகைத்தலம்= தடாகத்தின் இடம்=the site of the tank ;— சிவ ப்ப = செவக்க= செவப்பாக=to become red ;— மாணிறத்தான் முன் (மாண் honourable + நிறம் + character + அத்து + ஆன் + முன்)=மாட்சிமைக் கு ணத்தானுக்குமுனனே ;—அப்புள்=அப்புகருள=தணணீரிலே ;—தோன்றும்= appearing, grown ;—Fut-Rel-Participle ,—முளரிததலே=முளரியில்=தாமரை மேல் ;—வைகும=வசிககும=living, sitting ;—அனனப்புள் (அன்னம் + பு ள = bird) அம்சமாகிய பறவையானது ;—தோன்றிற்று + எ=appeared, was seen ;—ஆங்கு=அங்கே=there.

நீண்ட நிறத்திஞல் (வெண்மை நிறததிஞல்) முன்னே தூங்கிருளிருந்ததெ ன்னப்பட்ட அச்சோலேயானது, தனகருநிறம மாறும்படியாகவும், நெடுகிய (செ வநத) தன்னுடைய காலகளது நிறததிஞலே தடாகஸ்தானம் செம்மிட்டுக்காணும் படியாகவும், மாட்சிமைகருணததோன்=நளன் கண்முன்னே, தண்ணீரில் முளே ததிருககும தாமரையினிடத்தில் வசிககின்ற அம்சப்பட்சியானது காணப்பட் டது என்றவாறு 1. சோலே நிறம பெயர=சோலேயில் நிறமானது பெயர=சோ லேயானதுநிறததிற்பெயர. 2. அனனப்புள தோன்றிற்று.

XXIV. பேதை மடவனனந தனனேப பிழையாமன
மேதிக்குலமேறி மெனகருமபைக - கோதிக்
கடித்துறததாள முத்துமிழுங கங்கைநீர நாடன்
பிடிததுத்தா வென்ருன பெயாந்து.

1 பேதை=பேதையே = பெண்ணே O Maid ;— Vocative without termination=அணமை விளி. 2. மடம்=ignorance, beauty. 3. அன்னந்தன் னே=அனனததை 4 அன்னத்தை பிழையாமல் (தப்பாமல) பிடிததுத்தாவென் ருன. 5 மேதிக்குலம் = எருமைககூட்டம். 6. மென்கரும்பை=மெலலியக ரும்பை 7 கோதி=உடைதது=ஒடித்து 8 உமிழும்=உதிரககும or உதிரும் =falling or shedding. 9. பெயாநது = எட்டிப்போய் =receding, moving back slowly so that he may not disturb the swan.

XXV. நாடிமட வனனநதை நலல மயிற்குழா
மோடி வளேககினற தொபபவே - நீடியநற
பைங்கூந்தல வலலியாகள பறறிககொடு போநது
தங்கோவின் முனவைத்தாா தாழ்நது.

நாடி = தேடி = யோசிதது = having thought, circumspect ,—மடவன் னதனை—அழகிய அமசத்தை ;— நல்ல ;—மயிற்குழாம =மயிலகளின கூட்டம் viz. maidens ,—ஓடிவளேககினற தொபபவே—ஓடி வளேதது கொள்ளுகிறதுபோ லவே ,—நீடிய நறபைங கூந்தல—நீணட நலல பசுமையாகிய கூநதல்களேயு டைய=long fine silk-like hair ,—வலலியாகள= வலலிககொடி போல்வாா=

கொடிபோல்வார்=maidens ;—பற்றிக்கொடுபோநது=(பிடித்து) பற்றிக்கொண்டு வந்து or போய்,— தங்கோவின்முன் (தம் + கோ + இன் + முன்) தஙக ள் அரசன் முன்னர் ;—வைத்தார்=விட்டார்=கொடுத்தார்=தாழ்ந்து = having humbled themselves, ie. obediently.

1. நாடிப்பற்றிககொடு போந்து தாழ்ந்து வைத்தார். 2. தமிழ்வினை யெச்சங்கள் ஆங்கிலேய வினையுரிகளாய் மொழிபெயர்க்கப்படும் உதாரணங்கள் செய்யுளிலும் உலகவழக்கிலும் அநேகமுண்டு ;—தாழ உரை=speak humbly. கனிக்கச் சொல்லேல் speak not harshly. களித்துப்பாடின they sing cheerfully. 3. வளைக்கின்றதொப்ப=வளைக்கிறதுபோல=வளைத்தாற்போல=வளைத்தா லன்ன=வளைத்தன்ன=are equivalent forms, signifying *as if—like unto—like.*

4. நல்லமயில்=குறிப்புப் பெயரெச்சத் தொடர். நல்ல - பெரிய - அரிய கரிய - சிறிய - குறிய - வெய்ய - தூய - துய்ய - செய்ய-செவ்விய- நெடிய - இவைகளும் இவைபோல்வனவும், இறந்தகாலசதும் நிகழ் காலசதும் பெயரெச்சத்து அகரவிகுதிகொண்டமை கண்டும், பெருகிற - பெருகிய - கருகிற - கருகிய - சிறுகிற - சிறுகிய - வேகிற=வெந்த, நெடுகிற=நெடுகிய என ஒருவாறே றத்தாழத் தெரிநிலைப்புடை பெயருருவங்களாற் காட்ட இடம்பட்டுக் கிடக்கின்றமை கண்டும் ,—சிறுகினவென்பதே சின்ன, கருகினவென்பதே கன்ன, சின்னஞ் சிறுத்தவென்றால் சிறுகின சிறுத்த, கன்னங்கறுத்த வென்றால் கருகின கறுத்தவென அதிகத்தைக்காட்ட அடுக்குத் தொடாபோற் கொள்ளப்படுமாறு நோக்கியும் ;—அன்ன வென்பது அது என்ன, இன்னவென்றால் இது என்ன, என்று கூர்ந்து கோளாமாறுநோககியும ;—அதுபோல் இதுபோல் என்பவற்றிற்கு ஓரோரவேளை அது என்ன இது என்ன, கார்கஎன்ன வருங்கருமேதிகளிற காணுமாறே, பிரதிபதஙகளாய் (paraphrase) வழங்குதல்பற்றியும் ;—வேண்டுமென்கிற எதிர்காலத்துப் புடைபெயர்ச்சியே போல, முதலுமென்னும் புடை பெயர்சியுண்மையால், முதலியவென்னும் இறந்தகாலத்துப் பெயரெச்சத் துண்மையால், முதலிற்றுத்தான் இடைக்குறை முதற்று என,—அதுவாயிருக்கிறது அறறு, இதுவாயிருக்கிறது இற்றுப்போல் ஒப்புமை காட்டுஞ் சாதிரிசியஙகொண்டும் ;—குறிப்புப்பெயரெச்சங்கள் பெரும்பாலும் முன்தமிழ் நாட்டில் ஒருகாலசதுப்புடை பெயர்வினைகளாய் நின்றவற்றின் எச்சஙகள் எனவே கொள்கவென்பார், சாதிரிசியவியாகரண சமரசபாஷிய முடையோர், ஆதுநிகர். நல்ல இல்ல அல்ல உளள முதலிய கூட, நல்லுதல் இல்லுதல் அல்லுதல் உள்ளுதல் என நின்றாற்போலுங் கொண்டு, அந்தகொள்கைக்கு நன்று அன்று இன்று உண்டு என இறந்தகாலஞ் சாக்ஷி காட்டுவர், கொல் கொன்று வெல் வென்று என்கிற சாதிரிசியததாலும, அற்க வென்னு மெதிர்மறை வியங்கோள் விகுதி, ஸ்வயமான இடைச்சொல் அல்ல, நில்பகுதிக்கு நிற்கவியஙகோள போல், அல்பகுதிக்கு அற்க வியங்கோளானது, போகற்க நடவற்கவென்னுமிடத்து, போகமாட்டேன் நடக்கமாட்டேன் என்னுஞ் செயவென்னெச்சத்து முடிபாய், போக அற்க, நடக்க அற்கவென்று தெரிநிலை முற்றாய் வருஞ்சாதிரிசியத்தாலும்,—எதிர்மறை இலக்கணத்திறகு, ஆ

ரியபாடைகளே போல், தமிழில் அவ்வியயங்களுமல்ல பிரத்தியயங்களுமல்ல, முற்றுவினைகளே யென்பதற்கு, இறப்பும் நிகழ்வும் இறந்தொழிந்த நடந்தேன் நடந்தாய் நடந்தான்களாகிய எதிர்காலத்துப் புடைபெயர்ச்சி யொன்றேதவிர, ஏனைய நடக்கல் நடக்கலன் நடக்கின்றிலன் நடக்கமாட்டே னித்தியாதிகள், பகுதிப்புடைபெயர்ச்சிகளாய்க் காட்டாது (inflected forms) சாதிப்பிரித்துக்காணுந் தொடர் (phrases) களாகவே காட்டுஞ் சாதிரிசியத்தாலும், மேற்கண்ட கொள்கையை வற்புறுத்துவ தொன்றறிக. இங்ஙனமெழுது மிலக்கணவிசேஷங்கள் மற்றிக்கயுலேகுதியன மாணுக்காக்குப் போதப்பயன் செய்யா வாகையால் இரண்டொரு இவ்விடத்து விருப்பத்தை நிறைவேற்றுதற் கநேகர தபிஷ்டங் கூடாதென நிறுத்தினேம்.

XXVI அன்னந்தனைப் பிடித்தாங் காயிழையார் கொண்டுபோய்
மன்னன் றிருமுன்னர் வைத்தலுமே - யன்ன
மலங்கிற்றே தன்னுடைய வானகிளையைத் தேடிக்
கலங்கிற்றே மன்னவனைக் கண்டு.

அன்னந்தனை (இன்னபிறவு மென்றதனால், தன்சாரியை)=அன்னத்தை ;—பிடித்து ;—ஆங்கு= உடனே= then and there ;— பிடித்தாங்கு = பிடித்தவுடனே ;—ஆயிழையார் கொண்டுபோய் ;—மன்னன for மன்னனுடைய ;—திருமுன்னர்=சமுகத்தில்=before him, in his presence ;—வைத்தலுமே (வைத்தல்+ உம் + ஏ) = as soon as they kept=no sooner they kept ;— வைத்தவுடனே or வைத்ததும் ;—அன்னம் ;—Nom to மலங்கிற்று and கலங்கிற்று ;— மலங்கிற்றே, moved, was terrified = நடுங்கிற்று ;— தன்னுடைய ;— வானகிளையை=பெரிய இனத்தை = large company, numerous relations ;—governed by தேடி ;—கலங்கிற்றே = தியங்கிற்று = despaired, was troubled ;—மன்னவனைக்கண்டு= இராசாவைப் பார்த்து.

Prose Order.

ஆயிழையார் அன்னந்தனைப் பிடித்து ஆங்குக்கொண்டு போய் மன்னன்திருமுன் வைத்தலுமே, அவ்வன்னம் தன்னுடைய வான கிளையைத்தேடி மலங்கிற்று, மன்னவனைக்கண்டு கலங்கிற்று.

Paraphrased Prose Order.

ஸ்திரீசனங்கள் அம்சப் பக்ஷியைப் பற்றிக்கொண்டு போய் அரசன் சமுகத்தில் வைத்ததும் (வைத்தவுடன்), அவ்வன்ன மானது நடுங்கிற்றுகித தனது விஸ்தாரமான உறமுறைகளை நினைத்து இராசனைப் பார்த்துக் கலங்கிப்போயிற்று என்றவாறு. உறமுறை=உறவின்முறை.

1. ஆயிழையார் - வல்லியர்கள் - திருந்திழையார் - பூங்குழலார் - வளைக்கையர் - பொற்றொடியார்- காரிகையார்- கோதைமடவார் - வஞ்சியனையார் - பைந்தொடியார் - துடியிடையார் - மைவிழியார் - பிறைநுதலார் - கொம்பனை- கொம்பனையார் - கொம்பனார் - வேல்விழியர் - வாள்விழியர். All these and many more like these signify *women*, rather *young women*. With the plural

termination ஆர், they are generally parsed as compound nouns (தொடர்) and appellatives (வருபெயர் or காரணப்பெயர்) ;—but without ஆர், they are all either ஆகுபெயர் or அன்மொழி, which two terms comprehend under them, all such distinctions as are expressed by *Nouns of secondary intent, Synecdoche, Metonymy, Alleosis, Trope, Figure* &c.

2. வைத்தலும்—காண்டலும்—என்னலும்—கேட்டலும் இத்தியாதி வழக்கியல்களை உரையாசிரியர்கள் வினையெச்ச மென்பார் - சூத்திரகாரர்கள் இதற்கு வாய்பாடு செய்தார்களில்லை இக்காலத்துப் பதிப்பாசிரியர்கள் (Editors) நன்னூல் பதவியலில் விகுதிச்சூத்திரத்தின் கீழ் வினையெச்ச விகுதிக ளெனப்பங்த்தி (பத்தி) பிரித்து, அதன்கண் உம் விகுதியை இட்டுக்கொடுத்து அதற்குதாரணம் ,, காண்டலும்" எனக்காட்டி யிருக்கின்றனர் இதற்கு எடுத்தாளும் வாய்பா டில்லாமை ஒன்றே சங்கடம். செய்தென் னெச்சமென்று நன்றாய் வியவகரிக்கலாம், ஆனால் அது வெறும்வியாவகாரிகமேயாகும், பாரமார்த்திகமாக மாட்டாது, ஏனென்றால், சேவகன் வந்தவுடனே பணத்தை அனுப்பினேன் என்கிற பக்ஷத்தில், தக்ஷணத்தில் அனுப்பினேன என்றாலும் ஆகும், காரியா காரியங்கட்கேற்ப, அன்றைத்தினத்தில் அனுப்பினேன், அந்தவாரத்திலனுப்பினேன் ;—என்றாலுமாகும் ; காண்டலும கேட்டலு மென்பவை அப்படிக்கல்லாத நிமிஷதீவிரத்தை க்ஷணிகதீவிரத்தைக் குறிக்கின்றனபோலும - இதற்கு உலகவழக்கியலே சாக்ஷி - என்னைக்கண்டது மெடுத்தா ளோட்டம், சேவகன் வந்ததுதான் ஒருத்தரையுங்காணோம், இத்தியாதிவழக்கியலில உம்மைபெற்ற வினையா லணையும பெயர்களும், செய்யுள் வழக்கில் அல் தல் ஈறுமாத்திரமே பெற்றதொழிற பெயர்களும் மேலைச்செய்தெனனெச்சப்பொருட்டா வருவன அறிக. தொல்காப்பியத்துள்ளும் நன்னூலிலும் வினையெச்சத்துச் சூத்திரங்களில் இதற்கு வாய்பாடில்லையேனும், சிறப்புவிதியில் (32rd Sut. வினையியல் Tolkapiyam) பின்முனகால் கடைவழி யிடத்தென்னு மன்னமரபிற் காலங்கண்ணிய வென்னகிளவியும் அவற்றியல்பினவேயென்றார். காலங்கண்ணிய மரபிற் செய்தென் னெசசமென்றாலோ, இங்ஙனம் எடுத்தாள் வார்யாருமில்லையே யென்றது, எடுத்தாண்டு கொள்வதே நன்றென்க - அவ்வாறே செயின என் எசசத் திலக்கணத்திலும் ஒரு சங்கடமுண்டு. அஃதாவது, செய்தால் (If) முதலிய வாய்பாடுகளையும், செய்தாலும் (Although notwithstanding—nevertheless) ஆதியாகிய வாய்பாடுகளையும், செயதாலும் செய்வான் (It is likely=probable he will do) முதலிய வாய்பாடுகளையும், செய்தாலும் செய்தான் செய்யாவிட்டாலும் இல்லை (he might or might not) என்கிற வாய்பாடுகளையும், செய்தாலும் செய்யான்=கொடுத்தாலும்வரான்=இருந்தாலும் கொடான் (never—at all) என்றுவரும் வாய்பாடுகளையும் குறிப்பிக்க அல்லது எடுத்தாள, உம்மைக்குப் பெயரிட்டு உயர்வு இழிவு முதலியகருத்துக்கூர்மைகண்டு சொல்ல, இடர்ப்படுவதைக் காட்டிலும், இடர்ப்பட்டும் அவரவர் அபிருசிக்கேற்ப அர்த்தம்பண்ணி மாறுகோண் மதங்களால் வேறு கோண்படுவதைப் பார்க்கிலும், செயின் என்னெச்சம், செயினும் என்னெச்சம், செயினு

ஞ்செய்தாவெனச்சம், செயினுஞ் செய்யா வெனாவெனச்சம் என்றிங்ஙனமெடுத் தாண்டால் ஒருவாறு இலேசாய் விளங்குமென வறிக.

XXVII. அஞ்சன் மடவனமே யுன்றனணி நடையும்
வஞ்சியனையார் மட நடையும் - விஞ்சியது
காணப் பிடித்ததுகா ணென்றான் களிவண்டு
மாணப் பிடித்ததார் மன்.

அஞ்சல்=அஞ்சாதே=அஞ்ச + அல் or அற்க=பயப்படாதே;—மடவனமே (மடம் + அனமே) அழகன்னமே;—உன்றன (உன + தன்)=உன்னுடைய;—அணி=அணியான= அழகான=graceful,—நடையும்=நடையையும்=gait=walk;—வஞ்சி=வல்லி= வல்லிக்கொடி=வல்லிக்கொடியை (யொத்த); governed by அனையார் =of those who resemble, *ladies*—குறிப்புவினை like உடையார் governing accusative—மணிநடையும்=அழகுநடையும்=நடையையும்;—விஞ்சியதுகாண=மிஞ்சினதைப்பார்க்க=to see which is better;—பிடித்தது for பிடித்தேன்=I caught;—காண=do you see, or (a particle denoting the common expression) *it is nothing, nothing else*;—என்றான்;—களிவண்டு=களிக்கின்றவண்டு—Nom to மாண—மாண=மாட்சிமைப்பட=to be proud;—பிடித்த=கோத்த=கோக்கப்பட்ட=that was strung;—தார் மன்=மாலையணிந்தமன்;—Nom to என்றான். அழகன்னமே பயப்படாதே, உன்னுடைய அழகான நடையையும் (நடையிலும்) ஸ்திரீகளுடைய அழகு நடையையும் (நடையிலும்) எதுமிஞ்சின தென்று பார்க்கும்படி உன்னைப்பிடித் தேனே யன்றிவேறில்லை யென்றான் தேன்வண்டுகள் மகிழ (மாண) மகிழும்படியாகப்பூக்களை (அன்றுபூத்தமலர்களைக்) கோத்திருக்கின்ற மாலையணிந்த நளமகாராசன் - எறு. பிடித்தல்=உண்டாக்கல் as பிள்ளையார் பிடித்தல், குடமாகப் பிடித்தல், &c. in the case of பிடித்த தார.

XXVIII. செய்ய கமலத் திருவை நிகரான
தையல் பிடித்த தனியன்னம் - வெய்ய
வடுமாற்றமில்லா வரசன் சொற் கேட்டுத்
தடுமாற்றந் தீர்ந்ததே தான.

செய்ய for செவ்வையான;—கமல for கமலம் (locative);—திருவை=இலட்சுமியை;—நிகரான (நிகர்+ஆன) நிகர்த்த=போந்த=சரியான=ஒத்த;—தையல்=பெண்=a maiden, one of the maid servants standing there;—பிடித்த=that she caught;—தனியன்னம்=superior swan;—Nom to தீர்ந்தது—வெய்ய=வெம்மையாகிய=cruel;—அடு for அடுகின்ற=கொல்லுகின்ற;—மாற்றம்=மாறுதல் = மாறுபாடு = பகை=treacherous design;—இல்லா= இல்லாத;—அரசன்=of the king;—சொல் for சொல்லை;—governed by கேட்டு = having head (செய்தெனெச்சம்);—தடுமாற்றம் = trembling, doubt, fear;—தீர்ந்தது=got cleared;—ஏ=particle;—தான=expletive.

1. அன்னம்தமொற்றம் தீர்ந்தது—அன்னம் தமொற்றத்தி னின்றும் தீர்ந்தது. 2. தையல்பிடித்த தனியன்னம. 3. திருவைநிகரான தையல். 4. தனியன்னம் அரசன்சொற்கேட்டுததீர்ந்தது. 5. திருவை நிகரான=accusative governed by ஆன, on account of நிகர்.

XXIX. திசைமுகந்த வெண்கவிகைத் தேர்வேந்தே யுன்ற
னிசைமுகந்த தோளுக் கிசைவாள - வசையி
றமையந்தி யென்றோது நையலாண் மென்றோ
ளமையந்தி யென்றோ ரணங்கு.

The Swan answers Nala ;—திசை for திசையை=திக்குகளை=cardinal points=all over the world ,—முகந்த=மோந்த=எட்டிய ;—வெண் கவிகைத் தேர்=வெள்ளைக்கொடிரதம—விசேஷணம to வேந்தே=O king ;—உன்றன்=உன்னுடைய ;—இசைமுகந்த =கீர்த்திபொருந்திய=தோளுக்கு=புசஙகளுக்கு=உனக்கென்றாததம=to you ;—இசைவாள=பொருந்துவாள=தகுநதவள=proper match ;—வசையில் (வசை + இல்) வசை இல்லாத=கெடுபெயா இல்லாத=wanting bad report, i e. of a good report ;—தமையந்தி யென்றோதும (தமயந்தி+என்று+ஓதும்)=தமயந்தி யென்று சொல்லும for சொல்லப்பட்ட=called Damayanti ;—தையலாள்=பெணணுள்=a girl ;—மென்றோள் (மெனமைததோள்=மெல்லிய தோள்) ;—அமை for அமையை=மூங்கிலை=bamboo ;—அந்தி=சேர்=பொருந்து=be thou joined, be thou equalled, resemble thou ;—என்றோர்=என்று ஒரும்படியான ;—அணங்கு =தெய்வபபெண்=பெண்=a goddess-like girl—Nom, in apposition with தையலாள், to இசைவாள.

திசைகளை யெட்டிய வெள்ளைக்குடைகள் பொருந்திய ரதங்களையுடைய அரசனே, உன்னுடைய கீர்த்திபொருந்திய புயஙகளுக்குத தகுந்தவளா யிருப்பாள், இகழ்ச்சியில்லாத (கடுவெற்ற) தமயந்தியென்று (எல்லாருஞ்) சொல்லும் தையலாளாகிய—மெல்லியதோளே நீ மூங்கிலைப் பொருந்து (நிகராகுநீ) யென்று கூர்ந்து கொள்ளும்படியான தெய்வபபெண் - எறு.

1. அந்தி Imperative from the Sanscrit word அந்தம் *end*, some-what like சந்தி. ஒரு அந்தம் மற்றொரு ஆதியைச சேருகின்ற பக்ஷமாய்க கொண்டால் அந்தி யென்றும், இரண்டும் வந்து பொருந்தும் பக்ஷத்தில் சந்தியென்றும் கொள்க.

XXX. அன்ன மொழிந்த மொழிபுகா முன்புக்குக்
கன்னி மனக்கோயில் கைக்கொளளச் - சொன்னமயி
லார்மடந்தை யென்று னனங்கன் சிலைவளைபப
பாரமடந்தை கோமான பதைத்து.

அன்னம்=swan, Nom to மொழிந்த=that it said ;—மொழி=the word —Nom to புகா ;—புகாமுன்=புகாததற்குமுன்னே=no sooner the word reached ;—புக்கு=புகுந்து than she entered ;—கன்னி=கன்னிகை=virgin ;

—மனக்கோயில் = மனமாகிய கோவிலை = இடத்தை = அரமனையை=heart-palace ;—கைகக்கொள்ள=ஆண்டுகொள்ள=since she took possession for full use of her authority ;—சொன்னமயில்=நீ சொன்ன பெண் ;—ஆர்மடந்தை=யாருடைய பெண் (குமாரத்தி) ;—என்றான் ;—agrees with கோமான்—அநங்கன் (அந் + அஙகன்)=அவயவ மிலலாதானுகிய மன்மதன்=cupid ;—Nom to வளைப்ப—சிலை=for சிலையை = புஷ்பபாணங்களை =flower-arrows ;—gov. by வளைப்ப—பார்மடநதை = பூமாதேவி = பூதேவியின் = கோமான்=Koman=king ;—Nom to என்றான் :—பதைத்து = துடிதது. Nala asks the Swan whose daughter is Damayanti.

அன்னஞ் சொன்னசொல்லானது இவன் காதில் உட்படாமுன்னமே அக்கன்னிகையானவள் அவன உள்ளததரமனையில் அதிகாரங்கொள்ள வந்துவிட்டமையாலும், மன்மதன் புஷ்பபாணங்களை வளைததமையாலும் பூமிப்பெண்ணுக்குத்தலைவன் நளன் துடித்து (அவ்வளவு அவசரமென்றபடி) நீசொன்ன (மயில்) பெண், ஆருடைய மகள் அவள் என்று கேட்டான் - எறு.

1. கைகக்கொள்ள to take possession. 2. கைக்கொள்ள - சிலைவளைப்ப - பதைத்து என்றான் கோமான்.

XXXI. எழுவடுதோண மனனு விலங்கிழையோ் தூண்டக்
கொழுநுனியிற சாயந்த குவளை - யுழுநர்
மடைமிதிபபத தேனபாயு மாடொலிநீா நாடன்
கொடைவிதாபபன பெறறதோா கொமபு

எழு = எழுவை =தூணை ;--அடு for அடுகின்ற=எதிர்த் திடிக்கின்ற ;—தோள் மன்னு=மன்னனே (voc) ;—இலஙகிழை=shining jewel, viz. the lady I referred to (அந்தபெணணுனவள யாரென்றால்)—ஏதூணட=ஏொ ஓட்ட ;—கொழுநுதியில்=கொழுவினது (காறு) நுனியினுல் ;—சாய்ந்த=ஒடிநத, முறிந்த ; வளை=நீ லோற்பலஙகள ;—Nom to பாயும ;—உழுநர்=உழவர்கள=ploughmen, farmers, Nom to மிதிப்ப ;--மடை for நீா மடைகளை ;—மிதிப்ப=மிதிக்க=to tread, to press ;—தேன்=honey (Nom, in apposition with குவளை) ;—பாயும்=ஓடும்=gushing ;—மாடு = பக்கம்= இடம்=places, sides ;—ஒலி நீர் for ஒலிக்கின்றதண்ணீர் உள்ள ;—நாடன் for நாடனுகிய ;--கொடைவிதர்ப்பன் (கொடை gifts, கொடுக்கின்ற விதர்ப்பன்)=liberal Vidarpan ;—Nom to பெற்றது--பெற்றது=பெற்றதாகிய= பெறறவளாகிய ;—ஓர்கொம்பு = பெண். அந்தஇலங்கிழையானவள் யாரென்றால், கொடை விதர்ப்பன் பெற்றவளாகிய கொம்பு. விதர்ப்பதேசத்தின் அரசன்=விதர்ப்பன்.

XXXII. நாற்குணமு நாறபடையா வைம்புலனு நல்லமைச்சா
வார்க்குஞ் சிலம்பே யணிமுரசா - வேற்படையும
வாளுமே கண்ணு வதனமதிக் குடைக்கீ
ழாளுமே பெண்மை யரசு.

நாற்குணமும்=நாணம், மடம், அச்சம், பயிர்ப்பு என்கிற பெண்களது நாலுகுணங்களும ;—நாற்படையா for நாலுபடைகளாக=இரதம் கசம் துரகம் பதாதி என்கிற படைகளாக ;—ஐம்புலனும்=ஐந்து புலன்களும்=மெய்வாய் கண் மூக்கு செவி இவ ஐந்து இந்திரியங்களும ;—நல்லமைச்சா for நல்ல அமைச்சுக்களாக (மந்திரிகளாக) ;—ஆர்க்கும்=சப்திககுமு = ஒலிக்கும் ;—சிலம்பே=பாதசரமே (ankle ornament) ;—அணிமுரசா = அழகிய முரசுகளாக=பேரிகைகளாக (drums) ;—வேற்படையும் (வேல் + படை = வேலாகிய ஆயுதம்)= lances ;—வாளுமே (வாள்+உம்+ஏ)=and swords ;—கண்ணு=கண்களாக *as* or *for* eyes ;—வதன for வதனம=முகம=முகமாகிய ;—மதி = சந்திரன்=சந்திரனுகிய (மதிமுகமாகிய) ;—குடைக்கீழ்= under the umbrella ,—ஆளுமே (ஆளும் + ஏ)=ஆளுவாள= அதிகாரம செலுத்துவாள் ;—பெண்மையரசு (பெண்மையாகிய அரசு)=பெண் இராசரியத்தை.

1. (அவள்) ஆளும்=அவள் ஆளுவாள் - பல்லோர் படாக்கை முன்னிலை தன்மையிற் செல்லாதாகுஞ் செயயுமென் முற்று என்பதனல், அவன் ஆளும், அவள் ஆளும் அது ஆளும அவை ஆளும் என்று வருவன செய்யுணடை. 2. ஆ for ஆக, meaning *for, as, instead of* 3. அமைச்சு=Prakrit form of ஆமாத்தியம். 4. நாற்படையாகவும் அமைச்சாகளாகவும முரசுகளாகவும் கணகளே (வேற்படையாகவும வாளாகவும) (கொண்டு) அவள (understood) பெண்மையரசை ஆளுகின்ருள்.

XXXIII. மோட்டிளங் கொங்கை முடியச் சுமந்தேற
மாட்டா திடையென்று வாய்விட்டு - நாட்டே
னலம்புவாா கோதை யடியிணையில் வீழ்ந்து
புலம்புமா நூபுரங்கள பூண்டு.

மோட்டிளங் கொங்கை (மோடு + இளம் + கொங்கை)=கொங்கைகளை ;—முடிய=முற்றும்=முழுவதும்=எப்போதும்=all along (Infinitive adverbial) ;—சுமந்து=தாங்கி=supporting ;—ஏறமாட்டாது=cannot get up ;—agrees with இடை :—இடை=இடுப்பு Nom to சுமந்து and ஏறமாட்டாது ;—என்று=என்றுகண்டு=seeing, intending, on that account ;—வாய்விட்டு=வாய்திறந்து=உரக்க = உரத்தி = loudly ;—நாட்டேன் (நாள் of that day, to day i e new + தேன் honey)=அன்றையதினத்துததேன் Nom to அலம்பு=அலம்புகின்ற=ததும்புகின்ற=நிறைகின்ற=filling, full ;—வார்=வாாகின்ற=வடிகின்ற=spilling ;—or long=நீளமான ;—கோதை for கோதையினுடைய=தமயந்தியினுடைய (the word *wreath* put for the person wearing it=ஆகுபெயர்) ;—அடியிணையில்=இரண்டு கால்களிலும் ;—வீழ்ந்து=விழுந்து ;—புலம்புமாம் (புலம்பும் + ஆம்)=will lament, for do lament ;—நூபுரங்கள்=பாதகொலிசுகள் ;—பூண்டு=போற்றி=caring, caressing, anxious.

1. தேன் அலம்புவார் கோதை=தேன் அலம்பு கோதை=தேன்வார் கோதை. 2. இடைசிறுத்து அழகு செய்கின்ருள் என்பது அர்த்தம்.

XXXIV. என்றுநடங்கு மிடை யென்ப வேழுலகு
நின்றகவிகை நிழல வேந்தே - யொன்றி
யறுகாற சிறுபறவை யஞ்சிறகால் வீசுஞ்
சிறுகாற்றுக காற்றுது தேயநது.

என்றும் = எப்பொழுது கண்டாலும் ;—நடங்குமிடையென்ப= துவளு கின்ற இடுப்பே (இவளுக்கு) என்று சொல்வார் ;—ஏழுலகும்=(ஏழு + சப்த seven + உலகும்) = சப்தலோகங்களிலும் ;—நின்ற= ஓங்கிநிற்கின்ற=prominent ;—கவிகை=குடை (6th or 3rd case)=குடையி னுடைய—குடையினு ல் ;—நிழல்=நிழலையுடைய or நிழலைசெய்கிற ;—வேந்தே=voc ;—ஒன்றி= வந்து=கிட்டி ;—அறுகால்=ஆறு கால்களையுடைய - sexapede ;—சிறுபறவை= சின்னபக்ஷி=வண்டுகள் Nom to வீசும் ;—அஞ்சிறகால் (அம் + சிறகு + ஆல்) =அழகு இரக்கைகளால் ,—வீசும=வீசுகின்ற =fanning ;—சிறுகாற்றுக்கு=to gentle wind, breeze ;—ஆற்றுது=தாளாது = தாளாமல்=unable ;—தேய்ந்து= சிறுகி=having become slender, ie. worne off.

உலகத்தோர், தோன்று எழுவாய். என்ப, பயனிலை. ஏழுலகு நின்றகவி கைநிழல் வேந்தே=இப்பாட்டுக்கு முன்னிலை. என்றும் நடங்குமிடையே இவளுக்கு என்பது முடிபு (construction). அறுகாற் சிறுபறவை (வந்து) ஒன் றிதன் அஞ்சிறகால் வீசும் சிறுகாற்றுக்கு ஆற்றுது தேய்நது நடங்கும் இடை. When என்கிறுர்கள் or any of the inflections of the verb என், ends a sentence, it does not require conjunction என்று. So also ஆகு does not require particle ஆக or ஆய், as in எழுத்தாகும யாக்கை, பொன்னின குடமு டைந்தால் பொன்னாகும்.

XXXV. செநதேன் மொழியாள செறியளக பந்தியினகீ
ழிநது முறியென றியமபுவார - வநதென்றும
பூவாளி வேநதன பொருவெஞ்சிலை சார்த்தி
யேவாளி நீட்டு மிடம.

செந்தேன் மொழியாள்=நல்லதேன்போல் வார்த்தை சொல்லுவாளாகிய த மயந்தியினுடைய ;—செறியளக பந்தியின்கீழ்=நிறைந்த கூந்தலாகிய (பங்க்தி, ப ந்தி) வரிசையின்கீழே ;—இந்துமுறி=சந்திரனதளிர் = சந்திரனது சிறியதுண்டு =மூன்றும்பிறைச்சந்திரன் ;—என்று, that it is ;—இயம்புவார்=சொல்லுவார் ; —வந்தென்றும் = என்றும் வந்து ;—agrees with வேநதன் ;—பூவாளிவேந்தன் (பூ flowers+வாளி arrows+வேந்தன் lord)=மன்மதன்—Nom to வந்து, சார்த் தி and நீட்டும்—பொரு வெஞ்சிலை (பொரு for பொருகின்ற+வெம் severe+சி லை bow)=எதிர்க்கின்ற (attacking) வெவ்விய வில்லுகளை (acc.) ;—சார்த்தி= சேர்த்து=இட்டு=placing, laying ;—ஏ for ஏவு (*command* for *arrow*)= ஏவு களாகிய ;—ஆளி= ஒழுங்கு = ஒழுங்கை=arrangements, meaning *many* ;— நீட்டும்=wetting ;—இடம் for இடத்தை.

1. ஆளி (ஆள்வோன்). 2. எவினைத்திட்டும் இடத்தை இந்து முறியென்று இயம்புவார். 3. எவாளி=ஆளிஎ=many arrows 4. இந்துமுறி=முறி இந்து=young moon (*the third phace* for phace on the 3rd day after New Moon. Thus far the Swan, now the king Nala.

XXXVI. அன்னமே நீயுரைத்த வன்னத்தை யென்னாவி
யுன்னவே சோரு முனக்கவளோ - டென்ன
வடைவென்றான் மற்றந்த வன்னத்தை முன்னே
நடை வென்றாடன்பா னயந்து.

அன்னமே Voc ;--நீ உரைத்த=சொன்ன (Past Rel. Part) ;—அன்னத்தை for தமயந்தியை ;--என் ஆவி=my soul ;—Nom to உன்னவே=நினைக்கவே=to think ;—சோரும் for சோருகின்றது=longeth ;—agrees with என் ஆவி—உனக்கு ;--அவளோடு=with her ;—என்ன=what to thee with her. =How came you to know her ?—என்ன அடைவு=what acquaintance ;—என்றான் ;--agrees with அவன understood—மற்றந்த அன்னத்தை (மற்று+அந்த + அன்னத்தை)= the Swan-bird not Damayanti-swan ;—முன்னே = already ;—நடைவென்றாள் தன்பால்=நடையில் வென்ற தமயந்தியின்மேல் ;—நயந்து=இச்சித்து

1. என்னாவி அன்னத்தை உன்னவே சோரும் என்றான். உனக்கு அவளோடு என்ன அடைவு என்றான். தன்பால் நயந்து=தன்னை நயந்து. 2. இங்ஙனம் செயப்படுபொருள்குன்றாத வினைமுன், ஏழாம் வேற்றுமைச சொல்லாம் இரண்டாம வேற்றுமைகளாகும்.

XXXVII. பூமனைவாய வாழ்கின்ற புட்குலங்கள்யா மவடன்
மாமனைவாய் வாழ மயிற்குலங்கள் - காமன்
படைகற்பான் வந்தடைந்தான பைந்தொடியாள் பாத
நடைகற்பான் வந்தடைந்தே நாம்.

The Swan answers :—பூவாகிய இடத்தில் (வீட்டில்) வாழ்கின்ற (புள் + குலம்) பறவை இனங்கள் (யாம்) நாங்கள், subject agreeing with மயிற்குலங்கள் Noun-Predicate—அவளுடைய பெரிய அரமனையில் வசிக்கின்ற மயில் இனங்களாயிருக்கிறோம், மன்மதன் ஆயுதத்தை (ஆயுதப்பழக்கத்தை) ப்பயிலும்படி வந்து சேர்ந்தான், நாங்களோ பைந்தொடியாளாகிய அவளுடைய பாதத்தினுடைய நடையைக்கற்றுக் கொள்ளும்படி வந்துசேர்ந்தோம் (போய்ச்சேர்ந்திருக்கிறோம்) என்று சொல்லிற்று அன்னம், என்.

1. வாய்=ஏழாவதுருபுகளில் ஒன்று=at or in. 2. புட்குலங்கள்யாம் in apposition. 3. யாம் மயிற்குலங்கள்=பெயரொழுவாய் பெயர்ப்பயனிலை. 4. கற்பான்=கற்க=கற்கும்படி, Infinitive = செயவென்னெச்சம். 24th வினையியல் Nannul. 5. அடைந்தேம்=அடைந்தோம். See 13th Sut. பதவியல் Nannul. 6. காமன்கற்பான் வந்தான்— நாங்கள் கற்பான் வந்தடைந்தோம்.

XXXVIII. இற்றது நெஞ்ச மெழுந்ததிருங் காத
லற்றதுமான மழிந்தது நாண் - மற்றினியுன்
வாயுடைய தென்னுடைய வாழ்வென்முன் வெங்காமத்
தீயுடைய நெஞ்சுடையான றோந்து

இற்றது=ஒடிந்தது, முறிந்தது=கரைந்தது ;—நெஞ்சம்=உள்ளம்=இருதயம் ;—எழுந்தது ;—இருங்காதல் = மிகுதியான ஆசை ;—அற்றது=கெட்டது=போயிற்று ;—மானம=பெருமை=அபிமானம் respect, honor ;—அழிந்தது ;—நாண = நாணம் = கூச்சம = shame or modesty ;—மற்று = particle ;—இனி ;—உனவாயுடையது = உன்வாயில இருக்கின்றது ;—எனவாழ்வு=my success ;—என்முன் ,— agrees with உடையான ;—வெங்காமத தீயுடைய=கொடிய இச்சையாகிய நெருப்பானது பறறககொணட (உடைய) ;—நெஞ்சுடையான =உளளத்தை உடையான் ;— Nom to என்முன் ;—தோந்து = நினைந்து=தீர்ந்து= having exhausted himself. 1. உனவாயுடைய தெனனுடைய வாழ்வுஎன்பது, நீபேசிமுடிததால் எனககுஅவளஇசைவாள எனறு கூறியதாயிற்று. 2. உடையாள—அனையான் : குறிப்புவினைகளில் இவைகள் செயப் படுபொருள குனறாது வருவனவாம் 3. இநதப்பாட்டிலே நளன்பேசுகின்முன். 4. இருங்காதல்=இருமைககாதல்=பெரியகாதல.

XXXIX. வீமனை றிருமடந்தை மென்முலையை யுனனுடைய
வாம நெடும்புயத்தே வைகுவிப்பேன - சேம
நெடுங்குடையா யென்றுரைத்து நீங்கியதே யனன
மொடுங்கிடையா டன்பா லுயாந்து.

வீமனுடைய மெல்லிய மாரபினை உனனுடைய அழகிய நீண்டதோளிலே (தோளினிடத்திலே) சேர்விப்பேன் நான, ஓயக்ஷேமததைசசெய்யும பெரியகுடையோனே என்றுசொல்லி, போயிற்று அன்னமானது, ஒடுங்கிய = நுடங்கிய இடுப்பினை யுடைய தமந்தியினிடத்தில் எழும்பி எறு.

1. சேமநெடுங்குடையாய் Voc. 2. மென முலையை வைகுவிப்பேன் என்றுரைத்து உயர்ந்து போயிற்று 3. உயர்ந்து=சிறகடித் தெழும்பிப் பறந்து எனற ாத்தம். 4. நீங்கியது, வினையாலணையும் பெயரேனும, நீங்கிற்று எனமுற்றாககொள்க. கொள்ளாக்கால், நீங்கிற்று நீங்கும் என்கிற இநத இரணடு முற்றுவினைப்புடை பெயர்சசியறிகுறிகளும் கெட்டு, ஏனைய எழு புடை பெயர்ச்சிகள எப்படி வேற்றுமைப் படுமோ அப்படி நீஙகிற்றை நீஙகுமை எனப்படவே வேண்டுமென்னும் வழக்கிற்கு உடம்படுவோமாவோம. The Swan leaves Nala to proceed to Damayanti.

XL. இவ்வளவிற் செல்லுஙகொ லிவ்வளவிற காணுங்கொ
லிவ்வளவிற காத லியம்புங்கொ - லிவ்வளவின்
மீளுங்கொ லென்றுரையா விம்மினுன முமமதநின்
றாளுங்கொல் யானை யரசு.

இவ்வளவில் = இவ்வளவுநேரத்தில் ;— செல்லுங்கொல்=செல்லுமா ! =

போகுமா=போயிருக்குமா ;—இவ்வளவில் :—காணுங்கொல்=காணுமா = தம யந்தியைக கண்டிருக்குமா ;—இவ்வளவில் ;—காதல்=என் ஆசையை=என் எ ண்ணத்தை ;—இயம்புங்கொல் (அவளுக்கு = அவளிடததில்) = சொல்லுமா= சொல்லியிருக்குமா ;—இவ்வளவில் ;—மீளுங்கொல் = மீளுமா = திரும்புமா= என்னிடததில் திரும்பிவருமா ; —என்றுரையா=என்றுரைத்து (see 24th வினை யியல் Nannul);—விம்மினுன்=தேம்பினுன்=sobbed ;--agrees with அரசு ;— மும்மதம்=மூன்றுமதங்கள்=மூன்று மதஙகளும்=+the three kinds of rut ;— நினறு for நின்றும்=நிலைபெற்றும = though unmanageable ;—ஆளும்=ஆளு கின்ற=தன்னுல் ஆளப்பெற்ற ;—கொல்யானை (attributive to) ;--அரசு= அரச ன், Nom to விம்மினுன் சொல்லே ஐயம் அசை நிலைக்கூற்றே எனபதில் இஙஙனம் ஐயம். 2. செல்லுஙகொல் காணுஙகொல் இயம்புங்கொல் மீளுஙகொல் என்று விம்மினுன் அரசு. This stanza is the soliloquy of Nalan.

XLI. சேவல் குயிறபெடைக்குப் பேசுஞ் சிறுகுரல்கேட்
டாவி யுருகி யழிநதிட்டாள - பூவி
னிடை யனனஞ்செஙகா லிளவனனஞ் சொனன
நடையனனந தனபா னயநது.

சேவல்=ஆண்குயில் Nom to பேசும் ;—குயிற்பெடைக்கு=பெட்டைக் குயிலுக்கு=குயிலோடு=குயிலினிடத்தில் ;—பேசும = பேசிக்கொணடிருக்கு ம் ;--சிறுகுரல்=மெதுவானசததத்தை ;--கேட்டு ;--ஆவி=உயிரானது ;—உரு கி=melting=கரைந்து ;—அழிநதிட்டான் (அழிநது + இட்டான்)= அழிநது போனுன்=swooned ; - - பூவினிடை யன்னம் =Lakshmi-like, in apposition with the next ;—செஙகாலின வன்னம்=red web-footed swan ;—Nom to சொன்ன ;--நடையன்னந தன்பால் = தமயநதியினிடததில் or தமயநதியை ;-- நயந்து=ஒன்றித்து=உள்ளங கூாநது.

1. சேவல்=ஆண் :--ஏறுமேற்றையு மொருத்தலுங்களிறும் சேவும்சேவலு ம் இரலேயும் கலேயுமோத்தையுந் தகருமுதளுமப்பருமபோததுங்கண்டியும் கடுவ னும் பிறவும் யாத்த ஆண்பாற் பெயரெனமொழிப. மரபியல் 2. பெடை= பெட்டை :--பெடையும் பேடையும் பெட்டையும் பெண்ணுமூடுநாகும கட மையு மளகு மந்தியும்பாட்டியும் பிணவும்பிணையும் அந்தஞ்சான்ற பிடியொடு பெண்ணே - மரபியல். 3. சிறுகுரல்=ஆண்பெண் ஏகாநதத்தில பேசும் இரகசி யப்பேச்சின் சத்தம். 4. Nala within himself still.

XLII. அன்ன முரைதத குயிலுக் கலசுவான
மென்மயி றன்றேகை விரிததாட - முனனதனைக்
கண் டாறறுதுள்ளங் கலங்கினுன. காமநோய்
கொண்டாக்கி தன்றே குணம்.

அன்னம் Nom to உரைத்த=சொல்லிய ;—குயிலுக்கு= கோகிலத்துக்கு= குயிலுக்கென்று=on account of Damayanti ;—அலசுவான் = சோம்புவான்=

நளன் ;—மென்மயில்=மெல்லியமயில்=Nom to ஆட ;—தன்தோகை=வால்=வாலை (acc.) ;—விரித்தாட=விரித்து ஆட=ஆடுகிறபோது ;—முன்=தன் முன்னே ;—அதனை=அந்த மயிலை or அந்த ஆட்டத்தை ;—கண்டு=witnessing ;—ஆற்ருது=பொருது=தாளாமல்=envying ;—உள்ளம = இருதயம் ;—loc ;—கலங்கினான்=பேதலித்தான் ie. பேதித்தான்=lost the presence of his mind ;—Now follows a remark of the author—காமநோய்கொண்டார்க்கு இது அன்றே குணம் ! Of course, Nalan cannot come to end of his soliloquy at this rate.

1. அலசுவான் கண்டு கலங்கினான். அலசு=சோம்பு=tend to=to keep thinking. 2. மென்மயில தோகையை விரித்தாட. 3. அதனை (கண்டு) ஆற்ருது கலங்கினான். 4. அலசுவான் உள்ளங்கலங்கினான்.

XLIII. வாரணியுங் கொங்கை மடவார் நுடங்கிடைக்குப்
பேருவமை யாகப் பிறந்துடையீர் - வாரீர்
கொடியார் எனச்செங்கை கூப்பினான் னெஞ்சந்
துடியா நெடிதுயிராச் சோர்ந்து.

வார்=கச்சு (acc) ;—அணியும்=அணிந்த ;—கொங்கை மடவார் Damayanti, 6th case ;—நுடங்கிடைக்கு=நுடங்குகிற (துவளுகிற) இடுப்புக்கு ;—பேருவமையாக=பெரிய உவமானமாக (comparison) ;—பிறந்துடையீர்=பிறந்து உடையீர்= பிறந்திருக்கிறீர்கள் ;—வாரீர் = வம்மின் = வாருங்கள்=come ye (2nd Pers. Plural Imperative or Optative) ;—கொடியார் for கொடியாரே =கொடியீரே=கொடிகளே=creepers (voc) ;—என for என்று ;—செங்கை=செம்மை + கை=செவ்வாந்தைகளை ;—கூப்பினான்=குவித்தான் = கும்பிட்டான், Nom to நளன் understood ;—நெஞ்சம்=மனமானது ;—துடியா=துடித்து =பதைத்து ;—நெடிதுயிரா=நெடிதுlong + உயிர்த்து breathing=sighing ;—சோர்ந்து=வாடி.

1. உடையீர்=உளீர்=*having* and *being* are interchangeable in compounds. 2. கொடியார் for கொடிகள் : honorific form in a neuter word : see 28th Sut. பொதுவியல் Nannul.

XLIV. கொங்கை யிளநீரால் குளிர்ந்தவிளஞ் சொற்கரும்பால்
பொங்கு சுழியென்னும் பூந்தடத்தின் - மங்கைநுங்
கொய்தாம வாசக் குழலிழந்தி ழூந்தேனே
வெய்தாமக் காம விடாய்.

கொங்கைஇள நீரால்=கொங்கைகளாகிய இளநீர்களால் = tender coconuts ;—குளிர்ந்த + இளம் + சொல் + கரும்பால்= குளிர்ந்திருக்கிற இளமையாகி (tender) ய சொல்லாகிய (her speech or conversation) கரும்பினால் (sugar cane) ;—பொங்கு சுழியென்னும்=பொங்குகின்ற beautiful+ சுழி navel+ என்கிற called (connecting சுழி and தடத்தில்) ;—பூந்தடத்தின் = பூத்தடாகத்

தில் ;—மங்கை=மங்கையினுடைய=of Damayanti ;—நறும்=நல்ல (from நறுமை) ;—கொய்,கொய்த=கிள்ளின=ஆய்ந்த ;—தாம for தாமம்=wreath ;—வாசக்குழனிழற்கீழ்=வாசனைபொருந்திய கூந்தலது நிழலின்கீழே ;—ஆறேனோ=அடங்கேனோ may I not rest, be quenched ;—வெய்தாம்=வெய்யது ஆகும ஆகிய ;—அக்காமவிடாய்=அந்த இச்சை விடாயானது=thirsting.

1. நீரால் விடாய் ஆறேனோ. சொற்கரும்பால் விடாய் ஆறேனோ. பூந்தடத்தில் விடாய் ஆறேனோ. குழல்நிழற்கீழ் விடாய் ஆறேனோ. நான்=தோன்றா எழுவாய். 2. நான்விடாயாறினேன், பசியாறினேன, தாகந்தீர்ந்தேன் முதலியவற்றிற்கு விரிசெய்யவேண்டுமானால் விடாயை ஆறக்கொண்டேன்=விடாயைக் கொண்டேன் என்று ஆறுவெனனெச்சத்திற்கு எழுவாயில்லாமல் வாக்கியம் அழகுபடாமையின், விடாய் ஆறககொணடேனென்க. 3. ஆறேனோ Interrogative for Optative=*May* I not.

XLV. மன்னன விடுத்த வடிவிற் றிகழுகின்ற
அன்னமபோய்க் கன்னி யருகணைய - நன்னுதலும்
தன்னாடல விடுத்த் தனியிடஞ்சோந் தாங்கனை
யெனனாடல் சொல்லென்றாள் ஈங்கு.

மன்னன் ;—விடுத்த=அனுப்பின ;—வடிவில் = ரூபத்தில்=in the shape or attire (it started from Nalan) ;—திகழ்கின்ற=பிரகாசிக்கிற ;—அன்னம போய ;—கன்னியருகு=கன்னியின் அருகே=at or near ;—அணைய=சேர=to arrive=சேர்ந்தபோது ;—நன்னுதலும் (நல் + நுதல் + உம)= Damayanti ;—தன ஆடல்விட்டு=தன்னுடைய விளையாட்டை ஒழிந்து ;—தனி இடம்சேர்ந்து=ஏகாந்தமான ஸ்தானததை உற்று ;—ஆங்கு=அங்கே ;—என் ஆடல் (ஆடல்=சொல்=செய்தி=news) என்ன செயதி ;—சொல= tell;—என்றாள்=asked ;—ஈங்கு= here, now. அன்னம் போய்க்கன்னி அருகணைய நன்னுதல் ஆடல்விட்டு அதனை, என் ஆடல சொல் என்றாள.

XLVI. செம்மனத்தான றண்ணளியன செங்கோலான் மங்கையர்க
டமமனத்தை வாங்குந் தடந்தோளான - மெய்யமை
நளனென்பான மேனிலத்து நானிலதது மிக்கா
னுளனென்பான வேந்த னுனக்கு.

செம்மனத்தன்=செவ்விய மனத்தன்=good natured ;—தண் அளியன்=குளிர்ந்தகிருபையன் ;—செங்கோலான்=நீதியுடையோன் ;—மஙகையர்கள் தம் மனத்தைவாங்கும் தடமதோளான் = மகாரூபவான் என்றபடி ;—மெய்ம்மை= true, believe me ;—நளன் என்பான் = நளன் என்பவன் ;—மேல்நிலத்தும்= மேலுலகத்திலும் ;—நானிலத்தும் (நால் for நாலு=நாலுகின்ற = hanging, suspended=floating + நிலத்தும்) பூமியிலும் ;—மிக்கானுள னென்பான்=(மிகுந்தான்) பெரியவனுயிருக்கிறவன் (சக்கிரவர்த்தி) என்னப்பட்டவன ;—வேந்தன் =அரசன் ;—உனக்கு நளன் என்பான் வேந்தன் உனக்கு=Nalan is your king ie. consort. From 45th stanza, Swans' conversation with Damayanti.

செம்மனத்தன் முதலிய ஐந்தும் நளனென்பாற்கு விசேஷணம். குறிப்பு வினைகளுமாதலால செம்மனத்தான் ஆயிருக்கிறான் என்று முற்றுவினைப்பொருளாக் கியுங்கொள்ளலாம்.

XLVII. அறங்கிடந்த நெஞ்சு மருளொழுகு கண்ணு
மறங்கிடந்த திண்டோள் வலியுந - திறங்கிடந்த
செங்கண்மா லல்லனேற் றேர்வேந்த ரொப்பரோ
வங்கணமா ஞாலத் தவற்கு.

அறம்=தருமம் Nom to கிடந்த=இருக்கிற ;—நெஞ்சம்=இருதயமும் ;—அருள்=கடாக்ஷம்=கண்ணோட்டம், தாக்ஷிண்ணியம்,தயை=condescension ;—ஒழுகு=ஒழுகுகிற=full, pouring ;—கண்ணும் ;—மறங்கிடந்த திண்டோள்வலியும=வல்லமை வீற்றிருக்கின்ற திண்ணிய புசஙகளின் உறுதியும் ;—திறங்கிடந்த=உரிமைதஙகிய=இவ்வுரிமைகள்பொருந்திய ;—செஙகண்மால்=செந்தாமரைக்கண்களையுடையா னென்னபபட்ட விஷ்ணுவானவர், Nom to அல்லனேல்=அல்லனேயானால் ;—தோவேநதர் ;—ஒப்பரோ=நேர்வரோ=சமானமாவாரோ(ஆகார்கள என்றபடி) ;—அஙகண்மா ஞாலத்து=அழகிய இடமாகிய பெரிய நால்நிலததில் ;—(ஞாலுதல்=நாலுதல்) ;— அவற்கு = அவனுக்கு= to him or with him. நெஞ்சும கணணும் வலியுந் தேர்வேந்தர் ஒப்பரோ அவற்கு=அவற்கு நெஞ்சு ஒப்பரோ கணணொபபரோ வலி ஒப்பரோ என்றுகொண்டு நெஞ்சில் நெஞ்சால் ஒப்பரோ எனமுடிக்க. இஃது உம மேலேபசிவிடாய் முதலிய வற்றிற்குக் காட்டிய வண்ணமே. இவன் எனக்கு மனமொத்தானெனகிற வழக்கியலானுங் காண்க. எதிர்மறைவிடை. see 34th and 35th Sutrams, பொதுவியல், Nunnul.

XLVIII. புளளின் மொழியினொடு பூவாளி தன்னுடைய
வுளளஙகவர வொளி யிழநத - வெள்ளை
மதி யிருநததாமெனன வாயநதிருநதாள் வண்டின்
பொதியிருநத மெல்லோதிப பொன்.

புள்ளின்=பறவையின்=அன்னததின்=மொழியினொடு = சொல்லோடு=செய்தியுடனே கூட ;—பூவாளி=புஷ்பபாணமானது Nom to கவர ;—தன்னுடைய=her ;—உள்ளம் = உள்ளத்தை=heart ;—கவர =கிரகிக்க = இழுத்துக்கொண்டபடியால் ;—ஒளியிழந்த = காந்திபோகிய ;— வெள்ளைமதி = white moon, Nom to இருந்ததாமென்ன + (இருந்தது + ஆம் + என்ன)=that it was or as if it was ;—வாய்ந்திருந்தாள்=கொண்டிருந்தாள்=had, or assumed ;—வண்டின்=வண்டுகளது ;—பொதி—கூட்டம் swarm ;—Nom to இருந்த=that resided ;—மெல்லோதி=மெல்லிய மயிரை யுடைய ;—பொன் = gold for Damayanti.

1. பொன் வாய்ந்திருந்தாள். 2. ஒளி இழந்தவெள்ளைமதி இருந்ததாம் என்ன=so that it may be said of her=Attributive phrase qualifying வாய்ந்திருந்தாள். 3. Object வெண்ணிறத்தை.

XLIX. மன்னன் மனத்தெழுந்த மையனோ யத்தனையு
மன்ன முனைக்க வக்குருகி - முன்ன
முயங்கினாள் போறறன் முலைமுகத்தைப பாரா
மயங்கினு ளென்செய்வாண் மற்று.

மன்னனுடைய மனதிலே எழுந்த காமநோயாகிய அத்தனையையும் அன்னமானது சொல்ல (க்கேட்டு) (தானும்) நெஞ்சினகி (த்தனைக்கட்டி) ஆலிங்கனஞ்செயதான்போல் தன்முலைமுகத்தைபபாராது மயங்கினவள் ஆனாள். Authors' remark=என்னசெய்வாள் வேறு. This is what the Love Science terms பெண்பாற் கைக்கிளை. See 42nd stanza before, for ஆண்பாற் கூற்றுக்கைக்கிளை. 1. மொழியினேடும், உம்மைதொக்கது = மொழிதலு மென்னுங் காலங்கண்ணியமரபிற்செயதென் னெச்சத்தின் பொருளது, மொழியினேடும் பூவாளியானதுகவர.

L. வாவி யுறையு மடவனமே யென்னுடைய
வாவியுவர தளித்தா யாநியாற - காவினிடைத்
தேர்வேநதற கெனனிலைமை செனறுரைததி யென்றுரைத்தாள்
பார்வேநதன் பாவை பதைத்து.

வாவி=குளம் = தடாகம் (locative);—உறையும்=Fut-Rel-Part;—மட அனமே=Adjective and noun;—என்னுடைய ஆவி=6th விரி, and 2nd தொகை;—உவநது=Past Part;—அளித்தாய்=Inflectional noun 2nd pers sing=அளித்தாயாக அளித்த அன்னமாக;—ஆதி=ஆகுதி=ஆ = ஆகு = Imperative (அளித்தாயாதி=அளிததததாக ஆகு);—ஆல் = particle;—காவினிடை (கா+இன் + இடை = உருபு புணாசசி) 7th expressed;— தேர் வேந்தற்கு=4th or Dative;—என்னிலைமை= என்னுடைய நிலைமையை (acc. understood);—சென்று உரைத்தி=போய்ச்சொல்லு (செய்தென்னெச்சத் தொடர்=Past Participle and முடிக்கும்வினை);—என்று=Conj *that*;—உரைததாள் = முற்று வினைப் பயனிலை;—(யாவளென்னில்);—பார்வேந்தன்=genitive;—பாவை=picture =portrait, ie. Damayanti=Nom to உரைத்தாள்;—பதைதது=துடித்து=Past Part; as பதைத் துரைத்தாள்.

1. உரைத்தி = சொல்லுதி = சொல்லுகிறாய் or சொல்லு 2nd person sing. Damayanti requests the Swan to go to Nala to tell him of her soliloquy. பார்வேந்தன் here, the father of Damayanti.

LI. மன்னன் புயநின் வனமுலைக்குக் கசசாகு
மென்ன முயங்குவிப்பே னென்றனனம் - பின்னும்
பொருந்தவனபா லோதிமலர்ப் பூங்கணைகள் பாய
விருநத வன்பாற் போன தெழுந்து.

அரசனுடைய தோள்கள் உன் அழகுமுலைக்கு ரவிக்கை ஆகும் என்னும்படியாகக் கூட்டுவிப்பேன் (சேர்ப்பிப்பேன்) யான் என்று (சொல்லி);—மேலும் (அவனுக்குமனம்) அமர பிரீதியினுல் (சொல்லுவனவற்றை) சொல்லிவிட்டு, அழகி

ய புஷ்பபாணங்கள் (தன்மேல் வந்துபட) இருந்தவனாகிய நளனிடத்தில் போயிற்ப (பறந்) தெழும்பி - எறு The swan returns to Nala.

LII. கொற்றவன்றன் றேவிக்குக் கோமகடன் றோழியர்க
ளுற்றதறியா வுள நடுங்கிப - பொறறொடிக்கு
வேறுபா டுண்டென்றார் வேந்தனுக்கு மற்றதனைக்
கூறினாள் பெற்ற கொடி.

கொற்றவனுடைய தேவியாகிய இராணிக்கு, இராஜகுமாரத்தியாகிய தமயந்தியினுடைய தாதியாகள், அவளுக்குச் சம்பவித்ததை அறியாமல், பயந்து (உளம் நடுங்கி), பொற்றொடித் தமயந்திக்கு (யாதோ) விபரீதமுண்டா யிருக்கிறதென்றார்கள். இதை (மற்றதனை) வீமனுக்குச் சொன்னாள், தமயந்தியைப்பெற்ற கொடியாகிய தாயாரானவள் எறு. 1. உளம் நடுங்கி=உள்ளத்துள் நடுங்கி. 2. உளமானது நடுங்கித் தோழியர்கள் என்றார்கள். 3. வேறுபாடு உண்டு= இடைப்பிறவால். 4. தேவிக்குத்தோழியர் என்றார் ;—வேந்தனுக்கு பெற்றகொடி கூறினாள்.

LIII. கருங்குழலார் செங்கையினால் வெண்கவரிப் பைங்கான்
மருங்குலவு வார்முரச மார்ப்ப - நெருங்கு
புரிவளைகள் றேங்கப் போய்ப்புக்கான் பெற்ற
வரிவளைக்கை நல்லாண் மனை.

The father Bhima comes to see her daughter into her room. கரியகூந்தலுடையோர் தோழிமார், தங்கள் செங்கைகளால போடப்பட்ட வெள்ளைச்சாமரைகளது சிறுகாற்றானது, தன் (மருங்கு) மேல்வீசவும், வாகள்கட்டிய பேரிகைகள் முழங்கவும், நெருங்கிய முறுக்குகளுடைய சங்குகள் நின்றுகோஷிக்கவும் ஆக, போய்ப்புகுந்தான ; தான்பெற்ற-கீற்றுகள்பொருந்திய வளையல்களை யணிந்த பெண் (நல்லாளுடைய) ணினுடைய அறைவீட்டிற்குள், என்றவாறு.

1. செங்கையினால், கால் உலவ - முரசம் ஆர்ப்ப - வளை எங்க. நின்று=ஊதுவோர் நின்று ஊத, எனப்பிற பிறகர்த்தாக்களாய்க் கொள்ளினும் ஆம். சங்குகள் நிற்கமாட்டாமையின் நின்று ஊதுவோர் எங்க. போய்ப்புக்கான் வீமன், மனை=எ - ஒது தொகை.

LIV. கோதைசுமந்த கொடிபோ லிடை நுடங்கத்
தாதை திருவடிமேற் றான்வீழ்ந்தாண - மீதெல்லாங்
காந்தாரம் பாடிக் களிவண்டு நின்றரற்றும
பூந்தார மெல்லோதிப் பொன்.

மாலைகளைத் தாங்கினகொடியேபோல் இடுப்புத் துவண்டசையத்தந்தையது ஸ்ரீபாதத்தின்மேல் தானேசாஷ்டாங்கஞ் செய்தாள், மேல் எங்கும் காந்தார (சுரங்கள் மிகுந்தபண்கள் போலும் பண்களைப்) பாடிக்கொண்டு தேன்வண்டுகள் இருந்து (விண்ணெனன்றும் தெந்தெனன்றும்) கூவுகின்ற பூமாலைகளையுடைய அழகிய மிருதுவான தலைமயிரையுடைய பொன்னொப்பாள் தமயந்தியானவள் எறு.

1. மெல்லோதிப் பொன் வீழ்ந்தாள். 2. வண்டுபொடிநின்று அரற்று மெல்லோதி. 3. நுடங்கவீழ்ந்தாள். 4. காந்தாரம் ;—ஷட்ஜம் ரிஷபம் காந்தாரம் மத்தியமம் பஞ்சமம் தைவதம்நிஷாதம் என்னும் இவற்றுள் காந்தார சுரங்களே அதிமிசிரமாய்ச் செய்யுங்கீதங்கள் விசேஷமென்பர் சங்கீத சாஸ்திரகாரர், ரிஷபம் வண்டுமுதலிய செந்துக்களது சத்தங்களைப் பிடித்துச் செய்கை செய்தல் திவ்வியம் என்னுங்கொள்கை யோராதலின். 5. பொன், தமயந்திக்கு ஆகுபெயர்.

LV. பேரழகு சோர்கின்ற தென்னப் பிறைநுதனமே
னீரரும்பத் தனபேதை நின்றாளைப் - பாராக்
குலவேந்தன் சிந்தித்தான கோவேந்தா தம்மை
மலர்வெய்ந்து கொள்ளு மணம்.

பெரியஅழகுதானே வடிகின்ற தொப்ப (என்ன= ஒப்புருபு= உவமவுருபு) மூன்றாம்பிறை யொத்தநெற்றியின் மேல் நீர்த்துளி (வெயர்வை) உண்டாக (பொடிக்க) தன்மகள் நின்றதைப் பார்த்துநல்ல (சூரிய) குலத்திலுதித்த வீமன் யோசித்தான், எதையென்னில், ஆண்டன்மை பொருந்திய அரசர்களை (அரசரில் ஒருவனை) மாலைசூட்டிப்பிறகு செய்துகொள்ளும் படியான கலியாணத்தை எறு. 1. தன்பேதை நின்றாளை= தன்பேதை நின்றதை or நின்றாள் தனபேதையை. 2 வேந்தர்தம்மை= அநேகரை மணத்தல் ஆகாமையின், வேந்தருள் ஒருவர்தம்மையென்க. 3 மணஞ் சிந்தித்தான். Bhima now thinks that his daughter should be married.

LVI. மங்கை சுயம்வரநா ளாமென்று வார்முரச
மெங்கு மறைகென றியம்பினன - பைங்கமுகின்
கூந்தன்மேற் கங்கைக கொழுநதோடு நனளுடன
வேந்தர்மேற் றூதோட விட்டு.

மங்கையாகிய தமயந்தி (யின்) க்குச்சுயம்வரம் நாட்டும் நாள் ஏழு என்று கூறி, வார்கள் இறுகிய பேரிகையை எங்கணும் அடிக்க (அடியுங்கள்) என்றுகட்டளை யிட்டான், பசிய பாக்குமரத்தின் கூந்தலின்மேல் நீர்த்துளிகள் ஓடுகின்ற விதர்ப்ப தேசத்தரசன் வீமன் இராசாக்களிடத்திற்குத் தூதர்களைப் போகச்செய்து, என்றவாறு.

1. நீவிர் அறைக= வியங்கோள் ஐம்பால் மூவிடங்களுக்கும்பொது. எல்லாப்பாலையும் எல்லா இடத்தையுங் கொள்ளுதலால் வியம் (விஸ்தாரம்) கோள் என்னப்பட்டது. முன்னிலையோரைப் பெரிதுசெய்து கோடலா (optative) லும் அப்பெயர் பெற்றதென்பர். 2. உலகவழக்கில் or வழக்கநடையில், வாரும் வாருங்கள் என்பனவும் இவ்வியங்கோளெனக்கொள்க. 3. தூதை ஓட விட்டு முரசம் அறைகென்றான்= தூதை ஓடவிடுக என்றும் முரசத்தை அறைகவென்றும் ஆம், தான் தூதோட விட்டுப்பிறகு அறைகென்றான் எனினும் ஆம்.

LVII. மாமுத்த வெண்குடையான் மால்களிறுரன் வண்டிரைக்குந
தாமத தரிச்சந்திரன சுவர்க்கி - நாமத்தா
பாவேய்ந்த செந்தமிழா மென்னப பரநதே
கோவேந்தர் செலவக குழாம.

மகத்தாகிய முத்துக்கள் இழைத்த வெள்ளைக்குடையோனாகிய, பெரியபட்டத்தியானை யுடையோனாகிய, வண்டுகள் ஒலிக்கின்ற மாலையணிந்த அரிச்சந்திரன் சுவர்க்கியினது பெயாமாலையாகிய பாவினங்கள் பொருந்திய செந்தமிழ் ஆம் என்னும்படியாக (கோவேந்தர் செல்வக்குழாம்) செல்வக்கோ வேந்தரது கூட்டமெங்கும், (பறையறை=முரசறை) பரம்பிற்று என்றவாறு.

1. நாமத்தார்=பெயர்மாலை : பிரபுவின் பெயரை ஒவ்வொருகவியிலும்வைத்துப் பாடிய பாட்டு. நாமத்தார் ஆகிய செந்தமிழ் ஆம் இந்த முரசறை என்ன. சுவர்க்கிப்பிரபுவின் நாமத்தாரானது எங்குந்தெரிந்திருக்கிறது போல, பீமன அறைவித்த தமயந்தியின் சுயம்வரத்து முரசறையும் எங்கும் எட்டிற்று.

LVIII. செந்தடையும வண்டுறைதார் செயயாள் வளர்மாாபனா
கந்தடையும வேழக் கடைத்தலைவாய - வந்தடைந்த
பூவேந்தர் தங்களகிளை பொன்னகரி வீமனடிறறே
கோவேந்தன மாதைக் குறித்து.

செவ்விய கவசமும், வண்டுகள் வசிக்கும் மாலையும், இட்சுமியும் இருக்கின்றமார்பனுடைய, கம்பத்தைப்பொருந்தும் யானைத்தலைக்கடைவாயில் (வாய்=ஏழனுருபு) வந்துசேர்ந்த பூமியாளரசாகளுடைய, சுற்றங்கள் அழகிய வீமனுடைய நகரத்தில் கூடின, (கோவேந்தன்) வீமனுடைய பெண்ணைக் கருதி என்றவாறு.

1. கிளை, மாதைக் குறித்து ஈண்டிற்று. 2 தடையும தாருமசெய்யாளுமவளர் மாாபன் 3 மாாபன் கடைத்தலைவாய். 4. கந்துஅடையும் வேழக்கடைத்தலைவாய் 5. கடைத்தலைவாய் வந்தடைந்த வேந்தர்கிளை.

LIX. புள்ளுறையுஞ் சோலைகளும பூங்கமல வாவிகளு
முள்ளும் புறம்பினி துறைந்தார் - தெள்ளரிகட
பூமகளைப் பொனனைப் பொருவேலவிதாப்பன றன
கோமகளைத தமமனததே கொண்டு.

(அந்த அரசர்) தெளிவான வரிகள் (பொருதிய) கண்களை யுடைய (பூமகளைப்பொன்னைக் கோமகளை) இலட்சுமி போன்ற அழகிய, போர்செயயும் வேலாயுதங்கொண்ட, விதர்ப்பனுடைய இராஜபுத்திரியை (royal daughter) தத்தங்கள்தங்கள் உள்ளத்திலே] உததேசித்துககொணடு, பறவைகள வசிக்கும் சோலைகளிலும் தாமரைத்தடாகங்களிலும் உள்ளிடங்களிலும் புறத்திடங்களிலும் சந்தோஷமாகத் தங்கியிருந்தார்கள்.

1. இனிதுறைந்தார் - பெரிது செய்தார் - முதலியவற்றை வினையுரித்தொடர்கள்என்க. குறிப்புமுற்றேவினையெச்சம. வினையெச்சங்கள் பெரும்பாலும வி

னையுரிநீர்மையன மேலே காட்டப்பட்டது. 2. இனி றுறைந்தார்=Predicate. Subject அரசர் understood. Object பூமகளை பொன்னை கோமகளை in apposition, governed by கொண்டு=கொண்டு உறைந்தார்.

LX. வழிமேல் விழிவைத்து வாணுதலா ளும
மொழிமேற் செவிவைத்து மோகச் - சுழிமேற்ற
னெஞ்சோட வைத்தயாவான கண்டானெடு வானின்
மஞ்சோட வனனம் வர.

Nala sees the Swan returning to him. பாதையின்மேலே தன் கண்களை வைத்துக்கொண்டு (நோக்கிக்கொண டென்கிறபடி) ஒளிாகின்ற நெற்றியுடைய தமயந்தியின் பெயராகிய சொல்லின்மேலே (சொல்லினிடததிலே) தன்காதை (ச்செலுத்தி) ச்சாய்த்துக்கொண்டு, காமமாகிய நீர்ச்சுழலிலேதன் மனம் ஓடும்படி விட்டுத் தளர்ந்திருக்கிறவனாகிய நளன் கண்டான், விரிந்த வானத்தில் மேகம் பெயர (மேகத்தோட) அன்னமானது (வர) திரும்பி வருதலை, எறு. 1. மஞ்சோட அன்னம்வர=மேகத்துடனே கூட அவ்வன்னம்வர. 2. விழிவைத்து செவிவைத்து நெஞ்சோடவைத்து அயர்வான் கண்டான் அன்னம்வர.

LXI. முகம்பார்த் தருகுணுக்கி முன்னிரநது செல்வ
ரகம்பார்க்கு மறறோரைப் போல - மிகுங்காதல்
கேளா விருந்திட்டா னன்னதனைக கேளாரை
வாளால் விருநதிட்ட மன்.

முகத்தைப்பார்த்து ஈகையைக் கண்ணோக்கி எதிரே (இரந்து) சென்று or வங்கி தனவான்களுடைய வீட்டை (மனத்தை=நோக்கத்தை=சாடையை) பார்க்கும் இல்லாதாரை (அற்றோரை) ப்போல், தன் மிகுங்காதலாகிய தமயநதி சம்மதியைக் குறித்து (அவாமிகுதியால்) அன்னததைக் கேளாதிருநதான், யாவன்? சத்துருக்களை வாளாயுதத்தினால் பருநது முதலிய வற்றிற்கு விருந்தாக (உணவாக) இட்ட மன்னன்=நளன் எறு. 1. கேளா இருந்தான் = கேட்டிருந்தான் என்றும்வரும். 2. கோளாரை வாளால் விருந்திட்டமன் அன்னத்தைக் கேளா இருந்திட்டான்.

LXII. அன்னக் குலத்தி னரசே யழிகின்ற
வென்னுயிரைமீள வெனக் களித்தாய் - முன்னுரைத்த
தேமொழிக்குத் தீதிலவே யென்றான திருநதாரை
யேமொழிக்கும் வேலா னெடுதது.

அம்சங்களின் கூட்டத்திற்கு (அரசே) சிரேஷ்டமே, (Voc.) அவலிக்கின்ற (தவிக்கின்ற) என் ஆவியைத் திரும்பவும் எனக்கு மீட்டுத்தந்தாய், (உன்னைக்கண்டதே என் ஆவிதிடப்பட்டதென்றபடி) முன்னே நீசொல்லி (ப்போன) தேன்மொழியாளாகிய தமயந்திக்குப்பொலலாங் கில்லையே யென்று கேட்டான், சத்துருக்களை கருவம் (எம்) போக்கும் வேலாயுதமுடைய நளன் எடுத்தென்றவாறு. 1. வேலான் எடுத்து என்றான். 2. தேமொழிக்குத் தீதிலவே யென்றான். 3. இவ்

வகைக் கேள்வி, குசலப்பிரசினே, சமஸ்கிருதநடை. வலியளா வெனவும் கேட்கப்படுவெதுணடு. Nalan enquires the swan how Damayanti is.

LXIII. கொற்றவன்ற னேவலினுற் போயக்குலக் கொடிபா
லுற்றதுவுமாங் கவடா னுற்றதுவு - முற்று
மொழிந்ததே யன்ன மொழிகேட் டரசற்
கழிந்ததே யுள்ள வறிவு.

செயம்பொருந்தியவனுகிய நளனுடைய கட்டளேயினுல் போய் அந்த (குலக்கொடி) தமயந்தியினிடத்தில் சேர்ந்ததையும், அங்கே அவளும்பொருந்தின சங்கதியையும் எல்லாவற்றையும் சொல்லிற்று அன்னமானது, இவ்வார்த்தையைக் கேட்டு, இராசனுக்கு (நளனுக்கு) அழிந்தது உண்டாயிருந்த அறிவு (பிரஜ்ஞை) எறு 1. அன்னம் உற்றதுவும் உற்றதுவும் மொழிந்தது. 2. அரசற்கு அறிவு கெட்டது. 3. உற்றது = arrival. 4. உற்றது = what she fared or what happened to her.

LXIV. கேட்ட செவிவழியே கேளா துணாவோட
வோட்டை மனத்தோ டுயிர்தாங்கி - மீட்டுங்
குழியிற் படுகரிபோற் கோமான் கிடந்தான
றழலிற் படுதளிர்போற் சாய்ந்து.

கேட்ட=கேள்வியையேற்ற=சிரவணஞ்செய்த ;—செவிவழியே=காதின் வழியே = வழியாக = வழியாலே;— கேளாது = கேளாமலே = சொல்லாமலே ;—உணர்வுஓட = அறிவுஓடிப்போக ; — ஓட்டைமனத்தோ டுயிர்தாங்கி= உடைந்த, பொத்துப்போன, சில்லியாயின, தளாந்துபோன, மனத்துடனே ;— உயிரை ;—சீவனே ;—தாங்கிக்கொண்டு ;—மீட்டும்= மேலும்=மறுபடியும் ;— குழியில்=பள்ளத்தில்=படுகுழியில் ; —படு=பட்ட=விழுந்த ;—கரிபோல்= யானே என்ன : —கோமான்கிடந்தான் ;—தழலில்=நெருப்பில் ;—படு=பட்ட = அகப்பட்ட ;—தளிர்போல் = இளந்தளிர்என்ன ;—சாய்ந்து = வீழ்ந்து. Outline. உணர்வுஓட உயிர்தாங்கி மீட்டும், படுகரிபோல் படுதளிர்போல் சாய்ந்து கோமான்கிடந்தான். 1. ஓட்டை=cracked. 2. படுகுழி= pitfall.

LXV. கோதை சுயம்வரநாள் கொற்றவனுக் கூற்றுணாப்ப
வேதமிலாக் காட்சியர்வந் தெய்தினா - போதிற
பெடையோடு வண்டுறங்கும் பேரொலிநீர் நாட
னடையாத வாயி லகம்.

கோதை = கோதையினுடைய ;—சுயம்வரநாள் = சுயம்வரநாளே = ஸ்வயமேவரிக்கின்றநாளே ;—கொற்றவனுக்கு = நளனுக்கு ,—உற்றுணாப்ப = நன்றுய்ச்சொல்ல = தெரிவிக்க to give notice ;—ஏதமிலா=குற்றமற்ற=அறிக்கை செய்தலில்திறமையில்லாமை இல்லாத ;—காட்சியர் = அறிவினா=அனுபவந்தெரிந்த தூதா ;—வந்தெய்தினா ;— எங்கேயென்றுல் ;—போதில் = புஷ

பங்களில் ;—பெடையோடு = பெண்வண்டுடனே ;—வண்டு = ஆண்வண்டா னது ;—உறங்கும்=தூங்கும் ;—பேரொலி=பெருஞ்சத்தம்= மகாகோஷம் செய்கின்ற ;—நீர்நாடன்=தண்ணீர்பாய்கின்ற நாடனாகிய நளனுடைய ;—அடையாத=சாத்தாத= மூடாத ;—வாயிலகம்= வாயிலினிடத்தில். 1. உற்றுரைப்பக் காட்சியர்வந்தெய்தினார் பேரொலிநீர்நாடன் வாயிலகம். 2. பெடையோடுவண்டுறங்கும் பேரொலிநீர். 3. கோதையினதுசுயம்வரநாளை உற்றுரைப்ப. 4காட்சி =*sight*, hence, *experience*.

LXVI. காவலன் றன்றூதர் கடைக்காவலர்க் கறிவித்
தேவலிற்போ யீதென் றியம்புதலு - மாவிற
பொலிந்ததேர் பூட்டென்றான் பூவாளி பாய
மெலிந்த தோள்வேந்தன் விரைந்து.

காவலனுடைய (அரசனுடைய, பீமனுடைய) தூதாட்கள் வாயில் காப்பாளர்க்கு அறிவித்து, கட்டளையினால் (உள்ளிருந்து கட்டளை பிறந்து வந்ததின்பேரில் (உள்ளே) சென்று, இன்னது செய்தியென்று சொன்னவுடனே, பிரகாசிக்கின்ற குதிரையின்தேர் (ஐ) பூட்டு (கட்டு) என்றான், புஷ்ப பாணமானதுபட (பட்டதனால்) வாடிப்போன புசங்களையுடைய வேந்தன் சீக்கிரமாய். 1. சீக்கிரம் பூட்டென்றான். 2. தேர்பூட்டென்றான். 3. பூவாளிபாய மெலிந்ததோள் = பூவாளிபாய்ந்து மெலிந்ததோள். 4. ஈதென்றியம்புதலும்=ஈதென்பதை=சுயம்வரநாளின் செய்தியை. 5. மாவின்தோ= குதிரைவண்டியென்பதுபோலும். 6. கடை= தலைக்கடை=gate.

LXVII. கெட்ட சிறுமருங்குற் கிழ்மகளிர் நீள்வரம்பி
லிட்ட பசுநகுவளை யேரடிகத - கட்டி
கரையத்தே னூறுங் கடனாடனூர்க்கு
விரையத்தே ரூரென்றான் வேந்து.

Nalan proceeds to the ceremony of Damayantis' Swayamvaram. கெட்ட =இல்லையென்னும் படியாகப் போயின ;—சிறுமருங்குல் = அவ்வளவு நுண்ணிய இடைகளையுடைய ;—கிழ்மகளிர் = பறையர் பள்ளர்களுடைய ஸ்திரீகள் (nom to இட்ட) ;—நீள்வரம்பில் = நீளமானவரப்புக்களில் ;— இட்டபசுங்குவளை=போட்டபசிய நீலமலர்களானவை (nom to ஊறும்) ;—ஏரடித்தகட்டி (மண்கட்டிகள்) கரைய ;—தேனூறும் (a compound active verb)=தேனை யூற்றும் ;—கடனாடனூர்க்கு=கடற்கரை நாடனுடைய (பீமனுடைய) ஊருக்கு ;—விரைய=கடுக=சீக்கிரமாக ;—தேர்ஊர் = தேரையோட்டு ;— என்றான்வேந்து.
1. விரைய = Infinitive adverbial. 2. வேந்துதேர்ஊரென்றான்.

Paraphrase.

குன்றிய நுண்ணிய இடையுள்ள அடிமை (முறிச்சியர்)ப் பெண்கள் நீண்ட வரப்புகளிலே எறிந்துபோட்ட (or போட்டு வைத்த) நீலோற்பலங்கள் (nom to தேனூறும்) கலப்பையுழுத மண்கட்டிகள் கரையும்படியாகத் தேனூறுகின்ற நெய்தல் நிலத்தவனுடைய ஊருக்குத்துவரிதமாய்த்தேரோட்டென்றான் நளன் என்று.

LXVIII. சடைச் செந்நெல் பொன்விளைக்குந் தன்னாடுபின்னாக்
கடற்றானை முன்னாகக் கண்டா - னடறகமைந்த
வில்லியரும் பொற்றும வீமன் றிருமகளா
நல் லுயிரும வாழு நகர்.

சடை சடையாகப் பிடித்திருக்குஞ் செந்நெல்லானது, பொன்னை விளையச் செய்கின்ற தன்னுடைய (நளனுடைய) நிடதநாடு பின்னதாகததன் சேனாசமுத்திரமானது முன்னதாக நோக்கினான், எதனையெனில்? —வீரத்திற் கென்று சமைந்த (பிறந்த) வில்லாளிகளும், பொன்மாலை யணிகின்ற வீமனுடைய இலக்ஷ்மியாகிய தன்னுடைய நல்ல உயிரும் (his dear life, ie. his sweet heart) வாழ்கின்ற நகரத்தை. எறு.

1. சடைச்செந்நெல் Nom to விளைக்கும் governing பொன். 2. விளைக்குந்தன்னாடு nom to பின் ஆக. 3. கடற்றானை nom to முன்னாக. 4. ஆக ஆக ககண்டான் நகர் (ஐ). 5. வில்லியரும் and நல்லுயிரும் nom to வாழும் (பெயரெச்சம்). 6. அந்த நகரம் குண்டினபுரம். 7. பொற்றுமம் ;—மேலைப் பாட்டுக்களிலும் பின்வரும் பாட்டுக்களிலும் பொருளுக்கேற்ப அழகென்றும் பொன்மேனியென்றும் இலக்குமி சம்பந்தம் என்றும் (கண்ணான பொன்னான வென்கிற படி) பிரீதிகரமென்றும், ஆங்கிலேயக் கருத்தாகிய valuable என்று மிங்ஙனமெல்லாம் கொள்க.

LXIX. நெற்றித் தனிக்கண் ணெருப்பைக் குளிர்விக்குங்
கொற்றத் தனியாழக் குலமுனிவ - னுற்றடைந்தான்
றேனாடுந் தெய்வத் தருவுந் திருமணியும்
வானாடுங் காத்தான் மருங்கு.

Nalan has come to Vidarpam. In the mean while Narada goes to Indra to create some disturbance. பரமேசுவரனுடைய நெற்றியினிடத்தில் இருக்கின்ற (லலாடத்தில்) ஒப்பற்ற நேத்திரமாகிய அக்கினியை (வெம்மை தணிக்கும்) தணிக்கவல்ல, இணையில்லாத (மகதியென்னும்) வீணைக்குரிய நற்குலத்து நாரதபகவான் (nom to the next word) வந்து சேர்ந்தார் ;—யாரைவந்தடைந்தா ரென்னில் ;—தேன் ஆடும் (தேன் or வண்டுகள் + தளம்பும் பூக்களையுடைய) தெய்வலோகத்துக் கற்பக விருக்ஷமுதலிய தருக்களையும் (தரு=tree) சிறந்தரத்தினத்தையும் பொன்னாட்டையும் காப்பாற்றுவோ (இந்திர) னிடத்தென்றவாறு.

LXX. வீரர் விறல்வேந்தர் விண்ணாடு சேர்கின்று
ராருமிலரா லென றையுற்று - நாரதனார்
நன்முகமே நோக்கினா னைங் சிறகரிந்த
மின்முகவேற் கையான விரைந்து.

வீரராம் வலிய இராசாக்கள் (விண்ணாட்டை) தெய்வலோகத்துக்கு வருகின்றவர்கள் யாரும் இல்லையே (ஆல்=ஆசை) யென்று ஆசங்கித்து (ஐ உற்று), நாரதரிஷியினதுநல்ல (முகத்தை) வதனத்தையே பார்த்தான், யாரெனில், மலைகளை (நா

கங்களை) இரக்கைகளை (சிறகுகளை) அறுத்த, மின்னுகின்ற முகத்தைக் கொண்ட (வேலை) வச்சிராயுதத்தையுடைய கரததனுகிய இந்திரன் வந்து எறு.

1. விரைந்து என்று ஐயுற்று நோக்கினன் கையான். 2. வீரர் விறல் வேந்தர் சேர்கின்ருர் யாருமே இலா=விண்ணுடு சேர்கின்ற வேந்தா யாரும் இலர். Indra asks Narada, how is it that I do not see any body come from the earth.

LXXI. வீமன் மடந்தை மணத்தின் விரைதொடுத்த
தாமம் புனைவான் சயம்வரத்து - பூமன்னர்
போயினர் என்ருன் புரந்தரற்குப் பொய்யாத
வாயினன் மாதவத்தோன் மன.

வீமராசனது பெண்ணினுடைய கலியாணத்தின் பொருட்டு, நல்மணம் உரிய மாலைபூண்டு கொள்ளும் படியாக ஸ்வயம் வரமென்னப்பட்ட அந்தச்சடங்கிற சென்று (சுயம்வரததிலே மாலைசூட்டப்பெற்றுக கொள்ளும்படி) மகத்தாகிய இராசாக்கள் (எல்லாரும்) போயிருக்கிருர்கள் என்றுரைத்தா, யாவற்கு யாவா என்னில், இந்திரனுக்கு ;—பொய்யாத (பொய்போகாத) வாய்மையராகிய, மகாப்பெரியதாபதர்களுக்கு (உள) ப்பெரியவராகிய நாரதா எறு. 1. வாயினன் மன், புரந்தரனுக்கு என்ருன், மாமன்னர் போயினர் என்பதை. 2. மாமனனர் போயினர். 3. புனைவான் (புனைய) போயினர். 4. தாமம் புனைவான். 5. பொய்யாத= infallible.

LXXII. அழகு சுமந்திளைத்த வாகத்தாள் வண்டு
பழகு கருங்கூநதற பாவை - மழகளிறு
வீமன் குலததுககோர் மெயததீப மறறவளே
காமன் திருவுககோர் காப்பு

The poet, not contented with the eulogistic descriptions he had already given, of Damayantis' personal perfections, introduces Narada also to speak more on the same subject. அழகைச் சுமந்து அதனுல் இளைத்துப்போன சரீரத்தாள்=(வண்டுகள் பழகுகின்ற கரிய அளக முடையபாவை) பாவையொததவள் =பெண் (nom to மெய்த்தீபம்) இளையாளை யொத்த வீமராசனுடைய குலத்துக்கு ஒப்பற்ற யதார்த்தமான விளக்கு. மற்று=அசை. அவள் மேலுமெப்படிப் பட்டவளென்ருல், மன்மதனுடைய ஐசுவரியத்திற்கு ஒப்பற்ற காவலாகவு மிருக்கினருள் – எறு. 1. ஆகததாள் கூந்தற்பாவை - மழகளிறு விமன், இவை விசேஷண விசேஷியங்கள். 2. காப்பு என்று நாரதர் சொன்னு= *Thus said Narada* is to be supplied. 3. பாவை=picture for *lady*.

LXXIII. மால்வரையை வச்சிரத்தா லீர்ந்தானும் வானவருங்
கோல்வளைதன மாலைகுறித் தெழுந்தார் - சால்புடைய
விண்ணுடு நீங்கி விதர்ப்பன் திருநகர்க்கு
மண்ணுடு நோக்கி மகிழ்ந்து.

மால்வரையை = பெரியமலைகளை ;—வச்சிரத்தால் = வக்கிராயுதத்தால் ;—ஈர்ந்தானும்=அரிந்தானும்=அறுத்தவனும் ;—வானவரும்=மற்றத்தேவர்களும்;—

கோல்வளைதன்= கோல்வளையினுடைய = கோலிய கைவளையினது = பெண்ணினது = தமயந்தியினது ;—மாலைகுறித்து=மாலையைக்குறித்து ;—எழுந்தார்= புறப்பட்டார் ;—சால்புடைய=நிறைவினையுடைய ;—விண்ணாடுநீங்கி=வான்நாட்டைத்துறந்து ;—விதர்ப்பன்றிருநகர்க்கு = விதர்ப்பனுடைய நகரத்துக்கு ;—மண்ணாட்டை முன்னோக்கிக்களித்து, எ-று. கோல்=curved.

1. Outline. சுரர்தானும் வானவரும் விண்ணாடு நீங்கித்திருநகர்க்கு மண்ணாடு நோக்கிமகிழ்ந்து (கோல்வளையின்) மாலையைக் குறித்து எழுந்தார். 2. (சுரர்தானும வானவரும எழுந்தார= Elementary form) 3. மால்வரையை வச்சிரத்தாலீர்ந்தான் = Enlarged form. 4. எழுந்தார Predicate ;—கோல்வளையின் மாலையைக்குறித்து எழுந்தார் = Completion of the Prediate, or Objective relation. இவைவாக்கியத்தின் பிராகிருத ரூபம = Principal elements of the sentence.

LXXIV. பைந்தெரியல் வேல்வேந்தன் பாவைபாற போயினதன்
சிந்தை கெடுத்ததனைத தேடுவான - முந்தி
வருவானபோற றோமேல வருவானைக கண்டார்
பெருவானிற றேவா பெரிது.

Indra and his companion-gods meet Nala in their way down to earth. பசியமாலைகளையும வேலாயுததசதையுமுடைய நளவேந்தனனவன் தமயந்தியினிடததில் முன்னமேபோய்விடட தன்னுடையநினைப்பை (கருத்தை or அறிவை) தடநதப்பிக் காணுது இழந்துபோய் அதைத்தேடுமபடிக்கு முந்திப்போகிறவன்போல்தன் இரதத்தின்மேல் வருகினறவனைதேவர்கள அகனறவானததில் நனருய்க்கண்டார்கள் எ-று. 1. தேவர்கணடாாவருவானை. 2. வேநதன் அதனை (சிந்தையை) த்தேடவருவான் போல்வருவானை. 3. வருவானைவேந்த (னை) =வருகின்றவேந்தனைக்கண்டார்.

LXXV. காவறகுடை வேநதைக் கண்ணுறறு விண்ணவர்கோ
னேவற் றொழிலுக் கிசையெனறு - னேவறகு
மனனவனு நேர்நதான மனததினுன மறறதனை
யினனதென வோரா திசைநது.

Indra engages Nalan to act as messenger in his behalf. தன்குடிகளைக் காப்பாற்றும் இராசாங்கச் சின்னமான குடையையுடைய நளனைக்கணடுக்கி, இநதிரனனவன், தூதுவக்கிரியைக்குச்சம்மதி (நீசம்மதிக்கவேண்டும்) என்றான். (இநதிரன்) ஏவினதூதுபோதற்கு நளனும் சம்மதித்தான். எப்படியென்றால், தன் அறிவினால் (மற்று) இந்திரன்கேட்ட அதை, இன்னதென்று யோசியாமல் உடம்பட்டு (நேர்ந்தான்) எ-று. N. B. Nala consents to the proposal without knowing what Indra meant. 1. காவற்குடை—செங்கண்மதயானை - பைந்தெரியல்வேல் – கொற்றத்தனியாழ்க்குல (முனிவன்)–கெட்டசிறுமருங்குல் – பொதியிருந்த மெல்லோதி (ப்பொன்) – கொய்தாமவாச (க்குழல்)–செங்காலின (வன்னம்) - ம

மூலகு நின்றகவிகை நிழல் (வேந்தே) – மோட்டிளங் (கொங்கை) –எழுவடுதோ ண் (மன்ற) –பார்மடந்தை (கோமான்) – திசைமுகந்த வெண்கவிகைத்தேர் (வே ந்தே) - செய்யகமலத் (திருவை) – வென்றிமத (வேடன்) – These and similar phrases may more conveniently be parsed (விசேஷணங்கள்) Attributes, in the sense of complex ideas as *a man on horseback*, than உருபும்பொருளு முடன் றொக்கதொகை and the like.

LXXVI. செங்கண் மதயானைத் தேர்வேந்தே தேமாலை
யெங்களிலே சூட்ட வியல்வீமனை - மங்கைபாற்
றூதாக வென்றானத் தோகையைத்தன் னுகத்தாற்
கோதாக வென்று னக்கோ.

செம் + கண் + மதம் + யானை + தேர் + வேந்து + ஏ ;—தேம் + மா லை—எங்கள் + இல் + ஏ ;—சூட்ட ;—இயல் + வீமன் + மங்கை+பால் ;— தூது + ஆக for ஆகுக ;—என்றான் ;—அ + தோகை + ஐ ;—தன் + ஆக ம் + அத்து + ஆல்=ஆகத்தால்=நெஞ்சினால்= மனோபலத்தினால் ;—கோது + ஆக=என்கிறபடி ;—வென்றான் ;—அ + கோ=நளன்.

Prose Order.

தேமாலையை, அவள் எங்களிலே யாருக்காவது சூட்டும்படி, இயல் வீமன் மங்கைபால், செங்கண்மதயானைத் தேர்வேந்தே நீ தூதனுக (ஆகு= ஒப்புக்கொ ள்ளாயா) என்றான் இந்திரன். (அப்போது) அந்த நளன் அந்ததமயந்தியை தன்ம னோ பலத்தினால் நீ சக்கை (துப்பி=திப்பி = மென்று உமிழ்ந்த மிச்சில்) ஆகுக (நீ கெட்டாய போவென்கிற படி) என்று நினைத்துக்கொண்டான் எறு.

Although she is the object of his affection, yet he did not hesitate to give her up when others wished the same. என்றான்=*he thought, considered or regarded* ;—when one speaks of the mind of another, என்கிறது is equivalent with *would* in English.

LXXVII. தேவர் பணிதலைமேற் செல்லுந்திரிந் தொருகான்
மேவுமிளங் கன்னிபான் மீண்டேகும் - பாவிற்
குழல்போல நின்றுழலுங் கொள்கைத்தே பூவி
னிழல்போலுந் தண்குடையா னெஞ்சு.

இந்திரன்முதலிய தேவர்களுடைய வார்த்தையைத் தன்தலையின்மேலதாகவை த்துச்செல்லுகின்றது (சிறிதுகாலம்), பூவினிழல் போலும் தண்குடையான்நெ ஞ்சானது. மற்றொருவேளை சுற்றித்திரும்பி வருகின்றது அவன்மனம். தமயந்தி யினிடத்திற்குச் சென்றுதிரும்பும் சிறிதுநேரம் அவன் உள்ளம். நெய்வோர்பாவி ல் ஓடுகுழலைப்போல் நின்று நின்று சுற்று (சற்றுச்சற்றுச் சென்றுதிரும்பு மென் கிறபடி) கின்றது தண்குடையான் நெஞ்சு. புஷ்பவிருக்ஷங்களது குளிர்நிழலைப் போன்ற குளிர்ச்சிசெய்யும் குடையினைக் கொண்டா னுடைய உள்ளமானது (இ ம்மாதிரியான) கொள்கையதாமென்றவாறு.

1. கொள்கை=மனங்கொண்ட கோள்=போங்கு. 2. செல்லுங்கொள்கைத்து நெஞ்சு, மேவுங் கொள்கைத்து நெஞ்சு, மீண்டேகுங்கொள்கைத்து நெஞ்சு, நின்றுழலுங் கொள்கைத்து நெஞ்சு என்றும வரும். Nalas' state of mind ;— he knows not what to do, he is still in Indras' preseuce.

LXXVIII. ஆவ துரைத்தா யதுவேதலை நின்றேன்
றேவர்கோனே யத்திரு நகரிற் - காவல
கடக்குமா றென்னென்றான் காமநீ ராழி
யடக்குமா றுள்ளத் தவன்.

ஆவது (என்னால் ஆகவேண்டியது) செய்யச்சொன்னாய், அதையே செய்ய உறுதி கொண்டேன், தேவர் கோவாகிய உனக்கே நிகரொன்றும்படியான அந்த விதர்ப்பனுடைய (வீமனுடைய) பட்டணத்திற்குள் காவலாளரைத் தப்பிச்செல்லும் உபாயம் என்ன என்று கேட்டான், பெண்ணாசைக்கடலை (ப்பெருகொட்டாது) தாழ்த்தும் உபாயந்தெரிந்த மனத்தோன் நளன் எறு. I am quite willing to obey your order, but what shall I do to pass over the guards about her palace, says Nalan.

LXXIX. வார்வெஞ் சிலையொழிய வச்சிரத்தான் மால்வரையைப்
போர்வெஞ் சிறகறுத்த பொற்றோளான் - யாருமுனைக்
காணார்போய் மற்றவளைக் காணென்றான் காவண்டின்
பாணாறுந் தாரானைப் பார்த்து.

கறுப்பு வண்டுகளது பண்கள் பரிமளிக்கும் பூமாலையணிந்த நளனைநோக்கி ;--நீண்டகொடிய வில்லானது நீங்கலாக (without, excepting) வச்சிரத்தினாலே பெரியமலைகளை, அவற்றது போர்புரிவெம்சிறகுகளை அறுத்துவிட்ட வலிய தோளான் இந்திரனானவன், ஒருத்தரும் உன்னைக் காணமாட்டார்கள், நீ (சந்தேகியாது) போய் (மற்று) அவளைக்கண்டு (பேசு) என்றான். 1. பொற்றோளான் தாரானைப்பார்த்து, யாருமுனைக்காணார் (நீ) போய் அவளைக்காண், என்றான். 2. சிலையொழிய (இல்லாமல்) வச்சிரத்தால் வரையைச் சிறகறுத்த தோளான்.

LXXX. இசைமுகந்த வாயு மியலறிந்த நாவுந்
திசைமுகந்தா லன்ன தெருவும் - வசையிறந்த
பொன்னாடு போந்திருந்தாற் போன்றதே போர்விதர்ப்ப
னன்னாடர் கோமா னகர்.

வாத்தியங்களை (மோந்த) உடைய ஒலிமுகவாயில்களும், (கட்டிடங்களது) சாயல் விளங்கிய மத்தியப் பிரதேசங்களும் கீழ்த்திசைமேற்றிசைமட்டு முகந்து கொண்டிருக்கிற வீதிகளும் எப்படி இருந்தனவென்றால், வசையில்லாத பொன்னாடானது அங்கிருந்து பெயர்ந்து இங்கே இறங்கி யிருந்தாற்போ லிருந்தது, எதுவென்றால், போர்செய் விதர்ப்பநாட்டாரது கோமானுடைய நகரம் என்றவாறு. N. B. வாயும் நாவும் தெருவும் in apposition with நகர்;—or வாயினையும் நாவினையும் தெருவினையும் பார்த்தால் should be supplied. Nalan is come to the capital of Bhima. He is invisibe to others.

LXXXI. தேங்குவளை தனனிலே செந்தாமரை மலரப்
பூங்குவளை தாமரைக்கே பூத்ததே - யாங்கு
மதுநோக்கு நாரானும வாணுதலுந தமமிற
பொதுநோக செதிர்நோக்கும் போது.

ஆங்கு=தமயந்தியின் அந்தப்புரத்தி னிடத்தில் தேனுனது நோக்குகின்ற மா லையையுடைய நளனும், (வாணுதலாள்) தமயந்தியும ஒருத்தரை ஒருத்தர் வெறும் பார்வையாக (பொதுநோக்கு) எதிர்நோக்கின பொழுது, தேங்குவளையிலே செந்தாமரையானது புஷ்பித்தது, தாமரையிலே (பூங்குவளை) கருநெய்தலானது பூத்தது எ-று. இரண்டு புஷ்பங்களும் கண்களுக்கு உபமான மாதலால் ஒருவர் கண ணில் ஒருவர் விழித்தார்களென்றபடி. மலர்பூத்தது=அவள் பார்க்க அவன்பார்த் தான்.

LXXXII. நீண்ட கமலத்தை நீலக்கடை சென்று
தீண்டு மளவிற் றிறந்ததே - பூண்டதோ
ரற்பின்றாழ் கூந்தலாள் வேட்கையகத் தடக்கிக்
கற்பினாற்றாழ் விழ்த்த கதவு.

நீண்ட தாமரை யொத்த நளனுடைய முகத்தை, நீலோற்பல மொத்த தமயந் தியின் கடைக்கண்ணுனது தொட்டவுடனே, கற்பென்கிற தாழ்ப்பாளைததானே மாட்டியிருந்த கதவானது திறவுண்டது. எப்படி அடைத்திருந்த கதவென்றால், ஒப்பற்ற அன்பு பூண்டதாழ் கூந்தலாள் (தமயந்தி) தன் அவாவை உள்ளத்தில் அ டக்கித்தாட் போட்டு வைத்த கதவு எ-று. 1. அறபின்=அன்பின் 5th case 2. தா ழ் கூந்தலாள்=தாழ்கின்ற = தாழ்ந்துநீண்ட. 3. கற்பினாற்றாழ்=கற்பின்தாழ்=க ற்பினது தாழ்ப்பாள். 4. தீணடுமளவில்=தீண்டுதலும்=காலங்கண்ணிய மரபிற் செய்தென்னெச்சம்.

LXXXIII. உய்ஞ்சு கரையேற வொட்டுங்கொ லொண்டொடியா
ணெஞ்சுதடவு நெடுங்கண்கள் - விஞ்சவே
நீண்டதோ வங்ஙனே யிங்ஙனே நீண்மலரா
னாண்டதோண் மன்ன னழகு.

தமயந்தியைப் பிழைத்துக் கடத்தேற விடுமோ (இடங்கொடுக்குமோ) ,ஒண் தொடியாளுடைய இருதயத்தைப் போய்த்தொடுகின்ற நளனுடைய கண்கள் ;மன் னனுடைய அழகானது மெததவே (மிஞ்ச=விஞ்ச = மிஞ்சி=மிகுந்து) நீண்ட தோ=நீண்டு போயிற்றோ, அங்ஙனே தமயந்தி கண்ணிலும் இங்ஙனே நளனிடத் திலும், எ-று. எப்படிப்பட்ட மன்னன் ? தோள்மன். என்னதோள் ? ஆண்டதோள். யார் ஆண்டதோள் ? நீண்மலரான் ஆண்டதோள். 1. உய்ஞ்சு=உய்ந்து like பா ய்ந்து=பாய்ஞ்சு, காய்ந்து=காய்ஞ்சு 2. கண்கள் ஒட் டுங்கொல்=Interrogative or Exclamatory sentence. 3 மன்னனழகு விஞ்சவே நீண்டதோ ! the same.

Authors' remark.

LXXXIV. மன்னுகத் துள்ளழுந்தி வாரணிந்தமென் முலையும்
பொன்னுணும புககொளிப்பப் புல்லுவெனென - றுன்னு
வெடுத்த பேரனபை யிடையே புகுந்து
தடுத்ததே நாணாந தறி.

மன்=மன்னனுடைய + ஆகத்துள்=அகத்துள்=மனதுக்குள் + அழுந்தி + வார் + அணிந்த + மெல் + முலையும் + பொன் + நாணும் + புக்கு + ஒளிப்ப + புல்லுவென் + என்று + உன்னு (உன்னி) + எடுத்த = கிளம்பின + பேர் = பெரிய + அன்பை + இடையே = மத்தியிலே இரண்டற்குமிடையிலே + புகுந்து = விழுந்து + தடுத்தது + ஏ + நாண்=கூச்சம்=மானம் + ஆம்=ஆகிய + தறி=தடி=கட்டை. எறு. 1. நாண் (ஆகும்) தறிதடுத்தது. 2. எடுத்த பேரனபைததடுத்தது. 3. இடையேபுகுந்து தடுததது. 4. உன்னியெடுத்தபேரன்பைத்தடுததது. 5. புல்லுவெனென்றுன்னியெடுத்த. 6. மன்னுகத்துள்ளழுந்திப்புல்லுவென்என்று. 7. எப்படியாக? வாரணிந்த மென்முலையும் அதன்மேல் கிடக்கினற (பொன்) முன்னூலும் (முந்நூலும்) நளன்மார்புக்குளேபுகுந்து காணுமற போம்படியாகப் புல்லுவேன் என்கிறதாக. 8. வார் = இரவிகை. பொன்நாண் = பொன்கயிறு, நூபுரம், மேகலை, சிலம்பு, கழல் = கண்டாமணி இவைகளும் இவை போல்வன பிறஆபரணங்களும் எந்தமாதிரியென்றும் இக்காலத்துப் பெயாகளில் எதனுல் எதைக்கூறுவதென்றும் இககாலததில் தெரியாது. அரசாகளது அணிகள், சாதாரணர்களுடைய நகைகளின் வேறேயாமென்றுந் துணிகின்றனர். துணிநதும, போஜன சுரமாய்க் கிடந்த போது பட்டததளாசி (மிளகு) சாத்தமுதும் பருப்புத துவையலும் கொடுவந்து வைததாளென போஜசரித்திரத்திற் கண்டாஙகே, அக்காலத்தும் இககாலத்தும் விததியாசம இல்லையென்று வீணிடர்ப்படுவோருமுணடு.

LXXXV. காவல்கடந தெங்கள் கன்னிமாடம் புகுநதா
யாவனோ விஞ்சைக் கிறைவனோ - தேவனோ
வுளளவா சொல்லெனறு ஞசறகுழை மீது
வெளளவா ணீர்சோர விட்டு.

காவல் for காவலை = guards ;—கடந்து = தப்பி = escaping ;—எங்கள் கன்னிமாடம்=எங்கள் கன்னிகாமாடததை = அரமனைக்குள=into our ladies' apartments ;—புகுந்தாய்=thou enteredst ;—யாவனோ=நீ யாரோ=who art thou I wonder !—விஞ்சைக்கு இறைவனோ=மந்திரத்துக்குத தலைவனோ=மந்திரக்காரனோ=மாயவித்தை பண்ணுகிறவனோ=மாயாவியோ = perhaps a magic-man !—தேவனோ=தேவலோகததானோ!—உள்ளவா=உள்ள ஆற்றினை=உள்ளபடி=மெய்யை=truth or as it is in truth ;—சொல்=சொல்லு ;—என்றாள் ;—ஊசல்=உஞ்சலாடுகின்ற=hanging and vascillating ;—குழைமீது=குண்டலங்கள்மேலே ;— வெள்ள for வெள்ளத்தின்=sea-like, prominent, brilliant, broad ;—வாள்=ஒள்ளிய=ஒளியான ;—நீர்=நீரை ;—சோரவிட்டு= வடியவி

ட்டு=letting down. 1. கைசற்குழைமீது வெள்ளவாள் நீர சோரவிட்டு=உற்றுப் பார்த்து என்கிறபடி=casting her (or his) eyes intensely, looking sharp. 2. கன்னிமாடம்=a separate lodging for unmarried young ladies. 3. உள்ளவா = உள்ளவாறே=உள்ள ஆக. Damayanti Speaks to Nalan.

LXXXVI. தீராதகாமத் தழலைத்தன செம்மை யெனு
நீராலவித்துக் கொடு நின்று - வாராத
பொன்னுடை லோவலுடன போந்தவாசொல்லித் தன்
னனாடுஞ் சொன்னா னளன்.

Nalan answers. தணியாத இச்சையாகிய நெருப்பைத்தன்னுடைய தத்துவ நிலையென்கிற தண்ணீரால் குளிர்வித்துக்கொண்டு ;—நமிடத்தில் வர நமக்குயோக்கியம் போதாத தேவலோகத்தாருடைய தூதுடனே தான்வந்ததைச்சுகூறித்தன் நல்ல தேசத்தின் (பெயரையும்) வெளிவிட்டான் நளன எறு.

1. தீராதகாமம்—வாராதபொன்னாடர் - எதிர்மறைப்பெயரெச்சங்கள. 2. நளன், கொடுநின்று, போந்தவாசொல்லி நனாடுஞ் சொன்னான.

LXXXVII. என்னுரையை யாதென் றிகழா திமையவர் வாழ
பொன்னுலகங் காக்கும் புரவலனை - பொன்மாலை
சூட்டுவா யென்றான் றொடையிற்றேனை றூதிச்சே
யூட்டுவா னெல்லா முரைத்து.

என்பேச்சை என்னமோ என்று ஏளனம்பண்ணாமல் சுரர்களவசிக்கும்சொர்ணலோகத்தை ஆளும் அரசனை (இந்திரனை) மெல்லியமாலையை அணியாய் (போடு) என்றான், தன்மாலையில் தேனை வண்டிற்கே குடிக்கத்தருபவ (ஊட்டுவோ) னாகிய நளன் (Nom to உரைத்து and என்றான்) எல்லாததையுஞ் சொல்லி, எறு.

1. புரவலனுக்கு மாலையைச் சூட்டுவாய். 2 சூட்டு=ஆய்விகுதிகுன்றிய ஏவல் ;—சூட்டாய் and சூட்டுவாய்= ஆயவிகுதி கூடிய ஏவல். இங்ஙனம ஏவல்கள், எதிர்காலத்து முன்னிலை யொருமைப்புடை பெயர்பதமோ வெனறும், எதிர்மறை (negative conjugation) முன்னிலை யொருமையோ வெனறும் கருத இடம்பட்டுக்கிடக்கின்றமையைப் பொருள்நோக்கங் கண்டு தெளிக.

LXXXVIII. இயமர நின்றார்பப வினவளைகள் றேங்க
வயமருதோண் மன்னு வருதத-சுயமவரா தா
னினபொருட்டா லென்று நினைகென்று ணீள்குடையான்
றனபொருட்டா னைவா டளர்ந்து.

தேவாத்தியங்கள் நின்று சேவிக்க (கோஷிக்க) அநேகசங்கங்கள் நின்றுபிடிக்க (attributives to subject சுயம் வரந்தான் நின்பொருட்டு) வல்லமைபொருந்திய புசங்கள்பொருந்திய மன்னனே, சித்தஞ்செய்திட்ட சுயம்வரமானது உன்னைக்குறித்தே (ஆல்=அசை) யென்று நீ நினைக்கக்கடவாய் என்றாள், நீண்டகுடையுடைய நளனிமித்தம் மெலிந்து நைகின்றவள். எறு.

1. சேவித்தல், பிடித்தல் = colloquial terms for *beating* drums and *blowing* chanks, as வாத்தியம் or மேளஞ்சேவிக்கிறது, சங்குபிடித்தான். Damayanti says that the ceremony of Swayam Varam will be performed for you, not for any other. 2. சுயம்வரந்தான் நின்பொருட்டு = சுயம்வரம் நின்பொருட்டேதான். 3. நினை, நினைக்க நினைக இரண்டற்கும் பொதுப்பகுதி; நினைந்தேனை=நினைந்தேன். நினைப்பேன்=நினைவேன்.

Prose Order of the Stanza.

நீள்குடையான் தன்பொருட்டால் நைவாளானவள், வயமருதோண்மன்னா, சுயம்வரந்தான் இயமரம் நின்றார்ப்ப இனவளை நின்று வங்க நின்பொருட்டே ஆம் என்று நீ நினைவென்று தளர்ந்து சொன்னாள். இனவளை like English, *a number of* trumpets.

LXXXIX. போதரிக்கண் மாதராள் பொன்மாலை சூட்டத்தா
னாதரித்தார் தம்மோ டவையகத்தே-சோதிச்
செழுந்தரள வெண்குடையாய் தேவர்களு நீயு
மெழுந்தருள்க வென்றா ளெடுத்து.

ஆதரித்தார் தம்மோடு தேவர்களும் நீயும் அவையகத்தே எழுந்தருள்க (புறப்பட்டு வாருங்கள்) இப்போது நான் மிகுதியாகச் சொல்ல மாட்டேன் என்றபடி.

1. போதரிக்கண் மாதராள் = விசேஷண விசேஷியம். போதரிக்கண்= விசேஷணம்=Attributive + மாதராள்=விசேஷியம்= Subject. போதுகண்= போதுபோன்றகண் (உவமைத்தொகை). போதாகியகண், like கண்ணனை மனுஷர் - பொன்னனைபிள்ளை= பண்புத்தொகை. அரிக்கண் = அரிபொருந்தியகண்=அரியை யுடைய கண்= அரியால் அழகிய கண் எனவேற்றுமைத் தொகையாகவும் அடையாகவும் வேண்டியவாறு கொள்க. அரிக்கண்ணை ஒருமொழியாகவுங் கொள்ளலாம். இரண்டுசொல் மூன்றுசொல் கூடி ஒருமொழிகளாய் வருவனவற்றை compound nouns என்று சொல்லத் தமிழில் வாய்பாடில்லை. சமாசபதமென்றால் விக்கிரகஞ் சொல்லவேண்டும், தொகையென்றால் விரிவேண்டும், தொடரென்றால் சந்திகளிலொன்றன வாய்பாட்டில் (Syntactical construction) போய் விழும்; விழுந்தால் அது parsing ஆயிற்று, அல்லது phrase,sentence ஆயிற்றேயன்றி ஒருமொழியென்றுவர இடங் (under a legitimate term) கிடையாமற் போகின்றது. மேலும், போது போலும் அரிபொருந்திய கண் என்று சேதிக்கையில், போது அரியினை விசேஷித்தாலென்ன வெனக்கேட்கப்படும். அதற்குப்பொருள் நோக்கத்தைக் கொள் என்றாலோ, அப்போ தனுபவக்கியானம் பிரமாணமாயிற்று, ஸ்மிருதியினால் (theory) காரியமில்லையென்று போகாவண்ணமே ஆதுநிகர் வடநூல் வழக்கம்பற்றி, ஸ்மிருதி, அனுபவத்திற்கு வழியுந்துணையுமாகட்டுமென்று, விக்கிரகங்கள் எத்தனை விளைந்தும் ஒரே விசேஷணம் என்னத்துணிந்தனர், பஸ்சிமகண்டத்துப் பாடைகளில் தொகையே கிடையாது, தொடர்களேயிருக்கைபற்றிச் சந்திக்குள்ளும் விசேஷணச்சந்தி (attributive combination) யென்றார்.

XC. வானவர்கோ னேவல் வழிச்சென்று வாணுதலைத்
தானணுகி மீண்டபடி சாற்றவே - தேனமரு
வண்டாரான் போந்து வச்சிராயுதற் றொழுதான
கண்டார் ருவப்பக கலந்து.

தேவர்க்கு அரசன் இந்திரனுடைய சந்தேசத்தின்படி போய் தமயந்தியைக்கி ட்டித்திருமபிவந்த வயணத்தை (தோரணியை) சொல்லுமபடி வண்டுகள் கூப்பிடு ம்வளத்தமாலை யணிந்த நளனெனவன் தமயந்தியை விட்டுப்போய் வச்சிராயுத னை (இந்திரனை) கும்பிட்டான் (வணங்கினன்) பார்த்தோர் கலந்துகளிக்கக்கு ம்பிட்டான். சந்தேசம்=தூது=message.

1. படி (படியை=சங்கதியை=முறையை account) சாற்றப் போந்து நள ன்வச்சிராயுதனைத் தொழுதான். 2. கண்டார்கலந்துஉவப்பத்தொழுதான். 3. நா ன்முகற் றொழுதேபோலும் வச்சிராயுதற் றொழுதான் என்னும்விகாரம்.

XCI. விண்ணவர்த மேவலுடன் வீமன் றிருமகள்பா
னண்ணுபுகழ் நளனு நன்குரைத்த - பெண்ணணங்கின்
வனமொழியுந் தேவர் மனமகிழத் தானமொழிந்த
மென்மொழியுஞ் சென்றுரைத்தான் மீண்டு.

தேவர்களுடைய் ஆக்ஞையைக் கொண்டு(உடன்)வீமனுடைய(திருமகள்) குமாரத்தியினிடத்தில் போய்ச்சேர்ந்து வந்த கீர்த்தியுடையநளனும் நன்றாகச்சொ ன்னஅந்தத் தெய்வப் பெண்ணினுடைய கொடிய மறுமொழியையும், அந்தத்தேவ ர்கள் உள்ளங் களிக்கத்தான் அவளிடத்தில் சொல்லிய நயவசனத்தையும (மீண்டு போய்) திரும்பிவந்து சொல்லினன் - எறு.

XCII. அங்கி யமுதநீ ரம்பூவணி யாடை
யெங்குநீ வேண்டினைமற் றவ்விடத்தே - சங்கையறப்
பெற்றாயென வருண ணுகண்டலன றருமன்
மற்றோரு மீநதார் வரம்.

அக்கினியானவன் அமுதத்தையும் தண்ணீரையும் அழகிய புஷ்பத்தையும்ஆ பரணங்களையும் வஸ்திரங்களையும் எந்த இடத்தில் நீநினைத்துக் கேட்கின்றாயோ (மற்று)அந்த இடத்தில் தடையில்லாமல் உடனே பெற்றுக் கொண்டாய்(என்றுஅ றி) என்றுசொல்ல,—வருண பகவானும் இந்திரனும் யமதருமராசனும் இன்னு முள்ள மற்றத்தேவர்களும் கொடுத்தார்கள் வரங்களை நளனுக்கு. எறு.

XCIII. அங்கவர்கள் வேண்டும் வரங் கொடுக்கப் பெற்றவர்க
டங்களோடுந் தாரவேநதன் சார்நதனனமேன் - மங்கை
வயமருவு கின்ற மனக்காவலர்க்குச்
சயம்வரந்தான் கண்டோர் சாரபு.

அங்கு + அவர்கள் + (அவன்) வேண்டும் + வரம் + கொடுக்க + பெற்று ;— அவர்கள் (தங்கள்) + ஒடும் + தார் + வேந்தன் + சார்ந்தனன் + மேல் + மங்கை + வ

யம் + மருவுகின்ற + மன for ஆசைகொண்ட + காவலர்க்கு for காவலருக்கென்று + சுயம்வரம் + தான + கண்டது for கண்டதாகிய or கண்ட=கொண்ட=நாட்டின் + ஓர் + சாரு = சாலை = பந்தலிடத்தை=சபையகத்தை. எறு. 1. பெற்றுச் சாந்தனன் சாலை, நளன் understood. 2. சார்ந்தனன்மேல்=சார்ந்தபிற்பாடு, Nala, together with Indra and others proceed to the Pandal, or the site of the Pandal.

XCIV. ¶ தூதுவந்த காதலனைச் சொல்லிச் செலவிடுத்து
மாதுவந்து பின்போன வன்னெஞ்சால் - யாது
மயிர்த்தா ளுயிர்த்தா ளணிவதன மெல்லாம்
வெயர்த்தா ளுரைமறந்தாள் வீழ்ந்து.

தூதுவனாகத் தன்னிடத்தில் வந்த அன்பனை, மாறுசொல்லி அனுப்பிவிட்ட தமயந்தி யானவள், அப்பால் சந்தோஷித்துப் போன நளனது கல (வல) நெஞ்சினது தன்மையால், சம்பவிக்கும் எதையுஞ் சந்தேகித்தாள், பெருமூச்சுவிட்டாள், அழகியதன் முகமெல்லாம் வேர்வை கொண்டாள், இன்னதுபேச வேண்டுமென்கிற சொற்களை முறைமறந்தாள் வீழ்ந்து, எறு. மாது அயிர்த்தாள் உயிர்த்தாள் வெயர்த்தாள் மறந்தாள். The state of Damayantis' mind between the time of Nalas' message and of the Swayam Varam ceremony.

XCV. உள்ளம்போய் நாண்போ யுரைபோய் வரிநெடுங்கண்
வெள்ளம்போய் வேகின்ற மென்றளிர்போற் - பிள்ளைமீன்
புள்ளரிக்கு நாடன் றிருமடந்தை பூவாளி
யுள்ளரிக்கச் சோர்ந்தா ளுயிர்.

உள்ளம் for courage, steadiness ;—போய்=having gone=being lost ;—நாண் போய்=and modesty being lost ;—உரை=speech ;—போய் ;—வரி + நெடும் + கண் + வெள்ளம் + போய் ;— வேகின்றமெல் தளிர்போல் = like tender green (young) leaves on fire ;—பிள்ளைமீன் for குஞ்சு மீன்களை = சிறியசாதி மீன்களை ; — புள் = குருவிகள் ;— Nom to அரிக்கும் ;—அரிக்கும=அரித தெடுக்கின்ற=ஆய்ந்துபோடும்படியான ,—நாடன் =நாடனுடைய= of Bhima ;—திரு மடந்தை + ஐ=(acc.) ;—பூவாளி=பூஅம்பானது ;—உள் அரிக்க= to corrode, to influence ;—சோர்ந்தாள + அவள் (understood) ;—உயிர= உயிர்சோர்ந்தாள்= she was dejected in spirit.

1. உள்ளம்போய், நாண்போய், உரைபோய், வரிநெடுங்கண் வெள்ளம்போய்=Sentences or nominatives absolute. 2. வெள்ளம்=*expansion of water* for *breadth*, and *breadth* for *brightness* of eyes. 3. வேகின்ற மென்றளிர் போல் உயிர் சோர்ந்தாள்=extension of the predicate. So also are the above sentences absolute, (either வினையெச் சத்தொடர் or பிறகர்த்தாக்களுடைய வினைகள், வாக்கியத்தின் முதற் கர்த்தாவின் வினையொடு முடிதல்.) 4. பிள்ளைமீற் புள்ளரிக்கு மென்பதில், ன், இன்னோசை நோக்கி இயல்பாயது. See 16th Sut. உருபியல் Nunnul :—also 15th தொகைமரபு of Tolkapiyan's Orthography ;—மெல்

லெழுத்து மிகுவழி வலிப்பொடு தோன்றலும், வல்லெழுத்து மிகுவழி மெலிப் பொடு தோன்றலும், இயற்கை மருங்கின் மிகற்கை தோன்றலும, உயிர்மிகவரு வழியுயிர கெடவருதலும, சாரியையுள வழிச்சாரியை கெடுதலும், சாரியையுளவ ழித்தன்னுருபு நிலையலும், சாரியை யியற்கையுறழத் தோன்றலும, உயர்திணைமரு ங்கினொழியாது வருதலும், அஃறிணை விரவுப்பெயாக் கவ்வியல் நிலையலும, மெய பிறிதாகிடத்தியற் கையாதலும, அன்னபிறவுந் தன்னியன் மருங்கின், மெய்பெற க்கிளந்து பொருள் வரைந்திசைக்கும், ஐகாரவேற்றுமைத் திரிபென மொழிப. Damayanti is still within herself.

XCVI. பூவின்வாய் வாளிபுகுந்த வழியே யென்
னாவியார் போனாலு மவ்வழியே - பாவியே
னாசை போகாதென றழிந்தா ளணியாழி
னோசைபோற் சொல்லா ளுயிர்த்து.

புட்பத்தின கண்வைத்து விட்ட அம்பானது என்னுள் நுழைந்த துவாரத்தி ன்வழியாலேயே என் உயிரானது ஓடிப்போய் விட்டாலும், ஒருபோதும இந் தநுழைவழியால் ஏழையே னுடைய இச்சையானது போகமாட்டாது என்று உ ருகினள், அழகிய வீணையினது இன்னோசைபோலும வார்த்தையாள பெருமூச் சுவிட்டு, எறு. 1 என் ஆவிபோனாலும பாவியேன் ஆசைபோகாது என்றாள் உயிர்த்து, என எச்சம் பின்னும், முற்று முன்னுமாய வந்தால், என்னென்விசேஷ றப்புடைத்தாம். உயிர்த்து என்றாள என வாராது, என்று உயிர்த்துச் சொன்னாள் எனவரும். 2. Again, it is to be noticed that ஆகு, என், இரு, and உண்டு should be taken under the doctrine of Factitives. 3. தந்தையார், தாயார் பி ள்ளையார் அம்மையார் கொடியார்(ஆவியார் எலியார புலியார) in Panchatantram are idiomatic terminations like பெண்ணாள் தையலாள், under rules of personification.

XCVII. ¶ வையம் பகலிழப்ப வானமொளி யிழப்பப
பொய்கையு நீள்கழியும் புள்ளிழப்பப - பையவே
செவவாயவன்றி றுணையிழப்பச் சென றடைந்தான்
வெவ்வாய விரிகதிரோன வெறபு.

உலகமானது ஒளியை இழந்துவிட, ஆகாயம் வெளிச்சத்தை இழந்துவிட, தடாகமும் நீண்டவாய்க்கால்களும (கழிக்கால்களும்) பறவைகளை இழக்க, செ வந்தவாய்களையுடைய அன்றில் பட்சிகள் தங்கள் தங்கள் துணைகளாகிய பெட் டைகளை இழந்துவிடும் படியாக, வெம்மையாய் விரிந்திருந்த கிரணத்தன்=சூ ரியன் மெள்ள மெள்ள அஸ்தகிரியைப் போய்ச் சேர்ந்தான் - எறு. இராத்திரியா யிற்று என்றபடி-Evening came on. 1. விரிகதிரோன் வெற்புச்சென்றடைந்தா ன். 2. விரிகதிரோன்=Subject. 3. சென்றடைந்தான்=Predicate.

4. வெற்புச்சென்றடைந்தான்=completion of the Predicate (பயனிலை த்துணிபு). 5. இழப்ப - இழப்ப - இழப்ப-இழப்ப - செயவென்னெச்சத் தொட ர்களும் செய்தென்னெச்சங்களே போலும்=sentences absolute.

XCVIII. மாயிரு ஞாலத் துயிர்காண வானரங்கிற்
பாயிருளென்னும் படாம் வாங்கி - சேய்நின்
றறைந்தா ரணம்பாட வாடிப்போய் வெய்யோன்
மறைந்தான் குடபால் வரை.

The Poet describes night. மாயிரு = மாட்சிமையாகிய பெரிய = very large ;—ஞாலத்து=ஞாலத்தில்=in the world ;—உயிர்காண = ஜீவராசிகளாது கணகள் காணும்படி=that mankind and animals may witness ;—வான் அரங்கில்=on or from the platform of Space, பாயிருளென்னும் படாம்வாங்கி= பரவிய இருள் என்கிற படங்கை விரித்துத்தூரமாயிருக்கின்ற இந்தபூதலத்தில் மித்திரனுக்கு (சூரியனுக்கு) வேதசுரங்களை சங்கீதம்போலாது, (அறைந்துபாட) சொலலி ஓத அதற்கு நடித்துச்சென்று சூரியன் அஸ்தமித்தான மேற்குத்திசையின் மலையில, எறு. 1. வெய்யோன் படாம்வாங்கி ஆடிப்போய் குடபாலவரை மறைந்தான். 2 உயிர்காண - ஆரணம்பாட- ஆடிப்போய், மறைந்தான. 3. மாவிரு, வகரவுடம் படுமெய்க்குயகர வுடம்படுமெய்வந்தது,see 12th Sutram உயிர்புணரியல Nannul.

XCIX. மல்லிகையே வெண்சங்கா வண்டூத வான்கருப்பு
வில்லிசனை தெரிந்த மெய்காப்ப - முல்லையொனு
மெனமாலை தோளசைய மெல்ல நடந்ததே
புன்மாலை யந்திப் பொழுது.

மல்லிகையென்கிற புஷ்பத்தையே வெள்ளைச்சங்காக (சங்கென்று கொண்டு=for chank) வண்டுகள் ஊத (சங்குபிடிக்க),ஆகாசரூபமாயிருக்கின்ற (கரும்புவில்லியனுகிய) மன்மதனுடைய அம்புகளை (கணைகளை) பார்த்தெடுத்து சரீரங்களைப் பாதுகாக்க, முல்லையெனப்பட்ட மிருதுவாகிய பூமாலையானது அவரவர் தோள்களிலாட (இம்மூன்றுசெய்கைகளும இங்ஙனம் நிகழ) மெதுவாய் (அழகாயென்கிறபடி) அலப்பமயக்கத் தன்மையுடைய அந்திப்பொழுதானது எறு.

Parsing.

மல்லிகை ,—பொருட்பெயர் . செடியைக்குறித்தால் முதற்பெயர் : பூவினைக்குறித்தால் சினைப்பெயர். ஐகார ஈற்று அஃறிணை யொன்றன்பாற்பெயர். இரண்டாம வேற்றுமைத்தொகை மல்லிகையை—விரி இரண்டாமவேற்றுமை யென்னும் போழ்தே என்னவிளங்கும ? செயப்படுபொருளென்றும் செயவினையால் அவாவப்படுவதென்றும் விளங்கும. அவாவப்படுதலாவதென்ன ? வினைமுதல் வினையின் (தொழிற்) பயனை உறுவது எதுவோ அது செயப்படுபொருள்-உறுதலென்பதே அவாவுதல். செயப்படுபொருள செயயப்பட்ட பொருள் எனபதே வெள்ளென விளங்குவது, எனை அவாவுதல் அவாவப்படுதல் தொழிற்பயனுறுவது முதலியவை கருக்குதலாகும. செயப்படு பொருள் எத்தனை ? ஆக்கல் அழித்தல் அடைதல் நீத்தல் ஒத்தல் ஆறு. இவற்றுள் மல்லிகையை யென்பதியாது ? ஊதச்சத்தம் ஆகின்றமையால் ஆக்கப்படுபொருள வண்டானது மல்லிகையைச்சங்கமாக் கொண்டு திறறு, இவ்வாக்கியத்தை மல்லிகையைச் செயப்படு பொருளென்னுமல் வரும்படி எழுதுக ? மல்லிகையூதப்பட்டது ? இங்ஙனம மல்லிகை யாவதென்ன ? எழுவாய் இஃது பண்டையோர பக்ஷமோ ? அன்று. ஆதுநிகாக்குள்ளும் (Moderns) தமிழாள பக்ஷமாமோ ? ஆகாது. மற்றென்னும ? மாடம செயயபபட்டதென்னுமாறே இஃ தாஉம செயப்படுபொருளாம. இரண்டாவதாய் வந்தும முதலாவதாய வந்தும, செயயப்பட்டமையால் செயப்படுபொருளென்பது என்னகருத்

து ? காரியக்கருத்து ;—This house is built by Jack என்னுமிடத்தில் காரியக்
கருத்து இல்லையாங் கொல்லோ ? உண்டு, ஆயினும் This என்பதையே கருத்தா
வென்பர். மல்லிகை யூதப்பட்டதில் மல்லிகை கர்த்தாவன்றோ ? அன்று, என் ?
மல்லிகை ஊதிற்றில்லை. பின்னையா தூதிற்று ? யாது ஊதிற்றென்று தேவரீர்கேட்
கப்படாது, வாக்கியச்செய்கையில் இல்லாத சொல்லையெடுத்து வினாவிறசெயகை
செய்யப்படுமோ ;—வண்டினால் மல்லிகை யூதப்பட்ட தல்லவோ செய்கை ;எத
னால் ஊதப்பட்டதென்று தேவாகேட்கவேணடும் ;அதற்குவண்டினால் என்போம்-
இது மூனறாம்வேற்றுமைக் கர்த்தா. முதலாவது காததா உண்டோ : அதுதான் எழு
வாயென்பது. செய்வினைகளெல்லாம் முதலாமவேற்றுமையும் செயப்பாட்டுவினை
கட்கு மூன்றாம் வேற்றுமையும் கர்த்தாவென்றறிக. செய்தபொருளுககும் செய்ய
ப்பட்ட பொருளுக்கும் எழுவாயே, கர்த்தாவெனககொளளும் ஆங்கிலேயபக்ஷத்
துக்குச் செய்பொருள் எனச்சூத்திரத்தில் பொதுப்படவினைததொகை நிற்பதே
போதுமென்க.

C. புறகென்று ரநதி புனைமலர்க்க ணீருப்ப
நிற்கின்ற தந்தோ நிலங்காபபான - முறகொண்
டடைகின்ற வேநதர்க்கு மாணடஞசி ளோககு
மிடைநின்ற காலம்போ லின்று.

புற்கென்று (புற்கு blackish gold colour + என்று)=கறுப்புக்கலந்த பொ
ன்னிறமாய் ;—ஆர் for ஆர்கின்ற நிறைகின்ற= assuming=அந்தி = சாயஙகால
மானது ;—புனைமலர்க்கண=அழகிய புஷ்பஙகளில் தண்ணீர் (தேன்என்கிறபடி)
உண்டாக ;—நிற்கின்றது ;—அந்தோ=ஐயோ alas ;—நிலஙகாப்பான் முற்கொ
ண்டு (முன் முனனே=முன்னாக=முநதி + கொணடு)=நளனுக்குமுநதிககொ
ண்டு ;—அடைகின்ற=சோகின்ற ;—வேநதாக்கும ;—ஆணடு ;—அஞசினோர்க்
கும்=சநதேகித்தவர்களுக்கும் ;—இடைநின்ற=மததியில இருநத ;—காலமபோ
ல=தெளிவுஞசந்தேகமும் திடமுமபயமுமாய் (ஒன்றுந்) தோன்றாமல் ;—இன்று
இவறைததினத்தில்,எறு.

முந்திக்கொண்டோடுகின்ற அரசர்க்கும் சந்தேகித்துப் பின்வாங்கும் அரசா
க்கும் மத்தியகாலம் போல கருமையும பொன்மையுமாய் கண்ணீர்தளமப நிறகி
ன்றது ஐயோ இன்றைக்கு அநதிப்பொழுது எறு. ஆா=ஆர்கின்ற=வரவரக் கறு
ககின்றமையின். 1. ஆரநதிபுற்கென்று நீர் அரும்ப நிற்கின்றது அந்தோ. 2. இ
டை நின்றகாலம் போல் இன்று நிற்கின்றது=இநதக்கவியைப்பாடினவேளை ஒரு
வேளை அநதிப்பொழுது போலும் ! அதேநாள் அதே சாயங்காலம் அவரவர் உள்ள
மஙஙனங்கருதியது மதேகாலம் ஆக, இடைநின்ற காலம போல இன்று நிறகின்ற
தந்தோ வென்றது, இடைநின்ற தென்னக்கொள்ளப்படு மநதவேளையையென்க.
3. இன்று என்பது அன்றையதினததில் இனறைக்கு என்று கூறியபடி. 4. பு
ற்கென்றார்=புற்கென்று ஆகின்ற. இஙஙனமிது எச்சமன்று, பொள்ளென, சுள
ளென, செம்மிட்டு, சுறுக்கென்று, வெடுக்கென்று இவைபோலும். என்று என்ப
தின்மேல் இருத்திக்கூறினால் எச்சமென்று கொணடாலும் கொள்க, புறகென்று
நிறகின்றதென முடிகின்றமையின். 5. ஆரந்தி=வினைததொகை, ஆர்கின்ற ஆர்ந்
த ஆரும் அந்தியென்று உடம்பாட்டிலும் (affirmative) ஆராத அந்தியென எதிர்ம
றையிலும் ஆகநாலு ரூபங்களாய் விரியும் வினைததொகையென்று அறிக. புனைமல
ர்க்கண் இஃதுாஉம் வினைததொகை. புனையைப் பண்பாகவும நன்றாய்க்கொள்ள
லாம், இலக்கியங்களில் பெருமபாலும் புனைநிழல் புனைமலர் முதலிய பண்புகள
போலாது வருவனவற்றைக் காலக்கிளவி அவசியம் விரியவேண்டின் அவவிட
ங்களில்வினைததொகை யென்க.

CI. பைந்தொடியா ளாவி பருகுவா னிற்கின்ற
அந்தி முறுவலித்த தாமென்ன - வந்ததான்
மையார்வேற் கண்ணாள் வனமுலைமே லாரழலைப்
பெய்வா னமைந்த பிறை.

பைம் for பசுமை=பசிய=பச்சையாகிய green, blue, graceful ;— மை விகுதிப் பண்புப்பெயர் ;— 8th 9th Suts. பதவியல் Nannul ;—தொடியாள் (தொடி bracelet + ஆள் feminine termination)= Damayanti ;—6th Case தொகை ;—ஆவி=ஆவியை=உயிரை life, spirit ;—governed by பருகுவான= to drink, devour, suck up=குடிக்க, குடித்துவிட ;—24th Sut. வினை. Nan. Infinitive of *purpose* ;—நிற்கின்ற (நிகழ்காலத்துப்பெயரெச்சம)=that stands, ready ;—அந்தி=மாலை=சாயங்காலமானது (Nom to) முறுவலித்தது=புன்சிரிப்புக் கொண்டது=did smile (முறுவல் tooth)=இறந்தகாலத்து முற்றுவினை ஒன்றன்பால் agreeing with அந்தி ,—ஆமென்ன (ஆம் + என்ன) ஆம் என்னும் படியாக, ஆம்போல, போலவே=*to say Yes,* that it may be said *so it is*—a phrase equivalent to any of the உவமவுருபுகள் =particles of analogy—16th பொது Nan ;—வந்ததால் (வந்தது+ ஆல்)=came on, has arisen—Past Indic. 3rd pers-sing-Neut ;—மையார் வேற்கண்ணாள் (மை + ஆர் for ஆர்ந்த=நிறைந்த + வேல் + கண் + ஆள்)=அஞ்சனம் இட்ட - வேலைப்போன்ற விழியாளுடைய=of Damayanti ;—வனமுலைமேல் (வனம் + முலை + மேல் ;—ஆரழலை (ஆர் full, excessive, intense + அழலை)=கொடியநெருப்பை ;—பெய்வான்=பெய்ய, பெய்யும்படி, கொட்டுதற்கு= to pour, to shower down ;—அமைந்த=சமைந்த = உண்டான for =அமைக்கப்பட்ட or அமைபபுண்ட=அமையுண்ட that was formed, destined,purposed ;—பிறை (phace, *part* for *whole*) moon, (subject of the stanza, agreeing with predicate வந்தது.)

1. Paraphrased Order. பசிய வளையலாளுடைய பிராணனை உறிஞ்சுதற்கென்று நிற்கின்ற சாயங்காலமானது சிரித்ததாமென்னும்படியாக வந்து உதித்தது, ஆல்=அசை ;—யாதென்னில், கறுப்புப்பொருந்தி (யும்) வேல் (போன்றுமுள்ள) விழியினுளுடைய அழகிய மார்பின்மீதே நிறைநெருப்பை (வாரிக) கொட்டுதற்குப் பிறந்த இளஞ்சந்திரன் என்று. 2. Colloquial Order. மையார் வேற்கணணாளுடைய அழகுமார் பின்மேல் ஆரழலைப்பெய்தற்குப்பிறந்த பிறையானது ;—பைந்தொடியாளது பிராணனைக் குடிப்பதற்கென்று நிற்கின்ற அந்திதானே (தனக்குப்பு விளங்க) சிரித்தா லெப்படியோ (அப்படி) வந்தது என்று. 3. Outline. அந்தி முறுவலித்ததாமென்னப்பிறை வந்தது.

Parsing.

a. பைந்தொடி, பண்புத்தொகை. பசுமையாகிய தொடி, அதன் விளக்கம். ஆகிய=பண்பைவிளக்குமொழி. 14th பொது Nan. (Adjective and Noun, or quality and subject) b. தொடியாள், பொருளால் வருபெயர் or காரணப்பெயர். பகுபதம், தொடி + ஆள்= தொடியாள். ஆறுமவேற்றுமை=

தொடியாளுடைய. c. ஆவி, இடுகுறிப்பெயர் (காரணமென்பாருமுண்டு) இரண்டாவது தொகை. d. பருகுவான் செயவென்னெச்சம்=பருக. (செயவென்னெச்சத்துக்குச் செய்யுளிலும் வழக்கிலும் எத்தனைவிதம் ரூபங்களுண்டோ எழுதுக? பருக, பருகுவான், பருகும்படி, பருகற்கு=பருகுதற்கு=பருகுதற்காக=பருகுதற்கென்று, பருகுநிமித்தம், பருகும் வண்ணம் இத்தியாதிகளே. e. நிற்கின்ற, நிகழ்பெயரெச்சம், இது அடையின் உபயோகத்ததென்று காண்க. f. அந்தி, காலப்பெயர் or சிறுபொழுதின் பெயர். கம். வேற் முறுவலித்ததற்கு எழுவாய்: உம்;—அந்தி முறுவலித்தது. g. முறுவலித்தது, முற்றுவினை. செய்வினை. முறுவல் என்னும் பெயரடியிற்பிறந்தவினை, இறந்தகாலம், படர்க்கை ஒன்றன்பால். h. ஆமென்ன, இதனோடு சந்திக்கும்போது, முறுவலித்தது வினையாலணையும் பெயருமாகும. வினைகள்தொழிற் பெயராகின்றும, வினையாலணையும் பெயராய்நின்றும் எழுவாயேற்புடைமை இரண்டாவதனையவாவுதல்முதலிய இலக்ஷணங்களைக்கொண்டே வரும். ஆமென்ன, சொல்லுவமவுருபு. முறுவலித்தது எழுவாய், ஆமென்னபயனிலை என்றுகொள்ளவுமகொள்க, போலிடைச்சொல்லும் எனையுவமவுருபுகளும் ஏற்புடை நிலையையும (concord) அவாய்நிலை (government) யையுங்கொள்ளககிடநத வாறே பைநதொடிமுதல் ஆமென்னகாறும் விசேஷணச்சந்தி. என்ன விசேஷணச்சந்தி? வநதது எனனும கிரியைககு கிரியா விசேஷணச்சந்தி. நன்றாய்வநதது எனின் ஒருவினையுரிகொண்டது. பைந்தொடியாளாவி பருகுவானிற்கின்ற அநதிமுறுவலிததசா மென்ன வந்தது என்கிறதில் பலசொற்கள் கூடி ஒரேவினையுரிப்பொருளாய்த்திரண்டு தாயேயொருசநதியாகி இந்தச் சநதி, வநதது என்வினைககு விசேஷணமாயிற்று. இடைப்பிறவரல்களான எழுவாய் முதலியசநதிசதும் தம்மாத்திரத்தே முற்றுப்பொருள செயயாது வந்த தென்பதோடு அடையாக அடுத்துப் பொருண்முடிபு செய்தலால் கிரியாவிசேஷணச் சந்தியென்னும் வாய்பாட்டினையாளுவர். i. ஆல்=அசை. j. மை, பண்புச்சொல் or பெயர். எழுவாய், ஆர முதனிலைவினையொடு முடிகின்றது=மை ஆர்கண். k. மைஆர்கண், வினைத்தொகை or காலங்கரந்த பெயரெச்சம, மைஆகின்றகண். l. வேற்கண், உவமைத்தொகை=வேல்போற்கண். m. கண்ணுள், சினையால் வருபெயர், காரணப்பெயர், கண்ணுள் சினையால்வநதும் எப்படி முதலையேயுணர்த்தி அம்முதலிற்காகவே நின்றதோ அப்படியே, மையார்கண்ணுமவேற்கண்ணுமாகிய வினைத்தொகையும் உவமத்தொகையுங்கூடி (கண்) ணுளுக்கு ஒருபணபாக (adjective=அடையாக) வந்தன. இங்ஙனம வேறுதொகைகள் கூடியவற்றையும் பண்பென்றாவது விசேஷணமென்றாவது கொள்வதேகோள். கண்ணுள், ஆரும்வேற்றுமைத்தொகை. n. வனமுலைமேல், உருபுபுணர்ச்சி இயல்பு, ஒக்கும் மன்அப்பெயர் வேற்றுமைப் புணர்ப்பே யென்றமையால் என்க. 3rd Sutrum உருபுபு. Nannul. மேல், இடப்பொருளுருபு. o. ஆரழலை, வினைத்தொகையாகிய பண்பு. ஆரழல், ஆருயிர் முதலியவை பண்பை விளக்குமொழி விரியப்பெறாது, தமிழ்கூறு நல்லுலகத்துவழக்குஞ்செய்யுளுமாயிருமுதலின் நாடியென்றதுபற்றி, பண்பாகவேகொள்ள வேண்டி நிற்கின்றமையின் வினைத்தொகையாகி

யபண்பென்னப்படும். இரண்டாவது விரி p. செய்வான், பருகுவான் போலும். ஆரமுலைஅவாவுகின்றது,அவாவியும்பாட்டின்பிராகிருதரூபமாகிய (Principal) பிறைவந்தது என்பதற்கு விசேஷணச் சந்தியாதலின், இடைப்பிற வரலான (Objective Relation) கருமச் சந்தியேயாயிற்று. q பெய்வான் அமைந்த, செயவென்னும்வாய்பாட்டு வினையெச்சத்தொடர். r. அமைந்தபிறை ;—மைமுதல்அமைந்தமட்டும் பிறையொடு முடிதலால், அத்தனை தொகைதொடர்களுங்கூடிப்பிறை என்கிறஎழுவாய்க்குக் கர்த்தா விசேஷணம் ஒன்றே. கர்த்தாவிசேஷண மென்றதனால்பெயருரி யெனலாயிற்று. கர்த்தாவின்மேல் எத்தனை ஒட்டுவந்தாலும் அத்தனையுங் கூட்டிக் கர்த்தாவுக்கு ஒரே விசேஷணம் (அடை=பண்பு=உரி) என்க மேலைக் கிரியா விசேஷணத்திலும், அப்பால் கர்த்தா விசேஷணத்திலும் உள்ள, ஆறாவது இரண்டாவது தொகைகள், வினையெச்ச பெயரெச்ச எழுவாய்த்தொடர்களும்—வினைத்தொகை உவமத்தொகை ஆறாவதுதொகை ஏழாவதுவிரி இரண்டாவதுவிரி செயவென் னெச்சப்பெய ரெச்சத் தொடர்களும ;—இடைப் பிறவரல்களாதலின் இடைப் பிறவரலினிலக் கணங் (noun sentences in complex sentences) கூறும் போது கூறுதும். பிறைவந்ததுஎனச்செயப் படுபொருள் குன்றிய பயனிலை கேவலமாய் நிற்றலின் (completion of the Predicate) பயனிலைத் துணிபும் இல்லை, அதாவது செயப்படு பொருளே இல்லை, செயப்படுபொருள் இல்லையாதலால், கருமத்தை யொட்டிய ஒட்டுக்களாகிய (அடைந்த அடைகளாகிய) கரும விசேஷண மென்கிற, கருமவிசேஷணச் சந்தியென்னப்பட்ட (extension of the Predicate) பயனிலை முடிபும் இல்லை. பிராகிருதகர்த்தா பிராகிருத கருமம் பிராகிருதகிரியைகளுக்கு கர்த்தா விசேஷணம் கருமவிசேஷணம் கிரியாவிசேஷணமெனறுவரும் இடைப்பிறைவரல்கள், தத்தமவிகிர்த (Subordinate) கருத்தாவிகிர்த கருமவிகிர்தகிரியைகண்மேலும் தத்தம் விசேஷணங்களைப் பெற்றுவரும் நீண்ட விருத்தப்பாக்கள், நளவெண்பாவில் இல்லையாதலால், சுருங்கிய வெண்பா மட்டில் உள்ளவற்றைக்கண்டு தெளிக.

Catechetical Outline.

வந்தது எது? பிறை. என்னபிறை? அமைந்தபிறை. எதற் கமைந்த? பெய்வானமைந்த. எதனை? ஆரமுலை. எங்கே? வனமுலைமேல். யாருடைய? கண்ணுளுடைய. எப்படிக்கண்? வேற்கண். மேலு மெப்படிக்கண்? மையார்கண். பிறை என்ன செய்தது? வந்தது. யாங்ஙனம் வந்தது? ஆமென்ன வந்தது. எப்படியாமென்ன? முறுவலித்த தாமென்ன. யாது? அந்தியானது. எப்படிப் பட்ட அந்தி? நிற்கின்ற அந்தி. எதற்கென்று நிற்கின்ற? பருகுவான் நிற்கின்ற. எதனை? ஆவியை. யாராவியை? தொடியா ளுடைய ஆவியை. எப்படித்தொடி? பைந்தொடி.

CII. கூட்டுமை போறசிறந்த கூரிருளைக்கூன் கோட்டாற
கோட்டு மண கொண்ட குளிர்திங்க - வீட்டுமணிப
பூணிலா மென்முலைமேற் போதச் சொரிந்ததே
நீணிலா வென்னு நெருப்பு.

கூட்டு for கூட்டின, வேண்டு மென்று சேர்த்த = purposely mixed, pre-

pared ;—மைபோல் = like the black paste = அஞ்சனக் கறுப்புப்போல் (modifying phrase to சிறந்த ;—சிறந்த=உயர்ந்த = so excelling ;—கூரிருளை (கூர்+இருளை) = கூர்ந்த இருளை = thick darkness ;—கூன் கோட்டால் = கூனியகொம்பினால் = by or through the curved horns ;—கோட்டு for கோட்டின or கொட்டின i e. வெட்டின=cut or dug out ;—மண் for மண்ணை earth ;—கொண்ட = sustained, borne ;—குளிர்திங்கள் = குளிர்ந்த சந்திரன் (Nom to சொரிந்ததே) ;—சூட்டு மணிப்பூண் (நெருங்கிய இரத்தின நகைகள்) jewels of studded precious gems ;—நிலாம் for நிலாவும் = நிலவும் =பிரகாசிக்கின்ற ;—மென்முலைமேல ;—போத=மிக= plentifully, abundantly ;—சொரிந்தது + ஏ =showered, poured, rained, ;—நீணிலா வென்னும் (நீண்ட கிரணமென்னப்பட்ட) called cool beams ;—நெருப்பு for நெருப்பை, fire. 1. Paraphrase வந்த எந்தப் பதார்த் தங்களாக கொண்டு கூட்டினால் கறுபபிலுங கறுபபு கனனங்கறேன்னுங் கறுப்பு உண்டாகுமோ (அப்படி) கூட்டிய மையினைப் போல உயர்ந்த காரிருட்டை தன்னுடைய கோணக் கொம்பினால் கொட்டுமணணாக (வாரிப்போட்டுக) கொண்ட சீதமதியமானது, நெருங்க (ப்பதிதத) இரததின ஆபரணங்கள் (மீதுகிடநது) சொலிக்கின்ற மிருதுஸ்தனங்கண் மீதே மிகுதியாகக்கொட்டிற்று குளிர்ந்த கிரணமென்னும (பெயரிய) நெருப்பினை எ-று. 2. Colloquial Order. அஞ்சனங் கூட்டிய மையிலுஞ் சிறந்த காரிருட்டைத்தன் கோணிய கொம்பினாலே கொட்டுமணணாகத் தன்மேற் (சுறை) கொண்ட குளிாஞ்சந்திரனானவன், தன் நீண்டசந்திரிகை யென்கின்ற அக்கினியை, தமயந்தியின் சூட்டுமணிப்பூண்கள் நிலவுகின்ற மென்முலைமேல், மெத்த மிகுதியாய்ப்பெய்ததுஎ-று.

3. Parsing. a கூட்டுமை, வினைத்தொகை, கூட்டினமை. கூட்டாகியமை (mixture, composition, compound) பண்புத் தொகை b. கூட்டுமை போல்= adverbial phrase modifying சிறந்த in particular (உவமவுருபு விரிந்த தொடர் or, சிறந்தவென் வினைகு வினையுரி சொமையாய வந்த–உவம வுருபு விரிநததொடர்) c. சிறந்த கூரிருளை, பெய ரெசசதடுதாடர். d. கூரிருளை, கூர்ந்த or கூரத்த (increased or amassed darkness) இருளை, வினைதடுதாகை, கூரிருள ஆரிருள ஆரழல் ஆருயிர் and the like are real adjective compounds, not வினைதடுதாகை necessarily. கூரிருளை, இடைப் பிறவரற் செயப்படு பொருள்=completion of the subordinate predicate கொண்ட. கூட்டுமை போற் சிறந்த கூரிருளை= விகிர்தகர்ம்ம விசேஷணச்சந்தி=extension of the subordinate predicate= பயனிலே முடிபு. e. கூன்கோட்டால், இஃதுஉம் வினைத்தொகை. முதல்குறுகினால் குனியென்றும். கூனிரும்பு கூன்கோடு முதலிய, காலம் விரியவேண்டாத வினைத் தொகையாகிய பண்புத் தொகைகள், கூன் பண்புப் பெயருமாதலின். கோட்டால், கருவிப் பொருள் =Instrumentality=*by, through, with.* f. கோட்டுமண் கொண்ட ie கூரிருளை க்கோட்டு மண்ணாகக் கொண்ட. வரவு வருதல், கொள்கை கொள்ளுகிறது சொலவு சொல்லுதல் are instances of factitives in Tamil. கோட்டுமண் கொள்ளுகிறது is an idiomatic compound. இருளைக்

கோட்டு மண் கொண்டது என்னில், அதைக்கோட்டு மண்ணாகக் கொண்டது என்று, ஆக or ஆய்விகுதி குன்றி வருகின்ற நாட்டோடியவழக்காம். என்னைக் குறிக்கொண்டான், புதனகிழமையை நாட்பாரதிருக்கிறோம், இந்தா இதைவாய்க்கரிசிபோட்டுக் கொள், இத்தியாதிகள் அநேகம். முந்தினசொல் இரண்டாவதும் பிந்தினசொல் ஆகவென் விகுதியுமாய் அநாரிய பாஷைகளில் வருவதே, ஆங்கிலேய முதலிய ஆரிய பாஷைகளில் ஒரேவேற்றுமையில வருவதும் என்றறிக. உம். இராமம் தசரதம விக்தியென்றால் (factitive object) இராமனை தசரதனாக அறி. உலுத்தனை நான்தரித்திரனென்கிறேன் (I call a miser a poor man = உலுத்தனை த் தரித்திரனை என்கிறேனை) g. கொண்ட குளிர்திங்கள், பெயரெச்சதொடராகிய வினைத் தொகை. h. திங்கள், இப் பாட்டிற்கு எழுவாய், பிராகிருத கர்த்தா. திங்கள் என்று மாத்திரம் நின்றால் தனி யெழுவாய் = கேவல கர்த்தா simple subject. குளிர் திங்கள்-கொண்ட குளிர்திங்கள் - கோட்டுமண் கொண்ட குளிர்திங்கள் முதலியவை அடையெழுவாய், விசேஷணகர்த்தா = enlarged subject. i. சொரிந்தது, பயனிலை, பிராகிருத கிரியை=Principal Predicate. j. நெருப்பை = செயப்படு பொருள = கருமம = object or completion of the predicate.

4. Outline. திங்கள் சொரிந்ததே நெருப்பை. 5. கூரிருளைக் கொண்ட குளிர் திங்கள். 6. கூட்டுமைபோற் சிறந்த கூரிருளை. 7. ஏட்டுமணிப்பூண் நிலாம் மென்முலைமேல்போத சசொரிந்தது. 8. நீணிலாவென்னும் நெருப்பை.

CIII. அன்னங்கா ணீங்களுமவ் வாதித்தன றுமபோய
மன்னும்படி யகலா வல்லிரவின - மின்னு
மழைந்தாரைா வலலிருட்கும வாடைக்கு நாங்கள்
பிழைத்தால் வந்தே னென்னும பேர்.

அன்னங்காள்=அன்னங்களே (Voc. 51. பெயரியல் Nan.)=O Swans ;— நீங்களும=yourselves ;—அவ் ஆதித்தன் தானும்=and that sun=சூரியனும் ;— போய் மன்னுமபடி=போய் இருக்கும்படி=காணாது மறைந்துபோம்படி=that ye may not be seen ;—அகலா (த) வல்லிரவில்=நீங்காத நள் இராவிலே=in this night which will not end so that you may be lost to me for ever, ;—மின்னு மழை=மின்னுகிறமேகத்தினுடைய=மின்னலுடன் கூடியமழையினுடைய ;— தாரை=வீழ்வுகளாகிய=streaks=நீர்த்தாரைகளாகிய ;—வல் இருட்கும்=அடையிருளுக்கும்= to thick darkness (*from, out of*) ,—வாடைக்கும்=ஊதற்காற்றுக்கும் and from cold wind ;—நாங்கள் ;—பிழைத்தால்=தப்பினால்= if we escape or if we survive ;— வந்து= நீங்கள் நாளை காலமே திரும்பிவந்து=you may return to-morrow ;—என்=why=what is the matter=how do you do ;— என்னும் for என்னுங்கள் = என்று கேளுங்கள்=and may ask or enquire ;—பேர் for எங்கள்பேரை or எங்கள்பேரைச சொல்லிக் கூப்பிட்டு=calling at home என்கிறபடி.

1. Paraphrase. அன்னங்களே நீங்களும் (அதோ மறைந்தானே) அந்தச்சூரி

யனும் (போய் மன்னும்படி) போகவே போய்விடும்படியாக, நான் அகலேனென்றிருக்கிற இந்தப்பொல்லாத இராத்திரியில், மின்னுகிற இந்தமழையின் நீரததாரைகளாகிய அடையிருளுக்கும் இந்த ஊதலுக்கும் நாங்கள் தப்பிப்பிழைத்திருந்தால் நீங்கள் நாளைவந்து எங்கள்பேரைச் சொல்லிக்கூப்பிட்டு ஏன் என்று கேளுங்கள், எறு. 2. Colloquial Order. With exception of the last word போ, the rest could be read in colloquial style in the stanza itself. 3. Outline. நாங்கள்பிழைத்தால் (நீங்கள்) வந்து ஏன் என்னுங்கள். 4. இருளுக்கும் வாடைக்கும் பிழைத்தால். 5. என்னும்=2nd person plural Imperative ;--also Optative in common use, as, வாரும்=வாருங்கள் please come, சொல்லும்= சொல்லுங்கள், please tell &c., &c. 6. Parsing. a நீஙகளும் ஆதித்தனும்=எண்ணுமமை. போய் மன்னும்படி என்பதற்குத் தனியெழுவாய்கள். மன்னும்படி in order to stay, an infinitive phrase= மன்ன. Also the 4th case of every verbal noun is equivalent to supine or infinitive, as மன்னுதற்கு செய்தற்கு=செய்ய. உண்ணுதற்கு வந்தான்=உண்ணவந்தான்.

CIV. செப்பிளங் கொங்கைமீர் திங்கட்சுடர் பட்டுக
கொப்புளங் கொண்ட குளிர்வானை - யிப்பொழுது
மீனபொதிந்து நின்ற விசும்பெனப தெனகொலோ
தேனபொதிந்த வாயாற தெரிந்து.

செப்பிளங்கொங்கைமீர (செப்பு + இளம் + கொங்கைமார்+ ஈர்)=சிமிள் (போலும்) இளமைய கொங்கையீரே=O ye maidens (See 13th பதவியல்and 52nd பெயரி Nan) ;—திஙகட்சுடர் (திஙகள் + சுடர)=திங்களதுசுடர (6th case, உருப்பு) =moons' beams ;— சுடர் nom to ;— பட்டு = touching, affecting ;—சுடர்பட்டு=nom absolute ;—கொப்புளங்கொண்ட = புடைப்புக்கொண்ட = கொப்புளங்களைப்பெற்ற=blistered ;—குளிர்வானை = குளுந்த ஆகாயத்தை=object governed by என்பது ;—இப்பொழுது=now ;—noun-adverb, if இப்பொழுதில், a prepositional phrase ;—மீன்=மீன்கள்=உடுக்கள் =நக்ஷத்திரங்கள்=stars ;—பொதிந்து நின்ற=நிறைந்து நின்ற=பெருகியிருக்கிற=filled ;—விசும்பென்பது=ஆகாசம் என்கிறது = வானை ஆகாசமென்பது factitive object)=வானை ஆகாசத்தை என்பது)=to call the blistered space a starry heaven ;—என்கொலோ=என்னவோ=என்னும்=What, How, is it possible ;—தேன்பொதிந்த = தேன்நிறைந்த=honey-droping ;—வாயால் வாயினுல் ,—தெரிந்து for தெரிந்தும் in spite of all knowledge, against conscience.

1. Paraphrase. செப்பிளங் கொங்கைமாரே, (voc) நிலாவின் கதிரானது பட்டு (பட=பட்டதினுல்) கொப்புளங் கொப்புளமாய் எழும்பப்பெற்றிருக்கின்ற தண்ணிய வானத்தை, இப்பொழுது (நீங்கள்) நட்சத்திரங்கள் நிறைந்திருக்கிற ஆகாசமென்று (அழைப்பது) சொல்லுகிறது என்ன (நியாயம்), தேன்பொலிந்த உங்கள் வாயினுல், தெரிந்தும் எறு. 2. Prose Order. திங்கட் சுடர்பட்டுக் கொப்புளங்

கொண்ட குளிர்வானே, தெரிந்தும், தேன்பொதிந்த வாயால் மீன்பொதிந்த விசும் பென்பது என்கொலோ.

3. Parsing. என்பது, தொழிற்பெய ரொழுவாய், என்சொல், வினைப்பயனி லை. குளிர்வானைவிசும்பென்பது=Indirect Object. உன்னை புத்திமான் என்று நி னைத்தேன்=உன்னை நினைததேன் புத்திமானை நினைததேன். அவளைத்தநகைகயென் றிருநதேன், கநதன் அரசனுனன், பொன்னனைப்பொய்யனுக்கினுாகள், வெள்ளை யைக் கறுப்பென்ருன் இததியாதிகளை யெல்லாம், பசுவைப்பாலகறநதான் என்ப து போல் முதல்சினைப் பொருட்டாய்கொள்ளார்; ஆக்கப்பொருட்டென்றும் என்னற் பொருட்டென்னும இருததற் பொருட் டென்றுஙகொணடு அவற் றை factitive என்ருெருசொல்லால இலககணங் கூறுவா. இந்தசசாதிரிசியம், ஆககவினைக்குறிப்பாககமினறியலா வென்பதிற் சிறிதே தோனறுவது காணக.

CV. கானுந தடங்காவுங் காமன படைவீடு
வானுந தோவீதி மறிகடலு - மீனக
கொடியாடை வையமெலலாங கோதணட சாலை
பொடியாடி கொனறதெலலாம பொய.

கானும்=காடும்=forests ,—தடஙகாவும்=தடத்த, விசாலித்த சோலைகளு ம் ;—காமன் for காமனுடைய காமனுக்கு ;—படைவீடு=arms-house, arsenal =ஆயுதசாலை ;—வானும=வெளியும ;—தோவீதி=தேர் (ஓடுகின்ற) தெருவும்= public high roads ;—மறிகடலும்=அலை மறிககபபட்டிருககிற சமுததிரமும்= limited ocean ;—மீன for மீனம fish=மீன உருவம் எழுதிய ,—கொடியாடை =துவசபடஙகளையுடைய ;—வையம எல்லாம்=all over the country, every where in the world=உலகமெஙகும்=உலகத்திலெங்கும ;—கோதணடசாலை =வில்லுகள் வைக்கின்றஇடம் = a depository for arrows ;—inasmuch as this is the case ;—பொடியாடி கொனறது எலலாம் பொய்=hence, *Says Damayanti*, that Siva had destroyed cupid is all nonsense, falsehood.

1. காடுகளும் பெரிய சோலைகளும் காமனுககு ஆயுதசாலை. ஆகாயமும் தேர்வீதியும் மறிகடலு (மாகிய) மீன் கொடிச்சீலை (பறககின்ற) பூமி அனைததும் வில்லு வைப்பிடம, இப்படிஇருக்க சிவன்இந்த மன்மதனைநெற்றிக்கண்ணுலெரி த்தா னென்கிற சரிததிரமெல்லாம் பொய்யாககு மென்றவாறு. 2. a கானுமகாவும்ப டைவீடு, பெயரொழுவாய் பெயர்ப்பயனிலை b. வானும் வீதியும் கடலும் (ஆகிய வையம எல்லாம் (ஓட்டுப்பண்பு) எழுவாய். கோதண்டசாலை, பயனிலை. c பொ டியாடிகொன்ற தெல்லாம் எழுவாய். பொய்பயனிலை. இங்கேபண்டையோர், எல்லாம் ஒன்றே எழுவாயென்பர். எல்லாம் பொய் என்பது கூடா தாகலின்பொ டியாடி கொன்ற தெல்லாம் எழுவாயாக வேண்டு மென்பர் புதியோர். எல்லாமெ ன்பது Grammatical Subject=எழுத்தெழுவாய் என்றும், பொடியாடி கொன் றதெல்லாம் என்பது Logical Subject=பொருளெழுவாய் என்றும் விதித்துளார் காண்க. The beneficent wisdom of the Almighty is visible every where=எல்

லாம் வல்லோனது காருண்ணியப்பிரகாச ஞானமானது எங்கும்விளங்குகின்றது ; இதிலேஞானமே எழுவா யென்னில் அதுபொய்படும் என்பர், எல்லாவகைஞானமும் எங்கும் விளங்காதா கலின். யோக்கியமான மனுஷர் எப்போழ்தும் நன்குமதிக்கப்படுவர் என்பதில் மனிதர் நன்குமதிக்கப் படுவாரென்பது பொய்யாதல் போலும். வினைத்தொகை பண்புத்தொகை உவமைத் தொகை அன்மொழித்தொகை இருமொழியாகு பெயர் இருபெய ரொட்டு பலபெய ரொட்டு பெயரெச்சத் தொடர் (வந்துநின்றோர் முதலியவற்றிற்கு வாய்பாடில்லாத) வினையெச்சத்தொடர் இத்தியாதிகளில் ஒன்றாவது பலவாவது அடையாய் வரும் எழுவாயை விசேஷணக் கர்த்தா வென்பர். தனி யெழுவாயைக் கேவலகர்த்தா வென்பர்.

CVI. கொள்ளை போகின்ற துயிரென்னுங் கோளரவின
முள்ளெயிறோ மூரிநிலா வென்னு - முள்ளங்
கொடிதிரா வென்னுங் குழையுந் தழல்போ
னெடிதிரா வாய்புலரா நின்று.

கொள்ளை போகின்றது உயிர் = my life or spirit is plundered ;—என்னும் for என்கிறாள் or என்பாள் தமயந்தி = she says ;—கோளரவின = கோளாகிய = நவக்கிரகத்தி லொன்றாகிய இராகு கேதுவினுடைய = of Raghu, one of the nine planets of Hindu Astronomy ;—முள் = கூரான = thorn-sharp ;—எயிறோ = பல்லோ = is it the tooth ;—மூரிநிலா=முரட்டுநிலவு= the rough savage moon ;—என்னும் = she says. உள்ளம் கொடிது இரா= the night is cruel by her heart=இராத்திரியானது இருதயம் கொடியது ;—(See 26th Sut. பொது Nan) ;—என்னும் = என்பாள் ;—குழையும்=குழைவாள்= தளருவாள் = she faints ;—or குழையுந் தழல்போல் = அவியும் அக்கினிபோல் ;—நெடிது = நெடிதாய் = வெகு நேரமாய் ;—இரா for இருந்து ;—வாய்புலரா = வாய் ஓயாமல் = without ceasing ;—நின்று = நீடித்து. நெடிது இருந்துவாய் திறவாது (நிலையே) நின்று தழல்போல் குழைவாள் எனினும் ஆம். தமயந்தி என்றும், என்னுமென்கிற செய்யுமென் முற்றிற்கு என்பாள எனப் பெண்பாலீறுங் கொண்டது, அதிகாரத்தால். இலக்கணக்கொத்து ஒழிபியல் சூ-ம்சூத்திரம். அதிகாரத்தால் அவாய் நிலைதன்னால் ஓசொற பொருளையுறைதற்பொருட்டால் செய்யுள் விகாரத்தாற் சிதைந்ததனால அறுவகைப் பொருளினத தொகைதன்னால் இடையி னுள்ளன வெல்லாமறை தலால் இன்னும் பலபல வேதுவினாலும் மொழி வருவித்து முடித்தனர் கொளலே. Elakkanakkottu, 3rd Sut. Ozhipiyal. 2. மூரி from முரல் to noise, *hence,* savage, rough. மூரிநிலா கோளரவின் முள்ளெயிறோ வென்பாள். இராத்திரி உள்ளங்கொடிது என்பாள். குழைவாள். நெருப்புப் போல் நெடிதிருந்து வாய்திறவாமல் நின்று தமயந்தி இங்ஙனம் நினைவாள், 3. Outline. இரா—புலரா-நின்று-என்னும், என்னும், குழையும்.

CVII. வெங்கதிரோன றனனே விழுங்கிப் புழுங்கியோ
கொஙகை யனலிற கொளுந்தியோ - திங்கள்
விரிகினற வெணணிலவால வேகினற தேயோ
வெரிகினற தெனனோ விரா.

வெங்கதிரோன்றன்னே=சூரியனே=the sun;—தன் (சாரியை);—விழுங்கி=முழுஙகி having swallowed;—புழுஙகியோ=is it by being boiled,=வெந்தோ;—கொஙகை அனலின் (5th எதுப்பொருள)=நெருப்பினுலே;—கொளுந்தியோ = கொதிப்பேறியோ=is it by being heated;—திஙகள்=சந்திரன்=moon (Nom to விரிகின்ற);—விரிகினற = பரவுகின்ற=spreading:—வெண்ணிலவால்=வெணமையான சநதிரிகையினுல்;—வேகின்றதேயோ=ஒகோவேகின்றது (agrees with இரா);—எரிகின்றது = burns;—எனனே = *Exclamation*;—இரா=இராத்திரி=Night (Nom to விழுங்கி புழுஙகி கொளுந்தி வேகினறது and எரிகின்றது.)

1. Prose இராவானது வெங்கதிரோனே விழுங்கிப் புழுங்கியோ அனலிற் கொளுநதியோ, திஙகளது நிலவினுல் வேகின்றது எரிகின்றது! இதென்ன இது!

2. Analysis of words. a. வெங்கதிரோன், இதைப்பகுபதமென்றால் என்ன? தொடர்மொழியைப பகுபத மென்னப்படாது. ஒருசொல்லேப்பகுதி விகுதியாய்ப் பகுப்பதே புடைபெயர்சசி இலக்கணமாம - வெம்மையில் மைவிகுதிகெட்டது. இது முன்னோர்கோள் - வேகும் என்பது ஆகும் ஆம, போகும் போமென்னுமாறே, வெம் எனவநத தென்பர்பின்னோர் - செம=செவந்தம. கரும் = கருகும். குறும்=குறுகும. அரும்=அருகும். b. கதிரோன்=கதிரன=கதிரான், இது பகுபதம், கதிரபகுதி + அன, ஆன=விகுதி. இப்பாட்டில பகுபதஙகள இன்னு முணடோ? விழுஙகி - புழுஙகி - கொளுநதி - விரிகின்ற - வேகின்றது - எரிகின்றது இவைகளே (Divisibles are nothing more than the inflections of nouns and verbs) பகாப்பதஙகளேசசொல்லு கொஙகை - அனல் - திஙகள் - வெண் or வெள் - நிலவு - என் - இரா, இததியாதி - பகுபதஙகளைப்புடைபெயாந்த or வேற்றுமைப்பட்ட சொறகள என்று கண்டோமாதலின், பகாபபதங்களே என்னென்போம்? பகாப்பதங்களெல்லாம் பகுதிகளேயாம்=Indivisibles are Roots. c. விழுங்கி, இதுபகுபதம், விழுங்குபகுதி, இ - செய்தென்னெசசத்து விகுதி, வந்து என உகரவிகுதி இலலே சொல்லோ? இயயும உவ்வும் பெருமபாலும செய்தெனனெசசதது விகுதிகள் - ஆய் போய் கூய் விராய மரீஇ இரீஇ இவை விகற்பங்கள். வேகினறதே, வே or வேகுபகுதி. து விகுதி. கின்று நிசழிடைநிலே. அ, சாரியை. எத்தனே உறுப்புக் கூடிப் பகுபதமாகும்? பகுதி விகுதி இடை நிலே இம் மூன்றுறுப்பும் இளவியாக்கத்திற கவசியம். எனெனில் பகுதியில்லாது சொல்லே இல்லே, விகுதியில்லாது ஐம்பால் மூவிடமில்லே, இடை நிலேயின்றிக் காலமில்லே யாதலின சாரியை சநதி விகாரமாகிய மூன்றுறுப்புகளும் இன்னேசைப பொருட்டேயாம்.

CVIII. ஊழிபல வோரிரவா யிற்றே யெனனும்
கோழிகுர லடைத்ததோ வெனனு - மாழி
துயிலாதோ வெனனுஞ் சுடர்மதியங் கானற
வெயிலா லுடலுருகா வீழ்ந்து.

ஊழி for யுகங்கள்=ages ;—பல=அநேகம் ;—ஓரிரவாயிற்றே (ஒரு + இரவு + ஆயிற்று + ஏ) ஒரோராத்திரியாயிற்றே ;—என்னும=என்பாள் ;—கோழிகுரல் அடைத்ததோ என்பாள் ;—ஆழி=கடல் ;—துயிலாதோ=தூஙகாதோ ;—என்பாள் ,—சுடா for சுடர்கின்ற=காலுகின்ற beaming ;—மதியம=சநதிரன் (Nom to கான்ற) ; கான்ற=காலுதலைச்செய்த=ககின=emitted ;—வெயிலால் + உஷ்ணத்தால் by heat ;—உடல்=உடம்பு (nom to உருகி and வீழ்நது);—உருகா=உருகி ;—வீழ்நது=சோாநது. 1. பலயுகஙகள் ஒரு இராத்திரி ஆயிற்றே வென்பாள். கோழிகுரல் அடைத்ததோ என்பாள். ஆழி (கடல) தூஙகாதோ என்பாள், கிரணஙகளையுடைய சநதிரன் எறிநத (நிலாவெனும் பெயரிய) வெயிலினால் உருகி விழுந்து எறு. உருகிவிழுநது (இன்னின்னபடி) என்பாள. ஊழிபல=பலஊழி. 2. Select the particles (இடைச்சொல) in this stanza and classify them according to the 1st Sutram of இடையியல Nannul. 1. இன்-த் - ற் - த=these are காலஙகாட்டும் இடைநிலைகள Tense - Particles 2. து-உம்- து - உம்- து - உம் - are வினைவிகுதிகள=Verbal terminations. 3. ஆல்=வேற்றுமையுருபு.

CIX. ஆடி வரிவண டருகே பறககவே
வாடி மெலிவாள வனமுலைமே - லோடிப்
பொறையாகச சோாவாள பொறுக்குமோ காமத
துறைவா யடஙகாத நோய.

ஆடி=moving about, to and fro ;—வரிவண்டு=வரி (பொருநதிய) வண்டுகள் ,—அருகே=தன அருகிலே=near her, by her side ;—பறககவே (பறக்க + ஏ)=பறந்தபொழுது (Infinitive requiring *when* in English) ;—வாடிமெலிவாள்=வதங்கிநைவாள் ,—வனமுலைமேல் ;—ஓடி = ஏஙகியெனகிறபடி ;—பொறையாக=பளுவாக=like a great weight, heavily ;—சோாவாள=தளர்வாள் ;—பொறுக்குமோ=சகிப்பாளோ ;—காமத்துறைவாய்=இச்சையினது வழியின் கண் (உண்டாகின்ற) தணியாத நோயினை, எறு. 1. இநதப்பாட்டுக்களும் முன்போன பலகவிகளும் இனிமேல் வரும் அநேக வெண்பாககளும அகப்பொருளில் காமததுறைய வாதலால் அப்போப்பட்ட ஞானத்திற்கு வேண்டியமுதற்பொருள்கள் (principles—rudiments) சிலபல உண்டு, அவற்றை வெறுஙகிளவிகளால் சொன்னால், இன்னதற்கிது வென்கிற சிறப்புணாவு பிறக்கமாட்டாது. இநநூல் ஆங்கிலேயகாளுக்கும இந்துக்களில் ஆஙகிலேயமபயின்ற போகட்கும் நாளுமதஸ்தருக்கும் பொதுப்படப் பரிக்ஷைப் புஸ்தகமாய் நிறகின்றமையால் சொல்லிலக்கணமும ஆாததமுமாததிரம் ஒருவாறு காட்டினோம். அந்தந்தப்பாட்

டிற்கும் ஒரு ஒரு தொகியர்த்தமுண்டு, ஆர்த்தாபத்தியாயும் குறிப்பாயும் சாதிரிசிய மாயும காமகச்ருசதுகளைக காட்டுகின்ற வெண்பாக்களுக்கு (analysis) வாக்கியா ஙகம் வாக்கியசமேதம ஏகவாக்கியம பின்னவாக்கிய மிசுதியாதிகளை அவ்வப்பாட் டின சஙகதியை வெளிப்படையாய்க்கூறுது விளக்குவதுங் கூடாதென்றறிக.

CX. ஈர மதியே யிளநிலவே யிஙஙனே
சோர்குழலின மீதே சொரிவதென - மாரன
பொரவளிததான கணணி யுனககுப புலரா
விரவளிததா னலலனே வினறு.

ஈரம்=குளிர்ச்சி=chill ;—மதியே=திஙகளே = நிலாவே=O moon ;—இளநிலவே=O young moon or tender beams + or இளநிலவையே (acc) gov. by சொரிவது ;—சோர்குழலின் மீதே=சோர்கின்ற கூந்தலாளாகிய தமயந் தியின் மேலே or என்னுடைய தலையினமேலே :—சொரிவதென்=சொரிவது= கொட்டுவது என்=why pour ? ;—மாரன்=மதன் ;—பொர=போரிட to fight, to harass ; — அளிததான = வண்டுதான் = வணடுகளதாம்= there are these bees ;—கண்ணி=கணணியிலே=மாலையிலே=பூமாலையில் in the garlands ;—உனக்கு (நிலவாகிய) உனககு .—புலரா for புலராத=விடியாத=never dawning ;—இரவு=இராததிரியை ,—அளிததான = கொடுததான் ,—அலலனே= அல்லவோ (or நலலனே, அவன் கொடியன் அல்லவோ என்றபடி) ;—இன்று=இன்றைககு எனக்குப போராகப் பூமாலையிலே வண்டுகளை இட்டான், தன்கருப் புவில்லுககு நாண வணடாதலின. உனககு விடியாத இராததிரியா யிருககவுஞ் செயதானெனனனில இரண்டும் எனககுக காமோததீபன மெனபடி. கண்ணியை அளிததானெனனறு சேரயுஙகொளக.

CXI. தாஙகு நிலவின றழலபோயத தலைகொளளத்
தேஙகுழலசேர வணடு சிறைவெதுமப - வோஙகுயிரடபிற
றூமங கரியாக தனியே தளாகினறுள
யாமங கரியாக வினறு.

தாங்கும் = தாஙகுகின்ற = தாககுகின்ற = உறைககின்ற ;—நிலவின் தழல் போய்=சநதிர வெப்பமானது சென்று ;—தலைக்கொள்ள=உசசிவரையில்ஏற ;—தேஙகுழல்சேர்வண்டு=வாசனைபொருநதிய அளகததில இருக்கும் வண்டுகள ,—சிறை வெதும்ப=அவறறது சிறகுகள் (வெதுமபிப்போக) வேக, அவ்வேக்காட் டினுல் எங்கிவிட்ட மூசசினுல் பூமாலை கரியாக (தன்னநதனியே) ஒணடியாய் வாடுகின்றுள் ஆர்த்தராததிரி சாக்ஷியாய் இன்றைய தினததில எறு. 1. தாங்கும் affecting, influencing. 2. தலைக்கொள்ள to overpower, to fill, to get up to head. 3. ஓஙகுயிர்ப்பு *hot breath*, sighing. 4. கரி=சாக்ஷி witness. 4. தழல்போய்த் தலைககொள்ள— வண்டு சிறைவெதும்ப — வண்டு ஓங்குயிர்ப்பின, தாமங்கரியாக=that the garlands be burnt to ashes (charcoal),—தளர்கின்றுள் தமயந்தி.

CXII. மையுற கண்ணருவி வாரவளை சோரக்
கையிற் கபோலத் தலம்வைத்து - மெய்வருந்தித்
தேனிருந்த பூங்கணையே தீயாகத் தேமொழியாள்
தானிருந்து செய்வாள் தவம்.

மை=ink, black paste for eyes ;—உற = பொருந்திய = rubbed, applied ;—கண் அருவி வார=கண்ணீர் வடிய=tears running down ;—வளைசோர =வளையல்கள் கழல ;—கையில் கபோலத்தலம் வைத்து=resting her head or cheeks upon her hand ;—மெய்வருந்தி=உடம்பு நொந்து ;—தேன் இருந்த(பூங்) கணையே=honey dropping flower arrows ;—தீயாக = நெருப்பாக burning like fire ;—தேமொழியாள் (தேம் + மொழி + ஆள்)=Damayanti ;—தான= herself ;—இருந்து=sitting ;—செய்வாள்=performs ;—தவம் for தவத்தை= penance. From 97th to 125th Stanza, the poet describes night according to the principles of love-science (அகப்பொருள்). Darkness, solitude, moonlight, bees, garlands, starry sky, Andril bird, roaring ocean, cool breeze, chill wind from the north are objects of complaint. 1. அருவி=cataract, water fall. 2. கபோலம்=கன்னம் cheek. 3 கணை=அம்பு arrow. 4. கண்ணீர் வடிய கைவளைகழல கைமேல் கன்னத்தைச் சாய்த்துக்கொண்டு உடம்பு ஒடுங்கி புஷ்பபாணமே நெருப்பாயெரிய தேமொழியாளாகிய தமயந்தி தனித்திருந்து தவஞ்செய்கிருள் எறு. A fit allegory.

CXIII. அள்ளிக் கொளலா யடையத்திரண் டொன்றாய்க்
கொள்ளிக்கும் விளளாத கூரிருளா - யுள்ளம்
புதையவே வைத்த பொதுமகளிர் தங்க
ளிதயமே போன்ற திரா.

அள்ளிக் கொளலாய்=அள்ளிக் கொள்ளும் படியான அவ்வளவு தடிப்பாய் (குழம்பா யென்கிறபடி=so thick, so rich ;—அடையத்திரண்டு ஒன்றாய்=தடித்து ஒண்ணுகூடி=being reduced to a gross mass of fluid ;—கொள்ளிக்கும் விள்ளாத=கொள்ளிக்கட்டை நுனிநெருப்புக்கும் தெரியாத ;—கூர் இருளாய= thick deep inpenetiable darkness that fire at the end of a fire brand could not be discerned ;—உள்ளம் புதையவேவைத்த=சித்தம் அமிழ்ந்திக் கிடக்கும்படி ஆழத்தில் வைத்திருக்கிற ,—பொதுமகளிர் தங்கள்=of common women ;—இதயமே போன்றது=is similar to their hearts kept down so deeply interred ;— இரா=this night. 1. அள்ளல்=சேறு=குழம்பு=thick fluid. அள்ளிக்கொளல் put for அள்ளல். 2. அடைய=gathered close, gross. 3. கொள்ளிக்கும் விள்ளாத=not descernible even to fire brand கொள்ளி=meteor. 4. புதைய Infinitive adverbial ; secretly, treacherously, clandestinely. 5. இதயம்=இருதயம்=ஹ்ருதயம=heart.

CXIV. ஊக்கிய சொல்லரொல்க்குந் துடிக்குரலர்
வீக்கிய கச்சையர் வேல்வாளர் - காக்க
விடையாமங் காவலர்கள் போந்தா ரிருளின்
புடையா யிருள்புடைத்தாற் போன்று.

ஊக்கிய=ஏறிய daring, raised up ;—சொல்லர்=சொல்லையுடையோர்=those who speak ;—ஒலிக்கும்=சப்திக்கின்ற thundering ;—துடிக்குரலர்=உடுக்கையினது வெடித்த சத்தம்போலும் சத்தஞ் செய்வோர் ;—those making loud noise like kettle drums ;—வீக்கிய=கட்டிய=விசித்த=இழுத்துக் கட்டிய=girded ;—கச்சையர்=கச்சைகளை யுடையோர் ;—வேல்வாளர் for வேலர் and வாளர் (வேலினர் - வாளினர்)=those holding lances and swords ;—காக்க=ஊரைக் காப்பாற்ற ;—இடையாமம் for நடுச் சாமத்தில் in the mid of night ;—காவலர்கள்=guards, policemen (in apposition with சொல்லர் குரலர் கச்சையர் வேல்வாளர்)=காவற்காரர்கள் ;—போந்தார்=வந்தார்=புறப்பட்டார்கள் ;—இருளின் புடை=இருளோடே with darkness or against it ;—இருள் புடைத்தாற் போன்று=இருளானது இடித்தாற் போலே=மோதினாற்போல்=as if darkness hit against darkness It is midnight now. The whole nature sleeps, but Damayanti can hear policemens' voise.

இருளோடு இருள் இடித்துக் கொண்டாற் போல்காக்கப் புறப்பட்டார்கள் யாரென்றால், ஊக்கமாய வார்த்தை சொல்வோ ராகிய, வெடிக்கும துந்துபி போற்குரல் காட்டுவோராகிய, இடைக்கட்டுக் கச்சைகட்டி யிருக்கிறவர்களாகிய, வேலராகிய வாளினராகிய, நடுச்சாமக்காவற்காரர்கள் என்க. 1. வேல்வாளர் implies, one and the same person held both. 2 இருளின்புடை &c. Either they were dressed black, or were painted so. 3 Outline. காவலர்கள் யாமங்காக்க போன்று போந்தார். காவலர்கள்=kings, for they themselves used to go with their policemen.

CXV. சேமங் களிறுபுகத் தீம்பாலின் செவ்வழியாழ்
தாமுறை ளுறைபுகுதத் தார்வண்டு - காமனுடை
பூவாளி யைந்திற் புகத்துயில் புக்கதே
யோவாது முந்நீ ருலகு.

சேமம் (க்ஷேமம் again)=stables (loc) ;—களிறு=யானைகள் or the males of any of the lower animals ;—புக=போக to enter, to take their rest ;—தீம்பாலின்=தித்திப்பான பாலின் இனிமைகொண்ட=sweet like milk ;—செவ்வழியாழ்=the musical instrument so called ;—தாம :—உளளுறை for உறையுள்=into their cases or bags ;—புகுத=புக=அடங்க=to be locked up ;—தார்வண்டு for மாலையில் வண்டுகள்=bees in garlands ;—காமன்தன் பூவாளி ஐந்தில்=into those five kinds of flower arrows of kaman ,—புக ;—துயில்புக்கதே=தூக்கத்திற் புகுந்தது=தூங்கிற்று=slept ;—ஓவாது=வருந்தாமல்=uninter

ruptedly, without care,—முந்நீருலகு=the earth or world of three waters.

1. யானைகள் தங்கள் (சேமத்தில்=சேவகத்தில்) ஆலயத்தில் போயப்படுக்க (புக Infinitive, *while*) தீப்பாலபோல் (மதுரமான) செவ்வழி (ப்பண்கள்பாடும்) வீணைகள் (தாம்) தங்கள் உறைகளிலே போய்ச்சேர (புகுத vulgar form) மாலையில் உள்ள வண்டுகள் காமனுடைய ஐந்து வகைப்பூ அம்பிலே போய்ப்புகுந்திருக்க நித்திரைபோகின்றது சலிப்பில்லாமல் கடல (சூழ்) உலகமானது. எறு.

2. Outline. களிறு சேமம்புக யாழ்உறைபுகுத வண்டு வாளிஐந்திற்புக உலகு துயில்புக்கது 3 துயில் புகதது classical usage=நித்திரைபோகிறது *to go upon sleep*, is a colloquial idiom. நித்திரை பண்ணுகிறது=to make sleep. But போசனம்பண்ணுகிறது=to make food, is not *to cook* but *to eat*. 4 ஓவாது=undisturbed ;— 5. சேமம் or சேவகம்=dormitory for elephants.

CXVI. ஊனறின் றுவகையா லுள்ளவுயிர புறமபே
தோன்றுங் கழுதுந் துயின்றதே - தானற
னுரைசோரச் சோர வுடல்சோர வாயி
னிரைசோரக் கைசோர நின்று.

ஊன் for மாமிசம flesh, human flesh, (acc) ;—தின்று ;—உவகையால்=*by with* greediness (prepositional word for adverb)=greedily ;—உள்ள for உள்ளான (அந்தரதானமான) உயிர்=spirit ,—புறம்பே=outward, externally ;—தோன்றும்=காணும்=visible, actually appearing ;—கழுதும்=பேயும, even devils ;—துயின்றதே=தூங்கிறதே ,—எப்படித் துயின்றதென்றால் ;—தான் (the devil itself) ;—தன் its, his ;—உரை=speech or spell (also உயரசி=height ie visible appearance) nom to சோரச் சோர = the more it diminishes ;—உடல் சோர=that the body may diminish ;—வாயின் இரைசோர=that the prey in his month may also disappear ;—கைசோர நின்று=standing quite dissatisfied. தூக்கத்திற் குளறிக்குளறி யென்றபடி.

1. ஊனை (மாமிசத்தை) தின்று (மேலும) அதிக ஆசையால் அந்தரமாயிருக்கப்பட்ட (spiritual) தன உயிரானது பகிரங்கிருதியாய்த் காணுகின்ற பைசாசங்கூடத் தூங்கிறதே, எப்படியெனில், தின்று தூங்கிறது, எப்படி நின்று : கைசோர நின்று=leaving or slipping the piece of flesh from his hand as he fell asleep. என்கைசோர ? வாயின் இரைசோர (Infinitive causal, reducible to 5th case of Verbal noun of the same verb=சோரநததினுல்). ஏன இரைசோர ? உடல்சோர=because his assumed frame vanished. ஏன உடல்சோர ? தான தன் உரைசோரச் சோர. 2. In spite of spells, the devil too sleeps, why cannot I sleep, *says Damayanti.*

3. This is a disputed stanza. Students anxiously desiring to know about தான் தன் உரை சோரச்சோர, are referred to the more enlightened thoughts of Europeans. See Calmets' Phantom World or the Philosophy of Ghosts.

4. உள்ள=*internal, inverse*, not *that is*, notwithstanding a Relative Participle in both ways. 5. Better is the popular interpretation, that கழுது - தான் - தன should be taken collectively, ie.a number of evil spirits in a *burning ground* (சுடுகாடு Hindu cemetry) anxious to get away soon from sorcerers' spell, devour their prey in great haste talking to each other indistinctly as they fell asleep.

CXVII. அன்றி லொருகண் டுயிலமற் றொருகண்ணாவத்தா
லின்றுணைமேல் வைத்துறங்கு மென்னுஞ்சொ - லின்று
தவிர்ந்ததே போலரற்றிச் சாம்புகின்ற போதே
யவிழ்ந்ததே கண்ணீ ரவட்கு.

அன்றில்=the Andril-bird ;—ஒருகண் துயின்று = ஒருகண் (ணால்) தூங்கி ;—ஒருகண்ணை=மற்றொருகண்ணை ;—ஆவத்தால் = அன்பினால் ;—இன்துணைமேல் வைத்து=தன் இனிய (sweet) பெட்டையின் மீது (consort) வைத்துக்கொண்டு ;—உறங்கும் என்னும் சொல்=the old saying that it sleeps as described above ,—nom to தவிர்ந்ததே ;—இன்று =to day ie to night ;—தவிர்ந்தது + ஏ=failed, became falsified ,—போல்=as if ;—அரற்றி=புலம்பி = lamenting ,—சாம்புகின்றபோதே=ஒடுங்குகின்றபோதே as she was pining ;—அவிழ்ந்தது+ஏ=loosed, fell ;—கண்ணீர் ;—அவட்கு for அவளுக்கு=to her.

1. அன்றில் பக்ஷியானது தன் ஒருகண்ணால் தூங்கி மற்றொருகண்ணை அன்பினால் தன் இனிய துணையின்மேல் வைத்துக்கொண்டு தூங்கும் (என்னும்= conjunction *that* of a complex sentence) இந்தப்பழமொழியானது இன்றைய தினத்தில் பொய்த்தது அங்ஙன (போல்) மாகப்புலம்பி ஒடுங்குகின்றபோது அவளுக்குக்கண்ணீர் உதிர்ந்தது. 2. Nominative to அரற்றிச் சாம்புகின்ற போதே, is Damayanti to be supplied. 3. கண்ணீர் Principal Subject. அவிழ்ந்தது Principal Predicate.

CXVIII. ஏழுலகுஞ் சூழிருளா யென்பொருட்டால் வேகின்ற
வாழ்துயர மேதென் றறிகிலேன் - பாழி
வரையோவென் னுநெடுந்தோள் மன்னவோ தின்னு
மிரையோ விரவுக்கி யான்.

ஏழ் உலகும் seven worlds (Nom to சூழிருளாய்) ; — சூழ் இருள் ஆய = சூழ்ந்த இருட்டாகி = all dark ஆகிறபடி ,—என் பொருட்டு ஆல்= என்நிமித்தம் = எனக்கென்றே = on my account ;—வேகின்ற = இருளாயவேகின்ற = burning, boiling ;—ஆழ்துயரம் ஏது என்று அறிகிலேன் = I know not whence this *deep sorrow*, heavy intolerable pain ;—பாழி (broad) வரையோ (is it a hill) எனும் (*for, as, like*) நெடும் தோள் மன்ன (voc) ஓ (interjection) ;—தின்னும் இரையோ = eatable prey ;—இரவுக்கு = to night ;—யான் = நான் am I ? 1. பெரிய மலையோ இதென்று நினைக்கும்படி நீண்ட தோளையுடைய அரசே (நளனே) 2. ஓ=அவல பொருட்டு= misery, appeal.

CXIX. கருவிக்கு நீங்காத காரிருளவாயக கஙகு
லுருவிப் புகுநதது லூதை - பருகிககார
வணடு போகட்ட மலாபோன மருண மாலை
யுணடு போகட்ட வுயிாக்கு.

கருவிக்கும்=இரும்பு முதலிய எநத ஆயதத்துக்கும்=to any instrument,—நீங்காத=விள்ளாத=impassable, impenetrable ;—கா இருள்வாய்=கறுதத இருட்டிலே ;—கஙகுல் for கங்குலை=இராத்திரியை; உருவி=ஊடுருவி piercing ;—புகுந்தது=நுழைந்தது ;—ஆல்=அசை ;—ஊதை=ஊதற் காற்று = chill wind ;—Nom to உருவி and புகுநதது ;—பருகி=குடித்து=தேனைக்குடித்து ;—கார்வண்டு ;—(Nom to குடித்து) ;—போகட்ட மலர்போல்=போகவிட்ட பூப்போல் = like the flower whose sap the black bees had sucked up and threw away ;—மருள் மாலை=love-giddy evening (Nom to உண்டு and போகட்ட) ;—உணடு=drinking ;—போகட்ட=போகவிடப் பட்ட or போகுதலினல் (முதனிலைத் தொழிற் பெயர் - முனருவது தொகை) அட்ட=அடப்பட்ட=காய்ந்துபோன=சக்கையாகிய=withered ;—உயிாக்கு=என் ஆவிககு=to my spirit. 1. கார்வண்டு (தேனைப்) பருகிப்போட்டு விட்ட பூப்போல், அந்திப் பொழுதினல் உறிஞ்சி விடப்பட்ட என் ஆவிக்கு (ஆவிக்குளளே) குளிாவந்து புகுந்தது ;—எப்படி புகுந்தது ? உருவிப்புகுநதது எதை உருவி ? கஙகுலையுருவி. எதனிடததில் ? இருளிடததில். எப்படி இருள ? காரிருள். எப்படி காரிருள்? நீஙகாத காரிருள். எதற்கு நீங்காத ? கருவிக்கும நீஙகாதகாரிருளினிடததில or காரிருள் வழியாய்க் கங்குலை உருவி என் உயிர்க்குள புகுநதது, எறு. I was already exhausted by 6 or 7 the previous evening, much more now 2. O'clock A. M.

CXX. எழுநதிருக்கு மேமாநது பூமாந தவிசின்
விழுநதிருக்குந் தனனுடம்பை மீளச - செழுநதரளத
தாஞோடு சேர்ககுந் துணையேது மிலலாதே
நாஞோடு நின்றழிவா ளைநது.

எழுந்திருக்கும்=எழுந்திருப்பாள் ;—ஏமாந்து=மிகக்களித்து anxiously expecting ;—பூமாந்தவிசின்=பூக்கள் பரப்பியபெரிய விசிப்பலகையில=கட்டிலில் upon the flower-spread cot ;—விழுந்திருக்கும்=விழுந்து இருப்பாள ;—தன் உடம்பை ;—மீள=again=மறுபடியும் ;—செழும + தரள (ம=முதது) த்தாண் + ஒடு=முத்துக்கள் பதிததது தாணுடனே ;—சோக்கும் = சோபபாள் ;—துணை ஏதும் இல்லாது + ஏ=யாரும் துணை (companion) இல்லாமலே ;—நாண் + ஒடும்=வெட்கத்துடன் ;—நின்று அழிவாள் ;—ஐந்து=மெலிநது. 1. துணை ஆருமில்லாமல் ஐநது நாஞோடும் நின்று அழிவாள் ஏமாந்து எழுநதிருப்பாள், பூந்தவிசிலே விழுந்திருப்பாள். தன்னுடம்பை மறுபடி செழுமையாகிய முத்துக்கள் அழுத்திய தாஞோடு சேர்ப்பாள எறு. 2 தவிசு=விசிபபலகையென்பார் சேஞைட்டார.

CXXI. விரிகின்ற மெல்லமளி வெண்ணிலவின் மீதே
சொரிகின்ற காரிருள்போற் சோரும் - புரிகுழலைத்
தாங்கும் தளரும் தழலேநெடி துயிர்க்கு
மேங்கும் துயரோ டிருந்து.

விரிகின்ற=பரம்புகின்ற மெல்லமளி=மிருதுவான சயனம் or படுக்கை for படுக்கையாகிய=bed ;—வெண்ணிலவின்மீதே=upon moon-light cot ;—சொரிகின்ற சுறுத்த இருளைப்போல் ;—சோரும் for சோருவாள் ;—புரிகுழலை= சுருளாகிய - கட்டிய - அழகிய அளகத்தை ;—தாங்கும்=சுமப்பாள் or கையால் தாங்குவாள் ;—தளரும் = மெலிவாள் ;—தழலே = நெருப்பையே,—நெடிதுயிர்க்கும்=உயிர்ப்பாள்=பெருமூச்சு விடுவாள் ;—ஏங்கும் = திகைப்பாள் ;—துயரோடு=துக்கததுடன் ;—இருந்து waiting impatiently. Stanzas the context of which sides more on the *third person* are Authors' remarks, but those susceptible of the *first person* belong to Damayanti. படர்க்கையாய்ச் சாயும் பாட்டுக்களைத் தமையந்தியைக் குறித்துப் புகழேந்தி கூறுதலாகவும் தன்மையிடந்தோன்றும் அவற்றைத் தமயந்தியே சொல்வதாகவும் கொள்க. 1. அமளி= கட்டில்=மெத்தை=cot or bed. 2. புரிகுழல்=platted hair ie. Damayanti *by secondary intent.*

CXXII. உடைய மிடுக்கெல்லா மென்மேலே யோச்சி
விடிய மிடுக்கின்மை யாலோ - கொடியனமேன்
மாகாதல் வைத்ததோ மன்னவர்த மின்னருளோ
வேகாத தென்னோ விரா.

உடைய=உண்டான=in possession=that இராத்திரி had in her command ;—மிடுக்கெல்லாம்=எல்லாமுடுக்கினையும், முறுக்கையும்+briskness ;—என்மேலே ;—ஓச்சி=ஓட்டி=செலுத்தி=having directed ;—(அங்ஙனம ஓச்சியது பற்றி) விடிய=பொழுது விடிய ;—மிடுக்கு இன்மையாலோ=சக்தி இல்லாதபடியி னாலேயோ ;—கொடியன்மேல்=கொடியனாகிய மன்மதன்மேலே=upon the cruel cupid ;—மாகாதல்வைத்ததோ=(பெரிய) அதிகப்பிரியததை வைததேதோ ;—மன்னவர்தம்=இராசாக்களுடைய ;—இன் அருளோ=இனியதயையோ Is it the favour of kings ? ஏகாதது=போகாதது = தொலையாதது = விடியாதது ;—என்னோ=ஏனோ=என்னமோ=என்னவோ ;—இரா or இராத்திரியானது.

1. இராத்திரியானது தன்னிடத்திலிருந்த எல்லாமுடுக்கையும் (முறுக்கையும்) என்மேலே செலுத்தி, அங்ஙன மெல்லாஞ் செலுத்தப்பட்டுத் தீர்ந்ததனால், தான்பொழுது விடியச்சததியில்லாமையினாலோ தொலையாமல் நீடித்துக்கொண்டிருக்கிறது ? கொடியனாகிய மன்மதன்மேலே மெத்தவும் ஆசைவைத்ததோ இராத்திரியானது ? அரசரது (or நளனுடைய) நல்லதயவோ இராத்திரி போகாதிருப்பது ? என்னோ ! எ-று. 2 மிடுக்கு brisk, power, severe, air of consequence &c., 3. இன்மையால், வருதலால், நிற்றலால் இத்தியாதித்தொழிற்பெயர் மூன்றும் வேற்று

மைகட்கு இங்கிலீஷில் because என்று மொழிபெயர்ப்பு வரும்; வருகையில் நிற்கையில் என்னுமிதநியாதி தொழிற் பெயரோழாம் வேற்றுமைகட்கு when, while என்பன வருமாறே யென்றறிக. 4. மன்னவர்தம்=தன் - தம - இவற்றைச்சாரியை யென்னாது இலக்கியத்துக்குரிய ஆறுவதுருபு என்க (classical genitive). Partitive form என்னப்பட்ட, இவாதமமுள இத்தனேபோ என்று (one of the number—two of the class boys) பிரித்தெடுக்கு மிலக்கணத்திறகு தகுந்தசொல்லாய் விளங்கு கின்றன இந்த தன்–தம் என்னுஞ் சொற்கள். எந்த ஏழாம வேற்றுமைப் பன்மைக்கும் இந்தத்தத்துவ (ஆற்றல்) முண்டென் றறிக. சுடம பாட்டில் எங்களிலேகூட்ட, எங்களிலே ஒருத்த னுக்குச்சூட்ட என்பதை எங்கள் தம்முள் ஒருவற்கெனறு வரும வாய்ப்பினை யுடையது செய்யுணடைப் பெரும்பான்மையென்க. முன் ஆறுவதுருபென்றதற்குத் தானதாம என்னும் விரவுபெயர்கள் (Epicenes) ஆறுவதில் தன் தம எனத் தாமே கிடக்கின்றமையால் கண்டுகொள்க.

CXXIII. மயங்குந தெளியு மனநடுங்கும் வெய்துற

றயஙகும வறிதே யுலாவும - வயங்கிழைபோயச

சோரும் துயிலுந துயிலாககரு நெடுங்க

ணீரும கடைசோர நின்று.

மயங்கும்=மருளுவாள்=சந்தேகிப்பாள் = doubteth ;—தெளியும=தெளிவாள்=தேறுவாள்=takes courage ;—மனமநடுங்கும=இருதயம நடுங்குவாள்= trembeth in heart ;—வெய்து உறறு = வெயதாகி or வெயதினைப்பொருநதி= getting heat *literally* ;—being heated, extremely affected + (கொதிப்பேறி யென்றபடி) ;—உயஙகும்=உயங்குவாள்=வருநதுவாள்=is vexed ,—வறிதே= வெறிதே=வறுமையாய்=வெறுமையாய்=emptily ie. stupid, stupified, madman-like,—also *incessantly* சுமமா or ஓயாமல் எனகிறபடி ;—உலாவும=உலவுவாள்=சுற்றுவாள்=walketh, roundeth :—வயஙகிழைபோய்=வயங்கு+இழை + போய் = glittering jewels being gone, ie becoming loosened + (nom absolute) ;—சோரும் = சோருவாள் is exhausted ;—துயிலும= துயிலுவாள= தூங்குவாள் = sleepeth (but a little) ;— துயிலாக்கரு நெடுங்கண்=sleepless black broad (நெடுமை) eyes ;—நீரும் (நீர்வேன் - வாய - வான் - வாள் - நீரும்) நீர்வாள்=sheds tear ;—கடை for கடைக்கண் ;—சோரநின்று = வடியநின்று ! தமயந்தி கண்நீருவாள் or தமயநதி கண்நீரும. தமயநதி எழுவாய்க்கு மற்றையசெய்யுமென் முற்றுக்களைக்கொண்டு, நெடுங்கண் எழுவாய்கது மாததிரம் நீரும் என்பயனிலையை கொள்ளாதுபோதல் கூடாதெனறு நீருவாள் என்றேம. நீர்த்தல்= நீராதல் ; கட்டிமுதலிய நீர்த்தல்போல் துயிலாக்கரு நெடுங் கண்கள் கடைசோர நின்று நீர்த்தன. இதனுள் தனித்தனிச்சிறிய வாக்கியங்கள் தெளியக கிடக்கின்றன.

CXXIV. விழுது படத்திணிந்த வீங்கிருள்வாயப் பட்டுக்
கழுதும் வழிதேடுங் கங்குற் - பொழுதிடையே
நீருயிர்க்குங் கண்ணோடு நெஞ்சுருகி வீழ்வார்த
மாருயிர்க்கு முண்டோ வரண்.

விழுது=குழம்பிலும் செறிந்தசேறு=விழுமியது = thick liquid, paste ;— பட to be, (componnds of பட are adverbs, as, கிழமைபடவாழ் live usefully, நயம்படவுரை speak kindly, reasonably, இடம்படவீடிடேல் build not your houses spaciously, roomy) விழுதுபட = thickly condensed ;—திணிந்த=அடைந்த=நெருங்கின=compact, compressed ;--வீங்கிருள்=வீங்கிய இருள்=தடித்த இருட்டு=swollen darkness (so dark beyond expression என்றபடி) ;— வாய் in or at (locative form) ;—பட்டு for அகப்பட்டு=happening to fall ;— agreeing with கழுது ;—கழுதும் (கழுது + உம்)=even Satan who is darkness himself; வழிதேடும்=மார்க்கம் பார்க்கும்=looking for way ; feeling his steps என்கிறபடி ;—கங்குற்பொழுதிடையே=இராத்திரி வேளையில் ;—நீர்உயிர்க்கும்+ *breathing* for *watering*+கண்ணோடு ;--நெஞ்சு+உருகி their hearts melting ;— வீழ்வார்தம் (classical genitive) விழுவோருடைய ie கரைகிறவர்களுடைய for ஸ்திரீசனங்களுடைய ;—ஆருயிர்க்கும்=ஆவிக்கும் ;— உண்டோ = இருக்கிறதோ ;—அரண்=காவல் Is there any watch over them ? No, their watch-guard is Satan himself in whose kingdom-darkness-they live !

1. Paraphrase கழுதும், (Nom) விழுது படத்திணிந்த வீங்கிருளில் அகப்பட்டு (Predicate) வழிதெரியாமல் தடவும் இராத்திரிப்பொழுதிலே, கண்ணீருதிர்க்குங் கண்களும் நெஞ்சம் உருகிக் கரைவாராகளுடைய ஆருயிர்க்கும் உண்டோ (Interrogative Predicate Principal) அரண் Principal Subject. எறு. Interrogative sentence. 2. Outline. அரண் உண்டோ? இல்லையென்கிறபடி. எதற்கு உண்டோ? ஆருயிர்க்கும் ஆருடைய ஆருயிர்க்கு? வீழ்வாருடைய : எப்படி வீழ்வா ருடைய? நெஞ்சுருகி ;—எதனோடுங்கூட? நீர் உயிர்க்கும் (உதிர்க்கும்) கண்ணோடு. எப்போ? பொழுதிடையே. எந்தப்பொழுது? கங்குற்பொழுது, எப்படிப்பட்ட கங்குல்? தேடுங் கங்குல். என்னதேடும்? வழிதேடும் - எது வழிதேடும்? கழுதும் = பிசாசும். எதிற்பட்டு? வாயப்பட்டு- எதன்வாய்ப்பட்டு? இருள்வாய்ப்பட்டு. எப்படிப்பட்ட இருள்? வீங்கிய இருள்வாய். எபபடி வீங்கிருள்? திணிந்த வீங்கிருள். எப்படித்திணிந்த? விழுதுபடத்திணிந்த வீங்கிருள். இப்படிப்பட்ட இருளிலே அகப்பட்டுப் பேயும்வழிதேடும் படியான அவ்வளவு கருக்கிருட்டில், ஆருயிர்க்கும் அரணுண்டாங்கொல்லோ. The moon had set long ago. Morning comes on in the next stanza.

CXXV. ¶ பூசுரர்தங் கைம்மலரும் பூங்குமுதமும் முகிழ்ப்பக்
காசினியுந் தாமரையுங் கண்விழிப்ப - வாச
மலர்ந்ததேங் கோதையா ளாழ்துயரத் தோடு
புலர்ந்ததே யற்றைப் பொழுது.

பூசுரர்தம் (பூ earth + சுரர் gods, தம் *of* = வேதியருடைய ;—கைம் ம லரும = கைகளாகிய புஷ்பங்களும் ;—பூங்குமுதமும = பூவிய=அழகிய அல் லிகளும் *moon lilies* ;—முகிழ்ப்ப = முகிழ்க்க = மூட = கூமப = வாட to shut, close their petals ;—காசினியும் for உலகத்தோரும் or மனுஷரும் ;—தாமரையும் = lotus or *Sun-lilies* ;—கண்விழிப்ப = விழிக்க = to open their eyes ie from their sleep ;—வாசம அலர்ந்ததேம கோதையாள் = கோதை யாளு டைய of Damayanti ;—ஆழ் துயரத்தோடு = ஆழ்கின்ற தொலைந்து போகததொ டங்குகின்ற விரகதாபத் துடனேகூட ie சந்தோழா ரம்பத்துடனே ;—புலர்ந்த து = விடிந்தது = dawned + ஏ ;—அற்றைப் பொழுது = அன்றைய இராத்திரி ப்பொழுது. 1. வேதியர்க ளுடைய கரமலர்களும அழகிய அல்லிப்பூக்களும கூம்பும் படியாய் (பிராதக் காலத்தில வேதியர் தங்கள்கைகளைக் கூப்பித தொ ழுவாராதலின் - அல்லிகள் சூரியனுககு வாடுமாதலின்) உலகமும் (உலகததோ ரும்) தாமரைகளும் கண்விழிக்கும் படியாகவும், வாசனைமலர்நத தேன்மாலையா ள் தமயந்தியி னுடைய, தொலைந்து போகின்ற விரகதாபத் துடனே (அதாவது களவொழிக்கத் தொடங்கும் சநதோஷத் துடனே) அன்றைய இராத்திரிப் பொ ழுது விடிந்த தென்ற வாறு. 1. முகிழ்ப்ப-விழிப்ப-பொழுது புலர்நதது. 2. ஆழ் துயரத்தோடு பொழுதுபுலர்ந்தது. 3. பொழுது புலர்ந்தது = எழுவாய் பயனிலை (a bare predicative combination without any objective relation) 3. கைம் மலரும் பூங்குமுதமும nom to முகிழ்ப்ப. காசினியும் தாமரையும் விழிப்ப. 4. முகிழ்ப்ப and விழிப்ப together with their enlarged subjects are attributives (தத்தம் தனித்தனி வினைமுதல்க ளோடுகூடிய செயவெனனச் சஙகள்) to புலர்ந்தது. 5. ஆழ்துயரத்தோடு (prepositional phrase as an adverb or extension of the predicate) புலர்ந்தது. 6. சூரியனுக்கு அல்லி கூம்புதலும தாம ரைமலர்தலும், காலையிற் கைம்மலர் வேதியர்க்குக கூம்புதலும், இரவும் நிலவும் பூவும் வண்டும் கரும்பும் முன்னிலவும் மன்மதனும் புஷ்பபாணஙகளும் தனிமை யும் தாபமும் ஆசை மிகுதியாற் சிறுபொழுதைப பெரும் பொழுதென்று புலம்பு தலும், குளிர்ச்சியை நெருப் பென்னலும, மன்மதனைக் கொடியன் என்பதும்ஆ கிய இத்தியாதிகளைக் குறித்தும், இவைபோல்வனவாகிய=வயங்கிழைகள் வளை யல்கள் கையிற் கழன்று போதல், வறிதேயுலாவுதல், தழல்போய்த் தலைக்கொள் ளல், கையிற் கபோலத்தலம் வைத்தல், ஊதைபொருது புலம்புதல், அன்றிற்பட் சியை நினைத்துக் கூறுதல், அன்னமுதலிய வற்றிற்குசசெலவிடை கொடுத்தல், நா ளைக்குப் பிழைததிருந்தால் பார்ப்போ மென்னல், கொப்புளங் கொண்ட குளிர் வான், பொடியாடி கொன்றதெல்லாம்பொய், முலைமேற் பொறையாகச்சோர்தல், உடம்பைத் தூணோடு சேர்க்குதல், இவைகளும் பிறவும் அகப்பொருளிலக் கணங்

கள். ஒவ்வொன்றும் ஒரு ஒருதுறையாம், அதற்குரிய அலங்கார இலக்கணமும் உண்டு இவற்றைவிசாரித்து இலேசாய் அறிந்து கொள்ளலாம். இவ்விசாரணைக ளால் நற்பயன்படுவோரும் படுவார், கெடுமதிப்படுவோரும் படுவார். இதுபற்றியும், நூல் கெடுமென்றும், இலக்கணம் பாஷை நடைமுதலிய மாத்திரமே முக்கி ய உத்தேசமென்றும், சுத்தவெள்ளை வெளிப்படையாய் விளக்காத பக்ஷத்தில்வி ளக்கவே வேண்டாவென்றும் நிறுத்தினோம். மேலும் வெண்பாக்களில் குறைஞ் சபக்ஷம் ܣ௨ சொல் மிஞ்சின பக்ஷம் ௨ம்-௨௨ சொல் இருக்கும், இடைவாகிய ச்சந்தி இலக்கணங்களை முழுவதும் உதகரிக்க இடமில்லை யாதலாலும், F. A. B. A. மாணுக்கருககு விதிததுள்ள விராடபர்வம் நைஷதம் முதலிய நீண்டவிரு த்தப்பாக்களுக்கே அவை அவசியம் வேணடு மாதலாலும் பெருக்காது நிறுத்தலா யிற்று. Night is over. It is morning now. The sun rises in the next stanza.

CXXVI. வில்லி கணைநெகிழப்ப வெண்மதியஞ் சீரிழப்பத்
தொல்லை யிருளகிழ்ந்த தோன்றினான் - வல்லி
மணமாலை வேட்டிடுதோள் வாளரசர் முன்னே
குணவாயிற் செங்கதிரோன் குன்று.

வில்லி for கருப்புவில்லி ie மன்மதன் ;—கணை = தன்பூ அம்புகளை ;—இழப்ப = to loose ,—வெண்மதியம் = வெள்ளிய நிலாவானது ;—சீர் = தன் சீராகிய குணமாகிய வெண்டன் மையை ததணடனமையை ;—இழப்ப ;—தொல்லை = பழைய primeaval = துன்பமான distressful, painful, vexing ;—இருள ;—nom to கிழிய = to be torne, கெட அகல தொலைய ;—தோன் றினை = உதித்தான் = உதயமானான் = appeared, is or has risen ;—வல்லி for வல்லியி னுடைய ie தமயந்தியின் ;—மணமாலை = கலியாண மாலையை = சுயம்வர மாலையை = Swayam Varam-garland ;—வேட்டிடு = வேட்டிடுகின் ற = வேட்கின்ற=விரும்பியிருக்கிற=that expect or long for ;—தோள் for தோள்கள் =தோள்களை யுடைய ;—வாளரசா முன்னே = in the presence of those swords-holding kings ;—குணவாயில் = குணக்கில்= கிழக்கில் ;—செ ங் கதிரோன்=சூரியன் ;—குன்று=குன்றில்=உதயகிரியில். Prose. மன்மதன் தன் அம்புகளை இழுககவும், வெணமதியானவன் தனது சீரினை (சிறபபை) கைநெ கிழவும, உலகத்தின (தொல்லையின்) இருள் கிழிந்து போகவும் ie கழிந்து போக வும் ஆக, தமயந்தியின் (வல்லியின்) சுயமவரமாலையினை ஆசிக்கும் தோள்களை யுடைய இராசாக்கள் முகத்திலே கிழககில் சூரியனானவன் உதயகிரியில் உதித் தான் எ-று. The wording of this Stanza cannot but remind us of that far nobler Sun of Righteousness, the peculiar incidents of whose Advent are so graphically described, that one is tempted to take our author for a *believer*. How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace ; that bringeth good tidings of good, that publisheth Salvation ; that saith unto Zion, Thy God reigneth ! **Isaiah.**

S. Samuel Pillais' Manuscripts.

Parsing in Verbal Syntax = எழுதது நோக்கத்துச் சந்தி - a. வில்லிக ணை, வில்லிக்கணை யெனவேற்று மைப்புணர்ச்சி யல்லாத அல்வழி யெழுவாயா தலின் இயல் பாயிற்று 26th உயிர் Nan) இஙஙனம் வில்லிகணை தழாஅதெதாட ரொன்க. b. கணையிழப்ப, இரண்டாவது தொகை. உயிர இ = யி, உடம்படு மெய் 12th Sut உயிர் Nan பொதுப் புணரச்சி. கணையை இழப்ப = விரி. c விலவியி ழப்ப = எழுவாய்த் தொடர். d வெண்மதியம = மெயயீறறுப் புணாச்சி இயல்பு. 6th Sut. மெய்யீ. Nan) அம் = சாரியை. நிதி = நிதியம்போலும். பதமுன் விகுதியு மென் சூத்திரத்தால் ஒருமொழியீறறின கண் சாரியைக கதிகாரமில்லை யெனின், வேண்டுதல் வேண்டுதலை அஞ்சுதல அஞ்சுதலை முதலிய இலக்கி யஙகளாலும் இன்னோரை முதலிய காரணததாலும காட்டுககள நேகமுளவா தலாலும் கொள்க. சீரைவிசேஷிதத அம் எனில், பணபெனக. e. சீரிழப்ப = உடன்மேலுயிர் &c. சீரை இழபப, இரணடாவது தொகை-விரி. f இருள் கிழிய, இயல்பு-rather உ றழ்வு, 24th மெய. Nan. g. கிழியத் தோனறினன், அல்வழி மிகுதல் - பொது விதி 15th உயி Nan) h வல்லிமணம, இயலபு ; பொதுப் புணாசசி 8th Sut. உயிர் Nan. i. மணமாலை, ஈறெழிந்தது 16th மெய. Nan.

CXXVII. முரசெறிந்த நாளேழு முறறியபின் கொற்ற
வரைசெறிந்த தோணமனனர் வநதார - விரைசெறிநத
மாலை துவள முடிதயங்க வால்வளையுங்
காலை முரசுங் கலநது.

முரசு + எறிந்த = பேரிகை அடிதத ;—நாள் எழும் = எழுநாளும் ;—முற்றிய + பின் = முடிந்த பிற்பாடு ;—கொற்றம + வரை = வெறறிமலை = வல்லமைமலையினை ;—செறிநத பொருந்திய ;—தோள் + மன்னர் = புசங்களையுடைய ;—மன்னா ;—வந்தார் = proceeded, arrived ;—எப்படி வநதாா? மாலைதுவள = மாலைகள் அசைய, எப்படிப்பட்ட மாலை? செறிந்த (பொருநதிய-நிறைநத) மாலை எது நிறைநத? விரைசெறிந்த = வாசனை நிறைநத மாலை. மேலும் எப்படிவந்தார்? முடிதயங்க. எதுதயங்க? முடிதயங்க. முடியென்றால்? கிரீடம் = crown. தயஙகஎன்றால்? துலங்க = இலங்க = விளஙக = பிரகாசிக்க = to shine, that it may shine. மேலு மெப்படி வநதாா? கலந்து வந்தார். தாஙகள் தாங்கள்கலந்தா வநதாா? அல்ல, வால்வளையும் காலைமுரசும் கலந்து. வால்வளை = white chanks. காலைமுரசு = morning drums. 1. சுததவெள்ளைச் சொல்லுக்கு ஆங்கிலேய பிரதிபதம வேண்டியதில்லை. 2. வேண்டுமேன்றே சிலபலசொற்களுக்கு அர்த்தமபோடாது விட்டோம், மாணக்கர் தாமேகேட்டறியவும் வேண்டுமாதலின். 3. காமங்கண்ணிய சொற்களுக்கும ஆங்கிலேயப் பிரதிபதம்போடவில்லை யென்றறிக. 4. பெரும்பாலும் பாட்டுநடைப்படிக்கே பதச்சேதமும் வசனரூபமும் செயப்பட்டிருககின்றன. 5. தமிழ் உலகவழக்கின்படி வாக்கியரூபத்தை மாற்றித் தருதலை அந்வயமென்பர். அங்ஙனம் சிறுபான்மைசெய்துகாட்டியிருக்கின்றதுங்காண்க. இதையே அந்வயமென்பது எங்கள் மதமன்று, எல்லாம் அந்வயமே. அநவயத்திற்குக் கருத்துநடையே பிரமாணம். எல்லாச்சொல்லும்

பொருள் குறித்தனவேயென்ற சாதிரிசியத்தாலும், கடிசொல்லில்லை காலத்துப்படினே யெனனுஞ் சூத்திரத்திற்குச் சேனாவரையர் இவைதொன்று தொட்டன வலலவென்று கடியப்படுஞ்சொல் இல்லை, அவ்வக்காலத்துத் தோன்றிவழங்கப்படுமொழியினென்ற வாறென்ற சாதிரிசியத்தாலும் வசனமார்க்கத்துவாக்கிய ரூபங்கட்கும் அந்வயநயங்கள, செய்யுளின் வேறாய வல்லவெனக்கொள்க, வழக்குஞ்செய்யுளுமாயிருமுதலின் நாடியென்றுராதலின்.

CXXVIII. மன்றலந் தாமன்னர் நடுவணைய வந்திருந்தான்
கன்று குதட்டிய காரீல - முன்றிற்
குறுவிழிக்கு நேர்நாடன் கோதைபெருங் கண்ணின்
சிறுவிழிக்கு நோற்றிருந்த சேய்.

Nalan is come under the canopy. மன்றல் = வாசனை=good smell ; அம் = சாரியை ;—தாமமன்னர் = wreaths - wearing kings ;—நடு in the middle of = நடுவிலே ;—அணைய = அருகேயென்றபடி=near ;—or நடு அணைய or நடுவண் (also *middle*) + ஐ + அ = நடுவினன்ஆக ;—வந்திருந்தான்=வந்து + இருந்தான=took his seat ;—agrees with சேய் the last word of the stanza ;—யாரவந்திருந்தான் ? சேய்வந்திருந்தான். (சேய் = son= youth.) என்ன விசேஷணத்துச்சேய் ? நோற்றிருந்த சேய் ;—தவஞ்செய்திருந்த or இதுகாறும் பொறுத்துக் கொண்டிருந்த ;—எதற்கென்று நோற்றிருந்த ? சிறுவிழிக்கு = கடைக்கண்ணுக்கு = கடாக்ஷத்திற்கு = என்னைப்பாராளா வென்றபடி ;—எதன் சிறுவிழிக்கு ? பெருங்கண்ணின் = விசாலமானகண்ணின் ;—யாருடைய பெருங்கண் ? கோதையினுடைய=பெண்ணினுடைய. யாருடைய கோதை ? நாடனுடைய = விதாப்பனுடைய கோதை. எப்படிப்பட்ட நாடு ? நேர்நாடு = தன்மையுடைய நாடு. என்னநேர் - தன்மை ? குறுவிழிக்குந்தன்மை. (குறுவிழித்தல்=முழித்துக்காணுதல்=விளங்குதல்= மினனுதல்=to shine like gems spread indiscriminately on floor) எங்கே குறுவிழிக்கும்நேர் ? முன்றிலில்=முற்றங்களில் ;—எவை குறுவிழிக்கின்றன ? காரீலம=கருநீலரத்தினங்கள் ? எப்படிப்பட்ட கார்நீலம் ? குதட்டிய or குதட்டப்பட்ட = chewed or spued, குதப்பியுமிழ்ந்த கருநீலம். எது குதப்பிய ? கன்றுகள், கன்றுக்குட்டிகள் எறு. 1. Outline சேய்—வந்திருந்தான். 2. மன்னர்நடுவணைய வந்திருந்தான். 3. காரீலம் may be the flower itself. 4. குறுவிழிக்கு (also *noun*)= small eyes. 5. நேர்=equal. 6. சிறுவிழிக்கு=கொஞ்சம் பாராளாவென்றபடி.

CXXIX. நித்திலத்திற் பொற்றோடு நீலமணித் தோடாக
மைத்தடங்கண் செல்ல வயவேந்தர் - சித்த
மருங்கேவர வண்டின் பந்தர்க்கீழ் வந்தா
ளருங்கேழ் மணிப்பூ ணணங்கு.

நித்திலம் pearl. பொன்தோடு a gold ear ornament of females. நீலமணித்தோடு ஆக for or as or like emarald ear ornament ;மைத்தடங்கண் black broad

eyes. செல்ல to go, to see, to direct her eyes sideway, sidewise. வயவேந்தர் (வயம் power + வேந்தர்)=of mighty fellows. சித்தம் mind, will, love. மருங்கே = கூடவே=along with. வர to come, to follow, to accompany. வண்டின் பந்தர்க்கீழ் under bees-swarming Pandal. வந்தாள் came. அரும்சேழ்= அருமையாகிய நிறம்=colour, light, shine. அருங்கேழ்மணி=நன்னிறம் பொருந்திய அரிய இரத்தினங்கள்பதித்த=gems-set. பூண்=நகைகள். அணங்கு= பெண் ie தமயந்தி. 1. Damayanti is coming. 2. நீலமணித்தோடானமை, நீலோற்பல கடாக்ஷ வீக்ஷணத்தால். 3. Outline. அணங்கு (தன்) கண்செல்ல வேந்தர் சித்தம் மருங்கேவரப் பந்தர்க்கீழ் வந்தாள்.

CXXX. பேதை மடமயிலைச் சூழும்பிணைமான் போற
கோதை மடமானைக் கொண்டணைந்த - மாதர்
மருங்கின் வெளிவழியே மன்னவர்கண் புக்கு
நெருங்கினவே மேன்மே னிறைந்து.

மிக்கழகிய மயிலைச்சுற்றிவரும் பெண்மான்கள்போல், மாலையணிந்த அழகிய பெண்ணை (த்தமயந்தியை) அழைத்துக்கொண்டுவந்த தாதிமார்களது இடுப்பாகிய இடைவெளியின் வழியாய் அரசர்களுடைய கண்கள்புகுந்து கூடின (நெருங்கி வந்தன) மேலு மேலும் பெருகி எ-று. 1. மன்னவர்கண நெருங்கின, பால் பகா அஃறிணையாதலின். 2. மேல் மேல் நிறைந்து நெருங்கின. 3. அநேகர்சூழ அவள் மறைந்து செல்லுதலால் உற்று உற்றுப்பார்த்தார்கள் என்றபடி. உற்றுப்பார்த்தும் சிறிதே காணக்கிடைத்தது கருத்து, மேன்மேல் நிறைந்தென்றதனால். Princes try to have a look at her, but in vain; she is so closely surrounded by her maidens.

CXXXI. மன்னர் விழித்தா மரைபூத்த மண்டபத்தே
பொன்னின் மடப்பாவை போய்ப்புக்காள் - மின்னிறத்துச்
செய்யதாள் வெள்ளைச் சிறையன்னஞ் செங்கமலப்
பொய்கைவாய்ப் போவதே போன்று.

இராசாக்களுடைய கண்களாகிய தாமரைமலர்ந்த மண்டபத்தில் (பந்தலில்= சுயம்வரசாலையில்) இலக்குமியின் அழகிய பெண்ணனவள் வந்து சேர்ந்தாள், ஒளிநிறமான செவந்த கால்களையுடைய வெள்ளிய இரக்கைகளையுமுடைய அம்சமானது செந்தாமரைத்தடாகத்தில் போகின்றதைப்போன்று எ-று. 1. Anwaya style. பொன்னின்மடப்பாவை, மின்னிறத்துச்செய்ய தாள்வெள்ளைச்சிறை அன்னமானது செங்கமலப்பொய்கையில் போவதே போன்று, மன்னர் விழித்தாமரை பூத்த மண்டபத்தில் போய்ப்புக்காள், or பாவை, மண்டபத்தே, அன்னம் பொய்கையிற் போவதே போன்று, போய்ப்புக்காள். 2. Outline பாவைபோய்ப் புக்காள். அன்னம் போவதே போன்று போய்ப்புக்காள்.

Extracts from S. Samuel Pillai's Tamil Museum and Review of Oriental Philology.

CXXXII. வடங்கொள் வனமுலையாள வாரகுழன மேலோடு
நெடுங்கட் கடைபார்த்து நின்ரு - னிடங்கண்டு
பூவாளி வேநதன்றன பொனனாவம் பின்னேயிட்
டேவாளி நாணினமே லிட்டு.

முத்துவட முதலியவற்றைக்கொள்ளும் (அணிந்திருக்கின்றவென்கிறபடி) அழகுமுலையாளுடைய நீண்ட கூந்தலின்மேலே செல்லுகின்ற நீண்டகண்ணின் கடையை (கடைக்கண்ணை) ப்பார்த்துக்கொண்டு இருந்தான, எப்படி நின்ருன் என்னில் இடநகண்டு - வாய்ப்பான இடத்தைககண்டு அஙஙனே நின்ருன், யாவன் என்னில், புஷ்பபாணப்பிரயோகியாகிய மன்மதன் ;—எப்படி நின்ருன்? தன்னுடைய பொன் அம்புருத்தூணியை முதுகின்பின விட்டுக்கொண்டு நின்ருன். மேலு மென்ன செய்துநின்ருன். அம்பின்மிகுதியை (number of arrows என்கிற ஆங்கிலேய நடைபபடி) த்தன்கருப்பு வில்லினது நாணினமேல் (கயிற்றின்மேல்) வைத்துச்செலுத்தி விட்டு நின்ருன். எறு.

Anwaya Style. பூவாளிவேநதன், தன்பொன் ஆவம்பின்னே இட்டு, ஏவாளியை நாணின்மேல் இட்டு (வைத்து) இடங்கண்டு, வடங்கொள் வனமுலையாள்வார் குழன்மேலோடுமெ (நளனுடைய or இராசாக்களுடைய) நெடுங்கட்கடையைப்பார்தது நின்ருன். The order of thoughts is more clearly felt in the classical style than in the Anwayam. அம்புருததூணி or அப்பருதூணி=quiver.

CXXXIII. ¶. மனனர் குலமுமு பெயரும் வளநாடு .
மினன பரிசென றியலணங்கு - முனனின்று
தார்வேநதன பெறற தனிககொடிக்குக் காட்டினு
டோவேநதர் தம்மைத தெரிநது.

இராசாக்களுடைய சாதியையும நாமத்தையும் வளம்பொருநதிய நாட்டையும் இன்னபடியென்று சரஸ்வதியானவள், தமயந்தி முன் நின்று, or அந்த அரசர்முன்நின்று, வீமன்பெற்ற ஒப்பற்ற கொம்புக்குச் சுட்டிக் காட்டினுள், தேர்வேந்த (ர்தம்மை) ளைததெரிந்து குறிதது or தெரிவித்து எறு. Anwaya style. இயலணஙகானவள் முன்னின்று மன்னர்குலமும் பெயரும் வளநாடும் இன்னபரிசு என்று தோவேநதா தமமைத்தெரிந்து, தாா வேந்தன் பெற்றதனிக்கொடிக்குக் காட்டினுள். Anwayam seems to alter the intent of the writer. Which is the exact position of தேர்வேந்தர் தம்மைத் தெரிந்து I wonder in the Anvayam ! Saraswati has to point out to Damayanti each person as he is seated. Here follows the order of their royal highnesses, of whom the chola king is placed first by Pugazhendi, he being a Tamil sovereign.

CXXXIV. பொன்னி யமுதப் புதுக்கொழுந்து பூங்கமுகின்
சென்னி தடவுந் திருநாடன் - பொனனிற
சுணங்கவிழ்நத பூணமுலையாய சூழமரிற றுன்ஞர்
கணங்கவிழ்நத வேலனிவன காண.

காவேரித்தண்ணீரின் புதியகொழுந்தானது அழகிய கமுகமரங்களின் உச்சி

யைத் தடவிச்செல்லும் செல்வம்பொருந்திய சோழநாட்டரசன் ;—பொன்னில் பொன்னிலே (சுணங்கு) தேமல் மலர்ந்த ஆபரணங்க ளணிந்த முலையாயே (vocative combination=மகடூஉ முன்னிலைச்சந்தி) நெருங்கியயுத்தத்தில் சத்துருக்களுடைய கூட்டம் விழுந்திடும்படி செய்த வேலாயுதன் ஆகிய இவனை, இவனைப்பார், எறு. இனைய மகடூஉ முன்னிலை இங்ஙனம் வாஸ்தவமாகவே தமயந்தி.

1. பொன்னிற் சுணங்கு அவிழ்ந்த பூண்முலையாய் (voc) திருநாடன்வேலன் இவன், காண். 2. காவேரியாற்றின் அமிழ்தம்போன்ற புதுதத்தணணீ (கொழுந்து=tender, cool, soft) ரானதுபாக்குமரங்களது தலைமேல் தடவிச்செல்லும் நல்ல சோழநாட்டையுடையான், நெருங்கிய யுத்தத்தில் எதிரிகள்கூட்டமடிந்த (செயம்பொருந்திய) வேலாயுதன் (இதோ வீற்றிருக்கின்ற) இவன் ; இவனை. பொன்போல் சுணங்கு (அழகுதேமல் எனகிறபடி) பூத்திருக்கின்ற பூண்முலையோய், பார் எறு. 3. திருநாடன் வேலன் Subject இவனை Predicate. இதற்கு Principal Object இல்லை. 4 கொழுந்து Subject. தடவும் Verb. சென்னி Object. 5. துன்னார் கணம் nom to கவிழ்ந்த. This is the king of Chola Desa or Cavery. 6. மகடூஉமுன்னிலைசசந்தி or விளிதொடர்=விளி விசேஷணம் or முன்னிலையடை, not the *address* and *the addressed* as in சாத்தாவா, கொற்றுகொளா.

CXXXV. போர்வாய் வடிவேலாற் போழப்படாத் தோளுஞ்
சூர்வாயு மதர்அரிக்கட் டோகாய் கேள் - பார்வாய்ப்
பருத்ததோர் மால்வரையைப் பண்டொருகாற் செண்டாற்
றிரித்தகோ விங்கிருந்த சேய்.

போர்வாய் in fight, battle ;—வடிவேலால்=வடித்தவேலால்=by lance well prepared ;— போழப்படாத் தோளும் = பிளக்கப்படாத வர்களும those who are not cleft ,—சூர் for சூரை or சூரினை fear ;—வாய் for வாயும் or வாய்க்கும், கொள்ளும் ;—மதர் for மதர்த்த proud ;—அரிக்கணதோகாய்= வரிபொருந்திய கண்களையுடைய தோகையே=மயிலே=தமயந்தியே ;—பார்வாய்=பூமியிலே ;- -பருத்ததோர் மால்வரையைப் பண்டொருக்கால்=முன்னே ஒருகாலத்திலே=once in ancient times ;—செண்டால் for செண்டாயுததால்=by a weapon called *chendu* ;—திரித்த=உடைத்த=வேறுக்கிய that destroyed, demolished ;—கோ=அரசன் ;—இங்கு இருந்த=that is seated here ;—சேய்=இளைஞன் youth. 1. யுத்தத்திலே வேலாயுதத்தினுல் பிளக்கப்படாத அரசர்களும் அச்சத்தை (வாய்கின்ற) க்கொள்ளும்படியான மதர்த்தகண்களையுடைய தோகையே கேட்கக்கடவாய் ;—பூமியில் பெருத்ததாயிருந்த ஒருமகத்தானமலையை (Maha Meru) முன்னே ஒருகாலத்தில் செண்டாயுதத்தால் வேறு செய்தகோமான் இவிடத்திதோ இருக்கின்ற இளங்குமரன் எறு. 2. தோகை voc தோகாய். See 49th பெயரி Nan. 3. கேள்=நீகேள். 4. மால்வரையை governed by திரித்த. 5. செண்டால்திரித்த=கருவிப்பொருள். 6. ஒருகால்=ஒருக்கால், இயல்பும் மிகுதலுமாய்வரும். 7. இங்கிருந்த சேய் Subject. திரித்தகோ Predicate. From 134th to

149th, Saraswati mentions the names of kings present at Swayam Varam. There is no Objective case principal in any of these stanzas. The royal gallant here referred to is Pandiyan. Refer to திருவிளையாடல்=Holy Sports of Siva.

CXXXVI. வென்றி நிலமடந்தை மென்முலைமேல வெண்டுகில்போற்
குன்றருவி பாயுங் குடநாட - னின்றபுகழ்
மாதே யிவனைகண்டாய் மானத்தனிக் கொடியின
மீதே சிலையுயாத்த வேந்து.

வென்றி=வெற்றி (from வெல்)=வெற்றிபொருந்திய= victorious ,—நில மடந்தை (6th case) பூமிதேவியினுடைய ;—மென்முலைமேல் ;—வெண்துகில் போல=வெள்ளைத்துகில (வஸ்திரம்) போல்=like white garment ,—குன்றருவி (குன்று + அருவி) மலையருவிகள்=water-falls from mountains ;—பாயும பா யகின்ற=falling or irrigating ;—குட நாடன்=Coorg Countryman ;—நின்ற பு கழ்மாதே (நின்ற that stood always ie everlasting) நிலையான கீர்த்திபொருந்திய பெணணே (voc) ,—இவன this one ;—கணடாய்=did you see, do you see ;—literally *Thou hast seen* :—மான for மானமுள்ள=terrible, honourable ,—தனி கொடியின் மீதே=ஒப்பற்ற துவசத்தினமேலே=upon the unrivalled flag ;—சிலை=வில for வில்லை=bow ;—உயாத்த= உயாத்தின = எடுத்த = எழுதின= that upheld or printed, painted ,—வேந்து for வேந்தன் king. This is king of Coorg. 1. ஜெயம பொருந்திய பூமிப்பெண்ணினது மென்மையமுலையினமே ல வெள்ளைத்தூசுபோல் மலையருவி நீர்களபாய்கின்ற குடகு நாட்டரசன, நிலை யான கீர்த்திபெற்றபெண்ணே, இவன், கணடாய, பெருமையான ஒப்பில்லாத த னது பதாகையின்மேல் விலலை உயர்த்திய இராசன் என.

¶. 2. Anwaya Style. நின்ற புகழ்மாதே, இவன்கண்டாய் (யானொன்னி ல்) வென்றி நிலமடந்தையின மென்முலைமேல் வெணதுகிலபோல் குன்றருவிக ளபாயுங் குடநாடனாகிய, மானத்தனிக கொடியின்மீதே சிலை உயர்த்தவேந்தன். 3. Outline. நாடன் வேந்து இவன கண்டாய். 4 மெனமுலைமேல் here means the surface of the country itself. 5. குன்றருவி nom to பாயும். 6. பாயுங்குடநாடன = குடநாடன்பாய்ந்தான் அலலன் = குடநாடும பாய் ந்ததன்று. For *finishing terms* = முடிக்குஞ்சொல்லிலககணம, see 21st Sut. வினை Nan, in the large commentary விருத்தியுரை. 6. Here is a list of பெயரெச்சத்தொடர்கள that a student may find which is *the direct concord* and which the *indirect one*. நிலவலயந்தாங்கும் நளன், ஈ சன் கருதுபுகழ், மயில் இருந்த பாகத்தார், தேன்பாடும தாரநளன், எறறு நீா ஞாலம், வந்தமறை, கோத்தமுனி, வெல்கொணட அரசு, ஒத்திருக்கு முள்ள ம், நீண்டமுகில், சேர்வரிய வெஙகானம, பாரகாத்தசேய், கேடில்விழுச்செல் வம், காமருவுநாடற்கு, இலங்கு அலைநூலமாாபன், விண இழிந்த நூல்மாாபா, ஒ

விஆழி, சாகரம்சூழ் நன்னுடு, முன்நாட்டும்நாடு, கரிவழுக்கும் நகர், தென்றல் அலர்த்துங்கொடி, மயிர்புலர்த்தும் புகை, மனுநூல் வாழவரு சந்திரன சுவர்க்கி, தாமரையாள் வைகும் தடந்தோளான், பாராளும்வேந்தன, மாதர் அருகுஊட்டுமபைங்கிளி, வாங்குவளைக்கையர், வண்டுசிறகுலர்த்தும் நாடன், தளவு அலருந்தாழ்வை, கார்வண்டுழலுந் தாங்கிருள், அன்னபொழில், முத்துமிழுங் கங்கைநாடன், நல்லமயிற்குழாம், களிவண்டு, தையல்பிடித்ததனி அன்னம, திசைமுகந்த வெண்கவிகை, இசைமுகந்ததோள், பாவேய்ந்தசெந்தமிழ். புள்ளுறையுஞ்சோலை, வண்டுறங்கும் நாடன், மயிலைச்சூழும்பிணைமான் ;—துன்னு கணம் கவிழ்ந்த வேலான்=Observe in this instance that a number of words are to be supplied between கவிழ்ந்த and வேலான்.

CXXXVII. ஆழிவடி யம்பலம்ப நின்றானு மன்றொருகா
லேழிசைநூற சங்கத் திருந்தானு - நீள்விசும்பி
னற்றேவாதூது நடந்தானும் பாரதப போர்
செற்றானுங் கண்டாயிச சேய்.

ஆழி for ஆழியில் in the sea ;—வடியம்பு (வடி + அம்பு=the fire-arrow of Sri Rama ;—அலம்ப=அசைய to move ;—நின்றானும் = he who stood ;—அன்று ஒருகால் on that day, once ;—ஏழ் + இசை + நூல் + சங்கத்து + இருந்தானும்=and he who sat, presided over the conclave of musical Pundits at Madura College ;—நீள்விசும்பில் = அகன்ற வானத்தில்=in or though space ;—நல் தேவர்தூது=நல்ல தேவர்களுடையதூதனுக = as messenger of gods ie Pandavas ;—நடந்தானும் = he who walked ;—பாரதப் போர்=the great war of Mahabharata ;—செற்றானும் = செறுத்தவனும்=வென்றவனும் and he who conquered ;—கண்டாய=do you see, did you see ;—இச்சேய் this youth. 1. Outline நின்றானும் இருந்தானும நடந்தானும் செற்றானும் இச்சேய் ; இவனைக்காண். 2. செறுதல் to revenge, செற்றான is properly the past form, but செறுத்தான் in imitation of மிகுத்தான் and the like. 3. வடியம்பு nom. to அலம்ப. 4. நின்றான் இருந்தான் நடந்தான் and செற்றான் refer to one and the same person, agreeing with the Principal Predicate சேய் ;—He is a member of the Yadava-line. This is a disputed stanza too, as to the very person who it is ; evidently, it is not Krishna, but some one of his pedigree. கார்த்த வீரியார்ச்சுனன் and கிருஷ்ணன்.

CXXXVIII. தெரியிலிவன் கண்டாய் செங்கழுநீ மொட்டை
யரவின் பசுந்தலையென் றஞ்சி - யிரவெல்லாம
பிள்ளைக் குருகிரங்கப் பேதைப்புட் டாலாட்டும்
வள்ளைக் குருநாடர் மன.

தெரியில்=if properly inquired = தெரிந்தால்+=விசாரிக்குமிடத்தென்றபடி ;—also தெரியலே=பெண்ணே (voc.) ;—இவன் கண்டாய்=இவன்யா

ரொன்னில் ;—செங்கழுநீா மொட்டை = செங்கழுநீர் என்று பெயரிய புஷ்பச் செடியினது பூமொட்டினை (அரும்பை) ;—அரவின்= பாம்பின் of a snake ;—பசுந்தலையென்று=பசியதலையென்கிறதாக=for the green head of a serpant;—அஞ்சி = fearing = பயந்து ;—இரவெல்லாம் = இராத்திரி முழுவதும் = all night ;—பிள்ளைக்குருகு=இளம்பறவை=குருவிக்குஞ்சு=young of a bird ;—இரங்க=அழ to cry + when crying ;—பேதைப்புள் = பெட்டைப் பறவை = the mother-bird ;—தாலாட்டும = தாராட்டுகின்ற=rocking ;—வள்ளை =வளமை பொருந்திய or வள்ளைப்பாட்டு ஒலிக்கின்ற ;—குருநாடர் = குருதேயத்தாரது or தேயத்தார்க்கு ;—மன்=அரசன். 1. தெரிந்து சொன்னால் இவன் யாரொனில், செங்கழுநீர் மொக்கினைப்பாம்பின் பசியதலை யென்று பயந்து இளம்பறவையானது அழ, இரா வெல்லாம் தாய்ப்பறவையானது தாலாட்டும் வளளைப்பாட்டொலிக்கின்ற குருநாட்டிற்கு அரசன் ஏறு. 2. வள்ளைப்பாட்டு a popular song, for an explanation of which, see Beschis' சதுரகராதி under வள்ளை or பிரபந்தம் - கூள. 3. Outline. மொட்டினை அஞ்சிப்பிள்ளைஇரங்கப்பேதைதாலாட்டும குருநாடு. 4. இவன மன்=Subj. and Pred.

CXXXIX. தேமருதாரக் காளையிவன் கண்டாய் செம்மலாமேற்
காமருசங் கின்றகதிர முதைத் - தாமலாதன
பத்திரததா லேற்கும பகொப்பழனஞ் சூழ
மததிரததார் கோமான மகன்.

தேம்=வாசனை = smell ;—மரு for மருவிய =பொருந்திய=having ;—தார் for மாலையினையுடைய ;—காளை=youth ;—இவன் + கண்டாய் ;—செம்மலாமேல்=செவ்விய or செவ்ந்த பூவின்மேல் ;—காமரு=அழகிய pretty ;—சங்கு=chanks ;—ஈன்ற = பெற்ற =produced, brought forth, begotten ,—கதிரமுதை=shining pearl ;—தாமரை lotus ;—தன்பத்திரத்தால் by its leaf or upon its leaf ;—ஏற்கும்=தாங்கும் receiving, taking up as by hand ;—படுகர் = பள்ளம் meadows ; பழனம = வயல் and fields ;—சூழ் for சூழ்ந்த surrounded ;—மத்திரத்தார் of the inhabitants of Matra ;—கோமான் மகன் =son of a king. 1. Outline. மத்திரத்தார கோமான் மகன், தேமரு தார்க்காளை இவன் கண்டாய். 2. தாமரை nom to ஏற்கும். ஏற்கும் governs கதிர்முத்தை. ஏற்கும் படுக்கர்ப்பழனம்= Indirect Relative Participle ending with படுகர்ப்பழனம். 3. Anvayam. காமரு சங்கு செய்மலர்மேல் ஈன்ற கதிர்முத்தைத் தாமரையானது தன்பததிரத்தால் ஏந்திக்கொள்ளும் பள்ளங்களும் வயல்களும் சூழ்ந்த மத்திர தேசத்தின் சனங்களுக்கு அரசனுடைய குமாரனாகிய தேமரு தார்க்காளை இவன் என்று தெரிந்துகொள். இதிலே சம்புத்தியை தமயந்தியென்று வருவித்துக்கொள்க. 4. When the paraphrased reading differs from the analysis in word or signification, the student is to take that which is agreeable to his taste. 5. Either கா + மரு for மருவு, மருவிய, or காமர் + உ=The latter not good grammar, while the former is opposed to truth.

N. B. To Yadava-family belongs Matra (வடமதுரை), and who is that referred to in the 137th?

CXL. அஞ்சாயன் மானே யிவனகண்டா யாலைவாய
வெஞ்சாறுபாய விளைந் தெழுந்த - செஞ்சாலிப
பசசைத தாண்மேதிக கடைவாயிற பாலொழுகு
மச்சத்தார கோமான மகன்.

அம்=அழகிய ;—சாயல்=நிறமுடைய colour ;—மானே = மான்போலுங் கண்வாய்ந்தபெண்ணே (voc) ;—இவன்கணடாய்=Have you seen, or do you see that this person ;—is ;—ஆலைவாய்=கரும்பாலையில்=in the sugar cane press ;—வெம்சாறுபாய=விருப்பத்திற்கேற்ற இரசமானது=palatable juice ;—nom to பாய ;—பாய to flow - பாய்ந்து or பாயதலால்=Infinitive causal காரணப்பொருட்டு ,—விளைந்து எழுந்த=grown up ;—செம்சாலி=நலலநெல்லினது=of paddy ;—பச்சைத்தாள்=green blade, stalks ;—nom to பாலொழுகும் ;—மேதிக்கடைவாயில் = எருமையின் வாயின்கடையில்=by the side of their mouths ;—பாலொழுகும் = shedding milk ;—மசசததார = of the Maccha Countrymen ;—கோமான்மகன்=அரசனுடைய, குமாரன் Predicate to இவன.

1. அழகிய நிறமுடைய பெண்ணே, இவன் (கண்டாய்) யாரென்றால், ஆலையினிடத்தில் (ஆடிப்) பிழிந்த விருப்பமான (கருப்பஞ்) சாறானது தண்ணீராய்ப்பாய அதனால் ஓங்கிவளர்ந்த செநநெல்லினது பச்சைததாளானது எருமையின கடைவாய் வழியே பாலொழுகுகின்ற மச்சதேசதது சனங்களுக்குக கோமானுக்கு மகன் எறு. 2. Anvayam or Outline. மசசததார்கோமான மகன இவன் கண்டாய் மானே. 3. செஞ்சாலிப்பச்சைததாள=சு ம் வேற்றுமை, உறுப்புபபொருள். 4. வெம்மை=heat, meaning *desire*. 5. பச்சைத்தாள பாலொழுகும்= பச்சைததாள் ஒழுகும்=பாலொழுகும்=two nominatives to one and the same verb.

CXLI. வண்ணக குவளைமலர் வவ்விவண் டெடுத்த
பண்ணிற செவிவைத்தப பைஙகுவளை - யுண்ணு
தருங்கடா நிற்கு மவநதிநா டாளு
மிருஙகடா யானை யிவன.

வண்ணக் குவளை மலர் = அழகிய or நீலவர்ணத்த குவளைப் பூவை = fine blue kuvalai -flower ;— gov. by the next word ;—வவ்வி = கவ்வி=கௌவி seizing by his mouth ;—வண்டு எடுத்த பண்ணில் = அதிலிருந்த வண்டானது தொடங்கிய இராகத்தில் in or upon the tune which it *took* ;—செவிவைத்து for செவியை வைத்து = காது கொடுத்து = placing ie inclining its ears ;—அப்பைங்குவளை = அந்த நீலோற் பலத்தை = the self same ;—உண்ணாது = உண்ணமல்=தின்னமலே = not having eaten or without eating ;—அருஙகடா = அரியகடா வானது = காளையானது - nom to நிற்கும — that stands

affected by the song;—அவந்தி நாடு = Avanti Country (acc.);—ஆளும்= ஆளுகின்ற;—இரும கடாயானை=noble male elephant ie. the king;—இவன் this one. 1. கடாயானை = ஆணயானைhere used to denote the sovereign of Avanti. This is a true அன்மொழி, while இளநீர் is destined to denote the tender cocoanut; and பொற்றொடி also is never mistaken for any other. Hence this கடாயானை and the like, in passages of this nature, must be parsed a classical metonyny; the others of *one word* and a *double word* being settled and known as such. 2. வண்ணமான (blue) நீலோற் பலபுஷ்பத்தைக் கவ்வி, (கவ்வினவுடனே அதிலிருந்த) வண்டு தொடங்கிய கீதத்தில் தன் காதை வைத்து, அக்கவ்விய நீலமலரை மெல்லாமலே கடாவானது சுமமா(அரும்) நிற்கின்ற (இவ அதிசயத்தை யுடைய) அவந்திதேசத்தை ஆளுகின்ற பெரிய ஆணயானை யானவன் இவன் என்று. Damayanti (voc) understood. 3 மலரைக்கவ்வினது கடா. பண்ணினை யெடுத்தது வண்டு. செவியினை வைத்ததும் கடா. கவ்வினமலரை உண்ணாது விட்டதுங்கடா. இங்ஙனம்கடாநிற்கும் அவந்திநாடு. இலக்கிய ஆகுபெயா=classical metonymy=முன்னொட்டுப் பின்னொட்டால் இந்தசொல் இன்னதற் கென்றாக வெனக்கொள்வது இலக்கிய ஆகுபெயர். இவ்வாறே அன்மொழிக்கும் உருவகத்துக்குங் கொளக. நியதவிதிக்கும நியத உதாரணங்கட்கும வேறாயப் போன்று வருவன இலக்கியச் செய்கை.

CXLII. விடக்கதிர் வேறகாளை யிவன்கண்டாய மீனின்
றொடக்கொழியப போய்நிமிர்ந்த தூண்டின - மடறகமுகின்
செங்தோடு பீறிதநேன செஙநெறபசுங தோட்டில
வநதோடு பாஞ்சாலா மன.

விட for விஷ=poison set;—கதிர்வேற்காளை=ஒளிபொருந்திய வேலாயுதத்தகாளையை யொத்தான் இவன் யாரென்றால்;—பாஞ்சாலர்களுக்கு இராசன். எப்படிப்பட்ட பாஞ்சாலம்? வந்து ஓடும்பாஞ்சாலம. எதிலேவந்து? தோட்டிலே (தோடு என்றால் என்ன? மிகுதி அநேகம் திரட்சியென்றர்த்தம் வடு என்று மர்த்தம்.) என்னதோட்டிலே? செந்நெற்பசுந்தோட்டில். இந்தத்தோட்டின்கண் எது வந்தோடும்? தேன்வாநது ஓடும். இதேது இந்ததேன்? பீறிப்புறப்பட்டதேன். எதைப்பீறி? செஙதோட்டினைப்பீறி (பீறி=pierce, lacerate) எதுபீறி? தூண்டில்பீறி. எதனுடைய செந்தோடு? மடற்கமுகின் செந்தோட்டைப்பீறி. என்ன தூண்டில்? நிமிாநத தூண்டில் எப்படி நிமிாநததூண்டில்? போய் நிமிர்ந்ததூண்டில். எங்ஙனம்போய்? ஒழியப்போய். எது ஒழிய? தொடக்குஒழிய. தொடக்கு என்றால் என்ன? மாமிசம் அல்லது இரை. எதனுடைய இரை? மீனின் இரை. Anvayam. பாஞ்சாலத்திலே மீன்பிடிப்போர் தூண்டிலைப்போட்ட வுடனே மீனானது தொடக்கினை விழுங்கிவிட்டுத் தப்பிக்கொள்ள, அவர்கள் அகப்பட்டதாமென்று தூண்டிலை விசும்பியெடுக்க அதுபோய் மடல்களுள்ள பாக்குமரத்தின் செவந்ததோடுகளைப்பீறி அதனால் புறப்பட்ட தேனானது வழிந்து செ

ங்நெற் பசுங்தோட்டில் வந்து ஒடுகின்றதாம், இத்தகைய பாஞ்சாலதேசத்தார்க்கு அரசன், விஷம்பொருந்திய கதிர்வேலாயுதத்தகாளை எறு. தொடக்கு=bait. தோடு=the case containing the flower or the nut. தோடு=rind, bark of smaller shrubs. This is the present Panchalankurichi in Tinnevelly District.

CXLIII. அன்னந் துயிலெழுப்ப வந்தாமரை வயலிற்
செங்நெ லரிவார் சினையாமை - வன்முதுகிற
கூனிருமபு தீட்டுங் குலக்கோசலை நாடன
றேனிருநத சொல்லாயிச் சேய்.

Anvayam. தேன் இருந்த சொல்லாய் (Voc)=தமயந்தீ, இச்சேயானவன் யாவன் எனனில் கோசலைநாடன். எப்படிப்பட்ட கோசலை ? சனக்கூட்டஙகளை யுடைய கோசலை. யாதுசெய்கின்ற குலம் ? கூனிருமபு தீட்டும்குலம். கூனிரும்பு=அரிவாள். எதின்மேல் தீட்டுகிறாகள் ? வலியமுதுகினமேல். எதனமுதுகின்மேல் ? சினைகொண்ட ஆமையின்முதுகிலே. யாவாதீட்டுகிறூர் ? அரிவார்= அறுப்பறுப்போர். (அரிவார் குலம் எனக்கூட்டுக) எதனை அரிவார் ? செங்நெல் லினை. எங்கே ? வயலில். என்னவயல் ? தாமரைவயல். வயலில் தாமரை எது ? (வந்து + ஆம் + அனா + வயலில்) அனாவயல் நீர் நிரம்பிய வளத்தினூல் தாமரையு முண்டென்கிறபடி. எப்படிததாமரை ? அந்தாமரை. யாது, யாதுசெய்ய ? அன்னமானது அவர்களைத்தூக்கத்தினின் றெழும்புதலைச்செய்ய எறு. குலக்கோசலைக்கு நல்லகுலம் எனவுங்கொள்க. 1. அன்னம் Nom. to எழுப்ப 2. செங்நெல் governed by அரிவார. 3. அரிவார் Nom. to தீட்டும். 4. தீட்டும் governs கூனிரும்பு. 5 தீட்டுங்கோசலை = கோசலைதீட்டாததாதலால் வேற்று முடிபு (Indirect concord) 6. Outline கோசலைநாடன் இச்சேய்.

CXLIV. புண்டரிகந் தீயெரிவ போல்விரியப் பூம்புகைபோல்
வண்டிரியுந் தெண்ணீர் மகதயாகோ - னெண்டிசையிற்
போர்வேந்தர் கண்டறியாப் பொனனூவம் பின்னுடைய
தேர்வேநதன் கண்டாயிச் சேய்.

தாமரைகள், நெருப் பெரிவன போல்மலர, அதனிடைய வண்டுகள் நல்ல புகைபோல் கலைந்தெழும்பும் (இரியும்) தெளிந்த தண்ணீர் (வளம்பொருந்திய) மகததேசத்தார்க்குஅரசன்,(ஆகிய a connective particle of nouns in apposition) எட்டுத்திக்கிலும் போர்புரி அரசர்கள்கண்டறியாத பொன் அம்புறாத் தூணியை முதுகின் மேலுடைய தேர்வேந்தன் இந்தக்குமரன், கண்டாய் தமயந்தியென் றவாறு. 1. புண்டரிகம்விரிய வண்டு இரியும் தெண்ணீர். 2. இத் தெண்ணீர் பொருந்திய மகததேசம். 3. இத்தேயத்தார்க்கு அரசன், பொன் ஆவம்பின் உடைய தேர்வேந்தன். 4. எண்டிசையிற் போர்வேந்தர் கண்டறியாப் பொன்ஆவம். இவன் அவர்கள் முதுகைக் கண்டவன். அவர்கள் இவன்முதுகைக் கண்டறியார் என்றபடி. 5. கண்டாய்=an expletive of address between equals, exactly

like *do you see, do you perceive* in English. See 28th 29th Suts. எச்சவியல் Talkapiyam. கண்டிசென்று கொண்டிசென்று சென்றதென்று போயிற்றென்று அனறியனைத்தும் வினவொடு சிவணி நின்றவழியசைக்குங் கிளவியெனப. கேட்டையென்று நின்றையென்று காதத்தையென்று கண்டையென்று வென்றிவனைத்து முன்னிலையல்வழிமுன்னுறக்கிளந்த வியல்பாகுமமே.

CXLV. கூன்சங்கின் பிள்ளை கொடிப்பவளக் கோடிடறித்
தேன்கழியில் வீழத் திரைக்கரத்தால் - வான்கடல்வந்
தந்தோ வெனவெடுக்கு மங்கநா டாளுடையான
செந்தேன் மொழியாயிச் சேய்.

கூன் = கோணம்=கோணிய= curved, round ;—சங்கின்பிள்ளை=இளஞ்சங்குகள்=young-mother of pearls ;—கொடிப்பவளக்கோடு=கொடிப்பவளம் என்னப்பட்ட பவளத்தின்வரம்புக்கு (வரம்பிலே or துணுக்கு, துணடிலே)= against a piece of coral called கொடிப்பவளம=*creeping corals* ;—இடறி= hitting, knocking ;—தேன்கழியில் = இனியகழி (கால்வாயில்) ககாலில்=in canal ;—வீழ=விழ=to fall (when it fell) ;—திரைக்கரத்தால=அலைகளைகளால்=by waves-hands ;—வான்கடல்வந்து=பெரிய கடலானது சந்தித்து ;—அந்தோ=ஐயோ என ;—எடுக்கும = எடுக்கும ;—அங்கநாடு=அங்கநாட்டை ;—ஆளுடையான ஆளுதலையுடையோன ;—செந்தேன மொழியாய= O Damayanti (voc) ;—இச்சேய=this youth. 1. கூனிய சங்கின (வளையின்) இளம்பிள்ளையானது கொடிப்பவழத்தின் கிளைக்கு (சிறியதுணடிறகு or குவட்டிறகு=a little hill) இடறி (இடறுண்டு) வாசனை (பொருந்திய) கழிக்காலிலே விழுந்துவிட்டவுடனே பெரியகடல வந்து தன் அலைகைகளினால் ஐயோ என்று எடுக்கின்ற (இவ்விநதையினையுடைய) அங்கநாட்டை ஆளுதலுடையான் (அரசன) இந்தக்குமரன், செந்தேனமொழியாளே (பார) எறு. 2. அங்கநாடாளுடையான இச்சேய். 3. Under which sub-division will you put அந்தோ? See 1st Sut. இடைச்சொல்லியல். 4. பிள்ளை nom to இடறி and விழ. 5. What does எடுக்கும் govern? Is it expressed? Supply please. 6. பிளளை இடறிவிழ கடல்வந்து (அதை) எடுக்கும் அங்கநாடு.

CXLVI. வெள்வாளைக் காளைமீன் மேதிக்குல மெழுப்பக்
கள்வார்ந்த தாமரையின் காடுழக்கிப் - புள்ளோடு
வண்டிரியச் செல்லு மணிநீர்க்கலிங்கர் கோன
றண்டெரியற் றோள்வேந்தன் றான.

1. வெள்ளிய ஆண்வாளை மீனகளை எருமைக்கூட்டங்கள் (இறங்கி) க்கலைக்க (கலைத்தபோது=கலைத்ததனால்) தேன் வடிந்திருக்கின்ற தாமரையின் காட்டை (பிருதிவியை or இடத்தை=தடாகத்தை) அதுகள் கலக்கிப்பறவைகளையும் வண்டுகளையும் ஓடும்படிச்செல்லுகின்ற அழகிய ஜலம் (பொருந்திய) கலிங்கதேசத்தார்க்கு அரசனதான், இந்தத்தண்டெரியலந்தோ வேந்தன். எறு. 1. மீன்கள்

மேதிக்குலத்தை யெழுப்ப மேதிகள் காடுழக்கிச்செல்லும் நீர்நாடன் என்றுங்கொள்க. 2. தண் + தெரியல் garlands + தேர்வேந்தன். 3. தண்மை=chillness. 4. மீன் nom to எழுப்ப governing மேதிக்குலம், or மேதிகுலம் nom to எழுப்ப governing மீன். 5. எருமைகள் தண்ணீரிற்கிடந்தன, வாளைகள் எருமைகளைத்தீண்டின, அவைகள் மிரண்டு எழும்பிஉழக்கிச்செல்லும் அணிநீர்.

CXLVII. அங்கைவரி வளையா யாழித்திரை கொணர்ந்த
செங்கண் மகரத்தைத் தீண்டிப்போய்க் - கங்கையிடைச்
சேல்குளிக்குங் கேகயர்கோன் றெவ்வாடற் கைவரைமேல்
வேல்குளிக்க நின்றானிவ் வேந்து.

அம் + கை + வரி + வளை + ஆய்=Damayanti (voc);—ஆழி + திரை =waves of the sea;—கொணர்ந்த= கொண்டுவந்த from கொணு or கொணா= that brought;—செம + கண் + மகரத்தை= shark, crocodile;—தீண்டிப்போய்=தொட்டுப்போய்=having touched;—கங்கை + இடை=in Ganges;—சேல்=Sel-fish;—nom to தீண்டிப்போய் governing மகரத்தை, and to குளிக்கும்;—குளிக்கும்=bathing, playing, arriving at;—கேகயர் கோன் = king of the Kekayas;—தெவ் for தெவ்வர்=enemies;— gen-understood;— ஆடல் =வல்லமை=powerful;—கை + வரை + மேல்=கைம்மலை மேல்=யானைகள் மேல் = on elephants;—வேல் his lance;—குளிக்க=to join, to penetrate;—நின்றான் he who stood ie who thus proved his prowess;—இவ்வேந்து this king. 1. Outline. இவ்வேந்து கேகயர் கோன். (தெவ்வாடற்) கைவரைமேல் வேல்குளிக்க நின்றவன். நின்றவனுகிய கேகயர் கோன் இவ்வேந்து என்றுங் கூட்டுக. 2. Anvayam. அங்கைவரிவளையாயே, சமுத்திரத்து அலையானது (முகத்துவாரத்தில்) கொண்டுவந்து விட்டசெங்கண் முதலையை கங்கையிலுள்ள சேலானது தொட்டுப்போய் (மீண்டும்) சங்கைக்கேவந்து விடுகின்ற (குளிக்கின்ற) கேகய தேசத்தாருக்கு அரசனுகிய, எதிரிகளது வலியயானைகளின் மேல் தன்வேலாயுதம் நுழைய (நுழையச்செய்து) நின்றவன இந்த இராசன், பார் என்றவாறு. 3. குளி=bathe, penetrate. 4. வேந்து - அரசு - இறை - அமைச்சு - தையல் - பேதை - These forms are *common themes* both to singular and plural terminations; as, வேந்து common to வேந்தன் and வேந்தர் &c. (உயர்திணையியற் பெயர்=see 43rd Sut. Ozhipiyal, Elakkanakottu)

CXLVIII. மாநீர் நெடுங்கயத்து வள்ளைக்கொடி மீது
தானேகு மன்னந் தனிக்கயிற்றிற் - போநீள்
கழைக் கோதையரோய்க்குங் காந்தார நாடன்
மழைக்கோதை பானேயிம் மன்.

மகத்தாகிய ஜலம் நெடுகிய கயத்தில் (மடுவில் =அகன்றநீர் நிலையில்) வள்ளைக்கொடிமேல் தானே (ஒண்டியாய் ஒற்றைக்கொடிமேல்) நடந்து போகின்ற அன்னமானது, தனியொற்றைக்கயிற்றின்மேல் போகின்ற நீண்டகழைக்கூத்தாடு

ம் ஸ்திரீகளை, ஒக்கும்படியாகிய காந்தாரநாடன் இம் மன்னன், மழைக்கோதைமானை எ-று. 1. மழை cool. 2. கோதை garlands. 3. மான் damsel. 4. கழை=மூங்கில்=bamboo ;—கழைக்கூத்து=bamboo dancing of jugglers. 5. கழைகோதை=a female of that tribe. Swan's walking upon Vallai creepers, resembles jugglers' dancing upon ropes. 5. King of Kandaram.

CXLIX. அங்கைநெடு வேறக ஞயிழையாய் வாவியின்வாயச்-
சங்கம் புடைபெயரத் தான்கலங்கிச - செங்கமலப்
பூசசிந்து நாட்டேறல பொனவிளைக்குந் தண்பணைசூழ
மாசிந்து நாட்டானிம மன.

அம் + கை or அகம் + கை = உள்ளங்கைபோல் நீண்டவேற்கண்களை வாய்ந்த ஆயிழையே (தமயந்தியே), தடாகங்களில் (வாய=இடவுருபு) சங்குகள் இடம்பெயர (அசைய = ஆட = நீஞ்ச) (தான்) அதனால் அசையுண்டு செந்தாமரைப்பூக்கள் சிந்தின புதுத்தேனானது பொன்னை விளைகின்ற குளிர்நீர் வயல்கள் சூழ்ந்த மகத்தாகிய சிந்து நாட்டான் இம்மன்னவன் எ-று. 1. வாபீ=large tank ;—Sanscrit. 2· சஙகு=சங்கம் என சாரியை. சங்க꞉ பங்க꞉ முதலிய ஆரியத்து அகாராந்தப் புல்லிங்க சபதங்களும், சங்கம் பஙகம் என அவ்வந்தத்து கபும்ஸகங்களைப் போலவே தமிழில்வரும். கட꞉ பட꞉ முதலிபுல்லிங்கமும் கடம்படம் என்றேகாணக. 3. புடைபெயர to move on step after step ;—hence, the arrangement of Verbs in mood tense number and person is called புடைபெயர்ச்சி in grammar. 4. வாபிகளிலே சங்குகள் புடைபெயர்ந்தன, அதனால் தாமரைகள் அசைந்தன, அதனால் தேன்சிந்தின, அததேன்பாய்ந்து வயல்களில் நெல்விளைகின்றன. 5. பொன் for நெல் is a classical metonymy = இலக்கிய ஆகுபெயர். 6. நாள்த்தேறல் =to-days' honey=new honey. 7. King of Scind. 8. Outline. பெயர - கலங்கிசசிந்தும் தேறல். தேறல் பொன்னை விளைக்கும் தணபணை. தண்பணைசூழ் சிந்துநாடு. நாட்டான் இம்மன். அங்கைநெடு வேற்கண் ஆயிழையாய்=*address.*

CL. ¶. காவலனாத தன்சேடி காட்டக்கண் டீரிருவர்
தேவர் நளனுருவாய்ச் சென்றிருந்தார் - பூவளாந்த
மாசிலாப் பூங்குழலாண மறறவரைக் காணுசின
றூசலா டுற்று ளுளம.

Thus ended Sarasvatis' information to Damayanti. Now begins a difficulty. Indra Agni Varuna and Vayu in disguise like Nalan. See 93rd Stanza. இராசாக்களை யெல்லாம் தன் தாதியானவள் சுட்டிக்காட்டக்கண்டு, நாலுபேர் தேவர்கள் நளனுடைய ரூபமாகவே வந்திருந்தார்களே, அவர்களை (மற்று=அசை) பூக்கள் எழுதிய மறுவில்லாத மெல்லிய கூந்தலாள் கண்டு (Present=as she is casting her eyes) ஊசல் ஆட்டத்தை அடைந்தாள் உள்ளத்திலே, எ-று. 1. Anvayam. பூவளாந்த மாசிலாப்பூங் குழலாள், தன்சேடியானவ

ன் காவலனைக் காட்டக்கண்டு, ஈரிருவர் தேவர்கள, நளனுருவமாய் வந்திருந்தோர் (மற்று) அவனைக் காண்கிற போது இந்திரியார் இலிந்திரியார என்று உள்ளத்தில சந்தே கங்கொண்டாள், எறு 2. ஊசல்=swing. ஆடு for ஆடல்=moving. ஊசலாடல்=vascillating. 3. உள்ளம ஊசலாடுற்றாள். 4. வரைந்த=arranged, painted. 5. Outline. சேடிகாட்டக கண்டு சென்றிருந்தார் மற்றவனைக் காணுகின்று உள்ளம் ஊசலாடுறாள், பூங்குழலாள். 6 ஈரிருவர்=twice two=four=நால்வர். see. 39 - 41. உயிரீ and 31. பெயரி Nan. 7. ஆடுற்றாள் - ஆளுடையான் - போகட்ட and the like are classical idioms, opposed to colloquial idioms.

Scanning of Venba metre. கா+வல+னைக்=நேர்நிரை நேர் = கூவிளங்காய். (1st Foot) தன்+சே+டி=நேர நேர் நேர்=தேமாஙகாய் (2nd Foot) காட்+டக்+கண்=நேர் நேர் நேர்=தேமாங்காய் (3rd Foot) டீ+ரிரு+வர்=நேர் நிரைநேர்=கூவிளங்காய். (4th Foot. These four feet make one line ie the first line in Venba). 2. தே+வர்=நேர் நேர்=தேமா (1st Foot) நள+னுரு+வாய்+நிரை நிரைநேர=கருவிளஙகாய் (2nd Foot சீர) சென்+றிருந்+தார் =நேர்நிரைநேர்=கூவிளங்காய் (3rd Foot சீர், These three feet make the second line of a வெண்பா) பூ+வரைந+த=நேர்நிரைநேர்=கூவிளங்காய் (Independent Foot=தனிச்சீர) 3. மா+சிலாப்=நேர்நிரை=கூவிளம் (1st foot) பூஙகுழலாள=நோநிரைநேர= கூவிளங்காய் (2nd foot) மற் + றவ + னைக்+ நேர்நிரைநேர்=கூவிளங்காய் (3rd foot) கா+ணு + கின்=நேரநேர்நேர் = தேமாஙகாய (4th foot, These four form the 3rd line), றா+சலா=நோநிரை=கூவிளம் (1st foot) டிற் + றா=நேரநேர்=தேமா (2nd foot) ளுளம்=மலா (3rd foot; These form the last line. The last foot of the last line is to be regulated by any one of these formulas viz நாள, மலர், காசு, and பிறப்பு.

CLI. பூணுக் கழகளிக்கும பொறறொடியைக் கண்டக்கா
னுைககு நெஞ்சுடைய நலவேநதா - நீணிலத்து
மறறேவர் வாராதார் வானவரும வநதிருநதார
பொறறேர் நளனுருவாயப் போர்த்து.

Author's remark on these disguised individuals. பூணுக்கு + அழகு+ அளிக்கும் + பொன்தொடியை + கண்டக்கால்=If (they) see Damayanti who lends her beauty to beauty itself (பூண் jewel for beauty) நாணுக்கு + நெஞ்சு + உடைய + நல் + வேந்தர் = kings having any honour, sense, modesty;—நீள் + நிலத்து for நிலத்தில்=in this world;—or நீண்ட நிலத்தி லிருந்து from distant regions;—மற்று=அசை;—எவர் for எவர் (வகார விகு or கீட்டல் விகாரம்) who else;—வாராதார் = வராதவர்கள்;—வானவரும்= inhabitants of heaven too;—வந்திருந்தார்=have come;—பொன்தேர் (உடைய);—நளனுருவாய் = in Nala's shape, assuming his appearance;—போர்த்து = கொண்டு = taking, assuming. 1. Anvayam (அழகுசெய்யும்)

ஆபரணத்துக்கும் அழகைக்கொடுக்கின்ற பொற்றொடித் தமயந்தியைக் கண்டால், நீணிலத்திலிருந்து, நாணத்துக்குரிய உள்ளத்தினை வாய்ந்த இராசாக்கள் யார்வரமாட்டார்கள்? பொற்றோள் நளனுருவாய்ப் போந்து வானவரும் வந்திருந்தாரோ. எ-று. 2. நெஞ்சத்தில் நாணத்துக் குடைய நல்ல வேந்தரேனும் வாராதாராயார் என்றுவது, நாணத்துக்குத் தங்கள்நெஞ்சம் உடைந்துபோக வாராதார் யாவர் என்றுவது கொள்க. 3 கண்டக்கால் = செயின் என்னெச்சம = Subjunctive mood, like பெற்றக்கால = பெற்றால் இறந்தகாலத்தோடு காலவரின் செயின என்னெச்சமாம. காணுங்கால என எதிர்காலத்தில் கால்வரில், பொழுதென் றாததமாய்ப் பெயரெச்சமாய் நிற்கும என்றறிக. கால் ஏல ஆல் கிறபின் (காணகிற்பின) &c. are subjunctive terminations. 4. Outline கண்டக்கால் வேந்தா வாராரார்தார் ;—வானவரும் போந்துவந்திருந்தார். 5. நாணுக்குநெஞ்சுடைமை உடைநடை யொழுக்கங்களும நகைகளும் உணவுகளும காலத்தால் எங்ஙனம தமிழ் நாட்டில பழமையும் பசுமையுங் கெட்டனவோ அங்ஙனமே பாடைகளும் தருமங்களும் வேற்றுருக்கொள்ளத்தலைப் படுகின்றன. நாணுக்கு நெஞ்சுடைமை இன்ன கருத்தென்றும் தருமத்தின்பால் இன்னதரும மென்றுந் துணிதற்கிட மில்லை, தற்காலத் தவ்வகைய தருமங்கட் கிலக்கியம வழக்கினகண் காணக கிடையாமையி னென்க.

CLII. ¶ மின்னுந்தார் வீமன்றன் மெய்ம்மரபிற் செம்மைசேர்
கன்னியா னாகிற் கடிமாலை - யன்னந்தான்
சொன்னவனைச் சூட்ட வருளென்றாள் சூழ்விதியின்
மன்னவனைத் தன்மனத்தே வைத்து.

பிரகாசிக்கும் இரத்தினங்க ளிழைத்த மாலையினை யணிந்த வீமனுடைய பழுதுபடாத மரபில் (சாதியில - முறைமை கெடாத வமிசத்தில்) சிறப்புப்பொருந்திய கன்னிகையே நான் ஆனால், வாசனையுள்ள (இந்த) மாலையை, எனக்கு அன்னந்தான் சொன்னவனை நான்சூட்ட அநுக்கிரகி யென்றாள், சூழ் (சூழ்)க்கொள்ளப்பட்ட ஊழினால் நியமமாகிய அந்த நளனைத் தன்னுடைய உள்ளத்தில்நினைத்துக் கொண்டு-எ-று. Anvayam. தார்வீமனுடைய (தன்) மின்னும் மெய்ம்மரபிலே நான் செம்மைசேர் கன்னிகையே யாமானால், அன்னந்தான் சொன்னவனைக் கடிமாலைசூட்ட அருள்க (என்று) சூழ்விதியின் மன்னவனை (கடவுளை) த்தன்மனத்தே வைத்துச் சொன்னாள். This is what she said in her heart within herself-a prayer. 1. என்றாள் சூழ்விதியின் மன்னவனைத் தன்மனத்தேவைத்து are authors' words. 2, அவள் Subject should be supplied. 3. அவள் மன்னவனை மனத்தேவைத்து என்றாள். 4. என்றாள்=she thought, meditated, prayed, as வருவாய் என்றிருந்தேன்=I expected (thought) you would come. 5. அன்னந்தான் சொன்னவனை=அன்னத்தாற் சொல்லப்பட்டவனை. 6. நான் அதைச் சொல்லியிருக்கிறேன்=என்றால் அது சொல்லப்பட்டிருக்கிறது என்றாகும்.

CLIII. கண்ணிமைத்தலா லடிகள் காசினியிற றோய்தலால்
வண்ணமலா மாலை வாங்தலா - லெண்ணி
நறுந தாமரைவிருமபு நனனுதலே யனனு
ளறிநதா ளைளைநனை யாஙகு.

(நளனுக்கு) கண்கள் இமைக்கின்றமையாலும், காலடிகள் (பாதங்கள்=உள்ளங்கால்) பூமியிலே படிகிறபடியினுலும் (பாவுகின்றமையால்) நிறம்பொருந்திய பூமாலை வதங்கி யிருக்கிறபடியினுலும் நல்லதாமரைகள் ஆசிக்கும்படியான இலக்ஷ்மியை ஒத்தவள் (இவற்றையெண்ணி) யோசித்து அஙகே (அவர்களுக்குளளே) அண்ணலை (தன்னை=நளனை) அறிந்து கொண்டாள். எறு. 1. Anvaym and Outline. நறுந்தாமரை விரும்பும நன்னுதலே அன்னுள் தமயந்தி, அஙகே (மற்றவர்களுக்குக் கண்கள் இமைக்காமல்) நளனுக்குக்கணணிமைத்தலாலும் அங்ஙனமே கால்கள தறையிற்படிதலாலும மாலையிற்பூக்கள் வதங்குதலாலும (தாக்கித்து) ஊகித்து அண்ணறன்னை அறிந்தாள். 2. அன்னுள் அண்ணலை அறிந்தாள். 3. ஈறும் பாட்டில் காவலரை யென்றது நளனையேயெனக்கொள்ளும் பக்ஷத்திலும், ஏனையோரோடும் அவன்சமவரிசையில் இருந்தானென்ருவது இவர் இவர் இன்னுரென்ருவது சொன்னுரில்லையாதலாலும் ஐவரை நால்வரொன்றதனுலும், கண்ணிமைத்தலால் முதலியவற்றை அவாய்நிலையால் மற்றவர்க்கின்மைகொள்க. நைடதம் விரிநூல் ஒன்றுண்மையானும் இக்கதை உலகததிலெங்கும் பணடிதபாமர சமரசமாய்த்தெரிந்துள்ளதுபற்றியும் இவ் அவாய்நிலைதானும் வெளியதாயிற்று, அல்லாக்கால் ஒருவாசொல்லித் தெரிதல்வேண்டும் என்றறிக.

CLIV. ¶. விண்ணரச ரொலலாரும வெள்கிமனஞ் சுளிககக
கண்ணகன ஞாலங சளிகூர - மணணரசா
வன்மாலைத் தம்மனததே சூடவய வேநதைப
பொனமாலை சூட்டினுள பொன.

தெய்வலோகத்து இராசாக்கள் அனைவரும் வெளுத்து (வெட்கி) அவர்கள் உள்ளம் கோபிக்க (சுளிக்க=சுளுக்குற) வும், இடமகன்ற உலகம் சந்தோஷிகக வும், பூமியின் இராசாக்கள் வலிய மருளை (மயக்கத்தை—கலக்கததை) த்தங்கள்மனதிற் சூட்டிக்கொள்ளவும், பெருமைபொருந்திய நளனைத் தமயந்தி (பொன்) அழகிய (பொன்) மணமாலையைச் சூட்டினுள், எறு. 1. வெள்கிச்சுளிக்க - களிகூர - சூட மாலைசூட்டினுள் பொன். 2. செயினென்னெச்சம் ஒன்றுதவிர ஏனையெச்சங்கள் புடைபெயர்தருமம் ஒன்று விநா, மற்றெத்திறத்தும் கிரியாவிசேஷணத்தத்துவமுடைமைகாண்க. ஸ்வயம் கிரியாவிசேஷணங்கள் புடைபெயராமைக்கு ஆரியத்துட்புடை பெயர்ந்தனவாய்நின்றும் த்வாந்தங்களும் ல்யப்புக்களும் அவ்வயப்பெயரோ பெற்றுக்கரியாகின்றமையுமறிக. தமிழின்கண்ணும் எச்சப்பெயர் அப்பொருட்கொடை யேற்புடைமைக்கு, ஆயிரக்கணக்குப் பதினுயிரக் கணக்காய் வரும் ஆகவிகுதியும் ஆய்விகுதியும் பெயர்ப்பின்னர் நின்றுதம்முள் வேற்றுமை எட்டிணையுமின்றிச் செயவென்னெச்சமும் செய்தென்னெச்சமும் உரி

த்தொடர்களே போன்று, எச்சப்பெயரை இட்டாண்டு வழிசெய்த முன்னோர், பயினிலைமுடிபென்று (extension of the Predicate=வினையின் குறைகளை நீட்டு, நிறையடாவென்ற) பின்னோர் கூற்றிற்கு ஒண்ணு லொண்ணுதாழ்ந்தாரலலர் என்க. அற்றேல் உரிததொடருமசெய்தெனன்னெசசமொழிந்த வினையிரண்டுவினை யெச்சததொடரும் ஒன்றேவென்னில, இதற்குமேலைப்பாட்டுக்களில் இடங்கண்டு விடுக்குதாஉம. ஈளம-பாட்டில் விழுஙகியோ புழுஙகியோகொளுநதியோ வென்னுஙகாரணப் பொருட்டுககள், புழுங்கியதனுல் கொளுநதியதனுல் முதலிய வேற்றுமைக உளவிகளோடொதது, காண்டலுங கேட்டலுமாகிய காலஙகண்ணிய மரபிற்செய்தென்னெச்சததுச் சாதிரிகியததை யொருஙகேகொணட எழுதலோடும் வருதலோடுமென்னும் செய்தெனனெச்சப் பொருட்டுவேற்றுமைக்கிளவிகளையும உரிததொடர்களே செயபுமென்றறிக. செய்யாட்டால் நானுருபமான அழகியகருத்துவாய்ந்த வினையெச்சஙகளையும் ஆகவீறுகளையும ஆயீறுகளையும் ஓயாது இடைவேறு, வேறுவினை, பிறகர்த்தாவெனக் கூறியதையே கூறி இலக்கண நயஙகளைக் கைநெகிழ்நது விடுவோமாவோம. இலக்கணக்கொததுக் காரனை ஆது நிகாக்குள்ளிட்டோமாகக்கொண்டு நடந்துவந்தானது வினைமைககண்ணன்றி வினையிடஙகளில எச்சததிற்கு வினைமைகொடா தொழிக.

CLV. திண்டோள் வயவேநதர் செந்தாமரை முகமபோய்
வெண டாமரையாய வெளுததவே - யொண்டாரைக்
கோமாலை வேலான குலமாலை வேறகணணுடை
பூமாலை பெறறிருநத போது.

திண்ணிய தோள்களது வலிமைய மன்னவருடைய செநதாமரையொததமலர்ந்த முகஙகள மாறி வெணடாமரைகளாய் வெடகினவாயின, ஒளஙிய (shining-bright) பூக்களைக்கோதத மாலை பொருநதிய வேலாயுததத நளனுனவன, அநேக மாலைகளணிநத வேறகணணுள தமயநதியினுடைய பூமாலையை (மணமாலையை) சூட்டப்பெற் றிருநதபொழுது எறு. 1. திண்டோளவயவேநதா, செநதாமரைமுகம், வெணடாமரை, குலமாலைவேற்கண்ணுள = இவைதொடாமொழிகள். ஈசானதேவர் கருஙகுதிரைக்காலைத தொடாமொழி யெனறது பெயரியல உம் சூத்திரத்ததேனும் இலககணககொத்து ஒழிபியல் - ௬௰ - சூததிரததுனையிடை compounds, enlarged subjects, முதலியவறறைத் தேறுக 2. முகமவெண்டாமரையாய் வெளுததது, இதனகண் வெண்டாமரையாய என்னும வெளுததலின் விசேஷணததை வினையுரியென்றது வெண்டாமரை எழுவாயவேறு, ஆய்பயனிலை யென்பதற்கண், முகம் ஆய்வெளுத்ததென்னுஞ் சந்திகரும வெணடாமரைக்கும் உள்ள ஏற்புடைமையினை, ஆய்கருப் பிரதிபதனு சொலலிவிளக்காது முடிபுகூறுதல் சொன்னதையே சொலலியதாக முடியுமேயன்றி வேறில்லை யறிக. ஆதலுட் என்னலும் இலககணப் பிரதிபதமேலாமைக்கு, என்னைத்துணைசொல்லெனகிற தலுக்கரும். அவர்தம்மை ஆராகவெளிப் படுததினுமொனகிற ஐராவதத்தையர் மாருமேசாக்ஷி. ஆயும் ஆகவும் என்றும, கிரியாவிசேஷண வாய்பாடுகளாய், வெண்டாமரையென்ன வெண்டாமரைபோல என்கிற சாதிரிகிய வாயபாட்டு

ப் பிரதிபதமாத்திரமே கொண்டுவருமென்க. இது பற்றியே என்ன to say, அன்ன to be that, ஆக to become that, இத்தியாதிகள் இலக்கிய வுவம வுருபுகளாயினமையும் (particles of analogy in classical writings, not under grammar rules), இதுபற்றியே உருவகத்துக்கும் உபமானத்துக்கும் பொதுப்புலி விசேஷணக் கொற்றனே, வினைப்படுகை மிடத்துப் புலியாய்ப் பாய்ந்தான் புலியென்னப்பாய்ந்தான் புலிபோறபாய்ந்தானெனக் கிரியாவிசேஷணமாய்த் திருமபினமையுமென்க. 3. குலம்=கூட்டம்=அநேகம் *many*.

CLVI. மல்லன் மறுகின மடநாகுட னாகச்
செல்லு மழவிடைபோற செமமாநது - மெல்லியலாள்
பொனமாலை பெற்ற தோளோடும புறப்பட்டா
னனமாலை வேலா னளன.

வளம் பொருந்திய வீதியில் அழகிய இளங்காளைகள் கூடவர (உடன்கூடிவர) ச்செல்லுகினற இளரிஷபம்போல் இறுமாந்து தமயந்தி யாளுடைய அழகிய மாலையைத் தரித்துக்கொண்ட தோளுடனே வெளிப் புறப்பட்டான் நல்லமாலையைப் பூண்டவேலாயுத மேந்தும் நளன் எறு. 1. மல்லல் rich in variety, 2. மறுகு street. 3. மடநாகு pretty big calf. 4 உடனாக in company=உடன் ஆக=கூடவர. 5. மழவிடை youthful large bull. 6. செமமாநது proud, puffed up with pride. 7. Anvayam. நல்மாலை வேலான் நளன், மெல்லியலாளது பொன்மாலையைப் பெறற புசங்களுடனே, மல்லல் மறுகில் இளமபெண் எருமை கூடவர நடக்கும் இளஙகடாவைப் போல இறுமாநது புறபபட்டான. 8. தோளோடும்=வினையுரி நீரமையின வேற்றுமைக கிளவி=prepositional adverb ;—ஒடுவுருபு தொகாதாதலின. கையடி தடியடி வாளவெட்டுமுதலிய வற்றுககிழமையை நோக்காவிடததுஅவற்றை வினைப்படுக்கும் போழ்து கையால் அடித்தான் தடியால் அடித்தான வாளால் வெட்டினான் எனக்கருவியாய நின்றும் வினைக்கே யோம்பட்டமையின், வினையுரி நீரமையின் வேறறுமைக கிளவியென்றும், அதற்கு ஆஙகிலேயம prepositional phrase as adverb என்றுவது, prepositional phrase as complement to a noun என்றுவது கூறுது, prepositional adverb எனச்செந தமிழியற்கை சிவணக் கூறியதுமறிக. ஒடுவுரு பொன்றே தொல்காப் பியாக்கு மதஙகணடோம், ஊசியொடு குயின்றதூசும், He cut with a knife என்பதும, கிரியாவிசேஷணம தெற்றெனக் கிடக்கையால, ஆரியத்தியற்கை யடிமுதலமைவர வாமபாகவழக்கிய லணிந்த முத்தமிழ்த்துறையின்முறைபோகியோா அதனை அநாரிய மென்பதற்கோமபடாரென்க. விகற்பத்தின் முடித்தலுநதியால் குவ்வுருபு வினையோடு தொகுவாராமையுமுணர்க. மேலைப் பாட்டுக்களில் மத்திரத்தாமன் முதலியவறறுள, பாஞ்சாலர்க்குமன் னென்றும் கோமானுக்குமகன்என்றும் பெயரும் பெயருமாய் வருபவையொழிய, மற்றை வினையோடு காண்புழி, கந்தன் கொடுததான் என்றால கந்தனுக்குக் கொடுத்தா னென்றுகாது, செயப்படுபொருணீரமைக கிடம்பட்டுக் கிடக்கின்றமைகாண்க.

Extracts from S. Samuel Pillai's Tamil Museum and Oriental Philology.

CLVII. ¶ வேலைபெரு வமுதம வீமன திருமடநதை
மாலைபெரு தகலும வானோா - வேலை
பொருங்கலிநீா ஞாலத்தைப புன்மைநெறியி லாக்கு
மிருங்கலியைக் கண்டா ரெதிா.

திருப்பாற்கடல் பெருத அமிர்தமாகிய வீமனுடைய இலக்ஷ்மி (தமயந்தி) யினது மணமாலையினை (ச்சூட்டப்) பெற்றுக்கொள்ளாமல் அகன்று போகின்ற தேவர்கள், சமுத்திரம் போரிடுங் கோஷம் (பொருந்திய) நீா (சூழ்ந்த) உலகத்தைக் கெடுவழியில் (துர்த்தசையில்) உட்படுத்தும பெரிய கலிபுருஷனைககண்டார்கள் எதிரே எ-று. Anvayam. வேலைபெருத அமுதமாகிய வீமன் திருமடநதை தன்மாலை பெருதகலும் வானவர்கள—இந்திரன் முதலிய நாலுபேரும்—தங்கள் எதிரில் (வழியில்) இருங் கலியைக் கண்டார்கள். எப்படிப்பட்ட இருங்கலியை? உலகத்தைப் புல்லிய நெறிக்குள் ஆககுகின்ற கலிபுருஷனை.

CLVIII. ஈங்குவர வென்னென் றிமையவர்தங்கோன வினவத
தீங்குதரு கலியுரு செப்பினு - னீங்கள
விருப்பான வீமன திருமடநதை யோடு
மிருப்பான வருகின்றேன யான்.

இங்கே வந்தது என்ன என்று தேவர்களுடைய கோமான் இந்திரன் கேட்கப்பொல்லாங்கு விளைக்குங் கலியானவனும் சொன்னான்; நீங்கள் ஆசைப்பட்ட வீமன் திருமடந்தை யுடனேகூட இருக்கும்படி (மணமாலை பெறவென்றபடி) வருகிறேன் நான்என்று, எ-று. 1. என்றிடைசசொல் தொக்கது. 2. Anayaam. இமையவர் தஙகோன், (எதிர்கண்டவனை) இங்கேநீவருகிற காரியமென்ன என்று கேடக, அதறகுத்தீங்குதருங் கலியானவன் நீஙகள் விருபபான வீமன திருமடந்தையுடனே நான் இருககும்படியாக வருகிறேன் என்று செப்பினான் எ-று. 1. கோன் Nom to வினவ=when he asked. 2. வரவு Nom to என்ன Interrogative Predicate. 3. கலி Nom to செப்பினன the Objective relation of which is, நீங்கள்——யான் என்பதை. என்றிடைசசொல்லுககுமுன் வருந்தொடரை, பின்வரும் வினைக்குசசெயப்படு பொருளாககும்பொருட்டு அதனை, என்பதையென்று இரண்டாவது விரிகக. 4. வருகின்றேன் செப்பினன=வருகின்றேன் என்று செப்பினன்=என்பதைச செப்பினன.

CLIX. மன்னவரில் வைவே லளனே மதிவதனக
கன்னி மணமாலை கைககொண்டா - னுன்னுடைய
வுள்ளக் கருததை யொழிநதேகு நீ யென்றான
வெள்ளைத் தனியானை வேநது.

அரசர்களில் (partitive) கூர்வேல் கைக்கொண்ட நளமகாராசன்தான், சந்திரன் என்னும்படியான முகத்தையுடைய கன்னிகையின மணமாலையை ஒப்புக்கொண்டான் ; உன்னுடைய இருதியத்தின எண்ணததை விட்டுவிட்டுப்போ என்றான் ஒப்பற்ற வெள்ளையானைக்கு அரசன் இந்திரன எ-று. Anvayam. வெ

ன்னைத்தனியானை வேந்தன் இந்திரன், மற்றமன்னரைப்பார்க்கிலும் வைவேல் நளனையே இச்சித்து மதிவதனக்கன்னியானவள் மணமாலையை அவனுக்கே சூட்ட அவன் அதைக்கைக் கொண்டான், ஆதலால் நீ உன் உள்ளக்கருத்தை ஒழித்துச் செல் என்றான். 1. வேந்து என்றான். 2. மன்னவரில்=இடப்பொருளுருபேற்றும், எல்லைப் பொருளுங்கொள்க. உயர்வும் இழிவும் (degrees of comparison) வேற்றுமைப்பட்ட பெயர்க்கே தமிழில் என்றறிக. வடமொழிக்கும் ஆங்கிலேயத்துக்கும் பெயருரிவினையுரிகளில் தாரதம்மிய நிலை நிற்குமென்றுணர்க. தனிநிலை Positive, தரநிலை Comparative, தமநிலை Superlative. தரப்பிரத்தியயம், இருமையில் ஒருமையினது உயர்விழிவுகாட்டுவது. தமப்பிரத்தியயம், மும்மையில் or பன்மையில் ஒன்றை—உயர்வு இழிவுகாட்டுவது. அதனால் தாரதம்மிய நிலைப்பெயரே, degrees of comparison என்பதற்குச்செல்லும். இதுதமிழில் நான்காவதிலும் ஐந்தாவதிலும் ஏழாவதிலும், எல்லைப்பொருள் இதற்கிதுபொருள் பிரித்துக் கூட்டுப்பொருள் இதநியாதிப் பெயர்களால் விளங்கும். தரதமசம்பந்தம்=தாரதம்மியம்=எல்லாமன்னரைப் பார்க்கிலுமென்று கொள்ளவுங்கிடக்கின்றமைபற்றி.

CLX. விண்ணரசர் நிறக வெறிதே மணமாலை
மண்ணரசற் கீநத மடமாதி - னெண்ணங்
கெடுக்கின்றேன மறறவடன கேள்வனுககுங் கிழ்மை
கொடுக்கின்றே னென்றான கொதித்து.

தேவர்கள் ஒழிய (தேவர்களைவிட்டு, தேவர்கள்போக என்கிறபடி) வாசனை இனிய மாலையை பூமிக்குரிய (மண்) இராசனுக்குக் கொடுத்த அழகியபெண்ணினுடைய எண்ணத்தை (ஆசையை) கெடுக்கிறேன் (மற்று) அவள நாயகனுக்கும் துர்தசையை (பீடையை) உண்டு பண்ணுகிறேன் பார் என்றான் பொங்கி (கோபித்து என்கிறபடி) எறு. 1. விண்ணரசா நிற்க=This is a fair வேறு, not adverb necessarily. 2. நிற்க=*without*. 3. வெறிதே from வெறுமை ;—a classical adverb, as வெறிதே ஈந்தாள்=வீணேகொடுததாள். இலக்கியவினையுரிகளாவன, செய்யுளுக்கென்று வேறு பிரித்துக் கூறிய விதிகளிலடங்காமலும் நியதவிதியின் சாதிரிசியங் கொண்டும், - புலவர் இஷ்டமே (மகாகவிப்புரோக்தத்வாத் என்கிறபடி) வழங்கிய பங்கிடுகள். வினைமுற்றே வினையெச்சமாகும் விதிக்குள் இது நேரே அடங்காமலேதானே, என்னைப் பெரிதுபண்ணினன் உன்னைச்சிறிது செய்தான் அவனை அரிது கொண்டான் என வினையுரி நீர்மைக்கே இடம்பட்டமையின். அங்ஙனமே வாக்கியத்தின் கதையின் முன்னொட்டுப் பின்னொட்டுக்கண்டு தெளிவார்கள் என, ஆகுபெயர் நியதியிலும் உதாரணத்திலு முன்னரோ உள்ளிட்டுக்கொள்ளாத பொன் கண்முதலிய எந்தசொல்லையாவது இவனுக்கு அவளுக்கு அதற்கு இட்டுப்புலவன் சொல்வன இலக்கிய ஆகுபெயராம். உம் : தமயந்திக்குப்பொன் என்றும் நளனுக்கு காளை என்றும் வருவன. ௱௰ம் - பாட்டில் சோர்குழலின் மீதே சொரிவதென், இதில் சோர்குழலை விரக

தாபப்படுகிற எந்தப்பெண்ணுக்குஞ் சொல்லலாமாயினும் இந்நூலிலே தமயந்திக் கானமையின் இஃது உம் இதுபோல் வனவும் என்றறிக. அவ்வாறே தம் தன் ஆறும்வேற்றுமைக்கும் அத்து ஐந்தற்கும் எழற்கும் இலக்கியங்களில் இடங்கண்டுகொள்ளப்படுகிறகால், classical genitive, &c., இலக்கியத்தாறுவது இலக்கியத்தைந்தாவது ஏழாவதெனனப்படும்; சாரியையென்றுங் கொள்ளுதற்கு இதனால் பிரதிபந்தகமில்லை.

CLXI. வாய்மையுஞ் செங்கோல் வளனு மனத்தின்கட
டேய்மையு மறறவனறன் றோள்வலியும - பூமா
னெடுங்கறபு மறறவறகு நினறுணாத்துப போனு
னடுஙகொறற வச்சிரததா னங்கு.

சத்தியத்தையும் நீதிமலிவினையும் உள்ளத்தில் பரிசுத்தத்தையும் (மற்று) அவனுடைய புசபராக்கிரமத்தையும் தமயந்தியின் பெரியகற்பினையும் (இங்கே தமயந்திக்குப் பூமான் பெயர்க்கொடை புகழேந்தி இஷ்டம்) மற்று அசை - கலிபுருஷனுக்கு (அவற்கு) ச்சொல்லிப் பத்திரம் என்று போயினன் நீண்டவெற்றி பொருந்திய வச்சிராயுதனாகிய இந்திரன் எறு. (ஆங்கு அஙகே=அசை) 1. வச்சிரத்தான் போனான்= ஏகவாக்கியம் = simple sentence. இஃது ஏகவாக்கியமேனும் பயனிலைத் துணிபும் பயனிலை முடிபும்பெறாது வந்தமையின் பிராகிருதரூபம் Elementary form என்னப்படும். 2. கொற்றவச்சிரத்தான் நின்றுணாத்துப்போனான். இஃதாம் ஏகவாக்கியமே, ஆனால், சம்ஸ்கிருதரூபம (Enlarged form). பிராகிருதரூபத்திலும் சமஸ்கிருதரூபததிலும் இனிக்கூறப்படும் விகிர்தரூபத்திலும் அவ்விகிர்த ரூபத்தில் வினையும் பினனவாகயததிலும், எழுவாய் பயனிலை இரணடே மூலசாமககிரி. எழுவாயை சம்ஸ்கிருத ரூபமாக்கினால் அதாவது அடையடுக்க வைத்தால், இந்த அடை ஒருசாமக்கிரியும், பயனிலையை சம்ஸ்கிருதரூபமாக்கினால் அதாவது உரிதொடர்ந்துவந்தால், அஃதொரு சாமக்கிரியும் ஆக நான்குசாமக்கிரிகளும் நால்வகைச் சொற்களாகிய பெயர் வினை அடை உரிகளேயாய்த் தமிழ்ப்பாடை அசேஷமும் விளங்குவது காண்க. இடைகள் அவற்றிற்குப் பொருததுக்களு மூட்டுக்களுமாய் நிற்றலின் எல்லாச்சொல்லும் பொருள் குறித்தனவே யென்றார்க்கு இடைமைப்பொருளே பொருள்=Relations.

¶ மூலசாமக்கிரிகளை (primary elements of a sentence) விரிசெய்தல் (expansion) தமிழ்நூலாசிரியர் உரையாசிரியர்கட்கு உடம்பாடன்று. குடிகொலையென்பதில், குடியெழுவாயை குடிக்கிற வழக்கமென்றாவது குடியாகியபாபம் என்றாவது குடித்தற்றொழி லென்றாவது விரிக்கவேண்டா வென்பர், அங்ஙனம் விரித்தவிரியில் விளங்குஞ் சொற்றொடர்க்கு, சொன்முறை நின்றாங்கே இலக்கணஞ் சொல்லக்கிடக்கையால். அப்பால் கொலை பயனிலையை, கொலையென்றாகும், கொல்லுதலோடொக்கும், புத்தியைக் கெடுக்கும், உடம்பை அழிக்குமென்றிவ்வாறு விரிசெய்தலும் அற்றே. ¶ எழுவாய் கேவலமாய் நின்றால் தனி யெ

ழுவாய்=simple subject Ex. வச்சிரத்தான். கொற்றவச்சிரத்தான், இஃது கே வலமாய் நில்லாது கொற்றமென்னுங் குறியைக்கொண்டதால்=Enlarged Subject=அடையெழுவாய். அடைகள் (விசேஷணங்கள்) பலவிதம், இங்கே தமிழிலக்கணம் ஒப்பிசுந்த சிறப்பின் விளங்குகின்றது. 1. வினைத்தொகையடை Ex. கொல்யானை வேந்து. 2. பண்புதொகையடை Ex. நெடுநெகொற்ற வச்சிரத்தான். 3. உவமைத்தொகையடை Ex வேற்கணணுயிழையாள். அங்கை நெடுவேற்கண்ணு யிழையாள் என வந்தாலோவென்னில் அடை யிலக்கணங் களைத்தொகை வகைவிரிசெய்யும்போது அஃது விளங்கும். தமிழில் பிராகிருதருபமானது (அதாவது தனியெழுவாயைத் தனிப்பயனிலையை) சமஸ்கிருத ருபமாங்கால் அதன் அழகும் சிறபபும புலமையும் விரிவும் விளங்கவே, Morell என்கிற ஆங்கிலேய காசிரியர், தம் வாக்கியமார்க்க சித்தாந்தத்தை ஏற்படுத்தினுர் போலும். 4. உம்மையடை Ex. See. 137th Stanza. உம்மைத் தொகையடை = இருபெயரொட்டாம். இது complements to a noun என்னப்படும். பெயர்கள், பெயர்ப்பெயரும் ஒட்டுப்பெயருமென இருவகைப்படு மென்றுர் நச்சினுர்க்கினியராதலின். இனி பெட்டாணடின் பின்னர் எழுத இருக்கும் இன்னெருமொறேலுடைய வாககியசித்தாந்தங்களெல்லாம தமிழ் உரை நூல்களில் முன்னரே வந்திருந்தும, வரிசைமுறை யின்மையின் விளங்காது கிடககின்றன. 5. அன்மொழித தொகையடை, மெலலோதியவள் மெல்லோதிக் கன்னியெனின் வேறறுமைத்தொகை யென்றுவது இருபெய ரொட்டென்றுவது செல்லும். இஃதூஉம் விளக்குழி விளக்குதூஉம். 6. எழுவாய்தொடர் = இதுதான் பிராகிருதருபம். எழுவாய்த் தொடரடையெனில், இடைப்பிறவரலும வேறுவினையும் பிறகர்த்தாவும் விகிர்தவிசேஷண (Subordinates) மும் என்றுகிப் பிராகிருதக்கிரியைக்குக் கிரியாவிசேஷணமாய் வரும். இங்ஙனமே மற்றயவகைகளையுங் காண்க.

CLXII. செருக்கதிர்வேற கண்ணியுடன் றேர்வேநதன கூடி
யிருக்கத் தரியே னிவனைப - பிரிக்க
வுடனுக வென்று னுடனே பிறநத
விடநாக மனனுன் வெகுணடு.

போர்புரியுங் கிரணங்கள் பொருந்திய கண்ணுள் தமயந்தியுடனே, தேர்வேந்தன் நளனுனவன் சேர்ந்திருக்க நான் பொறுக்கமாட்டேன், இவ்விருவரையும் பிரித்துவிட இப்போதே (உடனே) ஆகக்கடவது என்றுன், இப்போதே பிறந்த (உதித்த) விஷப்பாம்பை ஒத்தவன் கலிபுருஷன் கொதித்து எறு. 1. Anvayam உடனே பிறந்தவிஷநாக மன்னுன், செருக்கதிர்வேற் கண்ணியுடன் தேர்வேந்தன் கூடி இருக்கப்போறேன்யான் (என்று) வெகுண்டு இவனைப்பிரிக்க (பிரித்தல்) உடனே ஆகுக (என்றுன்) என்று சொன்னுன். 2. செருக்கு அதிர்வேல் என்றும்கொள்க. 3. தரியேன் I will not reat ie I cannot suffer, tolerate. 4. Outline. அன்னுன் வெகுண்டு என்றுன். நான் தரியேன். இவனைப்பிரிக்க உடன் ஆக. கண்ணியுடன் வேந்தன் கூடியிருக்கத்தரியேன்.

CLXIII. ¶ வெங் கதிரோன்றானும் விதர்ப்பன் றிருமடந்தை
மங்கல நாண்காண வருவானபோற - செங்குமுதம்
வாயடங்க மனனறகும வஞ்சிக்கு நன்னெஞ்சிற்
றீயடங்க வேறினன் றோ.

The sun is rising far above the horizon as if he is advancing towards the marriage Pandal. சூரியனுங் கூட விதாப்பன குமாரத்தியினுடைய (மங்கலநாணை) தாலிக்கயிற்றைக் காணும்படி வருகிறவனைப்போல், செவ்வல்லிகள் வதங்கிப்போக, நளனுக்கும் தமயந்திக்கும் தங்கள் உள்ளங்களில் காமததீ அவிந்துபோகவும் தன் எழ்குதிரைதேர் மேலேறினன் எறு. Outline. செங்கதிரோன் தானும் வருவான்போல் தோ எறினன். செங்குமுதம் வாயடங்க தீ அடங்க எறினன்.

CLXIV. இன் னுயிர்க்குநேரோ யிளமுறுவலென் கின்ற
பொன் னழகைத்தாமே புதைப்பபாரபோன - மென்மலருஞ்
சூட்டினா சூடிக் குடிசேரிடை யானைப
பூட்டினா மினனிமைககுமபூண்.

இனிய உயிருக்குஞ்சமானமோ இளமுறுவலென்கின்ற (தமயந்திப்) பெண்ணின் அழகைத்தாதியாகள் தாஙகளே புதைதது விடுகிறதுபோல் மெல்லிய புஷ்பஙகளை அணிவித்தார்கள், அணிவித்து உடுகைபோலும இடுப்புவாய்ந்த அந்த தமயந்திக்கு கதிர்வீசும் ஆபரணங்களைப் பூட்டினார்கள் எறு.

CLXV. ¶ கணிமொழிந்த நாளிற கடிமணமுஞ் செயதா
ரணிமொழிககு மண்ண லவறகும - பணிமொழியார்
குற்றேவல் செய்யக் கொழும்பொன னறைபுககார்
மறறெவரு மொவவாா மகிழநது.

Marriage ceremony now. கணிதன் (புரோகிதன் - சோதிடன்) சொன்ன சுபதினததில் கடிமணத்தையும (கலியாணத்தை = கைப்பற்றலை = பாணிகிரகணத்தை) செய்தார் = நிறைவேற்றினா, ஆருகனென்றால், அணிமொழிக்கும்= தமயந்திக்கும் (இஙஙனம் இந்த அன்மொழியும இலக்கிய அன்மொழி=தமயந்திக்குப்புகழேந்தி கொண்டாஙகே வேறுபுலவன் ஒருவன் வேதசதிற்கென்றும் மற்றொருவன் குறளுக்கென்றும் வேறொருவர் தாயதநதையர் உரைக்கும் புத்திமதிகட்கென்றுமாகக் கிடக்கின்றமையின்) அண்ணல் நளனுககும் மணஞ்செய்தார். ஏவல்செய்யும் தாதிமார் சிறியகட்டளைகளை நிறைவேற்றும பொருட்டுச் செழும்பொன்மணவறையிற் பிரவேசித்தார்கள். எல்லாரும ஒத்துமகிழ்ந்தார் எறு. ஒவ்வார் என்பதற்கு இங்ஙனம் யாரும் மகிழ்ந்து அறியார் என்று கொள்ளககிடக்கின்ற மைகாண்க. மற்றெவரும் ஒவ்வார் மகிழ்நது, இந்நடை ஆரியநடை. தமிழ்க்கு வியாக்கியாத்ருத்துவம் வரம்பின்றி ஒருவாபோனவழி ஒருவர்போகாமையின் தமிழது ஆரியபாவம் அவரவர் அநாரியபாவத்தையே கொண்டுபோயதுஉமறிக.

CLXVI. செந்திருவின் கொங்கையினுந் தேர்வேந்த ளுகத்தும்
வந்துருவ வாசிலையைக் காலவளைத்து - வெந்நிய
நஞ்சுந தொடுத்தனைய நாமமலா வாளி
யஞ்சுந தொடுத்தா னவன்.

செந்திருவின் = தமயந்தியின் கொங்கைமீதும் தேர்வேந்தன் நளனுடைய உடம்பு மீதும் (உள்ளத்துள்ளும்) பட்டு உருவும்படியாய் (நுழைய) நீண்டகருப் புவில்லினைக் கால்வளைத்து, வெவ்வியநெருப்பையும் விஷத்தையும கலந்தாற்போ லொத்த பயங்கரமான புஷ்பபாணங்கள் ஐந்தையும் எய்து விட்டான் அந்த மன் மதன். எ-று. 1. கால்வளைத்தல்=to bend a bow. கால்=the two ends of a bow. 2. தொடுத்தனைய=இஃதூஉம் ஆரியநடை. தொடுததல் என்றும் தொடுத்தது எ ன்றும் கடைக்குறையென்றும் இரண்டாவது தொகையென்றும் உடைய அனைய இரண்டும் குறிப்பு வினைகளுள் செயப்படுபொருள் குன்றுதனவென்றுங் கொள் ளுவார். ஆரிய நெறிக்கிது வேண்டா. எந்தப்புடைபெயா பதத்தோடெது பொ ருந்துமோ அப்பொருந்திய வழியே இலக்கணமாமென்க.

CLXVII. ஒருவ ருடலி லொருவ ரொதுங்கி
யிருவரொனுந தோறற மினறிப - பொருவெங்
கனறகேயும வேலானுங் காரிகையுஞ் சேர்ந்தார்
புனறகே புனலகலநதாற போன்று.

ஒருத்தருடைய உடம்பினுள்ளே ஒருத்தர்புகுந்து (நெருங்கி=இறுகியென்ற படி) தாஙகள் இரண்டுபேர் என்கிற பிரஜ்ஞையும் இல்லாமல்கொதிக்கினற(பொ ருகின்ற=fighting=warring) வெவ்விய நெருப்புக்கே (எயும்) சமானமாகும் வேலாயுத நளனும அழகியா (காரிகை) ளாகிய தமயந்தியும் தண்ணீரிலே தண்ணீ ரைக் கலநதாற்போலப் புணர்ந்தாரென்றவாறு. 1. Outline வேலானுங்காரிகை யும் ஒதுங்கி இனறி போன்று சேர்ந்தார். 2. புனற்கே புனல்=தருதிப்பொருட் டு=புனலொடுபுனல்=உடனிகழ்ச்சிப்பொருட்டு = புனலிற்புனல்=இடப்பொ ருள்=புனலும் புனலும்=ஐக்கியம் = புனலைப்புனல்=ஆக்கம், அடைவு, ஒப்பு or கூட்டுறவு. புனற்கே மணல்முதலியவேறு பொருள்கலந்தாற்போலென்றால் இ ருவரொனுந் தோற்றமினறி யென்பதோடு முரணுவதறிக.

CLXVIII. குழைமேலுங் கோமா னுயிர்மேலுங் கூந்தன
மழைமேலும் வாளோடி மீள - விழைமேலே
யல்லோடும வேலா னகலத்தொடும் பொருதாள்
வல்லோடுங் கொங்கை மடுத்து.

குண்டலங்கள் முதலிய ஆபரணங்கள் மேலும் (அவற்றை நோக்கியென்கிற படி) கணவனுடைய பிராணன்மேலும் (முகத்தை மூக்கையுற்று நோக்கினளெ ன்றபடி) கூந்தலாகிய கருமையழகின்மேலும் (மேகம்போற்கரிய அளகத்தின்மீது) வாள்போலுங்கண்கள் (கண்வாள்) ஓடிமீள=ஓடிவர = கண்டுகண்டு ;—நூலின்

மேலே மதிலேறும் நளனுடைய மார்பினுடன் போர்செய்தாள், சூதாடுகருவிதோ ற்றேடுகின்ற கொங்கையை இட்டு=கலந்து எறு. N. B நூலேணிமேல் அலங்க மேறுதல் அரசர்க்குரியது - வேலானெடு முடியின் ஒருகையில் வேலும் ஒருகை யால் நூலேயும் பற்றி யேறுதலென்ருகும. அகலத்தொடு முடியின் இருகையுந் துணைசெய்யாது மார்புசார்பு கொண்டேறுதல். For an explanation of this subject, see Eiyanaridanar's Venba Malai, Tandavaraya Mudaliyars' Edition, under நொச்சி காஞ்சி உழிஞை தும்பை &c., (ஐயனரிதனா வெண்பாமாலே)

CLXIX. வீரனகலச் செறுவின் மீதோடிக் குங்குமத்தி
னீர விளவண்ட லிட்டதே - நேர்பொருதக்
காராரு மெலலோதிக் கனனியவள் காதலெனு
மோராறு பாய வுடைந்து.

வீரனுகிய நளனுடைய மார்பென்கிற சிறுவயலில் மேலோடி (overwhelmed =overflowed) குங்குமத்தின் குளிர்ந்த இளவண்டல் (இளகிய குழம்பு) ஆக இட்டது (பாய்ந்தது=பரந்தது=நின்றது);—எது இளவண்ட லிட்டதென்றல் (ஆக்கத்தொகை=factitive nominative ;—தமிழில் ஆக்கக்குறிப்பெழுவாயும வரும, ஆகக்குறிப்புச் செயப்படுபொருளும் வரும். இதுமுன்னர்காட்டியாயிற்று) நோ நேர் போரிட (கைகலந்து சண்டைசெய்யவெனகிறபடி = போரிட்டமையால்) மேகம் குடிகொண்ட மெல்லிய தலேமயிருடைய தமயந்தி (அவள் = classical genitive) யினுடைய அன்பென்கிற ஒப்பில்லாத (பெரிய) நதியானது உடைந்துபாய (அது) இளவண்ட லிட்டது. எறு.

CLXX. கொங்கை முகங்குழையக் கூநதன்மழை குலேயச்
செங்கயறக ணேடிச செவிதடவ - வங்கை
வளே பூசலாட மடநதையுடன சேர்நதான
விளேபூசற கொல்யானே வேநது.

முலேமுகங்கள் குழையும்படியாயும் கூந்தல்மேகம் கலேந்து அவிழும்படியாயும் செவ்விய சேல்க்கண்கள் செவியைத் தடவும்படியாயும் கையின்கண்வளேயல்கள் கலகலென்று பெரிதொலிக்கவுமாக தமயந்தியுடன் கூடினுன், யாவன் என்னில், விளேந்தபோரில் மேல்விழுந்து கொல்லுகின்ற யானேயாகிய நளன் எறு. 1. The student is hereby referred to திருஷ்டாநத சங்கிரகம் or உபமானசங்கிரகம் an epitome of *what* is compared to *what*, in which he will find every aid on the subject of *similarity comparison resemblance* &c., of *eyes nose hands feet face* and of various other items. 2. In the construction of Venba metre, the syntactical context of the last word of the stanza is the most difficult subject. Do not sing but read as you do in English prose. The last word above referred to may be an attribute to some distant word, or a modifying phrase to a remote verb. It may be a noun-subject to a noun predicate to be supplied, or might agree just with its

penultimate word. To ascertain and adjust the position, in the Anvayam order, of a *Venba Final, the poets' tiger*=terror (புலவர்க்கு வெண்பாபுலி) is a mark of high scholarship. Disregard no expletive when it ends a Venba. It has always a *significancy* though not a *definite signification.* See Senavarayars' Scolium on எல்லாச்சொல்லும் பொருள்குறித்தனவே, you will find an expletive (ஆங்கு ஈங்கு and the like) to be the very extension and completion of the sentiment itself. An orthodox Tamil scholar =அசையென்று தள்ளாதிசை யென்பான் பண்டிதன். 3. Past Participles ending in உ, are generally Venba Finals. When they modify the main verb, it is comparatively easy to fix its position in the Anvayam Order, but if it is purposely employed by the author to be the modifying term of a subordinate clause, you *must* think. 4. There is no classical Dictionary in Tamil. The mythological references are to be gathered from கிருஷ்ணன்தூது=Krishnas' Embassy, பாரதவசனம்=Prose-Bharata, நளச்சக்கிரவர்த்தி சதை=Prose-History of Nalan, and Bhagavatam. 5. Venba is also called முதற்பா. 6. Apply Morells' method in analysing Tamil sentences and bring Nannul terms in parsing after his mode, you will certainly find that Morells' is to Nannul what Nannul is to Tolkapiyam. 7. Try to write out a catechism of every Stanza.

CLXXI. தைய றளிர்க்கரங்க டன்றடக்கையாற பற்றி
வையமுழுது மகிழ் தூங்கத - தூய்ய
மணந்தான முடித்ததற்பின் வாணுதலுந் தானும்
புணர்ந்தார் நெடுங்காலம புக்கு.

தையலினுடைய தளிரபோற்கைகளைத் தன்னுடைய விசாலமான கையால் பிடித்து உலகமெங்கும் களிப்பு விளங்கததூய்மைய விவாகம் நிறைவேறிய பிற்பாடு வாணுதலும (பெண்ணும்) தானும் (நளனும்) கூடிவாழ்ந்தார் வெகுகாலம் இருந்து எறு. 1. What is said about கரங்கள and கையால் in this Stanza? Why plural in one instance and singular in the other? பற்றி= having held is a past participle, but what would it be if expressed as a noun? Explain the principal part of Hindu Marriage in full.

மேலவெண்பாட்டுக்களிலும் பதச்சேதங்களிலும் ஆங்கிலேயப் பிரதி பதங்களிலும் வசனரூபங்களிலும் பிராகிருத ரூபங்களிலும் அந்வய நடைகளிலும் இலக்கண விசேஷங்களிலும் ஆஸ்வாசவரிசையிலும் எழுத்துப்பிழை முனபின் முறை பிறழ்வுமுதலிய குறைபாடுகளை மாணுக்கர் நோக்காது காரியத்தையே நோக்கி ஒப்புக்கொள்ளக்கடவர். ஆஸ்வாச வரிசையில் சிலபலபிழைகள கண்டன. அங்ஙனமே இயல்பேகாண் என்பதற்கு இயல்போ எனக்காணப் படுகின்றதறிக. மற்ரோரிடத்தில் புடைபெயர்ந்த வினைப்பதங்களுக்குப் புடைபெயர் பகுதிகள

னக் கிடக்கின்றது. சிலேஷார்த்தமாக (slesha=two fold construction) க் கொள்ளக் கூடிய இடங்களில் தனிதது உரையாதும் விட்டோம். எல்லாப்பாட்டுக்கும் எல்லா வகையாலும் உரைத்தோமில்லையேனும் உரைத்தவை கொண்டு மற்றவற்றிற்கும் உணர்க. கலிதொடாகாண்டத்துள் பூக்கொய்தல் புனலாடல் பொழிலுறைத லாதியா யவற்றுள்ளும் விரித்துரையாது கேட்டறிகவென்றோம். பாட்டிற்குச் சொல்லர்த்தமும எழுவாய் முதலியமுடிபுகளும் பிரதம்மியமாதலின் அவற்றை இநநூலாற்கணடு கொண்ட பின்னாக்காலம் அதிகமே இருக்கும், அதற்குள்ளே கதைகளையும் கருத்துக்களையும் அபிப்பிராயங்களையும் விசாரித்துக்கொள்க. ஆசானுரைதத தமைவரக்கொளினுங்காற் கூறல்லது பற்றலனுகும் என்றாராதலால் ; 1. ஒவ்வொருவெண்பாவிலும் உள்ளதொகை தொடர்களை ஒருபத்திரத்தில் இருபத்தி பிரித்து ஒருபத்தியில் நன்னூற் படிக்கு இலக்கணமெழுதுக. மறுபத்தியில் ஆஙகிலேயப்படிக்கு parsing எழுதுக. 2. ஒருதலையானே செய்யுட்சொற்களாய்க காண்பவற்றை யெல்லாம் வேறே எழுதி அவற்ற தர்த்தங்களையும் கேட்டு அகராதிகளிற் பாாத்துங்கொள்க. 3. ஒவ்வொரு வெண்பாவினையும் அதனுட்காணும் பொருளைச்சங்கதியை வினவும் விடையுமாம்படி எழுதுக. 4. பாட்டிற்சொல்லின் கிடக்கையே அகத்து நினைவுநடை யாதலால் அப்படிக்கே ஆஙகிலேயப்பிரதிபதமொழி பெயர்ப்புச்செய்து (paraphrastic translation) செய்து தாரதம்மிய வைஷம்மியஙகளைக் கண்டுகொள்க.

THE
SECOND CANTO
கலிதொடர்காண்டம்.

INVOCATION.

CLXXII. ¶. செக்கர் நெடுவானிற திங்கணிலாத துளும்பி
யுககதெனச் சடைமே லும்பாநீர் - மிககொழுகும்
வெள்ளத்தான வெள்ளி நெடுங்கிரியான மெய்யனப
ருள்ளததா னெங்கட் குளன.

செக்கர் red. நெடுவான் long space, infinite. திங்கள் நிலா mcon's beams. துளும்பி = தளம்பி overflowing. உக்கதென=உகுந்ததுபோல் showered. சடைமேல் upon, over the tresses. உமபாநீர் = waters of the firmament. மிகது ஒழுகும் falling abundantly. வெள்ளத்தான்= கங்கையான் Ganges - bearing. வெள்ளி (நெடும்) கிரியான் residing at the silvery-kailas. மெய்யன்பர் உள்ளத்தான் dwelling in the hearts of the truly devoted. எங்களுக்கு உளன் he is to us=we have him.

செந்நிறத்த நெடிய ஆகாசத்தில் சந்திரனுடைய சந்திரிகையானது தளம்பிக் கொட்டுண்டது என்னும்படியாகத்தனது சடாமகுடத்தின்மீது ஆகாச கங்கை

யானது மிகவும் பாய்கின்ற வெள்ளத்தாராகிய வெண் பொன்மயமான கைலாசத் தவராகிய மெய் அன்பர்களுடைய ஹிருதய கமலத்தே வாசஞ்செய்யும் பரமேசுவர ர் எங்களுக்கு இருக்கின்றார் என்று.

CLXXIII. தவளத் தனிக்குடையின் வெண்ணிழலுந் தையல்
குவளைக் கருநிழலுங் கொள்ளப் - பவளக்
கொழுந்தேறிச செந்நெற் குலைசாய்க்கு நாடன்
செழுந்* தேரிலேறினான் சென்று.

தவளம் white. தனிக்குடை superior, unequalled, royal umbrella; genitive classical, for, இன் is a சாரியை. வெள்நிழலும் white shade, for *grace* upon, *favour* to, *love* of his subjects. தையல் for தையலுடைய (Damayantis'. குவளைக்கருநிழலும் and the blue shade (agreeable, maternal affection). கொள்ள to take for, to cast upon. பவளக்கொழுந்து tender coral creeper. ஏறி ascending for *creeping upward.* செம்நெல்குலை bunches of rich ears of red paddy (acc). சாய்க்கும் bending for yielding, producing (தள்ளும்). நாடன் for நிடதன் Nalan, (subject.) செழு (மை) தேரில் in his royal, state carriage. ஏறினான் mounted, got up. சென்று = போய் = going. 1 வெள்ளிய விறியகுடையின் வெண்மைய நிழலும் தமயந்தியின் நீலமலரனைய கண்களது பச்சைநிழலும்பட (பட்டதனால் = எறிக்க) பவளகொழுந்துகளான வை (Sub nom to சாய்க்கும் governing நெற்குலை) படர்ந்தேறி செந்நெல்க் குலைகளைத்தள்ளும் நிடதநாடன் நளன் (Principal subject பிராகிருத கருத்தா) செழுமையான தேர்மேல் ஏறினான் போய் என்று. 2. Anvayam. ஒப்பில்லாத தவளச்சத்திரத்தி னுடைய தாவள்ளியமான தூயசந்திரிகையும் தையலாகிய தமயந்தியின் நீலோற்பல நேத்திரத்தின் அழகிய நிழலும்பட்டுப் பவழக்கொழுந்து படர்ந்து நெல்லை விளைவிக்கும் நிடதநாடன் போய்த்தேரில் ஏறினான். 3. தவளத்தனிக்குடை = இருபண்பு. தனிக்குடை ஒருபண்பு என்க. செருக் கதிர்வேற்கண்ணி, வெள்ளைத் தனியானை வேந்து, வெள்வாளைக் காளைமீன், மீனக்கொடியாடை யையமெல்லாம், இவைபலபண்பு. அருங்கேழ்மணி, மணநலந்தார்மன்னர் இருபண்பு. பண்புத் தொகைகள் செஞ்சொற்பண் பென்றும், வினைதொகை விரவிய பண்பென்றும் இருவகையிற் கூர்க. தமிழ்நடையையும் ஆங்கிலேய நடையையும் தாரதம்மிய வைஷம்மிய விசாரம்பண்ணும் (Comparative Syntax) சந்நிநூலில் இவற்றையு மிவைபோல்வனயாவற்றையும் பரப்பிக்கூறுவாம், வெண்பாவாதலிற் செஞ்சொற் பலபண்புகள் அநேகமில்லை யாதலால்.

CLXXIV. மங்கையர்கள் வாச மலர்கொய்வான் வந்தடையப்
பொங்கி யெழுந்த பொறிவண்டு - கொங்கோ
டெதிர்கொண் டணைவனபோ லேங்குவன முத்தின்
கதிர்கொண்ட பூண்முலையாய் காண்.

மங்கையர்கள் young ladies. வாசமலர் (ஒருபண்பு = one adjective quali-

fying a noun) = வாசமலரை. கொய்வான்=பறிக்க to pluck. வந்துஅடைய=வந்துசேர=அணுக=to approach, as they came near. பொங்கி alarmed or hissing. எழுந்த rising. பொறிவண்டு spotted bees. தெங்கோடு=தேனுடனே with honey. எதிர்கொண்டு meeting, advancing towards one's presence by way of honouring him. அணைவனபோல் as if embracing. ஏங்குவன they sing, noise, hum, hymn=இரைகின்றன. முத்தின் pearl. கதிர் ray. (acc. gov. by) கொண்ட having, emitting. பூண் jewels. முலையாய் (voc). காண் see. 1. முத்தின் கதிர்கொண்ட பூண் முலையாய்=Vocative combination=விசேஷணவிளி. முலையாய் காண் = விளித்தொடர். 2. Anvayam. முத்தின்கதிர்கொண்ட பூண்முலையோய், ஸ்திரீகள் வாசனையுள்ள புஷ்பங்களைப் பறிக்கும்படி வந்து அணுக (உடனே) பறந்தெழும்பின புள்ளிவண்டுகள் தேனுடனே கூடவே எதிர்கொண்டு வருவனபோல் இரைகின்றனபார் 3. பொறிவண்டு அணைவனபோல் ஏங்குவன = ஏங்குவன வற்றைப்பார்; ஏங்குகின்றனவேபார். 4. மங்கையர்கள் nom to கொய்வான் and வந்தடைய. 5. பொங்கியெழுந்த பொறிவண்டு = enlarged subject = அடையெழுவாய். (எச்சத்தொடரடை = Participial Adjectival attribute) 6. ஏங்குவன Predicate. 7. வண்டு Singular for plural, being a பால்பகா அஃறிணைப்பெயர். 8. Nalan and Damayanti conversing as they were driving homewords to Nidata. The subject of conversation is பூக்கொய்தல் flower-gathering and புனல்விளையாட்டு playing in water=bathing.

CLXXV. பாவையர் கைதீண்டப பணியாதார் யாவரே
பூவையா கைதீண்டலும்ப் பூங்கொமபு - மேவியவர்
பொன்னடியிற் றாழநதனவே பூங்குழலாய் காணென்றான்
மினனெடுவேற கையான விரைநது.

பாவையர் females. கை. தீண்ட to touch தொட. பணியாதார்=தணியாதார்=வணங்காதார்=those who do not oblige=எதிர்மறை வினையாலணையும் பெயர், யாவரே=யார் + ஏ=who are there? no one. (An Interrogative Sentence) பூவையர் ladies (Gen) கை. தீண்டலும் no sooner they touched= தீண்டினவுடனே = தீண்டின மாத்திரத்தே = தீண்டினதும் = தீண்டினதுதான் (காலங்கண்ணிய மரபிறசெயதெனனெச்சம்) பூங்கொம்பு flower-twigs (Plu) மேவி=பொருந்தி for வளைந்து bending. அவர்பொன்னடியில்=அவர்களுடைய அழகிய பாதத்தில் at their feet. தாழ்ந்தனவே =விழுந்தன + ஏ fell. பூங்குழலாய்=*address* or *vocative*= O Damayanti. காண் look at என்றான்= thus said (he) agreeing with மின்னெடுவேல் கையான் = glittering-long-lance-handed - (Nalan). விரைந்து quickly. 1. What does விரைந்து qualify ? Answer. காண், not என்றான். 2. ஸ்திரீகளுடைய கைப்பட்டால் இசையாதவர்கள் யார் இருக்கிறார் (உண்டு). பூங்குழலாய்! பூவையரு (mina bird resembling) ,டைய கரங்கள் தொட்டமாத்திரத்தில் புஷ்பச்செடியின் கிளைகள்

அவர்களுடைய காலடியில் தாழ்ந்து விழுந்தன, சீக்கிரம்பார் (என்று) மின்னெடு வேல்க்கையான் சொன்னான். 3. This Canto will begin from the 32nd to state about the misery into which the royal couple were forced by Kali, but up to the 30th stanza, their(வழ்வு= இல்லறம்) happy life is described.

CLXXVI. மங்கை யொருத்தி மலர்கொய்வாள் வாண்முகத்தைப்
பங்கயமென றெண்ணிப் படிவண்டைச் - செங்கையாற்
காத்தாளக் கைமமலரைக் காந்தளெனப் பாய்தலுமே
வேர்த்தாளைக் காணென்றான் வேந்து.

மங்கை ஒருத்தி a certain lady. மலர் கொய்வாள் = பூப்பறிக்கிறவளுடைய (in apposition with the foregoing word)=of a flower-gatherer. வாண்முகத்தை fair face (red face = shing countenance). பங்கயம் என்று எண்ணி thinking (taking it for) that it is a lotus. படி=படிகிற=வந்து உட்கார்ந்த that rested, வண்டை bee, governed by காத்தாள். செங்கையால் by her red (*rosy* perhaps) hand. காத்தாள்=அணைத்தாள் embraced or தட்டினாள் prevented, agrees with மங்கையொருத்தி. அக்கைம்மலரை=அந்தஅவளுடைய கையாகியபூவை=her hand, காந்தள் என taking it for கார்த்திகைப்பூ (kantal or kartikai Pu.) பாய்தலுமே பாய்ந்தவுடனே=as soon as darted, struck, rushed upon. வேர்த்தாளை=பயந்தவளை her who feared, was frightened (உயர்திணைப் பெண்பால் வினையாலணையும் பெயர்) gov. by காண் = look at. என்றான் வேந்து. 1. பூக்கொய்வாளாகிய ஒருமங்கையின் தெள்ளிய முகத்தை தாமரையென்று நினைத்து அதனிடத்தில் அமரவந்த வண்டினை அவள் தன் செங்கையினால் தடுத்தாள், அவளது அந்தக்கையாகிய பூவைக் காந்தளென்கிற பூவென்று சீறினவுடனே அதற்குப் பயந்தவளைப்பார் என்றான் வேந்தன் (நளன்) எ-று. 2. வாள்=வால் white, bright. 3. படி to rest, to sit, to light upon like birds. 4. வேர்த்தல் to sweat, perspire.

CLXXVII. புல்லும் வரிவண்டை கண்டு புனமயில்போற
செல்லு மடந்தை சிலம்பவித்து - மெல்லப்போ
யம்மலரைக் கொய்யா தருந்தளிரைக் கொய்வாளைச்
செம்மலரிற் றேனே தெளி.

புல்லும் = புணரும் ;—வரி lines, strokes. வண்டை கண்டு. புனமயில் போல் like a native peacock. செல்லும் going (Fut. Rel. Part) மடந்தை= பெண் lady. சிலம்பு=நூபுரம், நூபுரத்தைஅவித்து=stopping, silencing ஒலிக்கொட்டாமற் செய்து. மெல்லப்போய்=மெதுவாய்ச் சென்று. அம்மலரைக் கொய்யாது=அந்தப்பூவைப் பறிக்காமல். அருந்தளிரைக் கொய்வாளை=பக்கத்தில் இருக்கும் அரியதளிரைக் கிள்ளுகிறவளை. செம்மலரில் தேனே O sweet honey= Domayanti. தெளி=அறி=பார் see. Anvayam. செம்மலரில் தேனே=தமயந்தியே (ஒரு செடியில்) புணர்ந்துகொண்டிருக்கிற ஒரு வரிவண்டைக் கண்டு

காட்டுமயில்போல் செல்லுகிற ஒருமடந்தையானவள் தன் பாதகொலிசு சத்தஞ் செய்யாது அதனை ஒய்வித்து மெள்ளப்போய் அந்த வண்டு இருக்கின்ற அந்தப்பூவைக் கிள்ளாமல் சிறிய நுனியை (மாத்திரம்) கிள்ளுகிறவளைத் தெளிந்துபார் எறு.

CLXXVIII. கொய்த மலரைக் கொடுங்கையி னாலணைத்து
மொய்குழலிற் சூட்டுவான் முன்வந்து - தையலாள்
பாதார விந்தத்தே சூட்டினான் பாவையிடைக்
காதார மில்லா தறிந்து.

கிள்ளினபூவைக் கொடுங்கையினால் அணைத்துக் கொண்டுவந்து முன்கட்டிச் சொருகியிருக்கும் கொண்டையில் வைக்க எதிரில்வந்து தையலாளது காலில் (கால்த்தாமரையில்) தரித்தான், யாவன் என்னில், பொம்மைபோல்வாள் இடுப்பிற்கு ஆதாரமில்லாமையைக் கண்டு அவள் கணவனானவன் எறு. Anvayam. கணவனொருவன் தான் கொய்தமலரைக் கையில் அணைத்து தன் தையலது மொய்குழலில் சூட்டும்படி முன்வந்து நின்று, அவளது இடைக்கு ஆதாரமில்லையே யென்று கண்டு அதனை அவள் பாதாரவிந்தத்தில் சூட்டினான் எறு. தலையிற் சூட்டினால், இடுப்பு ஒடியுமே யென்றபடி.

CLXXIX. ஏற்ற முலையார்க் கிளைஞரிடும் புலவித்
தோற்ற வமளியெனத் தோற்றுமாற் - காற்றசைப்ப
வுக்க மலரோ டுகுத்தவளை முத்தமே
யெக்கர் மணன்மே லிசைந்து.

ஏற்ற loaded ஏறிய. முலையார்க்கு to ladies பெண்களுக்கு. இளைஞர் youths. இடும் causing உண்டாக்கும். புலவி=ஊடல = பிணக்கு a slight offence. தோற்ற for தோற்றம் = *risen*, அமளி bed. என *for* or *like*. தோற்றும் appears. ஆல் (particle). காற்று அசைப்ப wind blowing. உக்க for உகுந்த shed, fallen. மலரோடு=பூக்களோடு together with flowers. உகுத்த= உகுவித்த caused to fall. வளை of chanks. முத்தமே pearls. எக்கர் eminence, sandhill. மணல்மேல் upon sand. இசைந்து being naturally arranged. இளம் பெண்களுக்கு இளைஞர் உண்டாக்கின பிணக்கத்தின் உருவமான படுக்கையாமென்று காண்கின்றது, யாதென்னில், காற்றினால் அசையுண்டு உதிர்ந்த பூக்களோடேகூடச் சங்கின் முத்துக்களும் உயர்ந்தமணல்த் திடங்களில் இசைந்து அந்தவக்கர்த்தடமானது (தோன்றுகிற தென்றவாறு.) 1. எக்கர் மணல் Nom to தோற்றும். 2. Anvayam. காற்று அசைக்க உக்கமலரோடு உகுத்த சங்கின் முத்துக்களே மேல் இசைந்து எக்கர் மணலானது, ஏற்றமுலையார்க்கு இளைஞர் இட்ட புலவித் தோற்றமான அமளியென்னத் தோற்றும்.

CLXXX. அலர்ந்த மலர்சிந்தி யம்மலர்மேற் கொம்பு
புலர்ந்தசைந்து பூவணைமேற் புல்லிக் - கலந்தொசிந்த
புல்லென்ற கோலத்துப் பூவையனைப் போன்றதே
யல்லென்ற சோலை யழகு.

இருட்டென்று (சொல்லப்படும்) சோலையின் அழகானது யாரைப்போன்ற தென்றால், பூவையனை=ஸ்திரீகளைப் போன்றது. எத்திறத்துப் பூவையனை? கோலத்தை (அழகை - புறத்துருவத்தை) யுடைய பூவையனை. என்னகோலம்? புல் என்றகோலம். புல் grass புல் embrace புல்=புல்லிய of mean appearance. எப்புல்? கலந்து ஒசிந்த=கூடி அதனால் ஒடிந்த=குழைந்த. எப்படிக்கலந்து? புல்லி=புணர்ந்து. எங்கே? பூவணைமேல்=flower cot, எவ்வாறு புல்லி? புலர்ந்து அசைந்து புல்லி. எது? கொம்பு=twig or the lady. எதன்மேல்? அம்மலர் மேல். எம்மலர்மேல்? அலர்ந்த (full blown, opened, or withered) மலர்சிந்தி (இருக்கின்ற) அம்மலர்மேல். மலர்ந்த or வாடின பூக்கள் சிந்தி அந்தப்பூக்களின்மேல் பூங்கொம்பானது (or பெண்ணனவள்) வாடிஅசைந்து பூக்களாகிய படுக்கைமேல் (பரப்பின்மேல்) பொருந்தி புணர்ந்து கலந்து ஒடிந்த (வதங்கின) புல்லிய (புன்மய = அலங்கோலமான) உருவத்தினையுடைய ஸ்திரீகளைப் போன் றிருந்தது, (அல்) இருள் என்னப்படத்தக்க சோலையின் அழகு எறு.

CLXXXI. கொங்கை முகத்தணையக் கூட்டிக்கொடுங் கையா
லங்கணைக்க வாய்நெகிழ்ந்த வாம்பற்பூ - கொங்கவிழ்தேன
வார்க்கின்ற கூந்தன் முகத்தை மதியென்று
பார்க்கின்ற தென்னலாம் பார்.

கொங்கையானது (or ஐ) பூ முகத்தில் பொருந்தச்சேர்த்துக் கொடுங்கையினால் அங்ஙனம் அணைக்க (அதனால்) வாய்மலர்ந்த குமுதப்பூவானது, வாசனை விரிகின்ற தேன்வடிகின்ற கூந்தலையுடைய முகத்தை சந்திரன் என்று பார்க்கின்ற தென்னலாம், நீ இவ்விந்தையைப்பார் எறு. Outline. ஆம்பற் பூவானது முகத்தை மதியென்றுபார்க்கின்றது என்று சொல்லலாம், பார்.

CLXXXII. கொய்த குவளை கிழித்துக் குறுநுதன்மே
லெய்தத் தனிவைத்த வேந்திழையாள் - வையத்தா
ருண்ணாக் கடுவிடத்தை யுண்ட வொருமூன்று
கண்ணனைப் போன்றனளே காண்.

கிள்ளிய நீலப்பூவைக்கிழித்துத் தன்நெற்றியின்மீது பொருந்தும்படி தானே வைத்துக்கொண்ட ஏந்திழையாள் (ஏந்திய=தாங்கிய ஆபரணத்தாள்) ஒருத்தி, உலகத்தார் உண்ணாத உண்ணக்கூடாத கொடிய (ஆலகால) விஷத்தை உட்கொண்ட திரிநேத்திரத்துச்சிவனை ஒத்திருக்கின்றனள்—காண் எறு. 1. ஏந்திழையாள் கண்ணனைப் போன்றனள் காண். 2. தனி = தானே or ஒப்பில்லாமல் peculiarly. 3. பேர்ல் அடியிற்பிறந்தவினை, இரண்டாவதை வேண்டியே வருதலில் வினையடியும் அதுவேயென்பார்க்கு ஆக்ஷேபனையில்லை யறிக.

CLXXXIII. கொழுநன் கொழுந்தாரை நீர்வீசக கூசிச்
செழுமுகத்தைத் தாமரைக்கே சேர்த்தாள் - செழுமியவக்
கோமகற்குத் தானினைந்த குற்றங்க ளத்தனையும்
பூமகட்குச் சொல்லுவாள் போல்.

சணவனுனவன் கொழுந்தாரமேல் தண்ணீரைவாரி இறைக்க (இறைத்தபோழ்து) நாயகியானவள் கூச்சங்கொண்டு (பட்டு) தன்செழுமையான முகத்தைத் தாமரையில் ஒத்திக்கொண்டாள், or கவிழ்ந்துகொண்டாள், இஃது யாது போலுமமெனில, தன உரிய அந்தக்கோமகன்மேல் தான் நினைத்த (ஐயப்பட்ட) எல்லாக்குற்றங்களையும் பூமிதேவிக்கு or இலக்ஷ்மிக்கு சொல்லுகிறவள்போல் தாமரைக்கேதன் முகத்தைச சேர்த்தாள் எறு. கொழுமைய தாரைகளாகிய நீர் என்றும கொள்க.

Scanning again with தளை. கொழு+நன்=நிரைநேர்=புளிமா. மா முன்நிரைவருதல் வேண்டும். இயற்சீர் வெண்டளை. (1st Foot) கொழுந்+தா+ரை=நிரைநேர்நேர்=புளிமாங்காய. காய்முன்னேர் வரவேண்டும். வெணசீர் வெண்டளை. (2nd Foot) நீர்+வீ+சக=நேர் நேர் நேர்=தேமாங்காய். காய்முன் நேர்வரும் வெண்சீர் வெண்டளை. (3rd Foot) +கூ+சி=நேர் நேர்=தேமா. மாமுன் நிரைவரும. இயற்சீர். (4th Foot) These four feet compose the first line. 2nd Line. செழு + முகத் + தைத்=நிரை நிரை நேர் = கருவிளங்காய். காய்முன் நேர்ஆம். வெண்சீர். (1st Foot) தா + மரைக் + கே=நேர் நிரைநேர் = கூவிளங்காய். காய்முன்நேர்= வெண்சீர் வெண்டளை. (2nd Foot) சேர்த்+தாள்=நேர் நேர் = தேமா. மாமுன் நிரை இயற் சீர். (3rd Foot. These 3 form the second line. Now the independent foot :—செழு+மிய+வக்=நிரை நிரைநேர்=கருவிளஙகாய். காய்முன்நேர் வெண்சீர். Now the 3rd line :—கோ+மகற்+குத்=நேர் நிரை நோ=கூவிளங்காய். காய்முன்னேர் வெண் சீர். (First foot) தா+னினைந்+த = நேர் நிரை நேர் = கூவிளங்காய். காய் முன் நேர் = வெண்சீர் (2nd Foot) குற்+றங்+க=நேர் நிரை நேர்=கூவிளங்காய். காய் முன்நேர் வெண்சீர். (3rd Foot) ளத்+தனை+யும்=நேர் நிரை நேர்=கூவிளங்காய். காய் முனநேர் வெண்சீர் வெண்டளை. (4th Foot) These four belong to the 3rd line ;—பூ+மகட்+கு=நேர் நிரை நேர்=கூவிளங்காய். காய்முன்நேர் வெண்சீர். சொல்லுவாள் = நேர் நிரை நேர்=கூவிளங்காய். காய்முன்நேர்வெண்சீர். போல்=நாள் - formula.

CLXXXIV. பொய்தற் கமலத்தின் போதிரண்டைக் காதிரண்டிற
பெயது முகமூனறு பெற்றுள்போ - லெய்த
வருவாளைப பாரொனறுன் மாறுறா வென்று
செருவாளைப் பார்த்தவக்குஞ் சேய.

மகளிர் விளையாட்டின் கண், தாமரையின் பூக்கள் இரண்டினை தான்தன் இருகாதுகளிலும் (காண்புஷபங்களாக) வைத்துக்கொண்டு மூன்று முகம் உடையவள்போல் வர, அங்ஙனம் வருகின்றுளை (தமையந்தி நீ) பார் என்றுன், யாவன்

என்றால், சத்துருக்களைசெயித்து தான் போர்வாளா யுதத்தை நோக்கிக் களிக்கும் இளங்குமாரனாகிய நளன் எறு. 1. பொய்தல்=ladies' play 2. சேய் என்றான. 3. வருவாளைபபார் என்றான். பொய்தலாக=விளையாட்டிற் கென்றபடி.

CLXXXV. பொன்னுடைய வாசப் பொருட்டு மலரலையத்
தன்னுடனே மூழ்கித் தனிதெழுந்த - மின்னுடைய
பூணுதிருமுகத்தைப் புண்டரிகமென் றயிர்த்துக்
காணு தயர்வானைக் காண்.

இலக்ஷுமியினுடைய நிவாசமாகிய தாமரைப்பூக்கள் அலைய அசையும்படியாக (கணவன்) தன்னுடனே நீராடி நீரிலிருந்து தனியே யெழும்பின தன்நாயகியாகிய ஒளிபொருந்திய ஆபரணத்தாளுடைய முகத்தை தாமரையல்லவோ இது என்று சந்தேகித்து (விபரீதித்து) அவளைக்காணேமே யென்று அசந்து நிற்பானைப் பார் தமயந்தியே எறு. 1. இப்பாட்டில் உள்ள எச்சங்களைச் சொல்லு. a உடைய =பெயரெச்சம். b அலைய=செயவென் னெச்சம். மூழ்கி தனிதது அயிர்த்து இவைசெய்தென் னெச்சங்கள் c காணுது = காணுமல்=காணுமே=காணுமை= எதிர்மறை வினையெச்சம். d. எழுந்த பெயரெச்சம். e என்று= இது, வினைபெயர் குறிப்பு இசை எண் பண்பு ஆறனுள் எது ? see sut 5 இடையியல், and give your own examples for each of those six items.

LCXXXVI. சிறக்கின்ற வாண்முகமுஞ் செங்காந்தட் கையான்
முறுக்கு நெடுமூரிக் குழலுங் - குறிக்கிற்
கரும்பாம்பு வெண்மதியைக் கைக்கொண்ட காட்சி
யரும்பாம் பணைமுலையா யாம்.

சிறத்துவருகின்ற (or சினக்கின்ற) ஒளிமுகத்தையும் செவந்த காந்தள் புஷ்பத்துக் கொத்த கையினுல் முறுக்குகின்ற நீண்டநெளிவு நெளிவா யிருக்கிற (மயிரையும) குழலையும், குறித்துச் சொன்னுல் எப்படி காண்கின்றன வென்னில், கரும்பாம்பு என்கிற இராகு கோளானது வெள்ளிய சந்திரனைப் பிடித்திருக்கின்ற தோற்றமாய் விளங்குகின்றது, அரும்பு+ஆம்+பணை (பெருத்த) முலையாய். Outline குறிக்கின் காட்சி ஆம். தலைமயிரடர்ந்தாள் கோடாலிமுடிச் சிட்டால் அதன் பரந்த காட்சிக்குச் சிறக்கின்ற வாண்முகம் என்றபடி.

CLXXXVII. சோர்புனலின் மூழ்கி யெழுவாள்சுடர் றுதன்மேல்
வார்குழலை நீங்கி வருந்தோற்றம் - பாராய்
விரைகொண் டெழுந்தபிறை மேகத் திடையே
புரைகின்ற தென்னலாம் பொற்பு.

சோர்புனலில் = சோர்கின்ற தண்ணீரில் = ஓடுதண்ணீரில் in running water. முழுகி bathing. எழுவாள்=எழும்புபவள். சுடர்நுதல் fair prominent forehead = பிரகாசமான நெற்றியின்மேல். வார் = long நீண்ட. குழலை hair. நீக்கி=விலக்கி intercepted. வருந்தோற்றம்=காணுங்காட்சி=the appearance,

sight. பாராய்=கண்டாய்=காணாய் = equivalents. விரைகொண்டு எழுந்த= வேகமாய்க்கிளம்பின (விரை speed or beams) பிறை moons' phace. மேகத்தி டையே=மப்புக்களின் நடுவே=மாசின்கண். புரைகின்றது=கலக்கின்றது=இ டைமிடைகின்றது=சிறிது மறைந்து சிறிது தெரிந்தென்கிறபடி. என்னலாம்(saying is tolerable, passable) one may say. 1. மூவிடம் ஐம்பாற்குப்பொது விய ங்கோள். என்னல் + ஆம் எனக்கொள்ளா துவழக்கியல் வியங்கோள் எனக்கொ ள்க. 2. ஓடுபுனலில் முழுகியெழும்புகின்ற ஸ்திரீயின்முகமும் அதன்மேல்தலை மயிரும் காணுங்காட்சியை அழகுபார். நிலாவும் மேகமும் இடைமிடைந்த தோ ற்றத்தைப் பொற்புப்பார்=பொற்பினை (அழகினைப்) பார் என்றபடி. 3. புரைத ல்=சொருகுதல். முகத்தழுகுமயிரமறைவிற் காண்கிறது. 4. விரை=வாசனை= விரைவு.

CLXXXVIII. செழுநீல நோக்கெறிப்பச செங்குவளை கொய்வாண்
முழுநீல மெனறயிாதது புனனர்க் - கழுநீரைக
கொயயாது போவாளைக கோலவளைக்குக காடடிஞன்
வையாரும வேறறடகைகை யன.

தனது செழுமைய (செவந்த) நீலோற்பலக் கண்ணினது நிறம் விரியும்படி யாக (பார்த்து என்றபடி) செங்குவளைப் பூக்களைப் பறிக்கின்றவள், அதை (தன் கண நிறத்திஞல்) முழுநீலப்பூ என்று சநதேகித்து எதிரில் இருக்கின்ற செங்கழுநீ ர்ப்புட்பத்தைக கிள்ளாமல் விட்டு விட்டுப் போகிற அந்தப்பெண்ணைத்தன் (கோ ல்வளைக்கு) தமயந்திககு பார் என்றுகாட்டிஞன், கூர்மை or கருககுப்பொருந்தி ய வேலையுடைய தடதத கைகளையுமுடைய நளமகாராசன் எ-று. 1. நோககு Nom to எறிப்ப. கொய்வாள Nom to அயிர்த்து and கொய்யாது. மன் Subj. காட்டிஞன் Predı. போவாளை Obj. கோலவளைக்கு Indirect Object. 2. தன் நோக்கத்தினது நிறம்பட்டுச் செங்கழுநீரானது முழுநீலமாய்க் காட்டிற்ருதலால் அதனை ஓராதுபோவாளை என்றபடி.

CLXXXIX. காவிபொரு நெடுங்கட் காதலியுங் காதலனும்
ஆவியுமாறுங் குடைநதாடிந - தேவின
கழியாத சிநதையுடன கஙகைநதி யாடி
யொழியா திரைநதா ருவநது.

காவி=கருங்குவளையை எதிரிசெய்கின்ற நீண்ட (மூகிய) விழியினை யுடை ய காதலியும் (நாயகியும் dear one) நாயகனும் (நளனும்) தடாகங்களிலும் ஆறுக ளிலும் குளித்துமுழுகி (நீர்விளையாடி) தெய்வத்தின்மீது இடைவிடாத பக்தியு டனே கங்கா ஸ்நானமுஞ் செய்து ஒருவரை ஒருவர் பிரிதல்செய்யாமல் வாழ்ந் திருந்தார்கள் உவந்து எ-று. 1. Here உவந்து modifies the penultimate word as above hinted. 2. காதலியும் காதலனும் குடைந்து ஆடி ஒழியாது உவந்து இ ருந்தார். Bathing and playing in water over. They pay some attention to religion. Nalan now begins to show his gardens to Damayanti.

CXC. ¶. நறையொழுக வண்டிறையு நன்னகர்வாய் நாங்க
ளுறையு மிளமரக்கா வொக்கு - மிறைவளைக்கைச்
சிறறிடையாய் பேரல்குற றேமொழியாய மென்முறுவற்
பொற்றொடியாய் மறறிப் பொழில்.

தேன் பொழியும் படியான வண்டுகள் இருக்கப்பட்ட நல்லநகரத்திலே நாங்கள் இருக்கின்ற இளமரச் சோலையை ஒத்திருக்கின்றது இந்தப் பொழிலானது; (Orchard) இறைகள் பொருந்திய வளையல் களையுடைய கையும சிறிய இடுப்பும் பேர்பெரிய அல்குலும் தேனினிய சொல்லும் மெல்லிய புன்னகையு முடைய பொற்றொடியே தமயந்தியே என்றான் நளன். Nalan dispraising her garden, அவளது பொழிலை நளன் இழித்துக் கூறியபடி.

CXCI. கன்னியாதம வேட்கையே போலுங் களிமழலை
தனமணிவா யுளளே தடுமாற - மன்னவனே
யிக்கடிகா நீங்க ளுறையு மிளமரக்கா
வொக்குமதோ வென்று ளுயிர்தது.

கன்னிகை மாருடைய ஆசையே ஆசைபோலும் 1. களிப்புச் செய்யும் மழலை (மதலை) ச்சொல்லானது அவளது அழகிய வாயின் கணணே தடுமாற (குளறவென்றபடி) அரசனே, (எங்களுடையஇந்த) வாசனை பொருந்திய or காவல் பொருநதிய காவனமானது நீங்கள் இருககப்பட்ட (உங்க ளூர்ப்பட்ட என்றபடி) இளமர (ச்சிறிய) தோட்டத்தையா ஒக்கும் என்றாள் மூச்செறிந்து. எறு. 1. Damayanti offended at Nalans' remark. 2. பெண்பாற் குணமும் சொல்லும் சொன் னடையும் வாய்ந்ததிவ் வெண்பாக் காண்க. 3. மழலைவாய் தடுமாற உயிர்த்து என்றாள். 4. தமயந்திக்குக் கோப முண்டானதினால் இங்ஙனம் இயம்பினாள்.

CXCII. தொண்டைக் கனிவாய் துடிப்பச் சுடர்நுதன்மேல்
வெண்டரள மென்ன வியர்வரும்பக் - கெண்டைக்
கடைசிவப்ப நின்றாள் கழன்மன்னா வெளளைக்
குடைசிவப்ப நின்றான் கொடி.

கொவ்வைப்பழத்து நேர்மைகொண்ட தனதுவாய் படபடக்கவும், பளபளப்பான நெற்றியில் வெள்ளைமுத்துக்களா மென்னும்படியாக வேர்வை நீர்குருக்கவும் கெண்டைமீனொத்த கண்ணின் கடைவிழி செவக்கவும் நின்றாள், யாவள், வீரகண்டாமணியணிந்த இராசாக்களுடைய வெள்ளைக்குடைகள் சிவந்துபோம்படி நின்றருளிய விதர்ப்பனுடைய பெண் தமயந்தி எறு. 1. நளனுக்குங்கொண்டால் கொள்க. 2. கோபித்து நின்றாள் எனினும் வியசனப்பட்டாள் எனினும் ஒக்கும். 3. கொடி=பெண் (ஆகுபெயர்). 4. வெள்ளைக்குடை சிவப்ப=தான் அவர்களிலுஞ் சிறந்ததனால் அவர்கட்குக் கோபமுண்டாக வென்றபடி.

CXCIII. தங்கள் புலவித் தலைமிற றனித்திருந்த
மங்கை வதன மணியரங்கி - லங்கண
வடிவாண்மேற் காலவளைத்து வார்புருவ மென்னுங்
கொடியாடக் கண்டானோ் கூத்து.

தங்களுடைய பிணக்கி னிடத்தில் (பிணக்கின் நிமித்தத்தில்) தனித்திருந்த=வேறு வேறாய் ஒத்தியிருந்த தமயந்தியின் முகமாகிய ஸ்தானததில் அழகிய அழகிய கண்ணென்கிற வடிவாளினமேல் கால்வளைத்து (வில்வளைதது என்கிறபடி) நீண்ட புருவம் என்கிற கொடியானது ஒப்பற்ற கூத்தாடக் கண்டான் எறு. 1. புருவம்=ப்ரூஉ =*brow*. 2. புலவி= disagreement. 3. கால்வளைத்தல் = to bend a bow. 4. புருவம் நெற்றிமேற் சென்றது கோபத்தினால்.

CXCIV. சில்லரிக் கிங்கிணிமென தெயவமலர்ச் சீறடியைத்
தொல்லைமணி முடிமேற சூட்டினான - வல்லை
முழுநீலக கோதை முகததே மலாநத
செழுநீல மாருச சிவபபு.

ஆரவாரஞ் செய்கின்ற கிணகிணிகள் பூண்டமெல்லிய திவ்வியமான தாமரையொத்த அழகிய (சிறடி) அவளுடைய பாதத்தைததனது பழமையான (பாரம் பரிய) இரத்தினகிரீடத்தின்மீதே சூட்டிக் கொண்டான் சீக்கிரமாக;—(அவளது) முழுநீல முகத்தை யொத்தகோதையாளது முகததில் விகசித்த செழுமிய நீலநிறத்த கண்களில் மாருதசிவப்பு இன்னம இருநதது. அவள் காலைத்தன்தலை மேற்கொண்டும் அவளுக்குக் கோபககண் மாறவில்லை.

CXCV. அங்கைவேன் மன்ன னகலமெனனுஞ் செறுவிற
கொங்கையோ பூட்டிக குறுவியாநீ - ரங்கடைத்துக்
காதல்வரம பொழுக்கிக காமபபயிா விளைததாள்
கோதையரின் மேலான கொமபு.

அழகிய கையில் வேலாயுதமேந்தும் மன்ன (அககைகைபோல் வடிவமைந்திருக்கின்றவேல) னுடையமார்பு என்கிற கிறுசெய்யில் (பாததி=வயல்) கொங்கைகள் என்னப்பட்ட ஏரிலை (க் - கலப்பையை) ப்பூட்டி (மாட்டி பொருத்தி =சேர்த்து) சிறுவேர்வைத தண்ணீரை அவ்விடத்தில் அடைத்து (மறிதது) அன்பு (ஆசையென்கிற) வரம்பு or கால்வழியாய் (அந்தத்தண்ணீரைப்) பாய்ச்சி காமம் என்கிற பயிரை விளையச்செய்தாள், யாவளென்னில் பெண்களில மேலான பெண்ணாகிய தமயந்தி எறு. 1. கோதையர்களுள் (partitive) மேலானகொம்பு என்றாவது, கோதையரினும் (superlative=தமகிலை) மேலான கொம்பென்றாவது கொள்க. 2. கொம்புபயிர் விளைத்தாள். 3. காதல்வரம்பு வழியில் ஒழுக்கிப்பயிர் விளைத்தாள். 4. செறுவில் நீரை அடைத்து அங்கிருந்து பாயச்செய்து பயிர்விளைத்தாள். 5. பூட்டி அடைத்து ஒழுக்கிவிளைத்தாள் கொம்பு. 6. கொம்பு=கொம்பன்னாள்.

CXCVI. வேரி மழைதுளிக்கு மேகக் கருங்கூந்தற்
காரிகையுந் தானும்போய்க் கண்ணுற்றான் - மூரித்
திரையேற மென்கிடங்கிற் சேலேற வாளை
கரையேறுங் கங்கைக் கரை.

தேனாகிய மழைநீர்த் துளிகள் சொட்டுகின்ற மேகமொத்தகரிய அளகமுடைய தமயந்தியும் (காரிகை=beauty for *lady*) தானும் - நளனும் போய்க்கண்டான் எதனையெனில் பெருத்த அலைகள் அடிக்க சிறியகிடங்குகளுள் (புழைகளில்) சேல்மீன்கள் ஏற (புக) வாளைமீன்கள் கரையோரங்களில் தவழும்படியான கங்காநதி தீரத்தை எ-று. 1. கங்கைக்கரையைப் போய்க்கண்ணுற்றான். 2. காரிகையுந்தானும் plural ending with உற்றான் Sing-Verb-Predicate, on account of preminence on the part of Nalan, as in Ramayanam தானும் தம்பியும் மிதிலைப்பொன்னும் போயினனென்றான் என்ற போழ்தத்தே ஆவிபோனான். 3. வேரி Smell, honey. 4. மூரி here means *mighty* (waves).

CXCVII. சூதக் கனியூற லேற்ற சுருள்வாழை
கோதினற வேற்குங் குப்பியென - மாதரா
ரையுற்று நோக்குமகன் பொழில்சென் றெய்தினான்
வையுறற வேற்றானை மன.

மாமரத்தினது or பழத்தினது தேனை ஏற்ற (விழப்பெற்ற) சுருள் வாழையானது கோதில்லாத நறவினை (த்தேனை) ஏற்கின்ற (அடைக்கிற) குப்பி (புட்டியென) யென்று case or phial ஸ்திரீகள் சந்தேகித்துப் பார்க்கும்படியான (இதுகுப்பியோஎன) அகன்ற பொழிலை (to the-grove) ச்சென் (பொழிற்கண்) று அடைந்தான்=சேர்ந்தான், கூர்மையைக்கொண்ட வேல்கள் கொண்ட சேனைகட்கு மன்னனாகிய நளன் எ-று, 1. வாழைச்சுருளைப் பார்த்தால் நறவினையேற்குங்குப்பிபோல் இருக்கிறதே யென்று நினைக்கிற எனினும் ஆம். 2. அயிர்த்தல் =to take one for another; to mistake. Nalan returned to the orchard again.

CXCVIII. வான்றோய நீண்டுயர்ந்த மாடக்கொடி நுடங்கத்
தான்றோன்று மற்றித் தடம்பதிதான் - வான்றோன்றி
வில்விளக்கே பூக்கும் விதர்ப்பநா டாளுடையா
னல்விளக்கே யெங்க ணகர்.

வான் Sky ஆகாயத்தை. தோய=தொட to touch எட்ட. நீண்டு=நெடுகி extending upward. உயர்ந்தமாடக் கொடி=உயர்ந்திருக்கிற உப்பரிகைமேல் கொடிகள் flags upon the terrace. நுடங்க=அசைய=ஆட. (தான்=அசை) தோன்றும்=காணப்படும்=presenting that appearance. (மற்று) இத்தடம்பதிதான்=இந்தவிசாலமான நகரம் this large city. (தான்). வான்=வானில். தோன்றி=உதித்து. வில்விளக்கு=கிரணமாகிய விளக்கம்=சோதியான விளக்கே (acc) பூக்கும் presenting. விதர்ப்பநாட்டை ஆளுதலையுடையானுடைய. நல்லதீபமே (தமயந்தியே voc) எங்களுடைய நகரம் இத்தடம்பதிதான் என்றவாறு. 1. தடம்பதிதான் எங்கள் நகர்.

CXCIX. பொய்கையும் வாசப் பொழிலு மெழிலருவிச்
செய்குன்று மாறுந் திரிந்தாடித் - தையலுட
னாறிரண் டாண்டெல்லை கழித்தா னடையலரைக்
கூறிரண்டாக் கொல்யானைக் கோ.

பொய்கையும் large tanks. வாசப்பொழிலும் sweet smelling groves. எழில் beautiful, அருவி cataracts, செய்குன்றும் hand-made-hills (artificial mountains) ஆறும் rivers. திரிந்து rambling. ஆடி bathing. தையலுடன் with his consort. ஆறிரண்டாண்டு=six twice years. எல்லை limit, time, *until*. கழித்தான் passed, ended, spent. அடையலரை enemies (those who will not come (or join) to terms) கூறு இரண்டா for இரண்டு கூறாக in two ie in pieces. கொல் killing. யானை elephant. கோ=ko=king. 1. கொல்யானைக் கோகழித்தான். 2. ஆறிரண்டாண்டெல்லையைக் கழித்தான் = ஆரியமுடிபு. 3. திரிந்து ஆடிக்கழித்தான். 4. பொய்கையிலும் பொழிலிலும் எழிலருவிச் செய்குன்றுகளிலும் திரிந்து ஆடி பனிரண்டு வருஷங்கழித்தான.

CC. கோலநிறம் விளர்ப்பக் கொங்கை முகங்கருக
நீலநிற மலர்க்கா னின்றெறிப்ப - நூலென்னத்
தோன்றாத நுண்மருங்குற் றோன்றச் சுரிகுழலா
ளீன்றாள் குழவி யிரண்டு.

அழகிய (மேனி) நன்னிறம் வெளுக்க முலைமுகங்கள் கறுக்க, நீலநிறமான து மயிர்க்காலினின்று விளங்க, நூலிழைபோன்று கண்ணுக்குக்காணாத நுண்ணிய இடுப்பானது காணும்படியாயப் பெருத்துத்தோன்ற சுரிகுழலாள் (தமயந்தி) பெற்றாள் இரண்டுபிள்ளைகளை. மேலேகண்ட குறிகள் கருப்பச்சின்னங்கள.

CCI. ஆண்டிரண்டா றெல்லை யளவுந் திரிந்தேயுங்
காண்டகைய வெங்கலியுங் காணகிலா - னீண்டபுகழ்ச்
செங்நெறியாற் பார்காத்த செங்கோனில வேந்தன
றன்னெறியால் வேறோர் தவறு.

பனிரண்டு வருஷ மளவும திரிந்து திரிந்து சென்றுபார்த்தும், காணத்தகுந்த வெவ்விய கலிபுருஷனும கண்டானில்லன், அதிகநல்ல கீர்த்தி பொருந்திய அறநெறியின்படிக்கே பூமியை ஆண்டு காப்பாற்றின செங்கோலையுடைய பூமிபாலனுடைய சன்மார்க்கத்தினால் யாதொரு குற்றத்தையுங் (காணக்கிடைக்கவில்லை) யென்றவாறு. காண்டகைய வெங்கலியும் வெறோர்தவறு காண்கிலான் பனிரண்டாண்டெல்லை யளவு திரிந்தேயும் நளனிடத்தில் அவன் அற நெறியில் குற்றங்காணக்கிடையாமையினால் என்றவாறு.

ADDENDA

Discussed and settled in a special Meeting of the Sankalpaka Samajam held at the residence of M. R. Ry. Ashtavadhanam Sabapati Mudaliyar.

1. அம்பலம்ப நின்றான். கார்த்தவீரி யார்ச்சுனன் மேல் இராவணன் வர, இராவணனை அவன் சிறைப்படுத்த அப்பால் அவனது சேனாபதி வந்தெதிர்க்க அவனையும் படுத்து, அவன்விட்டிருந்த அம்பானது மேலுந் தன்மேல்வர அதனை ஒடித்துச் சமுத்திரத்தி லெறிந்தான். 2. நாரதர்க்கும் மற்றொருவர்க்கும் வீணா கானவிஷயத்தில் சமவாதமுண்டாக மேலைக்கார்த்த வீரியார்ச்சுனனை மத்தியஸ் தங்கொள்ள அவன்சங்கத்தில் இருந்து தீர்ப்புக்கூறியதாய் பாகவதத்தில வருங் கதை ஒருவாறிங்ஙனங் குறிக்கப்பட்டது. 3. தேவரால் தூதுநடக்கப்பட்டவன் See 17th உருப்புணர் Nan. ரஜியென்றொரு சேனாபதி இந்திராதியோர் சிம்மாசனத்தை அபகரிக்க அவனிடத்தில் யாதவகுலத் தரசன் ஒருவனை தேவர்கள் தூதாக அனுப்பி அதனைமீட்டுநீயே எடுத்துக்கொள் என்ன. அவனும அவ்வாறே இரஜியைச்செயித்து தானே தேவர்பதியை ஒப்புக்கொள்ளுகிற சமயத்தில், தேவர்கள் அவனை நீஎங்கட்குத் தந்தையாயினும் உன்பொருள் எங்களதாகட்டுமென்று தங்களை நைச்சியம பண்ணிக்கேட்க, அவன்மீட்டும் அவாகட்கே யளித்துவிட்டனன். இந்தா உம்பாகவதத்தில் உள்ளகதை யெனபர் 4. ஈயசும் பாட்டில் தான்தன் உளைசோரச சோர வென்றதற்கு அங்ஙனம் காட்டியதே சாலும் 5. ஈஎசும் பாட்டில் அலஎன்றசோலை (யழகு) யினை காட்சி, செழித்தமுகக்களை முதலியவற்றைக் கலவியிலிழந்துபோன பூவையைப் போன்றதே உத்தேசமாதலால், சோலையில்மலர் சிந்தியது முதலிய செயகைகளை அவளுக்கே கொள்க. 6. கொழுந்தாரைநீர்=தடித்த தாரைகளாகிய நீர்=தடித்த தாரைகளாகிய நீரை. கூசி=வருந்தி, முகத்தை பூமேல் கவிழ்த்துக் கொண்டாள். பூமட்கு இலக்ஷுமி see 172nd stanza. 7. பொய்தலாக. 8. அழகிய கண்களாகிய வடிவாள் கள்மேல் புருவம் நெறித்திருந்த அவளது கோபக் கூத்தை அவள்முகத்திலே கண்டானென்றபடி. 9. சிவப்புமாறு = அவள் அடியைத்தன் சிரமேற் கொண்டும் இன்னம் அவட்குச் போபமுன் டைஙகிறபடி .10. சுருளவாழை = வாழைச்சுருள். 11. இன்னுயிர்க்குநேரோ = தமயந்தியின் தாய்க்கெதிரோ, or தமயந்திகுநேரோ (தாதியைக்குறித்து)

¶. சிலமாணுக் கருக்கு ஆங்கிலேய பிரதிபதங்களும் மொழி பெயர்ப்பும் அதிகம்வேண்டு மென்கிற அபேக்ஷையும், வேறுசிலருக்குத் தமிழிலேயே எல்லா அர்த்தங்களும் இருக்கவேண்டு மென்கிற அபேக்ஷையும் உண்டென்று கேள்வியானோம். போதனை முறைப் பிரமாணத்தின் படிமாணுக்கர்தாமே சிறிய உதவியைக்கொண்டு பாடம்போற்றக் கடனாளிகள் என்றுணர்ந்து இங்ஙனங்காட்டியவற்றைக்கொண்டு காட்டாதொழிந்த வற்றையும் கற்றுக்கொள் வாராக.

Extracts from S. Samuel Pillai's Tamil Museum and Review of Oriental Philology.

ORDER OF ASWASAMS.

அஸ்வாசவரிசை.

I. Preface contains 3 Stanzas.

1.	Invokation of Ganesa.	பிள்ளையார்காப்பு.
2.	„ „ of Siva.	சிவஸ்துதி.
3.	„ „ of Vishnu.	விஷ்ணுஸ்துதி.

II. Subject-Matter in 100 Stanzas, in the following arrangement.

1.	Dharma Raja in exile.	தருமர்காட்டில் இருக்கிறார்.
2.	Kings visit him there.	இராசாககள் அவனைக்காண வருகிறாகள.
3. & 4.	Vyasa also comes,	வியாசரும் வந்தார்.
5.	And asks him of the cause of his sorrow.	என்துககித திருககிறீா என்றார்.
6.	Dharmas' answer.	அர்ச்சுனன் ஒண்டியாய்க் கைலைக்குப் போயிருககிறான.
7.	Vyasa comforts him thus,	காண்டாவனததின் காரியததில் அவனுக்குஅவன்தோள்களேதுணையாயிருக்கலையோவென்றார் வியாசர்.
8.	Dharma laments his fate in this solitary life.	தாஙகள் வனவாசம பண்ணுகிறசங்கடம்ஏன் வந்ததெனகிறாா தருமா.
9.	Vyasa furthermore comforts him.	சூதாடல்(பாபம்)காரணம,ஆயினும் நீகலங்காதே யென்கிறார் வியாசா.
10.	Was there any other at any time like myself ?	என்னைப்போல்கெட்டாருண்டோவெனகிறார் தருமர்.
11.	Vyasas' answer :—Yes, there was one, Nalan.	ஆம்நளன் இருநதான் என்கிறார்வியாசா.
12 to 17.	Vyasa describes Nalas' country and his capital,	நளனுடைய நாடும்நகரமும்சிறப்பிக்கிறார்வியாசர்.
18 & 19.	And the character of his government.	நளனுடைய அரசாட்சி.
20 to 22.	Vyasa relates on. Nalan goes to gather flowers.	நளன்புஷ்பஞ் சேர்க்கப்போறான்.
23.	He sees a Swan.	ஒருஅன்னத்தைக் கண்ணுற்றான்.
24.	He asks a maid-servant to catch the same.	தாதியை அன்னத்தை பிடிததுத்தா வென்றான்.
25.	Maid-servants did so, and brought him the Swan.	பிடித்து நளனிடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள்.

26 to 28.	The Swan is afraid, he comforts it.	பயந்த அன்னத்தை த்தேற்றுகிறான்.
29.	The Swan begins to speak to Nalan and introduces the subject of Damayanti the Princess of Vidarppa.	தமயந்தியைக் குறித்துச் சொல்லிற்று.
30 to 35.	Nalan asks about her ; the Swan describes her beuaty.	நளன் அவளை ஆர்என்ன, அன்னம் வர்ணிக்கிறது.
36 to 38.	How came you to know her, asks Nalan, the Swan answers.	உனக்கெப்படி தெரியும்யென்றான் அதற்கு அன்னத்தின் உத்தரம்.
39.	The Swan leaves Nala to go Damayanti.	அன்னம்பறந்துதமயந்திகிட்டபோகிறது.
40 to 44.	Nalas' soliloquy.	நளனது உள்ளத்தின் நிலை.
45.	The Swan sees Damayanti.	அன்னம் தமயைந்தியைக்கண்டது.
46 to 50.	The Swan informs Damayanti, of Nalan.	நளனைக் குறித்துச் சொல்லுகிறது தமயந்திக்கு.
51.	Having finished speaking with Damayanti, the Swan returns to Nalan.	பேசியபின் அன்னம் திரும்புகிறது நளனிடத்திற்கு.
52 to 54.	The Father and Mother were informed by chamber maidens that Damayanti looks stange &c., &c. The Father comes to her room.	தாதியர்கள் சொல்லதந்தையும் தாயும் அவளைப் பார்க்க வந்தார்கள்.
55.	Bhimaraja—Father resolves thatshe should be Married.	பீமன்தமயந்திக்கு கலியாணம்முடிக்கநினைக்கிறான்.
56.	Notice sent to all the Sovereigns of India, of her Swayam Veram.	அரசர்க்கு சுயம்வர நாளைக்குறித்து அறிக்கை செய்தான்.
57 to 59.	Kings arrive at Vidarpa.	அரசர்கள் விதர்ப்பதேசம் வருகின்றனர்.
60.	Nalan sees the Swan returning to him.	நளன் அன்னத்தை திரும்பிவரக்காண்கிறான்.
61 to 64.	Conference between Nalan and the Swan.	இருவரும் பேசிக் கொள்ளுகிறார்கள்.
65 & 66	By this time, the Notice Bearers from Vidarpa comes to the Court of Nala.	இதற்குள்ளே தூதரும் வீமனிடத்திலிருந்து வந்தார்கள்.
67 & 68.	Nala orders his Car. His battalions move.	நளனுஞ் சேனையும் புறப்பட்டார்கள் வீமனூருக்கு.
69 to 73.	A Digression. Narada and Indra. Indra and his friends come down to earth.	நாரதராலே இந்திரனும் தேவர்க்களும் தமயந்தியைக் குறித்து பூமிக்குவருகிறார்கள்.
74 to 77.	Indra meets Nala and asks him to go to Damayanti in his behalf.	தமயந்தியினிடத்தில் தங்களுக்காக நளனைத் தூதுபோகும்படி கேட்கிறார்கள் தேவர்கள்.

78 | 79. Nala asks how he is to escape the guards. Indras' Magic.	காவலைக்கடக்கவழிசொன்னார்கள்.
80 to 84. Nala invisible to others, sees Damayanti.	நளன்தமயந்தியை கண்டான் அவளுங்கண்டாள்.
85 to 88. He negotiates, but she refuses Indra.	மாட்டேனென்று மறுக்கிறாள்.
89. However you had better come to the Public-Pandal together with them.	அவர்களும் நீயும்சுயம்வரப் பந்தலுக்குவாருங்கள் என்றாள்.
90 to 92. Nala returns to Indra with Damayantis' answer i e. No, I shall not.	தமயந்திசொன்ன உத்தரவைக்கொண்டுவந்தான்.
93. Nala Indra and others now proceed to the appointed spot.	சுயம்வரம்நாட்டியிருக்கிற இடத்துக்குப் புறப்பட்டார்கள்.
94 to 96. Damayantis' soliloquy.	தமயந்தி விரகம்.
97. The sun is set ; It is night now.	இராத்திரி வந்தது.
98 to 100. Night described.	அதன் வர்ணனை.

அந்நதிமூன்றுதன்னிலயனகர்புகுந்தகங்கை
பன்னருந்திறலின்மிக்கபகீரதன்றவத்தான்மீளப
பின்னருமிமையாமுக்கட்பெருந்தகைமுடிமேற்றங்கி
யிந்நிலவரைபபிற்செல்லவிறையதில்விடுத்தல்செய்தான். (௬௭௫)

நானிலமிசையேயுய்த்தநனைதிசகரரெல்லாம்
வானுயர்கதிபெற்றுய்யமற்றவரென்பிற்பாய்ந்து
மீனெறிதரங்கவேலைமேவியதிஃதொன்றல்லா
லேனையநதிகடொல்லையிடந்தனிலிருந்தவன்றே. (௬௭௬)

தொல்லையிலிறைவியங்கைத்தோன்றியகங்கைநீத்த
மொல்லையிலுலகங்கொள்ளாதடக்கியவுண்மையன்றே
வல்லிருளனையகண்டத்தாதியங்கடவுண்முன்னோர்
மெல்லியறன்னைவேணிமிசைக்கொண்டானென்னுமாறே. (௬௭௭)

மாதுமைவசத்தனாகிமருவுவானென்றியன்று
றுதனதருளேயெல்லாநண்ணுவித்தருளும்வண்ணம்
பேதகமாகித்தானோர்பெண்ணுருக்கொண்டுமேவு
மாதலினவள்வநதுற்றதன்மையையறைவன்கேட்டி. (௬௭௮)

தொல்லையோர்கமலத்தண்ணறோன்றியேயிருந்தகாலைப்
பல்லுயிர்த்தொகுதிதன்னைபபடைப்பதுகருதிமுன்னர்
வல்லையிற்சனகனாதிமைந்தர்நால்வரையுநல்க
நல்லுணர்வெய்தியன்னோர்நற்றவராகியுற்றார். (௬௭௯)

அன்னதற்பின்னர்வேதனளிப்பதுமல்காதாக
வின்னலுற்றிரக்கமெய்தியாதினிச்செய்வதென்று
முன்னுறுகுமரரோடுமுகுந்தனதிடத்திலெய்திப்
பொன்னடிவணக்கஞ்செய்துதன்குறைபுகன்றுநின்றான். (௬௮0)

நின்றிடுகின்றகாலைநேமியங்கரத்துவள்ள
லின்றிதுநம்மான்முற்றுதீசனாலன்றியென்று
நன்றுணர்முனிவரோடுநான்முகனோடும்வெள்ளிக்
குன்றினிலேகிநாதன்குரைகழல்பணிந்துசொல்வான். (௬௮௧)

அண்டர்கண்முதல்வகேண்மோவம்புயன்படைப்பினுள்ளங்
கொண்டனனதுமல்காதாற்குறையிதுநீக்குகென்ன
வண்டுளவத்தினனைமைந்தரையயனைநோக்கி
றுண்டுக[illegible]வேயீசனெய்தெனவீறுசெய்தான். (௬௮௨)

ஏகனையாகிவைகுமெந்தைதன்னிடப்பாலான
வாகுவைநோக்குமெல்லைமற்றவனுமையாடோன்றப
பாகமதிருத்தியன்னாட்பரிவொடுகலநதுமேவிக்
கோகனதகண்ணனைக்குமரரையயனைத்தந்தான். (௬௮௩)

தந்துழியீசன்றன்னைத்தனயருமயனுமாலும்
வந்தனைசெய்துபோற்றமாயவன்வதனநோக்கி
நந்தமதருளதாருங்கையோடினிதுசேர்ந்தா
முந்தையின்வேதாச்செய்கைமுற்றிடும்போதியென்றான். (௬௮௪)

என்னலுமுவகையெய்தியாமினியுய்ந்தோமென்று
வன்னையொடத்தனறன்னையணியொடுவலஞ்செய்தேத்திப்
பின்னரும்வணக்கஞ்செய்துபெயர்ந்தனன்பின்புவேதா
மன்னுயிர்த்தொகுதியெல்லாம்வரன்முறைபடைக்கலுற்ருன். (௩௮௫)

மாற்றலர்புரமூன்றட்டவானவனுமையாளோடும்
வீற்றிருந்தருளலாலேவிண்ழவுடன்றுணைபெண்மேவி
யாற்றவுமின்பமெய்தியாவிகள்பெரிதுமல்க
நாற்றிசைமுகத்தன்செய்கைநன்றுநடாத்தன்றே. (௩௮௬)

தேனமர்கமலத்தண்ணல்செய்தொழின்முற்றுமாற்று
லானதன்னருளையாங்கோராயிழையாகநல்கி
மேனிகழ்கருணைதன்னுண்மேவுவதுணராடனை
வானவர்போலெங்கோனைமதித்தனைமதியிலாதாய். (௩௮௭)

காமருவடிவாயெங்குங்காண்பதுசத்தியங்கண்
மாமயமாகிநின்றான்மன்னியசிவனுமீது
தாமறைமுதலாவுள்ளதொல்லைநூலபுகலுமன்னோர்
தாமொருபுகல்வன்றன்னைத்தந்தவாசாற்றுகின்றாம். (௩௮௮)

ததீசியுத்தரப்படலமுற்றிற்று.

ஆக திருவிருத்தம் ௩௦௭.

கயமுகனுற்பத்திப்படலம்.

பாகசாதனன்றொல்லைநாள்வானவப்படையோ
டேகியேயசுரர்க்கிறைதனைவென்றிகலில்
வாகைசூடியேவிஞ்சையர்முதலினோர்வாழ்த்தப்
போகமாநகருலகிடைமீண்டுபோய்ப்புகுந்தான். (௧)

பொன்னகர்க்கிறைபோதலும்பொருமையிற்புழுங்கி
வன்னியுற்றிடுமலங்கல்போலுளநனிவாடி
வென்னளித்திடுமவுணர்தங்கோமகன்வினையேற
தென்னினிச்செயலெனப்பெரிதுன்னியேயினைந்தான். (௨)

வெருவரும்படிமலைந்திடுமமரர்பான்மேவிப்
பொருதுவென்றிகொண்டெனகரும்பெரும்புகழ்புனைய
வொருவரெங்குலத்திலைகொலோவெனவுரையாக்
குருவிருந்துழியணுகியேவணங்கினன்கொடியோன். (௩)

பொற்றையின்சிறைதடிந்தவன்சுரரொடும்போர்மே
லுற்றகாலையிற்படையுடன்யான்பொருதுடைந்து
மற்றவற்குவென்னளித்தனனம்பெருமரபிற்
கொற்றவீரர்களியாவருமுடிந்தனர்கூறருல. (௪)

கழியமாசினையுடைந்தனமின்னலேகரையாம
பழிகொள்வேலையிலழுந்தினமுடைந்திடுபகைவாக
கழிவுமுற்றனம்பெருந்திறலற்றனமவுண
ரொழியுமெல்லையுநதையஃதியற்றுவனுரைத்தி. (௫)

சிறுவராயினோர்பொருண்மயிற்பிழைப்பரேற்றெருட்டி
யுறுதிபற்பலகொளுத்திமற்றவர்தமையுடாநத
நெறியினுய்க்குதல்குரவர்தங்கடனாகுமீதே
யறிதியாதலினுய்யுமாறுரைத்தியென்றறைந்தான். (௬)

உரைத்தவாசகங்கேட்டலுமன்னனீயுங்கதில
வருத்தமுற்றிடலென்னவெய்தாதிமமலைவருவ
கருத்திலுன்னினனொரீதலுமவெதுமியகாயத
துரைத்தசாந்தினையடம்பின்னபோலவொன்றறைந்தான். (௭)

வேறு.

ஆதியம்பரமன்றன்பால்வான்கருப்புனிதன்றன்னை
வேதியாதலைவணானவிரிஞ்சன்மெய்யுணர்விற்பூத்த
காதலன்புலனைந்தாயபகைஞரைக்கடந்தகாட்சி
மாதவமுனிவர்க்கச்சன்வசிட்டனென்றுரைக்குமவ்வள்ளல். (௮)

அன்னவன்மரபின்வந்தோனறிருபசுமறிஞன்மேலாய
மன்னியபெரிகக்கண்ணின்றோன்மாகதனென்னும்பேரோ
னன்னருமறைகளாயுமுணர்ந்தவனியாந்தவிழ்
தனையிங்கடவனென்றுதங்கநதனையியற்றலுற்றான். (௯)

ஆயவன்றன்பாலின்றோர்மகனினைக்கயற்றறி
வேயினையென்னின்னன்றுளோர்தியேயவன்றன்றோடு
மேயினகாலையாங்கோர்வேழமாமுகத்தனுங்க
ளுயகளுக்கதோரன்றிராறைவமபுரியணனம்மா. (௧௦)

ஏற்றவம்புரிதலகாளுநண்ணலாடம்பகளேழுன்றாரு
செற்றவன்மேவிமேலாருசெல்வமுமாக்கிற்றுலக
மற்றவன்வாரோனாலசீர்மாறறியெவலைகுமாளுங
கொற்றவனுவனென்றகூறினன்பரவனெறினன். (௧௧)

அவ்வுரைகேட்டலோடுமத்தகனியினானுசியிது
செவ்விதுசெவ்வதாயசேயவணிபணிந்ததென்ன
வெவ்வமிலபுகருமாரேயிடறறியசெலமோவென்ன
மைவ்வரையனையம்மணிமன்னவளகடைதீண்டான். (௧௨)

மீண்டுதன்னிருக்கையெய்தியஃதுதையென்றெருத்தியளளா
காண்டகுமெழில்மினமிக்ககன்னிதன்குலத்திலவந்தாள
பூண்டகுநாணிநோக்கும்பொருந்தினாயவளையெய்தி
யீண்டொருமொழிகேட்டனாலுயென்னிடத்திருத்தியென்றான். (௧௩)

மன்னவாமன்னன்கூறுமாற்றமங்கதனைக்கேளாக
கன்னிகையாகிநின்றகாமருவலலியன்று
ணின்னடித்தொண்டுசெய்யுநிருதாதங்குலத்துவந்தே
னென்றுனக்கிடையாறுநேசேடகைபிசாசந்தன்னிசைக்கிலென்றாள் (௧௪)

உரையெனவேரமென்னனுங்குலத்தோரைவின்றோர்
பொருதுவென்கண்டுமீண்டுபோனதையறிதியன்றே
மருவருங்குழலாய்போரில்வானவர்தம்மைவெல்ல
வொருவருமில்லையின்றுனுற்றிடவேண்டுங்கண்டாய். (கரு)

ஆங்கதற்கேதுக்கேட்டியம்பொன்மால்வரைத்தெனுறு
பாங்கரிலரியநோன்புபயினுமாகதன்பாற்சென்று
நீங்கல்செல்லாதுபன்னுணினவறிந்தொழுகிக்காலந்
தீங்கறநாடியன்னான்செய்தவஞ்சிதைத்துச்சேர்தி. (கசு)

சேருதியென்னினங்கோர்சிறுவனின்னிடத்திற்றோன்றிப
பாருலகனைத்துமேலாம்பதங்களும்வலிதிற்கொண்டு
வீரரில்வீரனுகிவெம்பகைவீட்டியெங்க
ளாரஞர்துடைக்குமன்னுயன்னவாறமைதியென்றான். (கஎ)

வேந்தனதுரையைக்கேட்டவிபுதையம்முனிவன்றன்பாற்
போந்தனதெண்ணமுற்றப்புதல்வனையளித்துமீள்வ
லேந்தனீயிரங்கலென்றேயேகினளிறைவன்வானோர்
மாய்ந்தனரினியென்றுன்னிமகிழ்ச்சியோடிருந்தானங்கண். (கஅ)

ஏகியவசுரர்கன்னியேமமால்வரையின்சார்போய்
மாகதன்பாற்சென்றன்னான்மாதவத்திறத்தைநோக்கி
யாகொடிதிவனேயல்லாதாரிதுபுரியுநீரார்
மோகமிங்கிவனையாக்கிமுயங்குவதெவ்வாறென்றாள். (ககூ)

நேமிகளனைத்துமாரநிவந்தெழும்வடவைதன்னை
மாமுகின்மாற்றவற்றேமாற்றவேவல்லதென்னிற்
காமவேளெடுத்தசெய்யகணையெலாமொருங்குசென்றித்
தோமில்சீர்முனியைவாட்டித்துறவையுமாற்றுமென்றாள். (உ0)

வானுயர்தவத்தினிற்குமாகதன்யானேயல்ல
மேனகைவரினுநோக்கான்விண்ணவாபகைஞர்தங்கள்
கோனிஃதுணரான்போலுங்கூறுகிநீபுணர்தியென்று
ஞனதற்கிசைந்தவாறுநன்றெனநகைத்துநின்றாள். (உக)

போந்தனெனென்மீண்டுமென்னிற்போற்றலர்க்குடைந்துசோரும்
வேந்தனென்னுற்றுயென்றுமீளவும்விடுப்பனம்மா
வேய்ந்தநேயத்திலென்பாலெய்திமற்றிவனையெறுக்
காந்தனேயாகநோற்றுக்காலமும்பார்ப்பனென்றாள். (உஉ)

என்றிவையுன்னியுற்றோர்க்கினிதருள்புரியும்வெள்ளிக்
குன்றுறைபெருமான்செய்யகுரைகழல்கருத்துட்கொண்டு
வன்றிறனோன்பின்மிக்கமாகதமுனிவனோரா
யின்றருந்தவத்தையாற்றநெடும்பகல்கழிந்ததன்றே. (உங)

மாதுசெய்தவத்தினானும்வான்முறைவழாதவூழி
னேதுவினானுமங்கணிருங்களிற்றொருத்தலொன்று
காதலம்பிடியினோடுகலந்துடன்புணரக்காணுஉ
வாதரம்பெருகப்பல்காலனோக்கினனருந்தவத்தோன். (உச)

மறந்தனன்மனுவினசெய்கைமனப்படுபொருளைவாளா
துறந்தனன்காமமென்னுஞ்சூழ்வலைப்பட்டுச்சோர்வுற
றிறந்தனனபோலமாழ்கியின்னுயிர்சுமந்தானின்று
பிறந்தனனினையகூட்டம்பெற்றிடுவேனேயென்றான். (உ௫)

என்றிதுபுகன்றுமுன்செய்தவக்குறைக்கிரங்கியென்று
நின்றதுபழியேயேனுநீடுமேறகாமச்சுரநோய்
தின்றுயிர்செகுககுமந்தோசெய்வதிங்கெவனோவென்று
வென்றிகொண்முனிவன்றானுமனதொடுவினவனுற்றான. (உ௬)

தீவிடநதலைக்கொண்டாங்கேதெறுதருகாமச்செந்தீ
யோய்வதுசிறிதுமின்றியுள்ளுயிரலைக்கும்வேலை
யாவதெனிருக்கினின்னுமருந்தவங்கூடுமாவி
போவதிற்பயன்யாதென்றுப்புணர்ச்சிமேற்புந்திகொண்டான். (உ௭)

போவதறகெண்ணும்போதிற்பொருவில்சீரசுரர்க்கெல்லாங்
காவலனேவல்போற்றுங்கன்னிகைமுனிவன்காமத்
தோய்வதும்பிறவுமெல்லாமொருங்குடனோக்கியெண்ணம்
யாவதுமுடிநததென்றுவெல்லையின்மகிழ்ச்சிபெறறாள். (உ௮)

ஈங்கிதுகாலமாகுமிடனுமாமிதற்குவேறு
நீங்கிலையினையகூட்டஞ்செய்தவஞ்செய்ததென்று
வாங்கியநுதலினாளும்வல்விரைந்தெழுந்தாயோன்
பாங்கரினணுகிபொற்றாள்பணிநதனள்பரிவுகூர. (உ௯)

மினனிடைபணிநதுநிறபமெய்யுறுப்பனைத்துநோககிய
பின்னருமான்மீக்கொள்ளப்பித்தரின்மயங்காநின்று
கன்னியுமென்னைவெஃகுங்காந்தருவத்திறனாரு
மின்னவளாயினன்றேவென்னுயிருய்யுமென்று. (௩0)

கருத்திடையுன்னியாநீகன்னியோவென்னலோடு
மருத்திகொண்முனியைநோக்கியன்னதாமென்னநம்பால்
வரத்தகுங்கருமமென்கொல்வல்லையிலியம்புகென்றான்
விரத்தரிற்றலைவனாகிவீடுபெற்றுய்யநோற்றான். (௩௧)

முருந்தெனுமுறுவலாளுமுனிவநீகணவனாக
விருந்தவம்புரிந்தேன்பனாளின்றதுமுடிவதாகப்
பொருநதினனீண்டுநின்னைப்புல்லியவந்தேனென்ன
வருந்துறுதமுதம்பெற்றமாக்கள்போன்மகிழ்ச்சியுற்றான். (௩௨)

என்பெருந்தவமும்பன்னாளெனபொருட்டாகநோற்ற
நின்பெருநதவமுமன்றோநினனுடனென்னையீண்டே
யன்புறக்கூட்டிற்றம்மாவடுகளிறென்னப்புல்லி
யின்புறவேண்டுநீயுமிரும்பிடியாதியென்ன. (௩௩)

மெல்லியருளுமங்கோர்வெம்பிடியாகித்தோன்றி
யெல்லையில்காதல்பின்னுமீதலுமுனிவன்றானு
மலலலங்களிறதாகிவானுயர்புழைக்கைநீட்டிப்
புல்லினனூற்றந்தானேபுணர்ச்சியிற்சிறந்ததன்றே. (௩௪)

நையுறுமுள்ளமாதிரான்மையும்பொறியினண்ணி
மையுறுபுலனோரைந்துமாவியுநெருங்கவன்னாண
மெய்யுறுபுணர்ச்சித்தாயவேட்கையின்மேவலுற்றுச
செய்யுறுகாமமுற்றிததிர்ந்திடுகாலைதன்னில். (௩௫)

அயன்முதற்றலைவர்வானத்தமர்தருபுலவராறறுஞ
செயன்முறைக்கடன்களியாவுஞ்சிந்தினனசிதைக்குமவண்ணம்
வயமுகத்தடவுகொண்டவயிர்த்திடுமருப்பினல்வாய்க
கயமுகததவுணனுங்கேகனுமெனவுதயஞ்செய்தான். (௩௬)

பற்றியபலகையொளவாளவிதிர்த்தனன்பரவைஞாலஞ
சுறறினன்வரைகள்யாவுந்துகளபடத்துவைத்தானுந்தி
யெறறினனுருமேறஞ்சவிரட்டினனுலகமெல்லாஞ
செற்றிடுவகடுவெனத்திரிந்தனனசீறறமிக்கான. (௩௭)

அன்னதோர்பிடியுரோமமளப்பிலவவற்றிலாங்கே
மின்னிலங்கெயிறறுபபேழ்வாயவிளங்கெழிறசெக்காவாயந்த
சென்னியங்குடுமிவீராதெழிந்தெழீஇச்செங்கைதன்னிற
றன்னிரும்படைகளோடுந்தோன்றினாதொகையிலாதோர். (௩௮)

இன்னவரோடுகூடியிபமுகத்தவுணனாபபத
தன்னையும்பயந்தோன்றனுந்தளர்ந்தனரிரியல்போகி
முன்னுறுமுருவங்கொளளமுனிவரனுணாவுந்தோனற
யுன்னிநின்றிரங்கியேங்கியுட்குமுறைபினைந்துநைந்தான. (௩௯)

மாயமாங்காமமென்னும்வலையிடைப்பட்டுநங்குந
தூயவன்முனனாநின்றதோகையைச்சுளித்துநோக்கி
நீயெவர்குலத்திலவந்தாய்நினைந்ததென்கழறுகென்னச்
சேயிழைமரபும்வந்தசெய்கையுமுணர்த்திநின்றாள். (௪௦)

வரன்முறையுணாதலோடுமாகதமுனிவன்யானே
தரணியிலுயிர்களானசராசரந்தனக்குமேலாஞ்
சுரகுலந்தனக்குமின்றேதுன்புறவித்தேனென்று
வெரியுறுதனிபோலவாடியின்னலங்கடலுட்பட்டான. (௪௧)

சிலபொழுதிரங்கித்தேறிச்சேயிழைமடந்தைதனுங்கோன்
மெலிவுநின்னெண்ணந்தானும்வீடுபெறறுயயயான்முன்
பலபகல்புரிந்தநோன்பும்பாருலகனைததும்வானோ
ருலகமுமுடிந்தவேநீயொல்லையிறபோதியென்றான். (௪௨)

போதிநீயென்னலோடும்பெரானடிவணங்கிச்சென்று
தார்துலாந்தெரியலாகத்தபித்தியாகனிறைபாலெய்தி
யீதெலாமுரைத்தலோடுமெல்லையின்மகிழ்ச்சியாகிக்
காதல்கூர்தபனற்காணுங்காலைக்கமலம்போனறான். (௪௩)

தாங்கருமுவகையோடுதானவர்க்கரசனன்னா
வீங்குறுமுனிவன்முன்போயினிதுநோன்பியறறப்போனு
ஞங்கவனுதித்தமைந்தரனைவருமுதல்வன்றன்னோ
டோங்கலின்குலங்களமேருவுடனடந்தென்னச்சென்றார். (௪௪)

றெறங்கொட்டூகளுமொருவழித்திரண்டதெனவாக
கூற்றம்பல்லுருவுகொண்டுதலாயகொட்டெனவனூழிக
காற்றெங்கும்பரவிறறென்னக்கடலிடைப்பிறந்தருச
மூற்றங்கொண்டுலாயதென்னவுலகெலாந்திரிந்தாருர். (௪௫)

மலையினைப்பொடிபடரேனைமண்ணினைமறிப்பாவாரி
யலையினைக்குடிப்பானகையாலாருயிர்த்தொகையயள்ளி
யுலையினைப்பொருவுபேழவாயோச்சுவாபரிதியோடு
நிலையினைத்தடுப்பாசேட்னெளிதரபபெபாவாமாதோ. (௪௬)

தக்கதோராவுணரோடுதந்திமாமுகத்தவிரன்
றிக்கொமுலவியெல்லாத்தேயமுமொருங்கேசென்று
மக்களேயாதியானமனனுயிராவாரிநுங்கித
தொககதோர்சைந்நிமாநதிநூண்ணெனத்திரிபுமன்றே. (௪௭)

அத்திறமவைகரேூமவுணருமிறையுமேகிக்
கைத்துறுமுயிர்களயாவுங்கவாதனார்மிசைதாராகப
பொய்த்தவாவெறுகைகென்னபபோயினவுயிர்களசால
வெய்த்தனாமுனிவார்ோவரிறநதாமறையினிதி. (௪௮)

முக்கிமையடைநதவன்றோனமுகத்தவனவுணரோடு
மகலிடமிசையேயிவவாறமாதனுமனையதன்மை
தருவர்கண்முதல்வனோநதமதசொல்குரவனை
புகரினைவிடுப்பவன்னனபோாதினவபுகலலுற்றான். (௪௯)

வேறு.

ஒள்ளிதாகியவுஞ்குலத்துறுவுள, மள்ளர்யார்கருமொர்வாகைதருவாயினேன், றெள்ளுபன்மறைகதிட்பமுநதேர்ந்துளேன், வெள்ளியென்பதொர்மேதகுபேரினேன. (௫௰)

உங்குலத்துக்கொருமுதலாகிய, சிங்கமன்னதிறலினனுய்த்திட, விங்குநின்புடையெய்தினனமேனெறி, தங்குநனையஞ்சாறறுதறகேயென்றான். (௫௧)

குரவனுகிக்குறுகியசலவியன், பரிவொடீதபதாதுமாங்கவன்
றிருவடித்துணைசென்றுவணங்கியே, கரிமுகநதனகூறுதன்மேயினான். (௫௨)

இறுவதின்றியவெங்குலத்தோர்க்கெலா, மறிவநீயருளாலடியேற்கிவ
ணுறுதிகூறுகின்றுயிதனுங்கினிப், பெறுவதொன்றுளதேயெனப்பேசினான். (௫௩)

அந்தவேலையவுணர்களயாவருஞ், சிந்தைமேல்கொண்டதிதினைநீத்திடா
வெநதையார்தங்குரவரிவரெனு, வநதுபாதக்கவன்றளில்வணங்கினார். (௫௪)

சிதவானமுகிற்கோளெனுஞ்செவ்வியோ, னுதிதன்னருளாலவுணர்க்கிறை
போதகன்முகனேக்கிப்பொருவிலா, வேதிமாண்பினிவையுரைக்கின்றனன். (௫௫)

வேறு.

மீயுயர்தவத்தையாற்றுய்விமலனேயுணராயொல்லார்
மாயமுநதிறலுஞ்சீரும்வன்மையுஞ்சிறிதுநதோரா
யேயவிவ்வுடலமில்லாதென்பதுங்கருதாய்வாளா
போயினபலருளெனச்சீபுரிந்தனைபுநதியில்லாய். (௫௬)

முப்பகையடந்துமற்றைமுரட்பகைமுடித்திட்டைம்பான
மெய்ப்பகைகடந்துநோற்றுவிழுத்தகுமாற்றல்பெற்றுத்
துப்பகைதொண்டைச்செவ்வாய்ச்சூரொடுபுணரும்வாளுட்
டப்பகைகடந்துதொல்சீரடைந்திலைபோலுமன்றே. (௫௭)

இம்மையிலின்பந்தன்னைப்புகழொடுமிழத்தியேலை
யம்மையிலின்பந்தானுமகன்றனைபோலுமன்றே
யும்மையுமின்பமென்பதுற்றிலையென்னிற்பின்னை
யெம்மையிலின்பந்துய்க்கவிசைந்துநீயிருக்கின்றாயால். (௫௮)

ஆக்கமுந்திறலுஞ்சீருமாயுவுநலனுமேலா
மூக்கமும்வீடுமெல்லாந்தவத்தினாற்றமன்றோ
நோக்குறுமிநநாள்காறுநோற்கலாதினையவெல்லாம்
போக்குவதென்னைகொல்லோபுகலுதியிகலும்வேலோய். (௫௯)

ஆற்றிடுதருமம்விஞ்சையரும்பெறன்மகவுசீர்த்தி
யேற்றிடுகொறறமாற்றலிருநிதிபெருமையின்ப
நோற்றிடுவிரதஞ்சீலநுவலரும்போதம்யாவுங்
கூற்றுவன்கூவுஞான்றுகுறித்திடிற்கூடுமோதான். (௬0)

காலனாகியதோர்சேர்ப்பன்காலமாம்வலையைவீசி
ஞாலமாந்தடத்தில்வைகுநல்லுயிர்மீன்கள்வாரி
யேலவேயீர்த்துநின்றானிறுதியாங்கரைசேர்காலை
மேலவன்கையுட்பட்டுமெலிவொடுவீடுமன்றே. (௬௧)

சீரியதுடலமென்கைதெரிந்திலைநிலைத்தல்செல்லா
தாருயிர்வகையுமென்பதறிந்திலையாயுட்பன்னாட்
சாருதல்வேண்டுமென்னுந்தகைமையுநினைத்தியல்லை
பாருயிரிறப்பநுங்கியிருப்பதோபரிசுமாதோ. (௬௨)

மந்திரமில்லைமாயமில்லையோர்வரமுமில்லை
தந்திரமில்லைமேலோர்தருகின்றபடையொன்றில்லை
யந்தரவமரரெல்லாமனிகமாய்ச்சூழநின்மே
லிந்திரன்பொருவான்செல்லின்யாதுநீசெய்திமாதோ. (௬௩)

சிறியதோர்பயனைத்தூக்கித்தீயவர்செய்யுஞ்சூழ்ச்சி
யறிகிலவாகிவீழ்வுற்றகப்படுமாவுமீனும்
பறவையுமென்னவொல்லார்புணர்ப்பினிற்படுதியின்னே
விறலொடுவலியுஞ்சீருமேன்மையுமின்றியுற்றாய். (௬௪)

ஆதலினெனக்குமேலாமரன்றனையுன்னியாற்ற
மாதவம்புரிதியன்னான்வரம்பலகேட்டவெல்லாந்
தீதறவுதவும்பின்னாத்தேவருன்னேவல்செய்வார்
மேதகுமுலகுக்கெல்லாம்வேந்தனாயிருத்தியென்றான். (௬௫)

சொன்னவைகேட்டலோமசதொழுதகையவுணர்கோன்றன்
முன்னிலையாவரேனுமொழிந்தனரில்லையானு
மின்னவைபுரிதறேற்றேனினித்தவமியற்றுகின்றே
னன்னவைபுரியுந்தன்மையருள்செயல்வேண்டுமென்றான். (௬௬)

வேறு.

ஐவினைசெய்பொறிகளெலாமரங்கமெனக்கரங்குமறிவடங்குகின்ற
மெய்வினையமந்திரமுந்தந்திரமுமங்கமுறுவித்தபினோடு
கைவினையுமுட்கோளும்புறங்காப்பும்விரதஞ்செய்கடனுமேனைச்
செய்வினையுமுணர்வித்துமேருவின்பாற்றவம்புரியச்செல்லுகென்றான். (௬௭)

ஏவுதலுங்கயமுகத்தோனவுணரொடும்புகரடியினிறைஞ்சியங்கண்
மேவுவன்யானெனவுரையாவிடைகொண்டுமேற்றிடொன்விரைவினேகக்
காவதமங்கோடிரண்டுகடப்பளவுந்தாயினறுகண்ணினோக்கிப்
போவனினியெனமகிழ்ந்துமீண்டுபோயவுணநாயகனுந்தானன்றே. (௬௮)

அக்காலத்தெதிர்வந்தவிறைவனுடன்புகுந்தவெலாமறையவன்று
னிக்காலந்தானன்றேயருள்செய்திரெனவியம்பியேத்தியன்பான்
முக்காலவந்தனைசெய்துவிடுத்திடப்போயகன்பதத்தினமுன்னமேபோன்
மிக்காலும்வீற்றிருந்தான்கடவுளரும்புரந்தரனும்விழுமங்கொள்ள. (௬௯)

மாண்டகுமவ்வலியகலன்மருப்பசனைபெயர்ந்ததொல்லைவைப்பினீங்கு
மீண்டியதின்காழிரும்பினளகமுதல்வியன்படைகளியற்கையென்னக்
காண்டகையதங்குரவனன்புகருரையதனைக்கருத்துட்சேர்த்தி
யாண்டகைசேரிபமுகத்தோனவுணருடனறவம்புரிவானகலலுற்றான். (௭௰)

அங்கண்முகில்படிந்ததிரியாமேருவின்வடக்கொருசார்போயவுணர்வேந்தன்
றங்கமிருகருவிகளாய்வேண்டுவனகொணர்வித்துத்தானீராடிச்
செங்கதிரோன்றனைநோக்கியாற்றுகடன்முடித்துமுன்னைத்திசைநேர்ந்து
தங்கள்குரவன்பணித்தபெற்றியினான்மிக்கதவந்தனைச்செய்வான். (௭௧)

பொறியிலுறுபுலனவித்தாங்கவைநீக்கிக்கரணவியல்போக்கியாசான்
குறிவழியேயசலநின்றுமூலவெழுத்துடனாத்துங்கொளுவிப்பேரணி
யறிவுதனிலறிவாகியுயிர்க்குயிராய்ப்பரம்பொருளாயமலமாகிச்
செறிதருகண்ணுதற்கடவுளடிபோற்றியவனுருவைச்சிந்தைசெய்தான். (௭௨)

வேறு.

ஆயிரமாண்டுபுல்லடகுமேயினா
னாயிரமாண்டுசெல்புனலருந்தினா
னாயிரமாண்டளவனிலநுங்கினான
மாயிரும்புவியுயிர்மடுக்கும்வாயினான். (௭௩)

காலமூவாயிரங்கழிந்தபின்முறை
மாலுறுமருத்தெனுமாவைத்தூண்டியே
மூலவெங்கனலினைமுடுகிமுட்டிரு
மேலுறுமமிர்தினைமிசைதன்மேயினான். (௭௪)

கண்டனராசுரர்கவலுஞ்சிந்தையர்
திண்டிறலவுணனிச்செயலைமுற்றுமே
லண்டமும்புவனமுமலைக்குமேயெனாக்
கொண்டனர்தம்பதியறியக்கூறினார். (௭௫)

கூறியசெயலினைத்தேர்ந்துகொற்றவ
னூறியவெருட்சியனயர்ந்துசோர்வுறு
வீறியல்வாய்மையும்விறலுமாண்மையு
மாறியவோவெனுமறுக்கமெய்தினான். (௭௬)

புலர்ந்தனனிரவிகினன்பொருமலெய்தினு
னலந்தனனுயிர்த்தனனச்சங்கொண்டன
னுலந்தனன்போன்றனனொடுங்கித்தன்னுளங்
குலைந்தனனவன்செயல்கூறற்பாலதோ. (௭௭)

ஈசனையன்றுகாறெதிரக்கண்டிலன்
காய்சினமகன்றிடுகயமுகத்தினன்
றேசிகனருளினுற்றீயின்கண்ணுறீஇ
மாசறுதவஞ்செயமனத்துமுன்னினன். (௭௮)

சுற்றுறநாற்கனல்சூழநள்ளிடை
மற்றொருபோழ்வதியவன்னதிற்
கொற்றவெங்கயமுகக்குரிசிருணிறீஇ
நற்றவமியற்றினனுதற்போற்றியே. (௭௯)

மேயினகொழும்புகைமிசைக்கொண்டாலெனத்
தீயழனடுவுறச்செந்நின்றையிரண்
டாயிரமாண்டையினவதியாருயிா
நோயுறவிபமுகனேற்றலோம்பினன். (௮௰)

புழைக்கையின்முகத்தினன்புனிதமார்தரு
தழற்கிகைமீக்கொளத்தனதுதாணிறீஇ
விழுத்தகநோற்றலைவியந்துநோக்குறீஇ
யழறபெருங்கடவுளுமருளசெய்தானரோ. (௮௧)

அன்னதோரமைதியிலவுணன்மாசுடல்
வன்னியிலுறத்துகாரிரும்பின்மாண்டது
பொன்னினுமணியினும்பொலிந்துபூத்தது
மின்னிவாவச்சிரமிடனுஞ்சான்றதால். (௮௨)

ஏற்றநற்றொன்மரபியல்வழாமலே
போற்றியவருமிவன்பொறையும்பூண்டகை
நோற்றிடுதிட்பமுறுவலறபாலவோ
தூற்றுதுமலரெனவவுணர்தோன்றினர். (௮௩)

வீசினர்நறுமலர்வியப்பினன்மொழி
பேசினர்புகழ்ந்தனர்பிறங்குமார்வத்தா
லாசிகள்புகன்றனரமரர்தானையை
யேசினரவர்தமதின்னனேக்குவார். (௮௪)

தளப்பெரும்பங்கயத்தவிசின்மீமிசை
யளப்பருங்குணத்துடனமர்ந்தநாயக
னுளப்படநோக்கினனுவந்துபூமுடி
துளக்கினனமரர்கடுணுக்கமெய்தினர். (௮௫)

இன்னணமருந்தவமியற்றுமெல்லையிற
பொன்னவிர்சடைமுடிப்புனிதநாயக
னன்னதூநாடியேயவுணருக்கிறை
முன்னுறவந்தனன்மூரியேற்றின்மேல். (௮௬)

வேறு.

வந்துதோன்றலுமற்றதுநோக்கியத்
தந்திமாமுகத்தானவனோன்பொரீஇச்
சிந்தையன்பொடுசென்னியிறகைதொழு
தெந்தைதன்னையிறைஞ்சிநின்றேத்தினான். (௮௭)

போற்றுகின்றுழிப்புங்கவனின்றுகா
ளுற்றுநோன்பிலயர்ந்தனைநீயினிப்
பேற்றைவேண்டுவபேசினைகொள்கெனத்
தேற்றமிக்கவன்செப்புதன்மேயினான். (௮௮)

வேறு.

மாலயனிந்திரன்முதல்வரம்பிலோர்
மேலுறுதகையினர்வெய்யபோரிடை
யேலுவரென்னினுமெனக்குவென்னிட்
டாலமர்கடவுணீயருளல்வேண்டுமால. (௮௯)

எற்றுவவெறிகுவவீர்வவெய்குவ
குற்றுவமுதலியகுழுக்கொள்வான்படை
முற்றுறவரினும்யான்முடிவுறுவகை
யற்றமில்பெருமிடலளிததல்வேண்டுமால. (௯௦)

மிக்கதோரமரராவியட்பினமானுட
மக்களாலவுணரான்மற்றையோரகளாற்
றெக்குறுவிலங்கினுற்றுஞ்சிடாவகை
யிக்கணந்தமியனேறக்கிதலவேண்டுமால். (௯௧)

என்னிகராகிவநதொருவனென்னொடு
முன்னுறவெஞ்சமர்முயலுமென்னினு
மன்னவன்படையினுமழிவுறுவகை
பொன்னவிர்வேணியாய்புரிதல்வேண்டுமால். (௯௨)

வரந்தருகடவுளர்முனிவர்மற்றையோ
ரிருநதிடுமூலகெலாமென்னதாணையிற்
றிரிநதிடுமாழியுங்கோலுஞ்சென்றிடப்
புரிந்திடுமரசியலபுரிதல்வேண்டுமால். (௯௩)

அன்றியுமொன்றுளதடியன்சூழ்ச்சியாற்
பொன்றினும்பிறவியுட்புகாமைவேண்டுமா
லென்றலுநோற்றவாக்கேதுமீபவ
னன்றவைபெறுகெனநல்கியேகினான். (௯௪)

பெற்றனன்படைகளும்பிறவுந்தன்புறஞ்
சுற்றிடுகிளையெலாந்தொடர்ந்துசூழ்தர
வுற்றனன்காண்டகுமும்பருங்குவன்
மற்றொருகயமுகனென்றுமாழ்கினார். (௯௫)

காமுறுபெருந்தருநாறுகாசினி
வீழுறுதூரொடுமெலிந்துநின்றன
வூழுறுபருவம்வநதுற்றகாலையிற்
சூழுறுதொன்னிலையெனத்தோன்றினான். (௯௬)

அற்புதமெய்தினனலைகொள்வாரியிற்
புற்புதம்மெனப்புளகம்பூத்துளான்
சொறபகர்வரியந்தார்மதர்ப்பின்சும்மையான்
சிற்பரன்கருணையிற்றிளைத்தன்மேயினன். (கஎ)

அன்னதுதேர்வுறீஇயவுணர்தொல்குல
மன்னனும்வெள்ளியுமதங்கமாமுகனை
றன்னைவந்தெய்தியேசயமுண்டாகெனப்
பன்னருமாசிகள்பகர்ந்துமேயினா. (கஅ)

தண்ணளியில்லதோரதந்திமாமுக
னண்ணலங்கடகளிறமராகோனையும்
விண்ணவர்பிறரையும்வென்றுமீண்டுபின்
மண்ணுலகதனிடைவலலையெய்தினன். (கக)

வேறு.

புவனிதன்னிடைப்போந்துபின், னவுணர்கம்மியவறிஞனை
றவலுமன்பொடுநோக்குரு, யுவ்கையாலிவையுரைசெய்வான. (க00)

காவலந்தருகண்ணுமித், தீவின்மேதகுதென்றிசைப்
பூவிலோர்நகர்புரிதியான், மேவவெனறுவிளமபவே. (க0க)

பூவின்மேல்வருபுங்கவச, தேவுநாணுறுசெய்கையிற
காவன்மாநகர்கண்டதிற, கோவிலொன்றுமுயிற்றினன். (க0உ)

வேறு.

வெங்கண்மேதகுவேழமுகத்தனை, தயகமொல்பகைதாங்குவதாமெனச்
சிங்கமாற்றுந்திருமணிப்பீடமொன, றங்கவன்வைகவாறறினனவ்விடை. (க0ங)

இனைத்தியாவுமிமைப்பினிறகம்மிய, னினைபினிறசெய்நிலைமையைநோக்கியே
சினத்தினீங்கியசெய்தவத்தேசிகன, மனதத்துமகிழ்ச்சியினமேயினன். (க0ச)

காமர்தங்கியகாப்பியனநகர், நாமதங்கெழுதோன்முகற்காதலான்
யாமதங்கபுரமெனமற்றொரு, நாமமங்கதற்கெயதிடநாட்டினன. (க0ரு)

ஆதமாநகரைசெனக்சமமியன், சிநதைநாடினன்செய்நிடுகாலையிற
றந்திமாமுகந்தானயனகணைநீஇ, யநதமிலலதொரார்வமொடேகினன். (க0சு)

காதமங்கொருபத்தெனக்கறறவு, ரோதுசின்றகொமுக்கமுமொனறெனும்
பாதியெல்லைப்படுபடும்பெறுநகர், வீடகோகக்னன்விமமிதமெயதினன. (க0எ)

அரக்கர்தொல்லையவுணாக்கரசொடு, சருக்குதானவர்தம்முடனெய்தியே
பெருக்கமுற்றதனைபின்னவரினனவ, ரிருக்கல்கினனிந்நகாயாவையும். (க0அ)

அங்கண்மேவுமணிமணிக்கோயிலின், மங்கலத்தொடுவல்லையிணைகியே
சிங்கவேற்றின்சிரங்கெழுபீடமேல், வெங்கைமாமுகனயீற்றிருந்தானரோ. க0க

போந்துபின்னர்ப்பொருவருநதானவர், வேநதனமாமகளானவிசித்திர
காந்திதன்னைக்கருதுநன்றனினி, லெந்தன்முன்வரைநதின்புறமேவினன். (கக0)

விண்ணின்மாதர்கண்மேதகுதன்குல, நண்ணுமாதர்களுகர்தம்மாதர்கள், வண்
ணவிஞ்சையர்மாதர்கமாதயா, மென்னவின்மாதவருடபின்வரைந்தெய்தினன். ()

பொன்னகர்க்கும்பொலங்கெழுபுட்பக, மன்னகர்க்குமவ்வானவரீண்டிய
வெநநகர்க்குமிலாவளமெய்திய, வந்நகர்க்கணமர்ந்திடின்மேயினன. (கக௨)

சூழும்வானவர்தானவர்துன்னியே, தாழவேழுலகுந்தனதாணையால்
வாழிசேர்கொடுங்கோலொடுமன்னுபே, யாழிசெலலவரசுசெய்தானவன். (கக௩)

ஆவுஞ்சங்கமுமம்புயமும்மலர்க், காவுமாமணியுங்கமலாலயத்
தேவுமபின்வருநதேவருமாதரு, மேவல்செய்யவினிதிருநதான்ரோ. (கக௪)

புநதிமிக்கபுகரும்புகருட, னந்தமற்றவவுணர்கணமன்னனும்
தந்தியின்முகத்தானவனுக்குநன், மந்திரத்துணையாயவண்வைகினர். (கக௫)

அன்னகாலையடுகரிமாமுக, மன்னன்முனவரும்வாசவனுநியாந்
துன்னுவானவர்சூழலைநோக்கியே, யின்னுதொன்றையியமபுதலமேயினன். கக௬

வைகலும்மியவண்வந்துழிநுங்கடம, மொய்கொளசென்னியினமும்முறைதாக்கி
யே, கைகள்காதுறக்கால்கொடுதாழநெழீஇச், செயகாமபணிதேவர்கணீரென்
ருன். (க௧௭)

அனனதோதலுமண்டர்கள்யாவரு, மனனனருளமறுப்பதையஞ்சியே, முன்
னரேநின்றுமொய்ம்புடைதகோன்முகன, சொனவதோபுனரெழின்முறையாற
றினார். (கக௮)

எழிலியூர்தியுமேனையவானவர், குழுவினோர்களுநகுஞ்சரமாமுகத்
தழிதகன்பணியல்சலுமாறறியே, பழியெனும்பரவைபபடிாதாரரோ. (கக௯)

கரிமுகத்துக்கயவனதேவலாற், பருவரற்பழிமூழ்குறுபான்மையைச்
சுரர்களுக்கிறைதொல்லைவிரிஞ்சன்மா, லிருவருககுமியமபியிரங்கினன். (க௨0)

இரங்குமெல்லையிலிந்திரமுற்றுளந், சரங்கமெய்திந்தளர்நதி னியெனு, வுரங்
கொள்பான்மையுணாந்தியவனொடும், புரங்களட்டவன்பொறறையிற்போயினா.

மாகர்யாவரும்வாசவனும்புடை, யாகவநதிட்டவமபுயன்மாலுமம
பாகன்மேயபனிவரைக்கோயிலு, ளேகினார்நந்தியெநதைவிடுப்பவே. (க௨௨)

கண்டுநாதன்கழலிணைதாழ்ந்துநற், றெண்டுகாணததுதிதசலுமாங்கவ
னண்டரோடுமலமரலெய்தியே, வண்டிழாய்முடிவநதெதென்னெனவே.. (க௨௩)

வேறு.

ஆனதோர்பொழுதின்மாலரனைநோக்கியோர்
தானவன்கயமுகனென்னுந்தன்மையான்
வானவர்தமையெலாம்வருத்தினனவ
னூனமிறவம்புரிநதுடையவன்மையால். (க௨௪)

வெங்கயமுகத்தினன்விறலைநீக்குத
லெங்களுக்கரியதாலெவாக்குமாதியாம்
புங்கவநினக்கதுபொருளன்றுகையா
லங்கவனுயிர்தொலைததருளவேண்டுநீ. (க௨௫)

என்றுரைசெய்தலுமீசன்யாமிவ
ணொன்றொருபுதல்வனையுதவித்தோன்முக
வன்றிறலவுணனைமாய்த்துமற்றவன
வென்றிகொண்டேகுவான்விடுததுமேலென்ருன். (க௨௬)

நீடியபற்றுடைவிரதர்க்கென்னினு
நாடியவரியவனவின்றவாய்மையைச்
சூடினர்சென்னிமேற்றொழுதகையரா
யாடினர்பாடினரமரர்யாருமே. (௧௨௭)

பாங்கரிலனையவரைப்பரிந்துநோக்கியே
யீங்கினிநும்பதிக்கேகுவீரென
வாங்கவரெம்பிரானடியில்வீழ்ந்தனர்
நீங்குறுகாதலால்விடைகொண்டேகினார். (௧௨௮)

ஏகியவெல்லையிலெண்ணிலாவிதி
சேகரமிலைச்சியசென்னிவானவன்
பாகமுற்றுலகெலாம்பயந்தசுந்தரத்
தோகையைநோக்கியேயிதனைச்சொல்லுவான். (௧௨௯)

யாம்பெருவிருப்புடனியற்றுவித்திடு
தேம்படுதருவனந்தெரித்துஞ்செல்கென
வாம்பரிசருளினைவருவனாங்கெனாக்
காம்படுதோளுடைக்கவுரிகூறினாள். (௧௩0)

ஆயதுகேட்டனனகிலம்யாவையுந்
தாயெனவருளுமதையையறன்னொடுஞ்
சேயுயர்விசும்பினைச்செறிதண்சோலையிற
போயினன்மறைக்கெலாம்பொருளதாயினான். (௧௩௧)

நீணுதற்கனலவிழிநிமலத்தேவெனுந்
தாணுவைப்போலவேதனதுபாதமுஞ்
சேணுடைச்சென்னியுந்தேவாயாரினுங்
காணுதற்கரியதக்கடிகொள்சோலையே. (௧௩௨)

தேசுடைத்தருநிரைதிருமென்போதொடு
பாசடைத்தொகுதியும்பரித்துநிற்பன
வீசனுக்கருச்சனையியல்பினாற்றிட
நேசமுற்றுடையவர்நிலையதொக்குமால். (௧௩௩)

பாலுறவருவதோர்பரைதன்மெய்யொளி
மேலுறுபைங்கொடிவேதநாயக
னேலுறுதாருகவனத்திலெய்தமுன்
மாலுறுமங்கையாவடிவம்போலுமால். (௧௩௪)

கொடிகளுந்தருக்களின்குழுவுமாதட
னடிகளாங்கேகலுமனையர்செம்மையுஞ்
சுடர்கெழுபசுமையுந்துவன்றியன்னதோர்
வடிவுகொண்டிருந்திடும்வண்ணம்போலுமால். (௧௩௫)

பூந்தருநிரைகளிற்பொருவில்கோட்டிடைச்
சேர்ந்திடுநனைபலதிகழ்வபார்ப்பதி
காந்தனையன்பொடுகண்டுபாங்குறா
ரேந்தியதீபிகையென்னலானவே. (௧௩௬)

வான்றருவோர்சிலமலரின்கண்டொறுந்
தேன்றுளிவிடுவனசிவனைக்கண்டுழி
யான்றதோரன்பினராகநெகிழ்ந்துகட்
கான்றதோர்புனலெனக்கவின்றுகாட்டிய. (௧௩௭)

வண்டருவோர்சிலமருப்பில்வாளிறங்
கொண்டிடுமதுமலர்குழுமியுற்றன
வெண்டிருமலையிடைவீழுங்கங்கையிற்
றண்டுளிசிதறியதன்மைபோன்றவே. (௧௩௮)

கறையஞ்சுடாமணிகனகமேனைய
பிறையென்றுதருள்பெரியார்வண்மைபோன்
மற்றவனுளபன்மரமுகதம்பய
னெற்றையுமுலபபுருதிகைசான்றவே. (௧௩௯)

காவதனியல்பினைக்கண்டுதன்னொரு
தேவியொடேயருளசெய்துசிற்பர
னுவியுளனுணாவெனவதனுள்வைகுமோ
ரோவியமன்றிடையொல்லையேகினன். (௧௪௦)

எண்டகுபெருநகையெய்தியைம்புலன்
விண்டிடலின்றியேவிழியின்பாறடக்
கண்டனள்கவுரியககடிகொண்மண்டபங்
கொண்டிடுமோவியக்கோலம்யாவுமே. (௧௪௧)

பாங்கரில்வருவதோர்பரமனாணையா
லாங்கதனடுவணிலாகியாகியே
யோங்கியதனியெழுத்தொன்றிரண்டதாயத்
தூங்குகைம்மலைகளிறுரொன்றிறநென்பவே. (௧௪௨)

அன்னவையுமையவள்காணவாங்கவை
முன்னுறுபுணர்ச்சியின்முயற்சிசெய்தலு
மென்னைகொலிதுவெனவெண்ணித்தன்னொடு
மன்னியமுதல்வனைவணங்கிக்கூறுவாள். (௧௪௩)

மூலமாமெழுத்திவைமுயங்கிமால்கரிக்
கோலமாயப்புணர்வதென்கூறுகென்றலு
மேலவார்கருங்குழலிறைவிகேளென
வாலமாரகளத்தினனருளசெய்கின்றனன். (௧௪௪)

வேறு.

முன்புநீகாண்டலின்மூலமாயுடையதோர
மன்பெருந்தொல்பொறிமருவியீருருவுறீஇ
யன்பினாலானைபோறபுணருமாலாகையா
னின்பெருந்தகவினைநினைகிலாய்நீயுமே. (௧௪௫)

காட்சியாலிதுசெயுங்காரணம்பெற்றநின்
மாட்சிதானயாமலான்மற்றியாருணர்குவா
ராட்சியாயுற்றதொல்லருமறைக்காயினுஞ்
சேட்செலாநிற்குநினதிருவருட்செய்கையே. (௧௪௬)

என்னவேமுகமனுலெம்பிரானம்பிகை
தன்னுடேமொழியவத்தந்தியும்பிடியுமாய்த்
துன்னியேபுணர்வுறுந்தூயசெயதொழில்விடா
முன்னமேபோன்றதான்முடிவிலாக்குடிலையே. (கசஎ)

அக்கணத்தாயிடையைங்கரத்தவனருண்
முக்கணல்வாயினன்மும்மதத்தாறுபாய்
மைக்கருங்களிறெனுமாமுகத்தவன்மதிச்
செக்கர்வார்சடையனேர்சிறுவன்வந்தருளினன். (கசஅ)

ஒருமையாலுணருவோருணர்விலுக்குணர்வதாம்
பெருமையானெங்களும்பிரிவரும்பெற்றியா
னருமையானேவருமடிதொழுதன்மையா
னிருமையாமீசனேயெனனநின்றருளுவான். (கசகூ)

மருளறப்புகலுநான்மறைகளிற்றிகழுமெய்ப்
பொருளெனபபடுமவன்புவனமுற்றவாகடம்
மிருளறுத்தவாமனததிடர்தவிரததருளவோ
ரருளுருத்தனையெடுத்தவதரித்துளனவன். (கரு0)

வந்துமுன்னிருவர்தம்மலரடித்தலமிசைச்
சிந்தையார்வத்தொடுஞ்சென்னிதாழ்த்திடுதலுந்
தந்தையுந்தாயுமுன்றழுவிமார்புறவணைத்
தந்தமில்கருணைசெய்தருளினாவ்வழி. (கருக)

என்னரேயாயினும்யாவதொன்றெண்ணுதன்
முன்னரேயுனதுதாணமுடிபுறப்பணிவரே
லன்னர்தஞ்சிந்தைபோலாக்குதியலதுனை
யுன்னலாசெய்கையையாறுசெய்திடுதிநீ. (கருஉ)

சேயநன்மலர்மிசைத்திசைமுகன்மான்முத
லாயபண்ணவாமங்காருயிர்த்தொகையினுக்
கேயபல்கணவருகெத்திறத்தோர்க்குநீ
நாயகம்புரிதியானல்லருட்டன்மையால். (கருங)

காறுறுங்காடவெங்கயமுகத்தவனெனுந்
தானவன்வன்மையைச்சாடியேதண்டுமாய்
வானவன்சிறுமையுமாற்றியேவருகெனு
வானையின்முகவனுக்கைம்முகனருள்செய்தான். (கருச)

மோனமேகுறியதாமுதலெழுத்தருளிய
ஞானமாமதலைபானண்ணவேபூதவெஞ்
சேனையாயினவருள்செய்நசிற்பரையொடு
மானைமாமுகனொடுமமலன்மீண்டருளினன். (கருரு)

புங்கவர்க்கிறைவனும்புதல்வனைநோக்கிடா
நங்கடைத்தலையினேயகம்புரிகெனு
வங்கருத்தியொடிருந்தினனணிக்கோயிலுட்
சங்கரக்கடவுள்சுந்தரியொடுமருவினன். (கருசு)

ஐந்திமாமுகமுடைத்தனயனங்கணுகியே
முந்துபாரிடமெலாமொய்த்தமுன்சூழ்தர
நந்திவந்தனைசெயநான்முகன்முதலினோ
வந்துவந்தடிதொழுமகிழவொடேவைகினன. (கருஎ)

அன்னதற்பின்னரேயாயிரமபெயருடைப்
பின்னுதண்சுடாவிடும்வெளளிமால்வரைமிசைத்
துன்னினானாலயச்சூழன்முன்னணுகினன். (கருஅ)

அந்தியாாசடைமுடியண்ணறனனருளினு
ளநந்திதேவுய்த்திடநகைகயோாபங்கனு
மெந்தைபாலெயதியேயிணைமலாத்தாடொழாப்
புநதியார்வத்தொடும்போற்றிசெய்தருளவே. (கருக)

வேறு.

நிருத்தனவ்விடைதனினேமியான்றனை
யிருததியென்றருள்புரிநதிடத்தின்மேவிய
வொருததியையேநோக்கியொன்றுரைப்பங்கேளென
வருத்திசெய்யாடலொனறருளிறகூறுவான. (கசுO)

சூதினையெம்மொடேபொருதிதோற்றனை
யாதியேனிபுனையணிகள்யாவையு
மீதியால்வென்றனையெண்ணினெம்மொரு
பாதியாஞ்சசிமுதறபலவுநகோடியால. (கசுக)

எனனலுமுமையவளிசைவுகோடலு
மனனதொரெல்லையினரியைநோகதியே
தன்னிகரில்லவனிதறகுச்சான்றென
மன்னினையிருததியானமாயநீயென்றனை. (கசுஉ)

பறறிகலின்றியேபழவினைபபயன
முறறுணாநதுயிாகளைமுறையின்வைபபவன்
மறறிதுபுகறலும்வனசக்கணணினு
னறறிறமிஃதெனநகினறுவைகினன். (கசுந)

இநதவாறுயிடைநிகழுமெலலையிற
சுநதரன்முதலியவுமழயாசுறறினோ
ரந்தமில்பெருங்குணததாதியேவலிற
றநதனாகாசெ[illegible]பலகைதனனையே. (கசுச)

அதுபொழுதண்ணலுமரியைநோக்கியிம்
பின்வைக்கெனக்

கெதிருறுகென்றமுன்னிருத்தினனரோ. (கசு[illegible]

லவற்றினைபபின்னுறவவளுமுய்த்தன
டவற்றியல்பல்லதோர்வல்லசாரியா
லெவற்றினுமேலையோரினிதினுடினர். (கசுசு)

டஞ்செனவுரைசெய்வர்பாலையென்பரி
ரஞ்செனமொழிவரஞ்செனபரன்றியுந்
துஞ்சலின்டமென்பர்துருத்தியீதென்பர்
விஞ்சியமகிழ்வொடுவெடியென்றேறுவார். (௧௬௭)

அடியிதுபொட்டையீதெனபரஃதென
முடிவிலகுழூஉக்குறிமுறையின்முந்துறக்
கடிதினிற்கழறினர்கவறுசிந்தினா
ரொடிதருகருவிகளெதிரினூக்கினார். (௧௬௮)

வேறு.

ஏற்றானவனெய்தியவின்னருள்யாவதேயோ
தேற்றுமஃதியார்க்குமளப்பருஞ்செய்கையாலே
மேற்றானெதிராவுடன்றாடியமெல்லியற்குத்
தோற்றானெடுமாலயனுடவுந்தோறறிலாதான். (௧௬௯)

ஒன்றாயபரஞ்சுடரோனுமைதன்னைநோக்கி
நன்றாயதுநின்வலியென்றுநகைத்துநம்மை
வென்றாயலைதோற்றனைமுன்னர்விளம்புமாறு
னின்றொடுபூணுமெமகினிநேர்தியென்றான். (௧௭௦)

மூன்றாமுலகங்களுமாருயிர்முற்றுமுன்னா
மீன்றாளதுகேட்டலுநதானிகலாடலஞ்சி
வான்றவியபேரடிமாயனைவல்லைநோக்கிச்
சான்றாமெனவைகினைநீயிதுசாற்றுகென்றாள். (௧௭௧)

சொல்லுமளவிற்சுடர்நேமியன்சூதுடையபோர
வெல்லுந்தகையோன்பரனெனறுவிளம்பலோடு
நல்லுண்மைசொற்றாய்திறநன்றிதுநன்றிதென்னாச்
செல்லுண்டவைம்பாலுமையாற்றச்சினம்புரிந்தாள். (௧௭௨)

பாராயவைகண்ணனுமாயினைபால்னுற்றாய
தேராததுவொன்றிலையாவருந்தேரவொண்ணுப
பேராதியோனவைகூறினுநீயிதுபேசலாமோ
காராமெய்யென்பர்மனமுங்கரியாய்கொன்மன்னோ. (௧௭௩)

ஏம்பாலிதுசொற்றனையாதலினென்றுமாயை
யோம்பாவருவாயுறுகைதவத்தூற்றமிக்காய்
பாம்பாதியெனனப்பகாந்தாளபகாகின்றவெல்லை
யாம்பாலுருவமஃதங்கணடைந்ததன்றே. (௧௭௪)

அவ்வாறவன்பாலணைகின்றதொர்போழ்திலாழிக
கண்டுகவற்சியெய்திச்
செவ்வானுறமுடியோனடிசென்றுதாழா
வெவ்வாறெனக்கிவ்வுருநீங்குமிசைத்தியென்றான். (௧௭௫)

காலாயவெளியாயபுனலாய்க்கனலோடுபாராய
மேலாகியுள்ளபொருளாயெவற்றிறகும்வித்தாய
நாலாயவேதப்பொருளாகிநண்ணுற்றநாதன்
மாலாயவனுக்கிஃதொன்றுவகுத்துரைப்பான். (௧௭௬)

என்பால்வருமன்பினிசைத்தனையீதுபெற்றாய்
நின்பாலவருமினனலைநீக்குவனீங்குகினறாய்
தென்பாலுலகநதனிலன்னதொராதேயமீதின
முன்பாலவனம்மெனவொன்றுளமொயம்பினமிக்காய். (கஎஎ)

ஆங்கேயினிநீகடிதேகிணையன்னகானிற
பாங்கேயொருதொன்மரநின்றதுபாாத்ததுண்டே
யூங்கேபராரையின்மேயபொங்தொனறினூடு
தீங்கேகுறபபோய்பபெருமாதவஞ்செய்துசோதி. (கஎஅ)

அஞ்சேலவணீயுறைகின்றதொர்காலையானே
யெஞ்சேயவனுங்கயமாமுகனெயதுவானச
செஞ்சேவகனுககெதிர்கொண்டனைசென்றுகாண்டி
மஞ்சேயனையாயுனக்கிவ்வுருமாறுமன்றே. (கஎகூ)

வேறு.

என்னுமளவிறசெறுழுதிறைஞ்சியினிதேத்தி
யன்னதொர்வனத்திடையமர்நததொனமரத்திற
றன்னுவனெனககடிதுசொல்லுதலுமயார்ககு
முன்னவனுமேகெனமுராரியைவிடுத்தான. (கஅ0)

விட்டிடுதலுங்கயிலைநீங்கினன்விரைந்தே
கட்டழகினமேதகையகாமனதுதாதை
சிட்டர்கள்பயின்றுறைதெனனுதுபுலநண்ணி
மட்டொழுகுதொன்மரவனததினிடையுறறான. (கஅக)

நன்மதியுடைப்புலவாநால்வர்களுமுயயச்
சின்மயமுணர்த்தியருடேவனமாதாருத்
தன்மையதுபெற்றுநனிதணணிழலபரப்புந
தொனமரவியற்கையதனிறசிறிதுசொலவாம். (கஅஉ)

பசுந்தழைமிடைநதவுலவைத்திரள்பரபபி
விசும்பளவுநீடியுயர்வீழினிரைதூங்கத்
தசுமபனையதீங்கனிகடாங்கியதுதாளால்
வசுந்தரையளந்தநெடுமாயவனைமானும். (கஅந)

அண்டநடுவாயவுலகேழினையுமங்கா
ளுண்டருளியொல்லைதனிலோர்சிறுவனுகிப
பண்டுகிரியோனுயிலகொள்பாசடைகடன்பாற்
கொண்டவடமன்னதொருகொள்கையதுடைத்தால. (கஅச)

மழைத்தபசுமேனியதுமாதிரவரைப்பில்
விழுத்தகையவீழினிரைவீசுவடதாருத
தழைக்குலமருபபுமிசைதாங்கியிடைதூங்கும்
புழைக்கைகொடுமால்களிறுநாடுகிரிபோலும. (கஅரு)

பாசடைதொடுத்தபடலைபபழுமரத்தின்
வீசிவிமிர்கின்றபலவீழின்விரிகறறை
பூசலிடுகூளியொடுபூதநிரைபற்றி
யூசல்பலவாடியுனலூக்கியனவன்றே. (கஅசா)

ஆல்வரையின்வீழ்விளரிகளாசுகமுடற்றப்
பால்வரையினெற்றிவருமாதிரவிபாகன்
கால்வரையினேகவெழுகந்துகமதென்னு
மால்வரையின்வீசுபலமத்திகையதொத்த. (௧௮௭)

ஆசறுதெனுதுதிசையாளுமிறையெண்ணில்
பாசமொடுநின்றதொருபான்மையஃதன்றேல்
வாசவனுமாகமிசைமாவிகையுமாமால்
வீசுபழுமாமரவிலங்கலுமவ்வீழும். (௧௮௮)

மாநிலமெலாந்தனைவழுத்தவருமன்னற்
கூனமுறுகாலைதனிலொண்குருதிவாரி
வானமுகில்கான்றனையமாண்டதொனமரத்தின்
மேனிதருசெய்யபலவீழின்விரிமாலை. (௧௮௯)

இம்பருறையாலமிசையெம்முருவுகொள்ளா
வம்புலவுதண்டுளவமாயன்வருமென்று
வெம்பணிகடம்பதியின்மேவுவனபோலாந
தம்பமெனவேதரைபுகுந்ததனிவீழ்கள். (௧௯௦)

கடித்தனவெயிற்றினழல்காலவரவின்மே
னடிக்குமொருகட்செவிநமைக்குறுகுமென்றுத்
துடித்தனவெனத்தலைதுளக்கினவுரோமம்
பொடித்தனநிகர்த்துளபுனிற்றினுறுபுன்காய். (௧௯௧)

கிளர்ப்புறுகவட்டிலைகிடைத்தகிளையாவு
மளப்பில்புகைசுற்றிடவனறகெழுவுகற்கூற
துளக்குறுதரக்குழுவுதோன்றியதுபோன்ற
விளக்கழனிகர்த்துளவிரிந்தமுகையெல்லாம். (௧௯௨)

செருப்புகுசினத்தெதிர்செறுத்தமதவெற்பின்
மருப்பினையொசிப்பவன்வரத்தினியல்காண
விருப்பமலிவுறறதன்விழிதொகைகளெனவரும்
பரப்பியநிகர்த்துளபயங்கெழுவுபைங்காய். (௧௯௩)

வெள்ளிபடுகின்றமதிவிண்படர்விமானங்
கள்ளிபடுபால்கெழுகவட்டினிடைதேய்ப்பத்
துள்ளிபடுகின்றளவிலோர்திவலைதொத்தப
புள்ளிபடுமாறுமுயலென்பர்புவிமேலோர். (௧௯௪)

காவதமொரேழுளபராரைகணிப்பின்றுற்
றுவறுமுயர்ச்சியதனுக்குமதிசான்றே
பூவுலகமெங்குநிழல்போக்கிநெடிதோம்புங்
கோவதெனநின்றதுயர்கோளியெனுங்குன்றம். (௧௯௫)

அவ்வகையதாருவினைநோக்கினனணைந்தான்
பவ்வநிறவண்ணறுயில்பாசடைகடம்மோ

வெவ்வரவினுக்கிறைவன்மேவியதுமான. (௧௯௬)

அந்தமில்பெருங்கடல்வளாகமனைத்துந்தன்
னுந்தியிலடைந்ததெனவோங்கல்கெழுமொள்வாள்
வந்துறையினிற்புகுவதென்னவடதாருப்
பொந்தினிடையேயணுகினானுலகுபூத்தோன். (௧௯௭)

சத்தியுரையாலரிதனிப்பணியதான
வித்திறமிசைத்தனமினிச்சுரரைவாட்டு
மத்திமுகவெய்யவனையாதியருளசெய்யும்
வித்தகமுதற்புதல்வன்வென்றமையுரைப்பாம். (௧௯௮)

வேறு.

முந்துவேழமுகத்தவனேவலா, னுந்தியந்தைதனணங்கியதேவரு
மிந்திராதியர்யாவருமைங்கரன், வந்ததோரகதுமகிழ்ச்சியின்மேயினார். (௧௯௯)

ஏதமின்மகிழ்வெய்தியவிந்திர், னாதியோர்கயிலாயத்தணுகியே
போதகத்துபபுகர்முகப்புங்கவன், பாதமுறறுப்பணிந்துபரவினார். (௨௦௦)

பரவல்செய்திடுபான்மையைநோக்கியே, கருணைசெய்துகயமுகத்தெம்பிரா
னுரையுறுங்கட்குறுகுறையென்றலும், வரன்முறைபபடவாசவன்கூறுவான். ()

தொல்லைநாண்மதிசூடியசோதிபா, லெல்லைநீங்கும்வரந்தனையெய்தினன், கல்
லென்வெஞ்சொற்கயாசுரனென்பவ, னல்லல்செய்தனனாறறவுமெங்களை. (௨௦௨)

பின்னுநங்களைபபீடறவைகலுந், தன்னைவந்தனைசெயயவுஞ்சாற்றினா, னன்ன
செயதனமனறியுமெங்கள்பான், மன்னவேபுதிதொன்றுவகுத்தனன். (௨௦௩)

கிட்டித்தனமுனகிடைததுழிநெறறியிற், குட்டிக்கொண்டுகுழையிணையிற்கரந்
தொட்டுத்தாழ்ந்தெழச்சொறறனனாங்கதும், பட்டுப்பட்டுப்பழியிடைமூழ்கினேம்.

கறுத்துமற்றவன்கட்டுரைக்கின்றசொன், மறுத்தலஞ்சிவருமபழிதன்னையும், பொ
றுத்துநாணமும்போகவின்றந்தமுஞ், சிறப்பிலாவச்சிறுதொழிலசெய்தனெம். ()

ஆங்கவன்றனதாவியொடெங்குறை, நீங்குவித்திடநீவருவாயெனா
வோங்கனலகுமுமையவடன்னொரு, பாங்காவைகும்பராபரன்கூறினான். (௨௦௬)

ஆதலானின்னடைந்தனமெம்முடை, யேதமாறறுதியென்றுவழிபடீஇ
மோதகாதிகண்முன்னுறவார்த்திடப, பூதநாதனருளிறபுகலுவான். (௨௦௭)

அஞ்சலஞ்சலவுணர்க்கரசனும, விஞ்சுவேழமுகமுடைவீரனைத்
துஞ்சுவித்துந்துயர்தவிர்ப்போமெனாக், குஞ்சரத்திருமாமுகனகூறவே. (௨௦௮)

இறைவனோடிமையவரெம்முடைச், சிறுமைநீங்கினசெல்லலுநீங்கின, மறு
மையின்பழுமவநதனவாலினிப, பெறுவதொனறுளதோவெனப்பேசினார். (௨௦௯)

வேறு.

துன்பினையுழந்திடுசுரர்களிவ்வகை
யின்புறுகாலையிலீசன்றந்திடு
மன்புடைமுன்னவனானைமாமுக
முண்டனையடுவதுமுன்னினானரோ. (௨௧௦)

பொருகவெனத்தவிசினின்றெழுந்துபூதர்க
ளொருகதுறுவாய்தலினெய்தினீள்கதி
ருக்கனினிலகியவசலனென்பவன்
றருக்கியபுயத்தினமேறசரண்வைத்தேறினான். (௨௧௧)

ஏறியங்கசலன்மேலிருந்துசெல்லுழிக்
காரெருடார்முகிலினங்கவைஇயகாட்சிபோன
மாறில்வெம்பூதர்கள்வந்துசுற்றியே
கூறினரவன்புகழ்குலாயகொள்கையார். (௨௧௨)

சாமரைவீசினர்தணப்பில்பன்மணிக்
காமருதண்ணிழற்கவிகையேந்தினர்
பூமருமதுமலர்பொழிதன்மேயின
ரேமருபூதரிலெண்ணிலோர்களே. (௨௧௩)

துடியொடுசெல்லரிதோமிறண்ணுமை
கடிபடுகரடிகைகணையஞ்சல்லிகை
யிடியுறழ்பேரிகையிரலைகாகளங்
குடமுழவியம்பினர்கோடிசாரதர். (௨௧௪)

சிந்தையினுன்னினாத்மைத்ராபபவன்
வந்திடுகாலையின்மகத்தின்வேந்தனு
மந்தரவமரருமடைந்துபோற்றியே
புந்திகொளுவகையாறபோதன்மேயினார். (௨௧௫)

தாருவினறுமலர்தத்தங்கைகொடு
பேரருணுதல்விழிப்பிள்ளைமீமிசை
சேருறவீசியேபுடையிற்சென்றனர்
காரினையடைதருகடவுள்வில்லென. (௨௧௬)

விரைந்தெழுசாரதவெள்ளமெண்ணில
நிரந்தனசூழ்தரநிமலன்மாமகன்
பெருந்தரையேகியேபிறங்குதோன்முகன்
புரந்திடுமதங்கமாபுரமுன்போயினான். (௨௧௭)

ஆயதுகயமுகத்தவுணறகோடியே
வேயினாபுகறலும்வெகுட்சிகொண்டெழீஇ
யேயதன்படையெலாமெடுத்துமற்றவன்
சேயுயர்தனதுபொற்றேரிலேறினான். (௨௧௮)

பல்லியமியம்பினபரிகள்சுற்றின
சில்லிகொளாழியந்தேர்கள்சூழ்ந்தன
வெல்லையில்பகிரையாவுமொய்த்தன
வல்லியலவுணர்கள்வரம்பின்றீண்டினார். (௨௧௯)

ஆயிரவெள்ளமாமணிகஞ்சுற்றிடக்
காய்கனல்விழியுடைக்கயமுகாசுர
னேயெனுமளவையிலேகிக்கண்ணுத
லுயகன்மதலைதன்படைமுனண்ணினான். (௨௨0)

நண்ணியகாலையினவையில்பூதரு
மண்ணலங்கழலடியவுணருங்கெழீஇப்
பண்ணினர்பெருஞ்சமர்படையின்வன்மையால்
விண்ணவர்யாவரும்வியந்துநோக்கவே. (௨௨௧)

புதிதெழுவெயிலுடன்பொருவருபேரிரு
ளெதிர்பொருமாறுபோலினங்கொடானவ
ரதிர்கழற்பூதரோடமர்செய்தாற்றலா
கதுமெனவழிந்தனராகலங்கியோடினார். (௨௨௨)

ஓடினரளப்பிலருயிரைச்சிந்தியே
வீடினரளப்பிலர்மெய்குறைந்துபி
னாடினரளப்பிலரகலுந்தறுகிடந்
தேடினரளப்பிலர்தியக்கமெய்தினார். (௨௨௩)

ஒழிந்தனகரிபரியுலப்பிறோதிரை
யழிந்தனவிதத்திறமவுணர்தம்படை
குழிந்திடுகண்ணுடைக்குறளவெம்பூதர்கண்
மொழிந்திடவரியதோர்வயசயமுற்றினார். (௨௨௪)

உயர்தருதானவருடைந்ததன்மையும்
புயவலிகொண்டுளபூதர்யாவருஞ்
சயமுடனமேல்வருதகவுநோக்கியே
கயமுகவவுணர்கோனகனலிறசீறினன். (௨௨௫)

உளத்தினில்வெகுண்டுசென்றொருதனைக்கைச்சிலை
வளைத்தனனத்துணைவளைதருபேரமர்
விளைத்தனர்பூதர்களனையாமெய்யெலாந்
துளைத்தனன்கணைமழைசொரிந்துதண்ணெனா. (௨௨௬)

அரந்தெறுபகழிகளாகம்போழ்தலும்
வருந்தினர்திறலொடுவன்மைநீங்கின
ரிரிந்தனர்பூதர்களியாருமோடினர்
புரந்தரனிமையவர்பொருமலெய்தவே. (௨௨௭)

கணந்திரைசாய்தலுங்கண்டுமற்றது
மணிகிளர்கிம்புரிமருப்புமாமுக
னிணையறுமசலனமேலேகிவல்லையி
லணுகினனிபமுகத்தவுணர்கோனையே. (௨௨௮)

காருடையிபமுகக்கடவுண்மேலையோ
னேருறவருதலுநின்றதூதரைச
சீருறுகயமுகத்தியனோக்கியே
யாரிவண்பொருவதற்கணுகுற்றானென. (௨௨௯)

பரவியவொற்றர்கள்பணைமருப்புடைக்
கரிமுகமுடையன்முக்கண்ணனாங்கரு
ணுருகெழுபூதனமேலுறுகின்றான்சிவ
பெருமகனுகுமிப்பிள்ளைதானென்றார். (௨௩௦)

அன்னதுகேட்டலுமவுணன்சீறியே
பன்னருங்கலைதெரிபாகைநோக்கிநம
பொன்னிரதத்தினைப்புழைக்கைமாமுகன்
முன்னுறக்கடவுதிமொய்ம்பவென்னவே. (௨௩௧)

கேட்டிடுவலவையோன்கிஞ்சுகக்குரத்
தாட்டிறற்பரியினாதன்னினமத்திகை
காட்டினன்றவதிலாக்கனகத்தேரினை
யோட்டினனைங்கரத்தொருவன்முனனுற. (௨௩௨)

ஆயிடைக்கரிமுகத்தவுணனைங்கரத்
தூயனையழல்விழிசுழலநோக்கியே
காயெரியெயிறுகக்கறைகொள்பற்களாற்
சேயிதழதுக்கியேயினையசெப்புவான். (௨௩௩)

நுந்தையென்மாதவநோக்கிமுன்னரே
தந்திடுபெருவரந்தன்னைத்தேர்கிலை
யுய்ந்தனைபோதிநின்னுயிர்கொண்டேன்னெதிர்
வந்தனையிறையுமதியிலாய்கொலோ. (௨௩௪)

அன்றிநீயமாசெயவமைதியென்னினும்
வன்றிறலுனக்கிலைமைந்தவென்னெதிர்
பொன்றினரல்லதுபோர்செய்தென்னைமுன்
வென்றவரிவரெனவிளம்பவல்லையோ. (௨௩௫)

தேன்பெறுதருநிழற்றிருவின்வைகிய
வான்பெறுதேவரான்மக்களாலவ
ருனபெறுபடைகளாலொழிந்திடேனிது
நான்பெறுவரத்தியனவிலக்கேட்டியேல். (௨௩௬)

பின்னரும்பலவுளபெற்றதொல்வர
மென்னைவெல்பவரெவரிந்திராதிபர்
தன்னிடர்தணிப்பவர்போலச்சார்ந்தனை
யுன்னைவென்றன்னவருயிருமுண்பனால். (௨௩௭)

பொருதெனைவென்றனைபோகவல்லையேல
வருதியென்றுரைத்தலும்வானுலாவிய
புரமெரிபடுத்தவனபுதல்வனவ்விடை
யருளுடனொருமொழியறைவதாயினான். (௨௩௮)

வேறு.

நிரந்தபல்படையுநாளுநிலைபெறநினக்குத்தொன்னாள்
வரந்தருகின்றவெந்தைவல்லைநின்னுயிரைவவ்விப
புரந்தரன்முதலினோர்க்குப்பொன்னினாடுதவியன்னா
ரரந்தையுமகற்றிச்செல்கென்றருளினனெனக்குமன்றே. (௨௩௯)

உன்னுயிர்காத்தியென்னினுறுதியொன்றுரைப்பன்கேண்மோ
பொன்னகரதனையிந்தப்புரந்தரன்புரக்கநல்கி
யிந்நிலத்தரசுசெய்தேயிருத்தியஃதிசையாதென்னி
னின்னுயிர்முடிப்பனேர்ந்துநின்றனனினைவென்னென்றான். (௨௪௦)

என்னலுமவுணன்பொங்கியெரியுகவிழித்துச்சென்றோர்
பொன்னெடுஞ்சிலையைவாங்கிப்பொருக்கெனப்புரிநாணேற்றி
மின்னுடைவடிம்பின்வாளிவீசலுமிமலனல்கு
முன்னவனெழுவொன்றேந்திமுரணொடுசெந்நின்றான். (௨௪௧)

பொற்றனுமுரிந்துவீழப்புழைக்கையிறபிடித்ததண்டா
லெறிதினனனையகாலையிபமுகந்தசுரனென்போன்
மற்றொருசிலையைக்கையால்வாங்கின்வாங்குமுன்னர்ச்
செற்றனனதனைமைந்தன்றிசைமுகன்முதலோரார்ப்ப. (உ௪உ)

திண்டிறல்பெற்றவீரசசிலைமுரிந்திட்டபின்னர்த்
தண்டமொனறேநதியீசனறனயனேறுடைதிர்தலோடும்
விண்டதுசோரும்வண்ணமவெய்தெனப்புடைத்துமாயாக்
கண்டகனுரத்திற்றுககலையறவெயதினனருன். (உ௪௩)

நடுங்கினன்சிந்தையொன்றுநவில்கிலனுணத்தாலை
யொடுங்கினனகயவெகுசூரனுலநதனனபோலநிலைகு
னடும்பரிகளிறுதினைடோணிகெழுதானையாரிற
படும்படிநினைநதுமுனனேருனபாசமொன்றுயததானனே. (உ௪௪)

விட்டவெம்பாசமங்கணவெய்யதோர்சேனைமுற்றுங
கட்டியதாகமைந்தனசண்சியுமதறபினைவ
வட்டதாலதனைநோக்கியாடினரமராதானை
படடனவுணாநதுதியோனபறைபறைதகதுயிர்ததுநொாதான. (உ௪௫)

முந்துதன்கரத்திலுள்ளமுாணகெழுபடைகளயாவுஞ
சிநதினனவைகளெல்லாஞ்சோநதனதிங்களசூடு
மெந்தையைவலஞ்செய்தேத்திவேலினியனறமாதோ
வெநதிறலவுணனமேன்மேல்வெகுளிதநீககனலநினருன். (உ௪௬)

நினறவனறனனைநோககிநெடியபலபடைகளோவிற
சென்றிவனறன்னைக்கொல்லாசிவனருளவரத்தினரோ
லினறினிசசெயவதெனனெனநிறைவரயுன்னியெநதை
தனறிருகோட்டிலொனறுதடக்கையினமுரிததுககொண்டான். (உ௪௭)

தடக்கையிலேநதுகோட்டைத்தருதியாமவுணனமீது
விடுத்தலுமனையனமார்பைவெயதெனகீண்டுபோகி
யுடறபடிமிசையேவிழுநதியொலலையிலோடித்தெண்ணீர்க
கடறபடிநதமலனமைநதனகரததிலவநதிருநததனறே. (உ௪௮)

புயலினதொகுதியொனறிபபுவிமிசைவழுகியதெனனக
கயமுகத்தவுணன்முநநீாக்கடலுடைநதெனனவார்த்திட
டியலுடைநதேர்மேல்வீழாவெயதனனவனறன்மார்பி
லியனறிததாரையென்னவிரிநதன குருதிவெள்ளம். (உ௪௯)

ஏடவிழலங்கறதிண்டோளிபமுகததவுணனமார்பி
னீடியகுருதிச்செங்கீர்கீததமாயொழுகும்வேலை
பாடுறவருநகாறுென்றிறபாாத்தவினதுவேசெய்ய
காடெனபபெயாபெற்றின்னுங்காண்டகவிருநதநம்மா. (உ௫0)

ஆய்நதநல்லுணாவின்மேலோரறிவினுமணுகாவண்ண
லேந்ததொல்வரததானமாயாவிபமுகத்தவுணன்வீழ்ந்து
வீநதனனபோன்றுதொலலைமெயயொரீஇவிண்ணுமண்ணுந்
தீந்திடவெரிகண்சிநதசீற்றததோராகுவானுன். (உ௫௧)

தேக்கியநதிசேர்கின்றசென்னியன்றெம்மறன்னைத்
தாக்கியவருதலோடுஞ்சாரதன்றோளினீங்கி
நீக்கருங்கூப்பின்ருக்கிநிகமைச்சமத்தியென்று
மேக்குயர்பிடரிற்றுவிவீற்றிருந்தாதலுற்றான். (உருஉ)

வலி-நேர்மம்.

மற்றதுகண்டதேவர்வாசவன்முதலோர்யாரு
மிறறனன்கயவெஞ்சூரனைம்மிடாபோயிறறன்றே
யற்றதெம்பகையுமென்றுவாடினாபாடாங்னறா
சுற்றியகலிங்கம்வீசித்துண்ணெனவிசும்புநாத்தாா. (உருங)

காமருபுயலின்றேற்றங்காண்டலுங்களிபயின்மூழ்கி
யேமருகலாபமஞ்ஞையினமெனகுலவுன்னறா
தேமருமிதழியண்ணல்சிறுவனைத்தெரியாவணணம்
பூமலர்பொழிநதுன்னறுபுகழினைபபோறறலுறறா. (உருச)

காப்பவனருளுமேலோன்கண்ணகன்ஞாலம்யாவுந்
தீப்பவனேனைச்செய்கைசெய்திடுமவனுநீயே
யெபபடுஞ்செயகையென்னவெமதுளமவெருமபுமினன
னீப்பதுகருதியன்றேநீயருளவடிவங்கொண்டாய. (உருரு)

உன்னிடைபபிறநதவேதமுன்பெருமிலமைதனனை
யின்னதெனறுணாநதிலலையாமுனையறிவதெங்ஙன
னனையும்பயந்தோனறுனுமாயினையதனுணமைந்தா
பன்னியபுகழசியாவும்பரிவுடனகேட்டிபோலாம. (உருசு)

என்றிவரெகினமுருமிறையொடிமைநீசியேத்தி
நன்றிகொளசிந்தையோடுநகையொளிமுகத்தராகி
மன்றவர்குமரனறன்பால்வந்தனாசூழ்தலோடு
மொன்றியகருணைநோக்காலுலபபிலாவருள்புரிநதான். (உருஎ)

உய்ந்தனமினிநாமென்றுவோதிமமுயாத்தோன்வெள்ளைத
தநதியன்யாரும்போற்றிச்சார்தலுஞ்சமரின்முனனம்
வெந்தொழிலவுணன்காயவீந்திடுபூதர்தம்மை
யெந்தையங்கினிதுநோக்கியெழுகெனறருளிச்செய்தால். (உருஅ)

அவ்வகையருளலோடுமரவெனவெழுநதுபோற்றி
மைவரைமிடற்றுபபுத்தேண்மைநதனைவணங்கியேத்தி
யெவ்வமில்பூதர்யாருமீண்டினரினையவெல்லாஞ்
செவ்விதினுணர்ந்துகொண்டான்றேசிலாநிருதர்க்கீசன். (உருகூ)

மந்திரியோடுஞ்சூழ்ந்தவருந்தினன்புலம்பிமாழ்கி
யுய்ந்தனன்போவல்யானென்றுன்னியோர்பறவையாகி
யந்தரத்திறந்துபுள்ளோடணுகியப்பதியைநீங்கிச்
சிந்தையிற்செல்லல்கூரச்செம்பொன்மால்வரையிற்சென்றான். (உசுO)

தாழுறுசாரலூடுதபனனுமுணராத்தாருச்
சூழலொன்றுண்டாலங்கட்சுருங்கையோடிருந்தசேமப
பூழையுட்புலம்பியுற்றான்பொன்னகரிறைக்குமங்க
ணூழிவெங்காலிற்சூழுமுலப்பில்பூதர்க்குமஞ்சி. (உசுக)

வானவர்பலகருணந்தமதங்கமாபுரியைநீங்கிப்
போனதோர்காலைமற்றைப்புகருமோர்புள்ளதாகித்
தானுறையுலகுநண்ணித்தவமறைந்தல்லதாற்றி
யூனுடலோம்புவார்போலொருபடர்யோகினுற்றான். (௨௬௨)

பூதருமனனவேலைபுரிசைசூழ்நகரம்போகி
நீதியிலவுணராகிநிறங்கிளர்படைகொண்டோரைக்
காதிவெஞ்சினப்போர்முற்றிகளத்திடைவருதலோடு
மாதிதந்தருணமைந்தனவலிடையகன்றுமீண்டான். (௨௬௩)

மீண்டுசெங்காட்டிலோர்சாரமேவிமெய்ஞ்ஞானத்தும்பர்
தாண்டவம்புரியுநாதனைநனவுருந்தாபிததேத்திப்
பூண்டபேரன்பிற்பூசைபுரிந்தனன்புவியுளோராகக்
காண்டகுமனையதானங்கணபதீச்சரமதெனபார். (௨௬௪)

புரமெரிபடுத்தோன்றனைப்பூசனைபுரிந்தபின்ன
ரெரிவிழிசிதறுமாகுவெருத்தமேலினிதினேறிச்
சுரபதியயனவிண்ணோர்கடொழுதுடன்சூழ்ந்துபோற்ற
வரவெனமாலோன்மையேமாலமாவனத்திற்புகான். (௨௬௫)

கயமுகனுற்பத்திப்படலமுற்றிற்று.

ஆ திருவிருத்தம் ௧, ௪௱௨.

அனந்தன்சாபநீங்குபடலம்.

புக்கதொருபொழிலங்கண்முந்நோராலம்பொதும்பரிடையிருந்தமலனடிபொற்றுளுன்னி, மிக்கதவம்புரிமாலைங்காரத்துமுன்னேன்மேவியதுமனங்கொண்டுவிரைவினிங்கே, யக்கணமேயெதிர்சென்றுவமுத்திக்காணவம்மையளித்தருள்சாபமகறலோடுஞ், சக்கரமேமுதலியவைம்படைகளேந்தித்தனதுதொலைப்பேருருவந்தன்னைப்பெற்றான். (௧)

மாலோன்றொல்லுருவுதன்பான்மேவக்கண்டுமகிழ்சிறந்துசிவனருளைமனங்கொண்டேத்தி, மேலோனறனமுன்னரெய்திவணக்கஞ்செய்துமீண்டுமவன்றனைத்துதித்துவிமலநீயென,பாலோங்குபூசனைகொண்டருளல்வேண்டும்பணித்தருள்கவாதிபராபரத்தினபாலாய, மூலோங்காரபபொருளாயிருந்தாண்முன்னமொழிந்தருள்சாபந்தொலைத்தமுதல்வவெனறான். (௨)

ஐங்கரன்றனமாலுரைத்தமாற்றங்கேளாவன்னதுசெய்கெனவருளியங்கண்மேவக், கொங்குலவுமஞ்சனநீர்சாந்தமாலைகொழும்புகையேமுதலியனகொண்டுபோந்து, சங்கரனார்மதலைதனையருச்சித்தன்பாற்றுவறுபண்ணியம்பலவுஞ்சால்பிற்றந்து, பொங்கியபாலவியினொடுமுன்னமார்த்திபோற்றியேயஃதொன்றுபுகலலுற்றான். (௩)

வின்றும்மம்புகல்கின்றதிங்கடன்னின்மிக்கமதிதனிலாரும்பக்கமாகு, மிநாளில்
யானுன்னையருச்சித்திட்டவியறகைபோல்யாருமினியீறிலாவுன், பொனருமலா
டியேபுகலென்றுன்னிப்பூசைபுரிந்திடவுமவர்புன்கணெல்லா, மந்நாளேயகற்றிநீ
யுலவாச்செல்வமளித்திடவும்வேண்டுமிஃதருள்கவென்றான். (சு)

மாயனுரைகேட்டலுநிமொழிந்தற்றுகமகிழ்ந்தனநின்பூசையெனமதித்துக்கூ
றி, யாயவனுமயன்முதலாவுள்ளோர்யாருமன்பினொடுவாழ்த்திசைப்பவாகுவென்
னுந், தூயதொருர்தியிலெய்திக்கணங்களானோர்சூழ்நதுவரக்கயிலையெனுநதுகமட
ர்வெற்பி, னேயமுடன்போநதரனைவணக்கஞ்செயதுநீடருள்பெறறேறநொல்லைநி
லயத்துற்றான். (ரு)

வேறு.

அற்றைநாளிலரியயனாதியோர், நெற்றியநகணிமலன்பதங்களின்
முற்றுமன்பொடுமுமமுறைதாழ்ந்தருள, பெற்றுநீங்கினர்பெதுறனீங்கினா. (சூ)

கரிமுகம்பெறுகண்ணுதற்பிள்ளைதாள், பரவிமுன்னம்பணிநதனாகிற்புழி
யருள்புரிந்திடவன்னதொர்வேலையிற, பரிவினலொரபரிசினைசகூறுவார். (எ)

எந்தைகேண்மகியெம்மையலைத்திடுந், தநதிமாமுகத்தானவற்செற்றியா
னுய்ந்துநாங்களுனதடியோமிவண், வநதுநல்குகைமமாறுமறறில்லையே. (அ)

நென்னல்காறுநிகரில்கயாசுரன், முன்னராற்றுமுறைப்பணியெந்தைமுன், னி
ன்னநாட்டொட்டியற்றுதும்யாமென, வன்னசெய்திரென்றுனருணீர்மையான்·

இத்திறம்படுமெல்லையினின்றிடு, மத்தலைச்சுரர்யாவருமன்புறீஇக்
கைத்தலத்தைக்கபித்தமதாக்கியே, தததமததகநதாக்கினாமுமமுறை. (கo)

இணைகொள்கையையெதிரெதிர்மாற்றியே, துணைகொள்வாழகுழைதொட்டன
ர்மும்முறை, கணைகொளகாலுங்கவானுஞ்செறிநதிடத், தணிவிலன்பொடுதாழ்ந
தெழுந்தேத்தினா. (கக)

இணங்குமன்புடன்யாருமிதாற்றியே, வணங்கிநிற்பமகிழ்சிறநதான்வரை
யணங்கின்மாமகனவ்வியனோக்கியே, கணங்களாத்தனகாக்கடலாமென. (கஉ)

நின்றதேவர்நிமலனைநோக்கியே, யுன்றன்முன்னமுலகுளாயாவரு, மினறுதொ
ட்டெமைப்போலிப்பணிமுறை, நன்றுசெய்திடநல்லருள்செய்கென. (கங)

கடனிறத்துக்கயமுகனத்திற, நடைபெறும்படிநல்கியமரர்கோ
னெடியமாலயனின்றுளருக்கெலாம், விடைபுரிநதுவிடுத்தனனனபவே. (கச)

அம்புயக்கணரியயன்வாசவ, ரும்பரவ்வரையொல்லையினீங்குருத்
தம்பதந்தொறுஞ்சார்ந்தனர்வைகினர், தம்பியின்முகத்தோன்றலருளினால். (கரு)

முந்தைவேதமுதலெழுத்தாகிய, வெந்தைதோற்றமியம்பினமிங்கினி, யந்தமில்
குணத்தாண்டகைக்கோரகுணம், வந்ததென்னென்றிமற்றதுகேட்டிநீ. (கசூ)

வேறு.

நற்குணமுடையநல்லோருநாடொறுஞ்
சிற்குணவுருமச்சிவன்பராபரன்
சொற்குணமுவகைத்தொடர்புமில்லதோர்
நிர்க்குணனவன்செயனிகழ்த்தற்பாலதோ. (கஎ)

பரவியவுயிர்க்கெலாம்பாசநீக்குவா
னருளினருகியேயமலன்மாலயற்
கிருதொழின்முறையினையீந்துமற்றவைக்
குரியனகுணங்களுமுள்ளவாக்கினான். (௧௮)

முடித்திடலியற்றுமெம்முதல்வனத்தொழி
றடிப்பரும்வெஞ்சினநதன்னின்முற்றுமா
லடுத்தவப்பானமையாலதன்கட்டாமதம்
படுத்தினனதற்றமபலருநதேரவரால். (௧௯)

மாமறையளப்பிலவரம்பிலாசமந்
தோமறவுதவியோர்தொன்மரபினிடைச்
காமருமுனிவராகணங்கட்கன்னவை
தாமதகுணத்தெனச்சாற்றவல்லரோ. (௨௦)

வாலியநிமலமாம்வடிவங்கண்ணுதன்
மேலவனெய்துமோவேதம்விருசையின்
மூலமென்றவனையேமொழியுமோவிது
சீலமில்லாக்கெவவற்றறுமவன்னரோ. (௨௧)

இமையவர்யாவருமிறைஞ்சுமாலணுதல்
விமலனன்றிருதியைவிளைக்குமபணபினா
றமகுணனெனவறியதனமைசெய்கையா
லமைகுணமியறகுணமறியற்பாலதோ. (௨௨)

ஈதலுமளித்தலுமியற்றுவோர்கரு
சாத்திகராசதநதததஞ்செய்கையின
மாத்திரையலலதுமறறவாக்கவை
பார்த்திடினியற்கையாப்பகரலாகுமோ. (௨௩)

அக்குணமானவையளிக்குஞ்செயகையார
ருக்குறுமியற்கையத்தொல்லையோர்களபா
லிக்குணமல்லதோரிரண்டுஞ்சேருமான்
முக்குணநெறிசெலுமுனிவர்தேவர்போல். (௨௪)

நேமியாறகுருவெலாநிலமாயதூஉ
தோமறுகடலிடைத்துயில்கொளபான்மையு
மேமுறுமகந்தையுமபிறவுமெட்டுமோ
ருமதராசதந்தானுமுறறவே. (௨௫)

அறிவொருங்குற்றுழியனையன்கண்ணுத
லிறைவனைவழிபடஇயேத்தியின்னரு
ணெறிவருதனமையுநீடுபோதமும்
பெறுதலிறசாத்திகமுறையும்பெற்றுளான். (௨௬)

மேனிபொற்கென்றலின்விமலவான்பொரு
ளெனனுமருட்கையினவையிலீசனைத்
தானுணர்தெளிவினிற்றவத்திற்பூசையி
லானதுகுணனெலாமயனறனக்குமே. (௨௭)

ஆகலின்விருப்புடனல்லதெய்தினோ
ரோதியகுணவிதத்துறுவர்கண்ணுத
லாதனுக்கிணையதூனுங்குருமையாற
பேதைமையொருத்தனுமவன்கட்பேசுதல். (௨௮)

மூன்றெனவுளபொருள்யாவுமுன்னமே
யீன்றவன்கண்ணுதலென்னுநான்மறை
சான்றதுவாகுமாற்றவத்தர்க்கெனினு
மான்றதோரவன்செயலறியற்பாலதோ. (௨௯)

செங்கண்மான்முதலியதேவரேனையோ
ரங்கவரல்லவையகத்துள்வைகியே
யெங்குமாயாவையுமியற்றுகின்றதோர்
சங்கரனொருவனைச்சார்பின்மேவுமோ. (௩௰)

ஈறுசெய்முறையினையெண்ணித்தாமதம
கூறினரல்லதுகுறிக்கொண்மேலையோ
வேறொருசெய்கையினைவிளம்பினாரல
ராறணிசெஞ்சடையமலனுக்கரோ. (௩௧)

வேறு.

என்றிவைபலவுந்தூயோனிசைத்தலுமினையவெல்லாம்
வன்றிறல்வெறுக்கையெய்திமயங்கலாற்றக்கனென்னும
புன்றொழில்புரியுந்தீயோனபொறுத்திலன்புந்திமீது
நன்றெனவறிதறேற்றுனொருசிலநவிலலுற்றான். (௩௨)

முனிவகேள்பலவுமீண்டுமொழிவதிற்பயனென்வெள்ளிப்
பனிவரையுறையுநங்கோன்பகவனேயெனினுமாக
வனையவன்றனக்குவேள்வியவிதனையுதவேனீயு
மினியிவைமொழியல்போதியெனசெயன்முடிப்பனென்றான். (௩௩)

வேறு.

வளங்குலவுதக்கனிதுபுகன்றிடலுந்ததீசிமுனிமனத்திற்சீற்றம்
விளைந்ததுமற்றவ்வளவில்வெருவியதுவடவையழல்விண்ணோர்நெஞ்சந்
தளர்ந்ததுபொன்மால்வரையுஞ்சலித்ததந்தகக்குலகிரியுந்தரிப்பின்றாகி
யுளைந்தனவேலைகளேழுமொடுங்கியனநடுங்கியதிவ்வுலகமெல்லாம். (௩௪)

அக்கணமேமுனிவரன்றன்பெருஞ்சீற்றந்தனைநோக்கியந்தோவென்று
லெக்குவடுமெக்கிரியுமெக்கடலுமெவ்வுலகும்யாவும்யாருந்
தக்கனொருவன்பொருட்டாற்றளர்ந்திடுமோவெனமுனிவுதணிந்ததற்கு
மொழுக்கலொடுமவனெழுந்துசிறுவிதியின்முகநோக்கியொன்றுசொல்வான். (௩௫)

சங்கரனைவிலக்கியின்றுபுரிகின்றமகஞ்சிதைகதக்கனின்றே
டிங்குறையுமமரரெலாமழிவுறவினையேயென்றுவிசைத்துப்பின்ன
ரங்கணுறுமறையோர்தம்முகநோக்கியந்தணரிலழிதூவானீ
ருங்கள்குலத்தலைமைதனையிழந்திட்டீர்கேண்மினெனவுரைக்கலுற்றான். (௩௬)

யேசரியமறைகளெலாம்பராபரனீயெனவணங்கிப்பெரிதுபோற்று
மீசனையுமன்பரையுநீற்றொடுகண்டிகையினையுமிகழ்ந்துநீவிர்
காசினியின்மறையவராயெந்நாளும்பிறந்திறந்துகதியுறாது
பாசமதனிடைப்பட்டுமறையுரையாநெறியதனிற்படுதிரென்றான். (௩௭)

இனையநெறியாற்சாபம்பலவுரைத்துத்தத்திமுனியிரண்டுபோது
முனிவர்தொகைத்[illegible]குத்தாலைறையுமாசிரமமுனைவிசெனரு
னனையவனறனபினனஞ்[illegible]தபகனெனபோனபெருாதகவுமாறறுநோன்பும்
புனைபுசமுஞ்செயூந்திருவுமாறறூமாமனசசேருகருமபோயிறறனறே. (கூஅ)

அனந்தனுசாபநீங்குபடலமுற்றிற்று.

ஆகத்திருவிருத்தம் க..௦.

தானப்படலம்.

போனதோர்பொழுதிலவ்வாறுவசமிராமகத்துனிறபொருக்கென்றெய்திக
காறலாவியகொடியுபசர [illegible] பின்ன[illegible]னபாருங்கலாகத்தானே
மானமாவேதவல்லிமயகலநாணுங்கா[illegible]றமைறநிசனமை
யானதோர்தன [illegible] பல்வனடானமுடிவோனகணைவையருவோ. (க)

வேறு

[illegible]சயாறுதன்னி [illegible]ராகள பரிசது [illegible] டவுது
[illegible] செயகிலனைபிறவழமருங்கினைநீங்யான
றநதைதனனையு[illegible]னறனையாயுங்கவான
[illegible] துபூசனைபுரி [illegible]னனமுசமனங்கணமொழிடா. (உ)

மாறைவானவயாகா [illegible] சமோடா
லெரறுவேணடியவகவெயலா[illegible]டயிதாபின
பொறமஙகையாசமகாமாமருகா[illegible]மபெரிது
மாறயிலலதோமவகலதொலிறபபளிதானை. (௩)

ஞாலுமாமுகசாடவன[illegible]
மாலுமடாவருயகாதநிட[illegible]சதொழிலமாருசெய
வேலைநோககியேதொடஙகினனயவிடை[illegible]ளவிச
சாலைதனனில[illegible]பூநதனசாறறுவனறயியென. (௪)

முனனரேதககனேவலுமவினைசெயனமுறையான
மனறுறேறும்வோராடகசசாலையினமாடே
பொனனினமாலவல[illegible]சோவெளளியம்பொருபனை
யனனதாமெனவனனமாமயிறயசலயளிதத. (௫)

[illegible]தீரகியாதிய பாலடிசலுமெனமல
பேசமாகியமுதுமைபிணைடியுமபிறவா
[illegible]ரானஙகளுமவிறலவிறறாகவேயுலகின
மாதிரககளிறறு[illegible]கரியாமெனவதநத. (௬)

[illegible]டைளாயவிழைசெற[illegible]ணிகணிவிக
[illegible]றுவிபெமவுாகமுமடயபுறச்சுமுமி
வெ[illegible] சாலியா[illegible]சய[illegible]சதொழுமேவ
மைடலயா[illegible]மேனவடிய்கொறமாசோ. (௭)

அண்ணல்சேரவெருநைதநோயவைதொலையலையாதிப்
பணணியஙகளுந்தாரமுஙகனிவலகபலவு
மண்ணின்மேலுறுகிரியெலாஙகுலகிரிமருங்கு
நண்ணிறலெனத்தொகுததனயாவருநயப்ப. (அ)

விருந்தினோர்கொள்விழுதுடன்பாறயிர்வெள்ளந்
திருந்துகங்கையும்யமுனையுமாமெனச்செயத
வருந்துமுண்டிகள்யாவையும்வழஙகுகோவதனிற
பொருந்துகின்றதுதந்ததெனருலதுபுகழோ. (கூ)

தாவில்பாளிதமான்மதஞ்சாநதுதண்பனிநீ
நாவிவெள்ளடைசெழும்பழுக்காயொடுநறைமென்
பூவுமேனையபொருளகளுநலகினபுகழ்சோ
தேவர்கோமகன்பணிபுரிகின்றதோரதேறு. (க0)

ஆவதிவ்வகையாவதுநல்கியேயஙகண்
மேவுகின்றதுமணியுமச்சங்கமும்வியன்சோ
காவுமமபுயநிதியமுநதககளுஙகடிபோ
னேவலாலருட்சாலையிலடைநதனவிமைப்பில. (கக)

கணிதமில்லதோர்பரிதிகணமேனியிறகளுலு
மணிகளோர்புடைதொகுததனவாடகவரைபோ
லணிகொளகாஞ்சனமோரபுடைதொகுத்தனவமபொற
பணிகளாடைகளோர்புடைதொகுத்தனபடைத்தே. (க௨)

மற்றும்வேண்டியபொருளெலாமுதவியம்மருங்கி
லுறறவேலையத்தககனதேவலினெழுகா
நிறறல்போறறியமுனிவராயாவருநிலததோராக்
கிறறெலாமிவண்வழங்குதுமயாமெனவிசைததார். (கங)

வேறு.

இன்னவேலையிலிச்செயல்யாவையு, முன்னமேயுணர்முப்புரிநூலினர்
துன்னியேமனந்துணடவநதொலலைபி, லன்னசாலைதனையணைநதாரரோ. (கச)

சாலைகாண்டலுந்தக்கனையேத்தியே, பாலர்தன்மையிறபாடினராடினர்
கோலமாரபிற்குலாவியவெண்டுகில, வேலையாமெனவீசினின்றார்த்துளார. (கரு)

மீண்டுகின்றவவ்வேதியர்தங்களைக், கண்டுவெம்மின்கதுமெனநீரெனுக்
கொண்டுசென்றுகுழுவொடிருததியே, யுணடிதன்னையுதவுதன்மேயினா. (கசா)

மறுவில்செம்பொன்மணிகெழுதட்டைக, ளிறுதியில்லனயாவர்க்குமிட்டுமே
னறியவுண்டிகணல்கியின்றேர்தமக், குறவினரெனவூட்டுவித்தாரவண். (கஎ)

அன்னகாலையரும்பசிதீர்தரத், துன்னவுண்டுஞ்சுவையுடைத்தாதலா
லுன்னியுன்னியிவ்வுண்டிகள்சாலவு, மினனம்வேணடுமெனவுரைப்பார்சிலா. கஅ

குற்றமொன்றுளகூறுவதென்னினி, நற்றவஞ்செய்துநான்முகனுலிவ
ணுறறவுண்டியெலாமுணவோர்பசி, யெற்றிலோமெனப்பேதுறுவாரசிலர. (ககூ)

வீறுமுண்டிமிசைந்திடவேண்டும்வாய், நூறுநூறதெனநுவல்வார்தமை
யேறவெண்டிமிதிலமையாதெனச, சீறியேயிகல்செய்திடுவார்சிலர். (௨0)

புலவர்கோனகர்போற்றியதேனுவக், தலகிலிவ்வுணவாக்கியதாலெனச்
சிலர்புகன்றனர்தேக்கிடவுண்மிரோ, வுலவலீரெனவோதுகின்றார்சிலர். (உக)

அறிவிலாதவயன்மகன்யாகமின், றிறுதியாமென்றிசைத்தனரன்னது
பெறுதியேனுமிப்பேருணவேநமக், குறுதிவல்லேயிலுண்மினென்பார்சிலர். (உஉ)

உண்டிலேமிவணுண்டதிலீதுபோற், கண்டிலேமொருகாட்சியுமின்பமுங்
கொண்டிலேமின்றுகொண்டதிவீசனால்,விண்டிலேமெனின்மேலதென்பார்சிலர்

எல்லேயில்லுணவீயுமித்தேனுவை, நல்லநல்லதொர்நாண்கொடியாத்திவண்
வல்லேபற்றிநம்மாநகரிற்கொடு, செல்லுதும்மெனச்செப்புகின்றார்சிலர். (உச)

மக்கள்யாவரும்வானவர்யாவரு, மொக்கல்யாவருமுய்ந்திடவாழ்தலாற்
றக்கனேற்றதவத்தினுமுண்டுகொண், மிக்கதென்றுவிளம்புகின்றார்சிலர். (உரு)

மைந்தனிட்டனமாந்திடநான்முகன், றந்திலன்வயின்சாலவுமாங்கவன்
சிந்தைமேலழுக்காறுசெய்தானெனு, நொந்துநொந்துநுவலுகின்றார்சிலர். (உசு)

குழுவுசேர்தருகுய்யுடையுண்டிகள், விழைவினேடுமிசைந்தனமாற்றவும்
பழுதிலாவிப்பரிசனர்தம்மொடு, மெழுவதெப்படியென்றுரைப்பார்சிலர். (உஎ)

இந்தநல்லுணவீண்டுநுகர்ந்திட, நந்தமைந்தரைநம்மனையாங்கொடு
வந்திலம்மினிவந்திடுமோவெனச், சிந்தைசெய்தனர்செப்புகின்றார்சிலர். (உஅ)

அன்னபற்பலவார்கலியரமெனப், பன்னிநுங்கும்புனவர்கள்கேட்டன
ரென்னமற்றவையாவையுமார்தர, முன்னளித்துமுனிவரருத்தினர். (உகூ)

அருத்திமிச்சிலகற்றியருந்தவ, விருத்திமேவியவேதியர்தங்களே
யிருத்திமற்றொரிருக்கையில்வாசநீர், கரைத்தசந்தின்கலவைவழங்கினர். (௩0)

நளிகுலாவியநாவிநரந்தம்வெண், பளிதம்வெள்ளடைபாகுடனேனவை
யளியுலாவுமணிமலர்யாவையு, மொளிறுபீடிகையுய்த்தனர்நல்கினர். (௩க)

அரைத்தசாந்தமணிந்துமெய்யெங்கணும், விரைத்தபூந்துணர்வேய்ந்துபைங்கா
யடை, பரித்துநின்றபனவர்புத்தேளுறுந், தருக்களாமெனச்சார்ந்தனரென்பவே.

ஆனபான்மையிலந்தணர்யாவரு, மேனகாதலின்வெய்தெனவேகியே
வானமண்ணிடைவந்தெனவேர்கெழு, தானசாலேதனையடைந்தார்களே. (௩௩)

அடையும்வேலேயயனருள்காதலன், விடையினாலங்கண்மேவுமுனிவர, ரிடைய
ருதவர்க்கீந்தனரீந்திடும், கொடையினலெணணில்கொண்டலேப்போன்றுளார். ()

பொன்னேநல்கினர்பூணொடுபூந்துகி, றன்னேநல்கினர்தண்சுடரோனென
மின்னேநல்கும்வியன்மணிநல்கினர், கன்னியாவுங்கறவையுநல்கினர். (௩௫)

படியிலாடகப்பாதுகைநல்கினர், குடைகணல்கினர்குண்டிகைநல்கினர்
மிடையும்வேதியர்வேண்டியவேண்டியாங், கடையநல்கினரங்கைகள்சேப்பவே.

இந்தவண்ணமிறையதுந்தாழ்க்கிலர், முந்துநின்றமுனிவரராண்டுறு
மந்தணாளர்க்கயினியொடாம்பொரு, டந்துநின்றுதயங்கினரோர்புடை. (௩எ)

அற்றமில்சிறப்பந்தணராயிடைப், பெற்றபெற்றபெருவளன்யாவையும்
பற்றிமெல்லப்படர்ந்தனர்பற்பல, பொற்றைசெய்தனர்போற்றினரோர்புடை. ()

வாத்திருஞ்சூரம்பில்வெறுக்கைதம், புரத்திறுய்த்திடும்புந்தியிலன்னவை
யுரத்திறற்றமக்கொப்பரும்வேதியர், சிரத்தின்மேற்கொடுசென்றனரோர்புடை.()

அரிதனார்தியுமன்னமுங்கிழ்த்திசை, யரிதனார்தியுமாங்கவன்மாக்களு
மரிதனார்தியுமாருயிர்கொண்டிடு, மரிதனார்தியுமார்ப்பனவோர்புடை. (௪0)

தானமீந்தயங்கியதேவரு, மேனையோர்களுமிவ்விடையீண்டலின்
மீனமார்தருவிண்ணெனவெண்ணிலா, மானகோடிமலிகின்றவோர்புடை. (௪௧)

நரம்பின்வீணைகுரானுறும்வேய்ங்குழல், பரம்புதண்ணுமைபண்ணமைபாடனூல்
வரம்பினேய்ந்திடவானவர்நாடவே,யரம்பைமார்கணின்றுடினரோர்புடை.(௪௨)

தேவர்மாதருஞ்சிற்சிலதேவருந், தாவிலாமகச்சாலையின்வைகிய
காவுதோறுங்கமலமலர்ந்திடு, மாவிதோறுமுற்றுடினரோர்புடை. (௪௩)

வேதவல்லிவியப்புடனல்கிய, காதன்மாதருங்காமருவிண்ணவர்
மாதராருஞ்சசியுமகத்திரு, வோதிநாடியங்குற்றனரோர்புடை. (௪௪)

இனையபற்பலவெங்கணுமீண்டலிற், கனைகொள்பேரொலிகல்லெனவார்த்தன
வனையன்வேள்விக்ககன்கடல்யாவையுந், துனையவந்தவணசூழ்ந்தனபோலவே.()

ஊனமேலுறுமும்பருமிம்பரு, மேனகாதலின்மிக்கவணீண்டுவ
வானயாறுவருநதியும்புவித், தானயாறுந்தழீஇயினபோன்றவே. (௪௬)

தானப்படலமுற்றிற்று.

ஆக திருவிருத்தம் ௧, ௨௫௬.

வேள்விப்படலம்.

இகந்தசீர்பெறுமிப்பெருஞ்சாலையி, லகந்தைமிக்கவயன்பெருங்காதலன்
மகம்புரிந்ததுமற்றதுசிந்திடப், புகுந்தவாறும்பொருக்கெனக்கூறுகேன். (௧)

வேறு

மீருத்துழாய்முடிமாலயன்பாங்குறமகத்தின்
கருத்தனாகியதீயவன்முன்னமேகருதி
வரித்தமேலவர்தங்களைநோக்கியேமரபி
னிருத்துமுத்தழலென்றலுநன்றெனவிசைந்தார். (௨)

முற்றுகாடியவிருத்திறோரணியின்முறையா
லுற்றவங்கியைவேதிகைப்பறப்பைமேலுய்த்துச்
சொற்றமந்திரமரபினாற்பரிதிகள்சூழ்ந்து
மற்றுமுள்ளதோர்விதியெலாமியற்றினர்மன்றோ. (௩)

ஆங்குமுத்தழல்விதிமுறைசெய்தலுமயன்சேய்
பாங்கருற்றிடவிருத்தினர்யாரையும்பாரா
தீங்கனாங்களுக்காகியசெய்கையைநினைந்து
தூங்கலின்றியேபுரிமினோகடிதெனச்சொன்னான். (௪)

சொன்னவாசகங்கேட்டலுமிருத்தினோர்தொகையின்
முன்னமாகியவம்மகந்தனக்கவிமுழுதும்
வன்னியாதியாஞ்சமிதையுந்தருப்பையுமற்று
மின்னபோல்வதுங்கொடுவழங்கினர்களாறிருவர். (ரு)

அந்தவேள்விசெய்வித்தனரொருவராலவிக
ளெந்தையல்லவர்கொள்ளவேயவரவர்க்கிசைத்த
மந்திரந்தனைப்புகன்றனரொருவரவ்வானோர்
தந்தமைக்குறித்தழைத்தனரொருவர்பேர்சாற்றி (சு)

மற்றவர்க்கெலாமமைந்திடுமவிகளைமலர்க்கை
பற்றியங்கிவாயளித்தனரொருவரப்பரிசி
னற்றநோக்கியேயிருந்தனரொருவரங்கதற்கு
முற்றுநல்லருள்புரிந்தனரொருவரம்முதல்போல். (எ)

இருத்தினோர்களுஞ்பிறருமீதியற்றுழியாக
கருத்தறுகியதக்கனதேவரைக்கருதிப்
பரித்துநுங்குதிரென்றவிபுரிதொறும்பகர்ந்தே
யருத்தியுற்றனன்கடவுளர்தமக்கெலாமமுதின். (அ)

திருந்துகின்றநற்சுவையினற்றூய்மையாற்றிகழு
மருந்துபோன்றனவென்னினுமுயிர்தொறுமனத்து
மிருந்தவெம்பிரானன்றியேமிசைதலினிமையோர்க்
கருந்துநீரலாநஞ்செனலாகியவவிகள். (கூ)

வேளவிப்படலமுற்றிற்று.

ஆ திருவிருத்தம் க, உசுரு.

உமைவருபடலம்.

பேசுமிவ்வேள்விபிதாமகன்மைந்த, னேசம்விளைந்திடநாடியயற்ற
மாசறுநாரதமாமுனியுற்றே, காசினிமேலிதுகண்டனனன்றே. (க)

கண்டனனலமர்கண்டனைநீக்கிப், புண்டரிகந்திகழ்புங்கவன்மைந்த
னண்டருடன்மகமாற்றினனன்றான், றிண்டிறல்சொல்லிதுசெய்திடலென்று. (உ)

எண்ணியநாரதனெவ்வுலகுஞ்செய், புண்ணியமன்னதொர்பூங்கயிலாய
நண்ணிமுன்னின்றிடுநந்திகளுய்ப்பக், கண்ணுதல்சேவடிகைதொழுதுற்றான். (௩)

கைதொழுதேத்தியகாலையன்னனை, மைதிகழ்கந்தரவள்ளல்கண்ணுற்றே
யெய்தியதென்னிவணிவ்வுலகத்திற், செய்தியதென்னதுசெப்புதியென்றான். (ச)

எங்கணுமாகியிருந்தருள்கின்ற, சங்கரனிம்மொழிசாற்றுதலோடு
மங்கதுவேலையிலம்முனிமுக்கட், புங்கவகேட்டியெனப்புகல்கின்றான். (ரு)

அதிர்தருகங்கையதன்புடைமாயோன், விதிமுதவோரொடுமேதருதக்கன்
மதியிலியாயொர்மகம்புரிகின்றான், புதுமையிதென்றுபுகன்றனனம்மா. (௬)

நூங்கிதுகூறுமெம்பெருமான்றன், பாங்கரின்மேவுபராபரைகேளா
வீங்கவன்மாமகமன்பொடுகொண்பா, ஞேக்குமகிழ்ச்சியுளத்திடைகொண்டாள்.()

அங்கணனல்லருளாலனையான்றன், பங்குறைகின்றனள்பாங்கரினீங்கி
யெங்கள்பிரானையெழுந்துவணங்கிச், செங்கைகுவித்திதுசெப்புதலுற்றாள். (அ)

தந்தையெனப்படுதக்கனியற்று, மந்தமகத்தினையன்பொடுநோக்கி
வந்திடுகின்றனன்வல்லையிலின்னே, யெந்தைபிரான்விடையீகுதியென்றாள். (௯)

என்றலுநாயகனேந்திழைதக்க, னுன்றனையெண்ணலனும்பர்களோடும்
வன்றிறலெய்திமயங்குறுகின்றா, னின்றவன்வேள்வியிலேகலையென்றான். (௧௦)

இறையிதுபேசலுமேந்திழைவேதாச், சிறுவனெனப்படுதியதொர்தக்க
னறிவிலனுகுமவன்பிழைதன்னைப்,பொறுமதியென்றடிபூண்டனண்மாதோ.(௧௧)

பூண்டனள்வேள்விபொருக்கெனநண்ணி, மீண்டிவண்மேவுவல்வீடருள்செய்யுந்
தாண்டவநீவிடைதந்தருளென்றாண், மாண்டகுபேரருள்வாரிதிபோல்வாள் (௧௨)

மாதிவைகூறலும்வன்மைகொடக்கன், மேதகுவேள்வியயற்பிழைநோக்கும்
மலையேலதுகணடனைவலலே, போதுதியென்றுபுகன்றனன்மேலோன். (௧௩)

வேறு.

அரன்விடைபுரிதலுமம்மையாங்கவன்
றிருவடிமலர்மிசைசசென்னிதாழ்ந்தெழா
விரைவுடனீங்கியோர்விமானத்தேறினுண்
மரகதவல்லிபொன்வரையுற்றாலென. (௧௪)

ஐயைதன்பேரருளனைத்துமாங்கவன்
செய்யபூரன்முடிமிசைகிழற்றிச்சென்றெனத்
துய்யதொர்கவரிபாற்சுமாலிமாலினித்
தையலார்மதிக்குடைதாங்கிகண்ணினார். (௧௫)

தவரிதழ்மங்கலசுமனையாதியோர்
கவரிகளிரட்டினர்கவுரிபாங்கரி
விவர்தருமோதிமமெண்ணிலாதவோ
ரவிர்சுடர்மஞ்ஞையுபாலடைவதாமென. (௧௬)

கால்செயும்வட்டமுங்கவின்கொள்பீலியு
மால்செயுகறுவிரைமல்கவீசியே
நீல்செயும்வடிவுடைகிமலைபாற்சிலர்
வேல்செயும்விழியினர்மெல்லவேகினார். (௧௭)

கோடிகமடைப்பைவான்குல்வுகண்ணடி
யேடுறுபூந்தொடையேந்தியம்மைதன்
மாடுறவணுகியேமானத்தேகினர்
தோடுறுவரிவிழித்தோகைமார்பலர். (௧அ)

நாதனதருள்பெறுநந்திதேவியாஞ்
சூதுறழ்பணைமுலைச்சுகேசையென்பவண்
மாதுமைதிருவடிமலர்கடிண்டிய
பாதுகைகொண்டுபின்படர்தன்மேயினாள். (கசு)

கமலினியனிந்திதையென்னுங்கன்னிய
ரமலைதன்சுரிகுழற்கானபூந்தொடை
விமலமொடேந்தியேவிரைந்துசெல்கின்றார்
திமிலிடுகின்றதொல்சேடிமாருடன். (உ0)

அடுத்திடுமுலகெலாமளித்தவம்மைசீர்
படித்தனரேகினர்சிலவர்பாட்டிசை
யெடுத்தனரேகினர்சிலவரேர்தக
நடித்தனரேகினர்சிலவர்நாரிமார் (உக)

பாங்கியர்சிலதியர்பலருமெண்ணிலர்
வீங்கியபேரொளிவிமானத்தேறியே
யாங்கவள்புடையதாயணுகிச்சென்றன
ரோங்கியநிலவுகுழுடுகள்போன்றுளார். (உஉ)

தண்ணுறுநானமுஞ்சாந்துஞ்சந்தமுஞ்
சுண்ணமுங்களபமுஞ்சுடரும்பூணகளு
மெண்ணருந்துகில்களுமிட்டமஞ்சிகை
யொண்ணுதலார்பரித்தும்மைபின்போயினார். (உங)

குயில்களுங்கிள்ளையுங்குறிக்கொள்பூவையு
மயில்களுமஞ்சமுமற்றுமுள்ளவும்
பயிலுறவேந்தியேபரைமுன்சென்றன
ரயிலவிழியணங்கினரளப்பிலார்களே. (உச)

விடையுறுதுவசமும்வியப்பின்மேதகு
குடைகளுமேந்தியுங்கோடிகோடியா
மிடியுறழ்பல்லியமிசைத்துமம்மைதன்
புடைதனில்வந்தனர்பூதரெண்ணிலார். (உரு)

அன்னவளடிதொழுதருள்பெற்றெல்லையிற்
பன்னிருகோடிபாரிடங்கள்பாறபட
முன்னுறவேகினன்மூரியேற்றின்மேற்
றொன்னெறியமைச்சியற்சோமநந்தியே. (உசா)

இவரிவரித்திறமீண்டவெல்லைநீர்
புவனமுமுயிர்களும்புரிந்துநல்கிய
கவுரியம்மானமேற்கடிதுசென்றரோ
தவனுறுவோன்மகச்சாலைநண்ணினாள். (உஎ)

ஏலுறுமானநின்றிழிந்துவேள்வியஞ்
சாலையுளேகியேதக்கன்முன்னுறும்
வேலையிலுமைதனைவெகுண்டுநோக்கியே
சீலமிலாதவனினையசெப்பினான். (உஅ)

வேறு.

தந்தைதன்னெடுந்தாயிலாதவன், சிந்தையன்புறுந்தேவியானநீ
யிந்தவேள்வியானியற்றும்வேலையில், வந்ததென்கொலோமகளிர்போலவே.(உகூ)

மல்லல்சேருமிம்மாமகந்தனக், கொல்லைவாவெனவுரைத்துவிட்டது
மில்லையீண்டுநீயேகலாகுமோ, செல்லுமீண்டுநின்சிலம்பிலென்னவே. (௩0)

மங்கைகூறுவாண்மருகர்யார்க்குமென், றங்கைமார்க்குநீதக்கதக்கசீ
ருங்குநல்கியேயுறவுசெய்துளா, யெங்கடம்மையோரிறையுமெண்ணலாய். (௩க)

அன்றியும்மிவணுற்றும்வேள்வியிற், சென்றவென்னையுஞ்செயிர்த்துநோக்குவாய்
நன்றதோவிதோர்நவையதாகுமா, லுன்றனெண்ணம்யாதுரைத்தியென்னவே. ()

ஏயமுக்கணத்தியலுஞ்செய்கையுட், டீயதொல்குணச்செய்கையாற்றியே
பேயொடாடல்செய்பித்தன்றேவியாய், நீயுமங்கவனிலைமையெய்தினை. (௩௩)

அன்னவன்றனோடகந்தைமேவலா, லுன்னையெள்ளினனுன்றுபின்னுளோர்
மன்னுகின்றவென்மருகர்யாவரு, மென்னினும்மெனக்கினியர்சாலவும். (௩ச)

ஆதலாலியானவர்கள்பாங்கரே, காதலாகியேகருதுதொல்வளன்
யாதுநல்கினனிந்தவேள்வியி, லோதுநல்லவியுளதுநல்கினேன். (௩௫)

புவனியுண்டமால்புதல்வனாதியா, மெவரும்வந்தெனையேத்துகின்றனர்
சிவனுநீயுமோர்சிறிதுமெண்ணலீ, ருவகையின்றெனக்குங்கள்பாங்கரில். (௩௬)

ஏற்றின்மேவுநின்னிறைவனுக்கியா, னூற்றும்வேள்வியுளவியுமீகலன்
சாற்றுகின்றவேதத்தின்வாய்மையு, மாற்றுகின்றனன்மற்றென்வன்மையால்.(௩எ)

அனையதன்றியீண்டடுத்தநிற்கும்யான், றினையின்காறுமோர்சிறப்புஞ்செய்கல
னெனவியம்பலுமெம்பிராட்டிபாற், றுனையவந்ததாற்றேறுமில்சீற்றமே. (௩அ)

சீற்றமாயதீச்செறியுயிர்ப்பொடே, காற்றினோடழல்கலந்ததாமெனத்
தோற்றியண்டமுந்தொலைவிலாவியு, மாற்றுவானெழீஇமல்கியோங்கவே. (௩௯)

பாருமுட்கினபரவுபௌவமுந், நீருமுட்கினநெருப்புமுட்கின
காருமுட்கினகரிகளுட்கின, வாருமுட்கினரமரராயுளார். (ச0)

பங்கயாசனப்பகவன்றானுமச், செங்கண்மாயனுஞ்சிந்தைதுண்ணென
வங்கணுட்கினரென்னினங்கவள், பொங்குசீற்றம்யார்புகலவல்லரே. (சக)

வேலையன்னதில்விமலையென்பவள், பாலினின்றதோர்பாங்கிதாழ்ந்துமுன்
ஞாலம்யாவையுநல்குமுன்றனக், கேலுகின்றதோவினையசீற்றமே. (சஉ)

மைந்தர்யாரையும்வளங்கடம்மொடுந், தந்துநல்கியதாய்சினங்கொளா
வந்தமாற்றுவானமைந்துளாயெனி, னுய்ந்திடுந்திறமுண்டுபோலுமால. (ச௩)

அறத்தையீங்கிவனகன்றுளானெனச், செறுத்தியன்னதோர்சீற்றம்யாரையு
மிறைக்குமுன்னரேயீறுசெய்யுமாற், பொறுத்தியீதெனப்போற்றன்மேயினள். ()

போற்றிகிற்றலும்புனிதைதன்பெருஞ், சீற்றமாயெழுந்தீயையுள்ளுற
மாற்றிவேள்விசெய்வானைநோக்கியே, சாற்றுகின்றனளினையதன்மையே. (ச௫)

என்னைநீயிவணிகழ்ந்ததன்மையை, யுன்னவேயெனையுடையநாயகன்
றன்னையெள்ளினாய்தரிக்கிலேனதென், கன்னமூடிசெல்கவேபோலுமால். (ச௬)

நிர்க்குணத்தனேநிமலனன்னவன், சிற்குணத்தனுய்த்திக்ழுவாஞெரு
சொற்குணத்தனேதொலேக்குநாளடு, முற்குணத்தினைமுன்னுமாறலால். (சஎ)

துன்றுதொல்லுயிர்தொலேவுசெய்திடு, மன்றுதாமதத்தடுவதன்றியே
நன்றுநன்றதுஞானநாயகற், கென்றுமுள்ளதோரியற்கையாகுமோ. (சஅ)

தீயதன்றடுஞ்செயலுநல்லரு, ளாயிலாவிகளழிந்துந்தோன்றியு
மோய்விலாதுழன்றுலேவுறுமலே, மாய்வுசெய்திறைவருத்தமாற்றலால். (சகூ)

ஆனவச்செயலழிவிலாததோர், ஞானநாயகற்கன்றிநாமெனு
மேனேயோர்களாவியற்றலாகுமோ, மேனகாவலும்விதியுமென்னவே. (ருo)

முன்னரேயெலாமுடித்தநாதனே, பின்னுமத்திறமளிக்கும்பெற்றியா
னன்னவன்கணேயனேத்துமாகுமா, லின்னபான்மைதானிறைவன்வாய்மையே.

தோமிலாகமஞ்சுருதிசெப்பியே, யேமவிஞ்சைகட்கிறைவனுகியே
நாமறும்பொருணல்குமெந்தையைத், தாமதன்னெனச்சாற்றலாகுமோ. (ருஉ)

ஆதலாலவனனேவருக்குமோர், நாதனுமரோவவற்குநல்லவி
யீதல்செய்திடாதிகழ்தியனுசியே, வேதம்யாவையும்வியந்துபோற்றவே. (ருரு)

சிவனெனுந்துணேச்சிரெழுத்தினே, நுவலுவோர்கதிநொய்திலெய்துவா
ரவனேயென்னினுயாரிதாற்றுவா, ரெவனேயுய்குதியிழுதைநீரைநீ. (ருச)

வேறு.

முண்டகமிசையினேன்முகுந்தனுடியே
பண்டினோர்வரியதோர்பரனேயாதியாக்
கொண்டிலரெள்ளியகொடுமையோர்க்கெலாந்
தணடம்வந்திடுமெனமறைகள்சாற்றுமால் (ருரு)

ஈதுகேள்சிறுவிதியிங்ஙனோர்மகம்
வேதநாயகன்றனேவிலக்கிச்செய்தனே
யாதலாலுனக்கும்வந்தடைகதண்டமென்
றேருதினுநூலகெலாமுதவுந்தொன்மையாள். (ருசு)

இன்னனகொடுமொழியம்பிவேள்விசெ
யந்நிலமொருவியிவ்வகிலமீன்றுளாண்
முன்னுளபரிசனமுறையின்மொய்த்திடப்
பொன்னெழின்மானமேற்புகுந்துபோந்தனள் (ருஎ)

அகன்றலேயுலகருளயன்றன்காதலன்
புகன்றனவுன்னியுட்புழுங்கியைந்துமா
முகன்திருமலேயிடைமூடுகிச்சென்றனள்
குகன்றனேமேலருள்கொடிநுசுப்பினுள். (ருஅ)

ஒருவினஞர்தியையுமைதன்னுயகன்
றிருவடிவணங்கினள்சிறியதொல்விதி
பெரிதுனேயிகழ்ந்தனன்பெருமவன்னவ
ணரிதுசெய்வேள்வியையழித்தியென்னவே. (ருகூ)

எவ்வமில்பேரருட்கிறைவனுகியோ
னவ்வியங்காமுடைகாதனுதலி
னவ்வுரைகொண்டிலனுகவம்பிகை
கவ்வுவெமாழிவெனயனகழுறன்மேயிஞள். (௬௦)

மேயினகாதலும்வெறுப்புநிற்கிலே
யாயினுமன்பினேற்காகவன்னவன்
றீயதோர்மகத்தினைச்சிதைத்தல்வேண்டுமென்
ருயகனேயெனாநவின்றுபோற்றிஞள். (௬௧)

உமைவருபடலமுற்றிற்று.

ஆ திருவிருத்தம் ௧,௩௨௬.

வீரபத்திரப்படலம்.

அந்தவெல்லையெமையாளுடையவண்ணலகிலர்
தந்தமங்கைதனதன்பினைவியந்துதளருஞ்
சிந்தைகொண்டசெயன்முற்றியிடுமாறுசிறிதே
புந்தியுள்ளுறநினைந்தனனினைந்தபொழுதே. (௧)

பொன்னின்மேருவினிருந்திடுபொலங்குவட்டலா
மின்னும்வெள்ளிமுளைமேற்கொடுவிளங்கியதென
மன்னுதண்சுடர்மதிக்குறைமிலைச்சுமவுலிச்
சென்னியாயிரமும்வான்முகடுசென்றுளிரவே. (௨)

விண்டலந்தனிலிலங்குசுடரின்மிடவினைக்
கண்டலந்தரவொதுங்குவனபோற்கதிருலா
மண்டலந்திகழ்முகந்தொறும்வயங்குபணியின்
குண்டலங்களிணைகொண்டகுழைகொண்டுலவவே. (௩)

ஆன்றதிண்கடல்வறந்திடவிறந்ததனிடைத்
தோன்றுகின்றதொர்மடங்கல்வலியின்றுதொலைய
மூன்றுகண்கண்முகமாயிரமுமேவிமுனிவாற்
கான்றவங்கிகளினண்டமுழுதுங்கரியவே. (௪)

சண்டமாருதமுமங்கியுமொதுங்குதகவாற்
றுண்டமீதுறுமுயிர்ப்புடனெழுந்தசுடுதீ
யண்டகோளமுடனப்புறமுமாகியழியாக்
கொண்டலூடுதவழ்மின்னுவெனவேகுலவவே. (௫)

மலரின்வந்துன்றயுநான்முகன்முகுந்தன்மகவான்
புலவர்தம்புகழனைத்தையுநுகர்ந்தபொழுதிற்
சிலவொழுக்கொடிதழின்புடைகள்சிந்தியெனவே
நிலவுசெய்தபிறைவாளெயிறுகின்றிலகவே. (௬)